叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000001

2. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000002

3. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000003

4. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000004

5. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000005

6. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000006

7. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000007

8. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第1/8页

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt]
AS **THE** **HART** **PANTETH**
作为 这 哈特 潘特斯

作为哈特潘特

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæli] ['ɝːmɪni] [raivz] .
HALLIE **ERMINIE** **RIVES** **.**
哈莉 埃尔米妮 河流 .

哈莉·埃尔米妮·里夫斯。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1898** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
G **.** **W** **.** **Dillingham** **Co** **.** **,** **Publishers** **,**
G . W . 迪林厄姆 合作 . , 出版商 ,

GW Dillingham 公司，出版社

- .
MDCCCXCVIII **.**
- .

MDCCCXCVIII。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[**All** **rights** **reserved** **.** **]**
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] ['meməri] .
A **MEMORY** **.**
一个 记忆 .

一段回忆。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɛvən]
THE **CHILD** **7**
这 孩子 7

孩子7

[ðə; ði] [gɜːrl] -
THE **GIRL** **104**
这 女孩 -

女孩104

[ðə; ði] ['wʊmən] -
THE **WOMAN** **185**
这 女士 -

女人 185

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] .
AS **THE** **HART** **PANTETH** **.**
作为 这 哈特 潘特斯 .

作为哈特潘特。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[hiː; hi][sæt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɔːfti] ['dɔːrweɪ] , [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [hɔːl][ænd; ənd]
He **sat** **just** **outside** **the** **lofty** **doorway** **,** **that** **opened** **between** **the** **bare** **hall** **and**
他 卫星 只是 外部 这 高远 门口 , 那 打开 之间 这 裸 大厅 和

[frʌnt] [və'rændə] .
front **verandah** **.**
正面 阳台 .

他坐在高大的门外，这扇门连接着空荡荡的大厅和前廊。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kɑːləmz] [held] [ə; eɪ][waɪld]['kleməˌtɪs,kləˈmeɪtɪs] [vaɪn] ,
The **great** **white** **columns** **held** **a** **wild** **clematis** **vine** **,**
这 伟大的 白色的 列 握住 一个 荒野 铁线莲 藤 ,

巨大的白色柱子上攀爬着野生的铁线莲藤蔓。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ðə; ði] [brɪks] [wer] [ðə; ði]['plæstər][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf]
the **leaves** **of** **which** **almost** **concealed** **the** **bricks** **where** **the** **plaster** **had** **fallen** **off**
这 树叶 的 哪个 几乎 暗 这 砖块 在哪里 这 石膏 有 倒下 离开
.
:
.

树叶几乎完全遮盖住了灰泥脱落的砖块。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Presently	**a**	**child**	**came**	**out**	**with**	**a**	**violin**	**in**	**her**	**hand**	**.**
目前	一个	孩子	来了	出去	和	一个	小提琴	在	她	手	.

这时，一个孩子手里拿着一把小提琴走了出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [wʌn] ,

She	**went**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**laying**	**her**	**full**	**cheek**	**against**	**his**	**shrunken**	**one**	**,**
她	去	向上	到	他	,	和	躺下	她	满的	脸颊	反对	他的	缩小	一	,

[kə'rest] [hɪm; ɪm] .

caressed	**him**	**.**
被爱抚	他	.

她走到他面前，将自己丰满的脸颊贴在他萎缩的脸颊上，抚摸着他。

[hɜːr; hər]

Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[bluː] [aɪz] [ðæt] [went] [blæk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] - [swɪft] [daɪ'leɪʃn] ,

blue	**eyes**	**that**	**went**	**black**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**from**	**the**	**pupils**	**'**	**swift**	**dilation**	**,**
蓝色的	眼睛	那	去	黑色的	在	一个	立即的	,	从	这	学生	-	迅速	扩张	,

蓝色的眼睛瞬间变成黑色，瞳孔迅速放大。

[hæd; həd] [ðə; ði] [də'rekt] [geɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['nevər] [fiərɪŋ]

had	**the**	**direct**	**gaze**	**of**	**one**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**and**	**never**	**fearing**
有	这	直接的	目光	的	一	会心	没有什么	的	这	世界	和	绝不	害怕

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

to	**be**	**misunderstood**	**.**
到	是	被误解	.

他的目光直视着世事，仿佛对世事一无所知，也从不担心被人误解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [slɪm] [jet] [strɔːŋ] ;

She	**was**	**slim**	**yet**	**strong**	**;**
她	曾是	苗条的	然而	强的	;

她身材苗条但力气很大；

[hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] [ðæt] [fel] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnt]

her	**waving**	**hair**	**that**	**fell**	**softly**	**about**	**her**	**face**	**was**	**the**	**color**	**of**	**sunburnt**
她	挥手	头发	那	跌倒	轻轻	关于	她	脸	曾是	这	颜色	的	晒伤

[kɔːn'sɪlk] ,

cornsilk	**,**
玉米须	,

她那柔顺地披散在脸颊旁的波浪状头发，颜色像被太阳晒伤的玉米须。

[hɜːr; hər] [skɪn] ['əʊv(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [mæg'noʊliə] [bʌd]

her	**skin**	**ovalling**	**from**	**it**	**,**	**smooth**	**and**	**white**	**,**	**like**	**a**	**bursting**	**magnolia**	**bud**
她	皮肤	椭圆形	从	它	,	光滑的	和	白色的	,	喜欢	一个	爆发	木兰	芽

.

:
.

她的皮肤因此呈现出椭圆形，光滑白皙，像一朵含苞待放的木兰花苞。

“ ['grænpɑː] , [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] - [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

“	**Grandpa**	**,**	**I**	**can**	**play**	**'**	**The**	**Mocking**	**Bird**	**'**	**for**	**you**	**now**	**.**	**”**
“	爷爷	,	我	能	玩	-	这	嘲讽	鸟	-	为了	你	现在	.	”

“爷爷，我现在可以为您演奏《嘲笑鸟》了。”

“ [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːdz] [tʃaɪld] ; [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Play	it	,	God's	child	;	play	it	,	”	he	said	.
“	玩	它	,	神的	孩子	;	玩	它	,	”	他	说	.

“弹吧，上帝的孩子；弹吧，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [oʊld][ænd; ənd]

As	she	leaned	against	the	column	and	began	playing	,	his	face	,	old	and
作为	她	倾斜	反对	这	柱子	和	开始	玩耍	,	他的	脸	,	老的	和

[wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['meni] [griːfs] ,

worn	with	many	griefs	,
磨损	和	许多	悲伤	,

她倚着柱子开始弹奏，他那饱经沧桑、满是悲伤的脸上，

[siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [riˈdʒuːvəneitid][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [juːθ] .

seemed	,	for	a	moment	,	rejuvenated	by	the	spirit	of	his	lost	youth	.
似乎	,	为了	一个	片刻	,	恢复活力	经过	这	精神	的	他的	丢失的	青年	.

那一刻，他似乎重拾了逝去的青春活力。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɜːrd] ['streɪndʒli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [slɪm]

His	heart	stirred	strangely	within	him	,	and	he	was	minded	of	another	slim
他的	心	搅拌	奇怪的	之内	他	,	和	他	曾是	有思想	的	其他	苗条的

, ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

,	little	girl	,
,	小的	女孩	,

他心中涌起一股莫名的悸动，脑海中浮现出另一个纤细的小女孩的身影。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

who	came	down	to	the	gate	to	meet	him	when	the	day	was	done	in	the
WHO	来了	向下	到	这	门	到	见面	他	什么时候	这	天	曾是	完毕	在	这

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

很久以前，一天结束时，有人来到门口迎接他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [her] , [ænd; ənd] ['tendər] , ['fɪrləs] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]

She	had	the	same	glorious	hair	,	and	tender	,	fearless	eyes	and	love	for
她	有	这	相同的	辉煌	头发	,	和	投标	,	无畏	眼睛	和	爱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她有着同样亮丽的秀发，温柔而无畏的眼神，以及对他的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

But	that	was	more	than	forty	years	gone	by	and	she	was	dead	.
但	那	曾是	更多的	比	四十	年	已消失	经过	和	她	曾是	死的	.

但那已经是四十多年前的事了，她也已经去世了。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [bɪ'keɪm] [fʊlər] [ænd; ənd] [swiːtər] , [ə; eɪ]

As	the	strains	became	fuller	and	sweeter	,	a
作为	这	菌株	成为	更丰满	和	更甜	,	一个

随着菌株变得更加饱满和甜美，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bɜːrd][bɪ'gæn] ['twɪtərɪŋ] , ['trɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] .

bird	began	twittering	,	trilling	among	the	leaves	,	imitating	the	sounds	it	heard	.
鸟	开始	推特	,	颤音	之中	这	树叶	,	模仿	这	声音	它	听到	.

鸟儿开始啁啾鸣叫，在树叶间穿梭，模仿着它听到的声音。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['estər] ? ” ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do you hear that , Esther ? ” whispering , as he searched for a sight of the
做 你 听到 那 , 以斯帖 ? ” 耳语 , 作为 他 搜索 为了 一个 视线 的 这
['sɪŋər] .
singer .
歌手 .

“你听到了吗，埃丝特？”他一边低声问道，一边四处张望，寻找歌手的身影。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ There it is .
” 那里 它 是 .

“就是它。”

[its] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
It's a mocking bird , ” he said , pointing to the young thing ,
它是 一个 嘲讽 鸟 , ” 他 说 , 指向 到 这 年轻的 事物 ,

“这是一只嘲鸫，”他指着那只小鸟说。

[æz; əz][ðə; ði] ['flu:tɪŋ] ['fɛðɚz] [ɑ:n][ɪts] [θroʊt] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] .
as the fluting feathers on its throat stood out like the pipes of an organ .
作为 这 凹槽 羽毛 在 它是 喉 站立 出去 喜欢 这 管道 的 一个 器官 .

它喉咙上飘动的羽毛像管风琴的音管一样突出。

[ɪts] [sɔ:ŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] ,
Its song , accompanying the tune ,
它是 歌曲 , 随同 这 调 ,

它的歌声，伴随着曲调，

['nevər] ['si:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
never ceased until the violin was tossed upon the bench and the child was
绝不 停止 直到 这 小提琴 曾是 抛掷 之上 这 长椅 和 这 孩子 曾是
[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑ:rmz] .
in the old man's arms .
在 这 老的 男人的 武器 .

直到小提琴被扔到琴凳上，孩子被老人抱在怀里，这一切才停止。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !
“ That was beautiful , beautiful !
” 那 曾是 美丽的 , 美丽的 !

“太美了，太美了！”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .
” His eyes were filled with tears of enthusiasm that fell upon her hair .
” 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 热情 那 跌倒 之上 她 头发 .

“他眼中充满了激动的泪水，泪水滴落在她的头发上。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ Your mother used to play that , when she was young .
” 你的 母亲 用过的 到 玩 那 , 什么时候 她 曾是 年轻的 .

你妈妈年轻的时候经常玩这个游戏。

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” He spoke with the weight of profound emotion , that glowed in his eyes ,
” 他 辐 和 这 重量 的 深刻的 情感 , 那 发光 在 他的 眼睛 ,

“他说话时语气沉重，饱含深情，眼中闪烁着光芒。”

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	quivered	on	his	lips	.
和	颤抖	在	他的	嘴唇	.

嘴唇微微颤抖。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	And	did	the	bird	sing	with	her	?
”	和	做过	这	鸟	唱歌	和	她	?

“那只鸟有没有和她一起唱歌？”

” [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .

”	a	softer	look	coming	upon	the	childish	face	.
”	一个	更柔和	看	未来	之上	这	幼稚	脸	.

“稚嫩的脸上浮现出一丝柔和的神色。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

“	I	don't	remember	that	it	did	,
”	我	不	记住	那	它	做过	,

“我不记得有这件事。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

though	she	was	always	a	friend	to	the	birds	that	built	their	nests	about	us	.
尽管	她	曾是	总是	一个	朋友	到	这	鸟类	那	建造	他们的	巢穴	关于	我们	.

虽然她一直都是在我们周围筑巢的鸟儿的朋友。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

She	kept	the	boys	from	breaking	them
她	保留	这	男孩们	从	打破	他们

她阻止了男孩们破坏它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌp][ɔːr] ['træpɪŋ] [ðem; ðəm] .

up	or	trapping	them	.
向上或者		诱捕	他们	.

把它们抓起来或者困住。

['evri] [sprɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Every	spring	they	sang	here	in	the	trees	.
每一个	春天	他们	唱	这里	在	这	树木	.

每年春天，它们都会在这里的树林里歌唱。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	seemed	to	know	that	she	was	looking	after	them	.
他们	似乎	到	知道	那	她	曾是	寻找	后	他们	.

他们似乎知道她在照顾他们。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] .

That	must	have	been	what	she	was	born	for	.
那	必须	有	到过	什么	她	曾是	出生	为了	.

她生来就该做这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .

She	was	always	watching	over	something	or	somebody	.
她	曾是	总是	观看	超过	某物	或者	某人	.

她总是守护着某件事或某个人。

” [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

”	He	swallowed	hard	.
”	他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ]

“	I	can	see	her	now	,	bending	over	her	work	,	late	at	night	,	stitching	away
“	我	能	看	她	现在	,	弯曲	超过	她	工作	,	晚的	在	夜晚	,	缝合	离开

,

,

,

“我仿佛能看到她深夜弯腰缝纫的样子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðoʊz] [greɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

with	her	fingers	on	those	gray	clothes	for	the	boys	in	the	army	—	your	Uncle
和	她	手指	在	那些	灰色的	衣服	为了	这	男孩们	在	这	军队	—	你的	叔叔

['bɪli] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

Billy	and	your	father	.	”
比利	和	你的	父亲	.	”

她用手指抚摸着那些灰色的军装——那是你比利叔叔和你父亲的军装。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] , [ðen] ?

“	Was	she	little	,	then	?
“	曾是	她	小的	,	然后	?

“她当时个子很小吗？”

” ['estər] [in'kwaiəd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Esther	inquired	,	while	with	one	hand	she	clasped	his	wrist	,	and	with	the
”	以斯帖	询问	,	尽管	和	一	手	她	紧握	他的	手腕	,	和	和	这

['ʌðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

other	stroked	his	brow	.
其他	抚摸	他的	眉头	.

“埃丝特问道，一只手抓住他的手腕，另一只手抚摸他的额头。

“ [noʊ] . [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	No	.	When	the	war	broke	out	,	she	was	just	about	to	be	married	to	your
“	不	.	什么时候	这	战争	打破	出去	,	她	曾是	只是	关于	到	是	已婚	到	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“不。战争爆发时，她正准备嫁给你的父亲。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .

who	had	been	appointed	Captain	under	General	Lee	.
WHO	有	到过	任命	队长	在下面	一般的	李	.

他曾被李将军任命为上尉。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɪltɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] .

She	made	a	coat	for	him	and	quilted	money	in	the	collar	.
她	制成	一个	外套	为了	他	和	绗缝	钱	在	这	衣领	.

她为他做了一件外套，并在领子里缝上了钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

She	had	a	way	of	doing	things	that	nobody	would	have	thought	of	.
她	有	一个	方式	的	正在做	事物	那	无人	会	有	想法	的	.

她做事的方式出人意料。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You	remind	me	of	her	.
你	提醒	我	的	她	.

你让我想起了她。

” [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	folded	his	hands	across	his	stick	and	was	silent	for	a	moment	.
”	他	折叠	他的	双手	穿过	他的	戳	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他双手交叉放在拐杖上，沉默了一会儿。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

“	There	is	much	about	her	life	that	I	want	you	to	know	,	and	bear	in	mind	,
”	那里	是	很多	关于	她	生活	那	我	想	你	到	知道	,	和	熊	在	头脑	,

“关于她的一生，有很多事我想让你们知道，请记住，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

now	that	you	are	getting	old	enough	to	understand	.
现在	那	你	是	获得	老的	足够的	到	理解	.

现在你已经长大到能够理解了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːzɪk] .

She	had	great	hopes	for	you	,	for	your	music	.
她	有	伟大的	希望	为了	你	,	为了	你的	音乐	.

她对你、对你的音乐寄予厚望。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt]

I've	been	thinking	how	proud	she	would	be	if	she	could	know	that	you	had	got
我已经	到过	思维	如何	自豪的	她	会	是	如果	她	可以	知道	那	你	有	得到

[ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ɑːn] [kə'mensmənt]

along	well	enough	to	be	invited	to	play	at	the	University	—	on	commencement
沿着	出色地	足够的	到	是	受邀	到	玩	在	这	大学	—	在	开始

[naɪt] [æt; ət] [ðæt] .

night	at	that	.
夜晚	在	那	.

我一直在想，如果她知道你和她相处得很好，甚至被邀请到大学演出——而且还是在毕业典礼之夜——她该有多么自豪啊。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][jʊr; jər]

I	ask	nothing	higher	for	you	than	that	you	make	such	a	woman	as	your
我	问	没有什么	更高	为了	你	比	那	你	制作	这样的	一个	女士	作为	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我对你的最高要求就是希望你能找到一位像她一样的女子做你的母亲。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] , ['rægɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

”	They	did	not	see	the	old	negro	,	ragged	to	the	skin	,
”	他们	做过	不是	看	这	老的	黑人	,	破烂不堪	到	这	皮肤	,

他们没有看到那个衣衫褴褛的老黑人，

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

coming	around	the	corner	of	the	house	,
未来	大约	这	角落	的	这	房子	,

绕过房子拐角，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌlərd] [strɔː] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['feɪdɪd]

carrying	his	discolored	straw	hat	in	one	hand	and	mopping	his	face	on	a	faded
携带	他的	变色	稻草	帽子	在	一	手	和	拖地	他的	脸	在	一个	褪色

['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

cotton	handkerchief	.
棉布	手帕	.

他一手拿着褪色的草帽，一手用褪色的棉手帕擦脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [gəmɔrnɪn] - , [mɑːs] ['hɑːrdɪn] . ”
“ G'mornin ' , Marse Hardin . ”
“ 早上好 - , 马尔斯 哈丁 . ”

“早上好，哈丁上校。”

“ ['haʊdi] , ['sændi] .
“ Howdy , Sandy .
“ 你好 , 沙 .

“你好，桑迪。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [gʊd] . ”
I thought you'd gone clear out of the country , for good . ”
我 想法 你会 已消失 清除 出去 的 这 国家 , 为了 好的 . ”

我以为你已经永远离开这个国家了。

“ [nɔːr][sɜːr] , [nɔːr][sɜːr] .
“ Nor sir , nor sir .
“ 也不 先生 , 也不 先生 .

“没有，先生，没有。”

[juː; jʊ][dʒɛs] - [let][ə; eɪ] ['nɪgər] [gɪt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][dɪs] [hɪr] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['hiːz] [tʃɑːrmd] ,
You jes ' let a nigger git a taste of dis here spring water , and he's charmed ,
你 杰斯 - 让 一个 黑鬼 git 一个 品尝 的 迪斯 这里 春天 水 , 和 他是 迷住了 ,

你让一个黑鬼尝了一口这里的泉水，他就爱上它了。

['kɔndʒəd] , [hiː; hi] - [steɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][duː][goʊ] .
conjured , he kyant stay away if he do go .
召唤 , 他 - 停留 离开 如果 他 做 去 .

据说，如果他真的去了，他无法远离。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [bæk] , [dɪs][taɪm] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] — [mɑːs] ['deɪvi] [puːl] . ”
But I come back , dis time , to see my young marster — Marse Davy Pool . ”
但 我 来 后退 , 迪斯 时间 , 到 看 我的 年轻的 大师 — 马尔斯 戴维 水池 . ”

但我这次回来，是为了见见我的年轻主人——戴维·普尔先生。”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ How is he to - day ? ”
“ 如何 是 他 到 - 天 ? ”

他今天怎么样?

“ [hiː; hi][deɪd] .
“ He daid .
“ 他 戴德 .

他说。

[dæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Dat's what I was sent to tell you .
数据 什么 我 曾是 发送 到 告诉 你 .

这就是我奉命来告诉你的。

[deɪ] - ['beri] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][diː][oʊld] [pleɪs] . ”
Dey guinter bury him up at de old place . ”
戴伊 - 埋葬 他 向上 在 德 老的 地方 . ”

他们把他埋在了老地方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['sændi] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**death**	**,**	**Sandy**	**.**
”	我	是	对不起	到	听到	的	他的	死亡	,	沙	.

“听到他去世的消息，我很难过，桑迪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

He	**was**	**the**	**best**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**	**”**
他	曾是	这	最好的	一	的	这	男孩们	.	”

他是这群男孩里最优秀的。

“ [dæts] [soʊ] , [sɜːr] ; - [teɪnt] ['noʊbɑːdi] ['gɪni] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm]

“	**Dat's**	**so**	**,**	**sir**	**;**	**'**	**tain't**	**nobody**	**guine**	**to**	**miss**	**him**
”	数据	所以	,	先生	;	-	污点	无人	几内亚	到	错过	他

“正是如此，先生；没人会想念他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [duː] .

like	**his**	**mammy**	**do**	**.**
喜欢	他的	妈咪	做	.

就像他妈妈那样。

[ʃiːz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æks][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

She's	**told**	**me**	**to**	**ax**	**you**	**for**	**your**	**hoss**	**and**	**buggy**	**.**
她是	讲述	我	到	斧头	你	为了	你的	霍斯	和	有缺陷的	.

她让我把你的马和马车砍下来。

[ʃiːz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑsɪz] , [deɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [waɪld] ['ʌnz] .

She's	**afeared**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**hosses**	**,**	**dey**	**keep**	**such**	**wild**	**uns**	**.**
她是	恐惧	的	这	男孩们	-	软管	,	戴	保持	这样的	荒野	联合国	.

她害怕男孩们的马，他们养的马太野了。

[mɑːs] ['deɪvi] [soʊld] [hɪzn] , [dæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnliɪst][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [bɪ'haɪnd] .

Marse	**Davy**	**sold**	**his'n**	**,**	**dat**	**was**	**the**	**onliest**	**one**	**she**	**would**	**ride**	**behind**	**.**
马尔斯	戴维	卖	他的	,	数据	曾是	这	只有	一	她	会	骑	在后面	.

马斯·戴维卖掉了他的马，那是她唯一愿意骑的马。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɑːs] ['hɑːrdɪn] ['kæmbəlz] .

She	**said**	**she**	**wanted**	**Marse**	**Hardin**	**Campbell's**	**.**
她	说	她	通缉	马尔斯	哈丁	坎贝尔	.

她说她想要马尔斯·哈丁·坎贝尔的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌsti] [ænd; ənd] - . ”

It	**was**	**so**	**trusty**	**and**	**gentlelike**	**.** **”**
它	曾是	所以	可靠	和	-	. ”

它如此值得信赖，又如此温柔。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['dɪnər] .

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**use**	**it**	**after**	**dinner**	**.**
”	我	曾是	去	到	使用	它	后	晚餐	.

“我打算晚饭后用它。”

” ['mɪstər] . ['kæmbl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Campbell**	**hesitated**	**.**
”	先生	.	坎贝尔	犹豫了一下	.

坎贝尔先生犹豫了一下。

“ [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['grænpɑː] .

“	**Send**	**it**	**on**	**,**	**grandpa**	**.**
”	发送	它	在	,	爷爷	.

“爷爷，发过去吧。”

[send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Send it on .
发送 它 在 .

转发。

" ['estər] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" Esther saw the inquiring look her grandfather turned upon her .
" 以斯帖 锯 这 查询 看 她 祖父 转向 之上 她 .

"埃丝特看到祖父用探寻的目光看着她。"

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] . "
" Something will turn up . "
" 某物 将要 转动 向上 . "

"总会有办法的。"

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] ; [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?
" Suppose it shouldn't ; would you be disappointed ?
" 认为 它 不应该 ; 会 你 是 失望的 ?

"假设它不应该发生；你会失望吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['nevər] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , ['kwɪkli] .
" I never count on being disappointed , " she responded , quickly .
" 我 绝不 数数 在 存在 失望的 , " 她 回应 , 迅速地 .

"我从不指望失望，"她迅速回答道。

" [eint] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm][kɪn][tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['kæmbl] ?
" Ain't she some kin to Miss Mary Campbell ?
" 不是 她 一些 亲属 到 错过 玛丽 坎贝尔 ?

"她是不是和玛丽·坎贝尔小姐有亲戚关系？"

" [ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The negro's face lighted as he asked the question .
" 这 黑人的 脸 照明 作为 他 问 这 问题 .

"黑人问出这个问题时，脸上露出了笑容。"

" [ðæts] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [mɪs] ['estər] ['poʊəl] . "
" That's her daughter , Miss Esther Powel . "
" 那就是 她 女儿 , 错过 以斯帖 鲍威尔 . "

"那是她的女儿，埃丝特·鲍威尔小姐。"

" [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ] [siːd] [diː]['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" It ' peared to me like I seed de favor in her face .
" 它 - 梨 到 我 喜欢 我 种子 德 偏爱 在 她 脸 .

"我感觉好像从她的脸上看到了恩宠。"

- [lʌvd] [jʊr; jər] ['mæmi] , ['hʌni] .
Ev'ybody loved your mammy , honey .
- 喜爱 你的 妈咪 , 蜂蜜 .

宝贝，人人都爱你妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- - - ['noʊbɑːdi] [ðæt] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] ['estər] .
' Twarn ' nobody that didn't , " he said , turning to look again at Esther .
- - - 无人 那 没有 , " 他 说 , 转弯 到 看 再次 在 以斯帖 .

"警告"那些没有警告过他的人，"他边说边转头再次看向埃丝特。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
“ **The horse is in the pasture .**
” 这 马 是 在 这 牧场 .

“马在牧场里。”

” ['mɪstər] . ['kæmbl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **Mr . Campbell turned to the child .**
” 先生 . 坎贝尔 转向 到 这 孩子 .

坎贝尔先生转向孩子。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz] ?
“ **Can't you run and show him where the bridle is ?**
” 不能 你 跑步 和 展示 他 在哪里 这 辔 是 ?

“你难道不能跑过去告诉他笼头在哪里吗？”

” [ˌber'hedɪd] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ]
” **Bareheaded , she bounded down the steps , and motioned to the old negro**
” 免冠 , 她 有界 向下 这 步骤 , 和 示意 到 这 老的 黑人
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

她没戴帽子，蹦蹦跳跳地走下台阶，示意那个老黑人跟上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She took the bridle and swung it over his arm .
她 采取 这 辔 和 摇摆 它 超过 他的 手臂 .

她拿起缰绳，甩到他的胳膊上。

“ [maɪnd][ðə; ði] [fʊt] [lɔːg] .
“ **Mind the foot log .**
” 头脑 这 脚 日志 .

“小心脚下的木头。”

['ʌŋk(ə)l] ['sændi] , [ðə; ði][hænd] [reɪl] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
Uncle Sandy , the hand rail has been washed away .
叔叔 沙 , 这 手 轨 有 到过 洗过 离开 .

桑迪叔叔，扶手被冲走了。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] .
The pasture is over the creek .
这 牧场 是 超过 这 溪 .

牧场就在小溪对面。

[ðer; ðər][ɪz][sɛ'lɑːm] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] [gʌm] [triː] .
There is Selam now , under the sweet gum tree .
那里 是 塞拉姆 现在 , 在下面 这 甜的 胶 树 .

现在塞拉姆在枫香树下。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
” **She pointed .**
” 她 尖 .

她指着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [hɪr] .
“ **You will find the harness in the carriage house here .**
” 你 将要 寻找 这 马具 在 这 运输 房子 这里 .

“您可以在这里的马车房里找到马具。”

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
” **She watched him go over the slope to the creek ,**
” 她 观看 他 去 超过 这 坡 到 这 溪 ,

她看着他翻过山坡走向小溪，

[ðen] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

then	stood	gazing	about	her	in	childish	contemplation	.
然后	站立	凝视	关于	她	在	幼稚	沉思	.

然后她像个孩子一样，站在那里，若有所思地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] .

It	was	nearly	noon	.
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['streitniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shadow	straightening	in	the	doorway	indicated	it	.
这	阴影	拉直	在	这	门口	表明的	它	.

门口的影子变得笔直，这表明了这一点。

['mɪstər] . ['kæmbl] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Campbell	looked	and	saw	her	.
先生	.	坎贝尔	看起来	和	锯	她	.

坎贝尔先生抬头一看，看到了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmlɪnɪs] ;

His	heart	warmed	toward	her	comeliness	;
他的	心	温暖	朝向	她	美丽	;

他被她的美貌所吸引，心头一暖；

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

moreover	she	was	sweet	of	nature	and	had	a	ready	smile	even	for
而且	她	曾是	甜的	的	自然	和	有	一个	准备好	微笑	甚至	为了

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

those	who	had	not	been	kind	to	her	.
那些	WHO	有	不是	到过	种类	到	她	.

此外，她性情温和，即使对那些曾经对她不友善的人，也总是面带微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Suddenly	she	disappeared	in	the	direction	of	the	carriage
突然	她	消失	在	这	方向	的	这	运输

她突然朝着马车的方向消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left]

She	feared	that	her	pony	could	not	pull	the	heavy	vehicle	that	alone	was	left
她	害怕	那	她	小马	可以	不是	拉	这	重的	车辆	那	独自的	曾是	左边

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

to	take	her	to	the	University	.
到	拿	她	到	这	大学	.

她担心她的小马拉不动那辆只能送她去大学的重型车辆。

[ˌaɪ 'tiː] ['tækst] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs]

It	taxed	her	strength	to	draw	the	heavy	bar	from	across	the	carriage	house
它	已征税	她	力量	到	画	这	重的	酒吧	从	穿过	这	运输	房子

[dɔːr] .

door	.
门	.

她费了好大劲才把那根沉重的横杆从马车房门对面拉过来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['bækwərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

She	sprang	backward	,	as	she	dropped	it	upon	the	ground	;
她	弹簧	落后	,	作为	她	掉落	它	之上	这	地面	;

她向后跳去，同时把东西扔在了地上；

[ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

then	went	in	to	examine	the	carriage	that	had	not	been	used	since	she	was	a
然后	去	在	到	检查	这	运输	那	有	不是	到过	用过的	自从	她	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

然后她进去查看了那辆自她婴儿时期就没用过的婴儿车。

['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

almost	fifteen	years	before	.
几乎	十五	年	前	.

差不多十五年前。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'veɪəns] [hæd; həd] [smɔːl] ['aɪərn] [steps] [ðæt] [let] [daʊn] — [steps] [ðæt] [hɜːr; hər]

The	clumsy	conveyance	had	small	iron	steps	that	let	down	—	steps	that	her
这	笨拙	输送	有	小的	铁	步骤	那	让	向下	—	步骤	那	她

['mʌðɚz] [tʃaɪld] [fiːt] [hæd; həd] [prest] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

mother's	child	feet	had	pressed	in	climbing	to	the	seat	.
母亲的	孩子	脚	有	按下	在	攀登	到	这	座位	.

这辆笨重的交通工具有可以放下的小型铁台阶——她母亲小时候的脚曾踩着这些台阶爬上座位。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli]

The	wheels	were	so	heavy	and	cumbersome	that	she	shook	her	head	doubtfully
这	车轮	是	所以	重的	和	笨重	那	她	摇晃	她	头	怀疑地

.

:

.

车轮又重又笨，她不禁摇了摇头，表示怀疑。

[ðə; ði] [griːn] ['sætn] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃredz] ; [ðə; ði][wɔːrn] ['leðər] [siːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts]

The	green	satin	lining	was	in	shreds	;	the	worn	leather	seats	covered	with	tufts
这	绿色的	缎	衬垫	曾是	在	碎屑	;	这	磨损	皮革	座位	涵盖	和	簇绒

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

绿色的缎面衬里已经破烂不堪；磨损的皮革座椅上沾满了毛发。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɔːr] [twɪg] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [meʃ] .

while	here	and	there	a	dead	leaf	or	twig	was	tangled	in	its	coarse	mesh	.
尽管	这里	和	那里	一个	死的	叶子	或者	枝条	曾是	纠缠不清	在	它是	粗	网	.

粗糙的网眼中还缠绕着枯叶或树枝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

It	had	required	a	pair	to	draw	it	in	those	old	days	.
它	有	必需的	一个	一对	到	画	它	在	那些	老的	天	.

在以前，绘制这幅画需要两个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

She	had	forgotten	that	.
她	有	被遗忘的	那	.

她忘了这件事。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ]['gɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

The	tongue	was	held	up	in	its	position	above	by	a	girder	in	the	loft	.
这	舌头	曾是	握住	向上	在	它是	位置	多于	经过	一个	梁	在	这	阁楼	.

舌头由阁楼里的一根横梁支撑在上方的位置。

['estər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [hɑːrd] [pʊl] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [fel] ['fɔːrwərd] ,
Esther gave it a strong , hard pull ; the tongue fell forward ,
以斯帖 给予 它 一个 强的 , 难的 拉 ; 这 舌头 跌倒 向前 ,

埃丝特用力一拉，舌头向前垂了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pæθ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] ['kærɪdʒ] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn]
and as she skipped out of its path the lumbering old carriage went rolling down
和 作为 她 跳过 出去 的 它是 小路 这 伐木 老的 运输 去 滚动 向下
[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,
the incline ,
这 倾斜 ,

她轻快地跳开，笨重的旧马车便顺着斜坡滚了下去。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , ['sʌlənli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
clouds of dust , as though indignant at being disturbed , sullenly rose and fell
云 的 灰尘 , 作为 尽管 愤怒 在 存在 不安 , 闷闷不乐地 玫瑰 和 跌倒
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

尘土如同被打扰后愤愤不平地在她周围升腾落下。

[oʊld][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [swei] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]
Old and dilapidated harness that hung down from the walls swayed slowly in the
老的 和 破旧的 马具 那 悬挂 向下 从 这 墙壁 摇摆 缓慢地 在 这
['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] .
general commotion .
一般的 骚动 .

从墙上垂下来的老旧破损的挽具在喧闹声中缓缓摇曳。

['estər] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['lʊkɪŋ]
Esther wiped the dust from her eyes and drew a long breath , looking
以斯帖 擦拭 这 灰尘 从 她 眼睛 和 画 一个 长的 气息 , 寻找
[dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
defiantly at the result .
公然挑衅 在 这 结果 .

埃丝特擦了擦眼中的灰尘，长长地吸了一口气，挑衅地看着结果。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
She looked down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[ðer; ðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [leɪ] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['flʌtərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['fɔːlən] [nest] .
There , at her feet , lay a bird , fluttering beside its fallen nest .
那里 , 在 她 脚 , 躺 一个 鸟 , 飘动 旁 它是 倒下 巢 .

在她脚边，躺着一只鸟，在它倒塌的鸟巢旁扑腾着翅膀。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
Her face lost its look of defiance .
她 脸 丢失的它是 看 的 蔑视 .

她脸上的反抗神色消失了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]
“ You poor , little thing , ” bending down and cuddling it to the softness of
“ 你 贫穷的 , 小的 事物 , ” 弯曲 向下 和 拥抱 它 到 这 柔软 的
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

“你这可怜的小东西，”她弯下腰，把它抱到自己柔软的脸颊上。

“ [dəunt][daɪ] , [pliːz] , [dəunt][daɪ] !
“ Don't die , please , don't die !
“ 不 死 , 请 , 不 死 !

“别死，求求你，别死！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” she said , in dismay .
” 她 说 , 在 沮丧 .

她沮丧地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
“ It will break my heart if I have killed you .
“ 它 将要 休息 我的 心 如果 我 有 被杀 你 .

“如果我杀了你，我会心碎的。”

” [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” With tears streaming down her face she ran swiftly to the house .
” 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 她 跑 迅速地 到 这 房子 .

她泪流满面地迅速跑回了家。

“ ['grænpɑː] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Grandpa , do something for it , ” laying it in his hand .
“ 爷爷 , 做 某物 为了 它 , ” 躺下 它 在 他的 手 .

“爷爷，帮它做点什么吧，”说着把东西放在他手里。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you save it ?
“ 能 你 节省 它 ?

你能救它吗?

[its] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , [tuː] .
It's a mocking bird , too .
它是 一个 嘲讽 鸟 , 也 .

它也是一只嘲鸫。

[aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”
I shook it out of the carriage . ”
我 摇晃 它 出去 的 这 运输 . ”

我把它从车厢里抖了出来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
“ They have nested there for years ,
“ 他们 有 嵌套 那里 为了 年 ,

“它们在那里筑巢已经很多年了，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [wɪŋz] ['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
” he said as he drew the wings gently through his fingers .
” 他 说 作为 他 画 这 翅膀 轻轻地 通过 他的 手指 .

“他一边说着，一边用手指轻轻地抚摸着翅膀。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ They are not broken , ” he assured her .
“ 他们 是 不是 破碎的 , ” 他 保证 她 .

“它们没有坏，”他向她保证。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
“ Are you sure it will live ?
” 是 你 当然 它 将要 居住 ?

你确定它能活下来吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
” She was looking at him with frightened eyes .
” 她 曾是 寻找 在 他 和 害怕 眼睛 .

她用惊恐的眼神看着他。

“ [lɪv; laɪv] ?
“ Live ?
” 居住 ?

“居住?

[jes] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ɪts][oʊn][nekst] [jɪr] .
Yes ; and have a nest and young ones of its own next year .
是的 ; 和 有 一个 巢 和 年轻的 一个 的 它是 自己的 下一个 年 .

是的；明年它就会筑巢产卵了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [stʌnd] .
It is only stunned .
它 是 仅有的 目瞪口呆 .

它只是惊呆了。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
Leave it in the parlor where it will be safe from the cats and it will
离开 它 在 这 客厅 在哪里 它 将要 是 安全的 从 这 猫 和 它 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .
be all right soon .
是 全部 正确的 很快 .

把它放在客厅里，那里猫咪不会咬到它，很快就会好起来的。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
” A faint rumbling noise broke in upon their voices .
” 一个 头晕的 隆隆声 噪音 打破 在 之上 他们的 声音 .

“他们的声音中夹杂着一阵微弱的隆隆声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They looked up to listen .
他们 看起来 向上 到 听 .

他们抬头倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən]['roʊlɪŋ] .
It was like the sound of a wagon rolling .
它 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 车皮 滚动 .

那声音就像马车滚动的声音。

“ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] , [kwɪk] , [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs]
“ Put it away , quick , and run to the creek to show them how to cross
” 放 它 离开 , 快的 , 和 跑步 到 这 溪 到 展示 他们 如何 到 叉
[ðə; ði][fɔːrd] .
the ford .
这 福特 .

“快把它收起来，然后跑到小溪边去教他们怎么过河。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæsər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hɔːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌt]
" They had kept close watch over the passers since the winter hauling had cut
" 他们 有 保留 关闭 手表 超过 这 过路人 自从 这 冬天 运输 有 切
[diːp] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
deep holes in the bed of the stream .
深的 孔 在 这 床 的 这 溪流 .

“自从冬季运输在溪流河床上冲刷出深深的坑洞以来，他们就一直密切关注着过往的行人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['krɔːsɪŋ] .
It was a treacherous crossing .
它 曾是 一个 奸诈 过境 .

这是一次极其危险的渡河。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , ['estər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ]
Closing the door upon her charge , Esther ran through the garden , the nearest way
结束 这 门 之上 她 收费 , 以斯帖 跑 通过 这 花园 , 这 最近的 方式
.
:
.

埃丝特关上门，把她要照顾的人丢在门外，然后沿着最近的路穿过花园跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [sped] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪð] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,
She sped with the lithe agility of a young fawn ,
她 加速 和 这 轻盈 敏捷 的 一个 年轻的 讨好 ,

她奔跑起来像小鹿一样轻盈敏捷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ]
and before the newcomer was fairly into the stream she was there giving
和 前 这 新人 曾是 相当 进入 这 溪流 她 曾是 那里 给予
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

新来者还没完全适应溪流，她就已经在那里指路了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ræn] [fliːt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [loʊ] [bæŋks] , ['waɪndɪŋ] [ɪn] [heɪst] [θruː] [ðə; ði]
The mountain stream ran fleet between its low banks , winding in haste through the
这 山 溪流 跑 舰队 之间 它是 低的 银行 , 绕线 在 匆忙 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

山涧溪流在低矮的河岸间飞速流淌，蜿蜒穿过山谷。

[tɔːl] ['sɪkəmɔːr] , ['sentənəlz] [ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
Tall sycamores , sentinels in silver armor , stood beside it on either hand .
高的 梧桐树 , 哨兵 在 银 盔甲 , 站立 旁 它 在 任何一个 手 .

高大的梧桐树，身披银色盔甲的哨兵，分列其两侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstər] . ['kæmbl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
Mr . Campbell stood watching .
先生 . 坎贝尔 站立 观看 .

坎贝尔先生站在一旁观看。

['veri] [su:n] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , ['draɪvɪŋ] [tu:] [waɪt] [mju:lz] ,

Very	soon	the	front	gate	opened	and	a	boy	came	in	,	driving	two	white	mules	,
非常	很快	这	正面	门	打开	和	一个	男生	来了	在	,	驾驶	二	白色的	骡子	,

很快，大门开了，一个男孩赶着两头白骡走了进来。

[wɪð; wɪθ] [red] ['tæsəlz][ɑ:n][ðer; ðər]['braɪd(ə)l]['bɪts] .

with	red	tassels	on	their	bridle	bits	.
和	红色的	流苏	在	他们的	辔	比特	.

它们的缰绳上系着红色流苏。

[ə'meɪzmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] ,

Amazement	filled	his	eyes	when	he	saw	that	it	was	a	wagon	load	of	coffins	,
惊愕	已填	他的	眼睛	什么时候	他	锯	那	它	曾是	一个	车皮	加载	的	棺材	,

当他看到那是一车棺材时，眼中充满了惊讶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][wʌn] ['estər] [sæt] ['smaɪlɪŋ] .

and	on	the	topmost	one	Esther	sat	smiling	.
和	在	这	最顶层	一	以斯帖	卫星	微笑	.

最上面那层，以斯帖面带微笑地坐着。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

As	they	drove	up	near	the	door	,	he	went	out	to	help	her	down	.
作为	他们	驾驶	向上	靠近	这	门	,	他	去	出去	到	帮助	她	向下	.

当他们开车靠近门口时，他下车扶她下来。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] , ['grænpɑ:] ;

"	Didn't	I	tell	you	something	would	turn	up	,	grandpa	;
"	没有	我	告诉	你	某物	会	转动	向上	,	爷爷	;

“我不是告诉过你总会有什么东西出现的吗，爷爷？”

[ðɪs] ['wægən][ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

this	wagon	is	going	right	by	the	University	this	evening	.
这	车皮	是	去	正确的	经过	这	大学	这	晚上	.

这辆马车今晚会经过大学校园。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜ:r; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [pjʊr] ['traɪʌmf] .

"	She	threw	her	arms	about	his	neck	;	her	laugh	rang	out	in	pure	triumph	.
"	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	;	她	笑	响铃	出去	在	纯的	胜利	.

她双臂环住他的脖子；她的笑声充满了胜利的喜悦。

" [hɪtʃ] [jʊr; jər] [ti:m] , [jʌŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Hitch	your	team	,	young	man	;	a	boy	will	come	to	take	it	out	and	feed	it	.
"	拴住	你的	团队	,	年轻的	男人	;	一个	男生	将要	来	到	拿	它	出去	和	喂养	它	.

“年轻人，把你的马拴好；会有一个男孩来把它牵出去喂它。”

" [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['estər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒɔ:nt] .

"	When	they	saw	Esther	again	she	was	ready	for	her	jaunt	.
"	什么时候	他们	锯	以斯帖	再次	她	曾是	准备好	为了	她	短途旅行	.

“当他们再次见到埃丝特时，她已经准备好出发了。”

[hɜ:r; hər][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [keɪs] ; [hɜ:r; hər] [freʃ] [waɪt] ['ɔ:rgəndi]

Her	violin	was	in	its	case	;	her	fresh	white	organdie
她	小提琴	曾是	在	它是	案件	;	她	新鲜的	白色的	欧根纱

她的小提琴放在琴盒里；她那件崭新的白色欧根纱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['foʊldɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] — ['duːti][ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər]

folded	with	as	much	care	as	she	gave	to	anything	—	duty	and	care	were
折叠	和	作为	很多	关心	作为	她	给予	到	任何事物	—	责任	和	关心	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

unknown	to	her	.
未知	到	她	.

她对待任何东西都一样小心翼翼——责任和细心对她来说毫无意义。

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt]

Her	visit	to	the	University	by	such	a	conveyance	would	be	the	extreme	limit
她	访问	到	这	大学	经过	这样的	一个	输送	会	是	这	极端	限制

[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

of	indulgence	,
的	放纵	,

她乘坐这样的交通工具去大学访问，这简直是极致的纵容。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] .

yet	she	had	no	thought	of	being	denied	.
然而	她	有	不	想法	的	存在	否认	.

但她丝毫没有想过会被拒绝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['teɪbl] .

“	I	am	ready	,	”	she	announced	at	table	.
“	我	是	准备好	,	”	她	宣布	在	桌子	.

“我准备好了，”她在餐桌上宣布。

['mɪstər] . ['kæmbl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [hæf][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ]

Mr	.	Campbell	burst	into	a	laugh	,	half	of	annoyance	,	yet	touched	with	the	ring
先生	.	坎贝尔	爆裂	进入	一个	笑	,	一半	的	烦恼	,	然而	感动	和	这	戒指

[ʌv; əv] [truː] [ə'mjuːzmənt] .

of	true	amusement	.
的	真的	娱乐	.

坎贝尔先生突然大笑起来，一半是恼怒，一半是真心觉得好笑。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] . ”

“	I	really	believe	you	would	go	.	”
“	我	真的	相信	你	会	去	.	”

“我真的相信你会去。”

“ [aɪ'd][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

“	I'd	go	on	foot	if	necessary	to	keep	my	promise	,	”	she	answered	quickly	.
“	ID	去	在	脚	如果	必要的	到	保持	我的	承诺	,	”	她	回答	迅速地	.

“为了信守承诺，必要时我会步行前往。”她迅速回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [foʊks] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [puːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid]

“	How	could	the	college	folks	know	that	Mr	.	David	Pool	had	to	be	buried
“	如何	可以	这	大学	各位	知道	那	先生	.	大卫	水池	有	到	是	埋葬

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ?

to	-	day	when	they	printed	my	name	on	the	programme	?
到	-	天	什么时候	他们	打印	我的	姓名	在	这	程序	?

“学院的人怎么会知道大卫·普尔先生今天就要下葬了，却把我的名字印在了节目单上呢？”

” ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər] ['sɔːftnəs] , [ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [nuː]

”	Watching	her	eyes	,	he	caught	their	softness	,	their	innocence	,	and	knew
”	观看	她	眼睛	,	他	捕捉	他们的	柔软	,	他们的	无辜	,	和	知道

[ðæt] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

that	her	eagerness	was	sincere	.
那	她	渴望	曾是	真诚	.

“看着她的眼睛，他捕捉到了其中的温柔和纯真，知道她的渴望是真诚的。”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **Let her go , Mr . Campbell , I'll take good care of her .**
“ 让 她 去 , 先生 . 坎贝尔 , 患病的 拿 好的 关心 的 她 .

“坎贝尔先生，放她走吧，我会好好照顾她的。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌd] .
” **The boy was a Rudd .**
” 这 男生 曾是 一个 鲁德 .

“这男孩姓鲁德。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
Although he held a lowly position , he was not counted of the common people
虽然 他 握住 一个 卑微的 位置 , 他 曾是 不是 计数 的 这 常见的 人们
.
:
.

虽然他地位卑微，但他并不属于平民百姓。

['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Mr . Campbell had the old Virginia pride of race in him .
先生 . 坎贝尔 有 这 老的 弗吉尼亚州 自豪 的 种族 在 他 .

坎贝尔先生身上有着弗吉尼亚州传统的种族自豪感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **I know you would .**
” 我 知道 你 会 .

我知道你会的。

” ['estər] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ri'lentiŋ] ['twɪŋk(ə)l] .
” **Esther looked steadily into his gray eyes and saw a relenting twinkle .**
” 以斯帖 看起来 稳步 进入 他的 灰色的 眼睛 和 锯 一个 让步 闪烁 .

“埃丝特凝视着他灰色的眼睛，看到了一丝无奈的光芒。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
“ **Am I going ?**
” 是 我 去 ?

“我要去吗？”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] : “ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
” **Turning to her with a quiet smile : “ Yes , you may go .**
” 转弯 到 她 和 一个 安静的 微笑 : “ 是的 , 你 可能 去 .

“他转向她，带着一丝平静的微笑说：‘是的，你可以走了。’

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
” **He could not see her disappointed when her heart was so determined .**
” 他 可以 不是 看 她 失望的 什么时候 她 心 曾是 所以 决定 .

“他不忍心看到她失望，因为她的心已经如此坚定。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
With a little cry of joy she brought her hands together .
和 一个 小的 哭 的 喜悦 她 带来 她 双手 一起 .

她轻声欢呼，双手合十。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['grænpɑː] .
“ **I wish you could come along , grandpa .**
” 我 希望 你 可以 来 沿着 , 爷爷 .

“爷爷，真希望您能一起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

It	will	be	such	fun	,	and	I	wanted	you	to	hear	me	to	-	night	.
它	将要	是	这样的	乐趣	,	和	我	通缉	你	到	听到	我	到	-	夜晚	.

这会非常有趣，我今晚想让你听到我的话。

" [wen] [ðə; ði][ˈwægən] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˈestər] [wʌz; wəz] [helpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd]

"	When	the	wagon	came	around	Esther	was	helped	up	with	her	case	and
"	什么时候	这	车皮	来了	大约	以斯帖	曾是	帮助	向上	和	她	案件	和

[ˈbʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

“当马车转过来时，有人扶着埃丝特上了车，她手里拿着箱子和包裹。”

[hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn][ʃiː; ʃi] [held] [ˈtendərli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Her	violin	she	held	tenderly	across	her	arm	.
她	小提琴	她	握住	温柔地	穿过	她	手臂	.

她温柔地将小提琴抱在臂弯里。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] .

Mr	.	Campbell	went	with	them	to	close	the	gate	.
先生	.	坎贝尔	去	和	他们	到	关闭	这	门	.

坎贝尔先生和他们一起去关大门。

“ [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Good	-	bye	;	you	will	be	in	for	me	to	-	morrow	.
"	好的	-	再见	;	你	将要	是	在	为了	我	到	-	明天	.

“再见；明天你来替我。”

" ['liːnɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Leaning	down	,	she	embraced	his	head	.
"	倾斜	向下	,	她	拥抱	他的	头	.

她俯下身，抱住了他的头。

“ [biː; bi] [swiːt] , ['gɑːdz] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] .

“	Be	sweet	,	God's	child	,	"	he	said	,	as	they	drove	off	.
"	是	甜的	,	神的	孩子	,	"	他	说	,	作为	他们	驾驶	离开	.

“乖乖的，上帝的孩子，”他边说边开车离开了。

['estər] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Esther	kissed	her	hand	to	him	,	as	he	stood	by	the	roadside	looking	after	them	.
以斯帖	亲吻	她	手	到	他	,	作为	他	站立	经过	这	路边	寻找	后	他们	.

当他站在路边目送她们时，埃丝特吻了吻他的手。

[ðə; ði] [kʊk] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [weɪvd] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ræg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fræntɪk]['moʊmənt] .

The	cook	,	at	the	kitchen	door	,	waved	her	dish	rag	for	a	frantic	moment	.
这	厨师	,	在	这	厨房	门	,	挥手	她	盘子	抹布	为了	一个	疯狂的	片刻	.

厨房门口的厨娘慌乱地挥舞着抹布。

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [suːn] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [vjuː] .

The	whirl	of	dust	from	the	wheels	soon	clouded	the	view	.
这	旋转	的	灰尘	从	这	车轮	很快	阴天	这	看法	.

车轮扬起的尘土很快遮蔽了视线。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ,

The	old	man	turned	,
这	老的	男人	转向	,

老人转过身去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [smaɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

and	went	slowly	back	to	the	house	with	a	misty	smile	over	his	features	.
和	去	缓慢地	后退	到	这	房子	和	一个	蒙蒙	微笑	超过	他的	特征	.

他脸上带着一丝朦胧的微笑，缓缓地走回了家。

[ə; eɪ] [kweɪnt] , [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ðæt] , [ʌv; əv]['hɑːrdɪn] ['kæmbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

A	quaint	,	pathetic	figure	that	,	of	Hardin	Campbell	,	with	his	age	,
一个	古雅	,	可怜的	数字	那	,	的	哈丁	坎贝尔	,	和	他的	年龄	,

哈丁·坎贝尔，一个古怪而又可怜的人物，随着年龄的增长，

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

his	poverty	and	the	care	of	this	child	.
他的	贫困	和	这	关心	的	这	孩子	.

他的贫困以及对这个孩子的照顾。

[hɪr] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['plæntər] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['lævɪʃnɪs] .

Here	had	once	been	planter	life	in	its	carelessness	and	lavishness	.
这里	有	一次	到过	播种机	生活	在	它是	疏忽	和	奢华	.

这里曾经是种植园主们肆意挥霍、生活奢靡的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ʃeltər]

It	had	been	the	home	of	friend	and	neighbor	and	the	hospitable	shelter
它	有	到过	这	家	的	朋友	和	邻居	和	这	好客	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gest] .

of	the	transient	guest	.
的	这	瞬态	客人	.

这里曾是朋友和邻居的家，也是过客的热情好客的避风港。

[ɔːl] [ðə; ði][grænd][foʊk] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

All	the	grand	folk	that	came	that	way	made	this	place	headquarters	in	the	days	when
全部	这	盛大	民间	那	来了	那	方式	制成	这	地方	总部	在	这	天	什么时候

['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['rekənd] [rɪtʃ] .

Mr	.	Campbell	was	reckoned	rich	.
先生	.	坎贝尔	曾是	估计	富有的	.

在坎贝尔先生还很富有的时候，所有来到这里显赫人物都把这里当作总部。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [geɪnd] [ɪn] [praɪd] ,

But	what	he	had	lost	in	wealth	he	had	more	than	gained	in	pride	,
但	什么	他	有	丢失的	在	财富	他	有	更多的	比	获得	在	自豪	,

但他失去的财富，却在尊严上得到了更大的提升。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	child	was	brimming	over	with	it	.
和	这	孩子	曾是	充满	超过	和	它	.

孩子浑身都充满了这种感觉。

['dʒenərəs] , [ɪm'petʃuəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [waɪld] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

Generous	,	impetuous	,	enthusiastic	,	as	she	was	,	this	wild	young	creature	of
慷慨的	,	浮躁	,	热情的	,	作为	她	曾是	,	这	荒野	年轻的	生物	的

['neɪtʃər] , [ʌn'hɪndərd] ,

nature	,	unhindered	,
自然	,	畅通无阻	,

她慷慨、冲动、热情，就像大自然中一个自由奔放的年轻生物，不受任何束缚。

['ventʃərsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] , [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [faɪnd] [praɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfgɑːrd] .

venturesome	and	full	of	whims	,	would	,	he	hoped	,	find	pride	her	safeguard	.
冒险	和	满的	的	心血来潮	,	会	,	他	希望	,	寻找	自豪	她	保障	.

他希望，这位充满冒险精神且反复无常的女子，会发现骄傲是她的保障。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	did	not	believe	in	curbing	her	.
他	做过	不是	相信	在	路缘	她	.

他不认为应该约束她。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['lɪmɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl]

He	guided	,	but	did	not	limit	her	and	tried	to	keep	from	her	all
他	引导	,	但	做过	不是	限制	她	和	尝试	到	保持	从	她	全部

['wɔːrpɪŋ] ['influənsiz] .

warping	influences	.
变形	影响	.

他引导她，但不限制她，并努力让她远离一切扭曲的影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

This	was	the	way	her	mother	had	begun	with	her
这	曾是	这	方式	她	母亲	有	开始	和	她

这是她母亲当初教她的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	he	was	only	continuing	her	way	for	a	while	—	it	could	not	be
和	他	曾是	仅有的	继续	她	方式	为了	一个	尽管	—	它	可以	不是	是

['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

very	long	before	he	would	have	to	resign
非常	长的	前	他	会	有	到	辞职

他只是暂时延续她的做法——用不了多久，他就不得不辞职了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

他的指控。

[tuː; tə] [huːm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] .

To	whom	—	he	did	not	know	and	could	not	bear	to	dwell	upon	the	thought	.
到	谁	—	他	做过	不是	知道	和	可以	不是	熊	到	住	之上	这	想法	.

他不知道是给谁的，也无法忍受去想这个问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːri] .

About	the	whole	place	there	was	evidence	of	departed	glory	.
关于	这	所有的	地方	那里	曾是	证据	的	已离开	荣耀	.

整个地方都留有昔日辉煌的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [laɪk] [grɪm]

In	the	great	white	buildings	which	rose	from	the	labyrinth	of	shrubbery	like	grim
在	这	伟大的	白色的	建筑物	哪个	玫瑰	从	这	迷宫	的	灌木	喜欢	严峻

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

ghosts	of	the	past	;
鬼魂	的	这	过去的	;

在迷宫般的灌木丛中，耸立着巨大的白色建筑，宛如过去阴森的幽灵；

[ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kæbinz] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['hæpi] - ['hɑrtɪd]

in	the	rows	of	cabins	,	formerly	the	dwellings	of	a	horde	of	happy	-	hearted
在	这	行	的	小木屋	,	以前	这	住宅	的	一个	部落	的	快乐的	-	心地

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

在一排排小木屋里，曾经是一群快乐黑人的住所，

['evriwer] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn]['prɑːdɪg(ə)l] [deɪz] .

everywhere	was	evidence	of	the	bygone	prodigal	days	.
到处	曾是	证据	的	这	逝去的	浪子	天	.

处处都留有昔日浪荡岁月的痕迹。

[ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɔːl] ['kɑːləmz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	house	,	of	colonial	style	,	with	its	series	of	tall	columns	standing	about	the
这	房子	,	的	殖民	风格	,	和	它是	系列	的	高的	列	常设	关于	这

[brɔːd] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

broad	colonnade	,
广阔	柱廊	,

这座殖民地风格的房屋，宽阔的柱廊周围耸立着一排排高大的柱子。

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [oʊks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk]

was	partially	screened	by	the	live	oaks	and	was	set	some	distance	back
曾是	部分	筛选	经过	这	居住	橡树	和	曾是	放	一些	距离	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [roʊd] .

from	the	big	road	.
从	这	大的	路	.

部分区域被橡树遮挡，并且距离大路有一段距离。

[ðiːz] [ɪn'sɜːrkl] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['plæstər] ,

These	encircling	columns	were	built	of	brick	,	with	a	coating	of	plaster	,
这些	包围	列	是	建造	的	砖	,	和	一个	涂层	的	石膏	,

这些环绕的柱子是用砖砌成的，表面涂有灰泥。

[wʌns] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] , [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [waɪt] - ['wɑːʃər] ,

once	as	white	as	the	teeth	of	Uncle	Simon	,	the	plantation	white	-	washer	,
一次	作为	白色的	作为	这	牙齿	的	叔叔	西蒙	,	这	种植园	白色的	-	垫圈	,

曾经像种植园粉刷匠西蒙叔叔的牙齿一样洁白，

[huː] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [dres] [ɑːn][ðem; ðəm] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ]

who	in	former	days	would	put	an	immaculate	dress	on	them	regularly	once	a
WHO	在	以前的	天	会	放	一个	完美无瑕	裙子	在	他们	经常	一次	一个

[mʌnθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [step] - ['lædər] ,

month	by	means	of	an	elevated	step	-	ladder	,
月	经过	方法	的	一个	升高	步	-	梯子	,

过去，她们每月都会定期使用高高的梯子为她们穿上洁白无瑕的裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmənz] ['leibəz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

but	now	Uncle	Simon's	labors	were	done	.
但	现在	叔叔	西蒙的	劳动	是	完毕	.

但现在西蒙叔叔的苦差事已经完成了。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sædli] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ]

The	neglected	columns	were	crumbling	with	age	and	sadly	splotched	with
这	被忽视的	列	是	摇摇欲坠	和	年龄	和	令人遗憾的是	斑驳的	和

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] ['meɪsənri] .

the	red	of	exposed	masonry	.
这	红色的	的	裸露	石工	.

这些无人照管的柱子因年久失修而摇摇欲坠，裸露的砖石表面斑驳着难看的红色。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ðer; ðər]

At	one	side	of	the	verandah	there
在	一	边	的	这	阳台	那里

走廊的一侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[spred] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪnətʃər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

spread	the	delicate	green	of	the	star	-	jassamine	,	with	its	miniature	constellations
传播	这	精美的	绿色的	的	这	星星	-	茉莉花	,	和	它是	微型	星座

[flek] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

flecking	the	background	.
斑点	这	背景	.

铺开星茉莉的淡绿色，点缀着点点星辰的微小星座。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪstə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

Through	the	vista	,	leading	to	the	house	,	from	the	big	gate	in	front	,
通过	这	景色	,	领导	到	这	房子	,	从	这	大的	门	在	正面	,

透过窗外的景色，从前面的大门望向房子，

[flæʃt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] - [per] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .

flashed	the	crimson	of	a	flowering	-	pear	in	full	blossom	.
闪光灯	这	赤红	的	一个	开花	-	梨	在	满的	开花	.

闪耀着盛开的梨花般的鲜红光芒。

[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [griːn] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

The	blinds	of	the	house	that	had	once	been	green	,	were	now	hanging	from
这	百叶窗	的	这	房子	那	有	一次	到过	绿色的	,	是	现在	绞刑	从

[ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,

their	hinges	,
他们的	铰链	,

那栋房子里原本是绿色的百叶窗，现在都耷拉在铰链上了。

['weðər] - [steɪnd] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , [ɪn][wʌn]

weather	-	stained	,	giving	full	view	of	a	number	of	broken	window	panes	,	in	one
天气	-	染色	,	给予	满的	看法	的	一个	数字	的	破碎的	窗户	窗格	,	在	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

窗户布满风雨侵蚀的痕迹，可以清楚地看到许多破碎的窗玻璃，其中一块窗户玻璃上，

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [ren] ,

on	the	second	story	,	was	perched	a	wren	,
在	这	第二	故事	,	曾是	栖息	一个	鹪	,

二楼栖息着一只鹪鹩，

[huːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nest] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

whose	energetic	chattering	over	her	nest	hardby	-	was	the	most	decided	indication
谁	精力充沛	喋喋不休	超过	她	巢	-		曾是	这	最多	决定	指示

[ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .

of	active	life	.
的	积极的	生活	.

它在巢穴附近叽叽喳喳地叫个不停，这是它活跃生活的最确凿证据。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stretʃt] [ðə; ði]['kæbinz] .

In	the	rear	of	the	buildings	stretched	the	cabins	.
在	这	后部	的	这	建筑物	拉伸	这	小木屋	.

建筑物后方是一排排小木屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] ,

To	the	right	of	them	were	the	stables	and	the	carriage	house	,
到	这	正确的	的	他们	是	这	马厩	和	这	运输	房子	,

它们右侧是马厩和马车房。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['weðər] [veɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stiːd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

with	its	weather	vane	of	a	flying	steed	on	the	top	,
和	它是	天气	叶片	的	一个	飞行	骏马	在	这	顶部	,

顶部装有飞马造型的风向标，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [geɪlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][spɜːr] [ðɪs] [stiːd] [tuː; tə]

but	for	years	the	most	vigorous	gales	had	failed	to	spur	this	steed	to
但	为了	年	这	最多	蓬勃	狂风	有	失败的	到	刺	这	骏马	到

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [teɪl] ,

action	and	its	tail	,
行动	和	它是	尾巴	,

但多年来，即使是最猛烈的狂风也未能促使这匹马奔跑，它的尾巴也.....

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['praʊdli] [ə'flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌst] ,

at	one	time	proudly	aflaunt	to	the	breeze	,	had	yielded	to	time	and	rust	,
在	一	时间	自豪地	富足	到	这	微风	,	有	产生	到	时间	和	锈	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

曾经骄傲地迎风招展，如今却已屈服于时间和锈蚀，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][tæm] - [mer] , [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

like	that	of	Tam	o'Shanter's	mare	,	knew	naught	of	direction	.
喜欢	那	的	谭	-	母马	,	知道	零	的	方向	.

就像《谭·奥尚特》中的母马一样，完全不知道方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɪri] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] .

There	was	the	dreary	stillness	of	desolation	over	all	things	.
那里	曾是	这	凄凉	寂静	的	荒凉	超过	全部	事物	.

万物都笼罩在一片凄凉的寂静之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]

But	still	a	hospitable
但	仍然	一个	好客

但仍然热情好客

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[gloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

glow	was	in	the	summer	sunshine	and	shone	as	well	in	the	eyes	of	the
辉光	曾是	在	这	夏天	阳光	和	闪耀	作为	出色地	在	这	眼睛	的	这

[oʊld]['mæstər] .

old	master	.
老的	掌握	.

夏日的阳光下闪闪发光，老大师的眼中也同样熠熠生辉。

['estər] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [druː]

Esther	took	off	her	hat	when	she	got	into	the	depths	of	the	woods	and	drew
以斯帖	采取	离开	她	帽子	什么时候	她	得到	进入	这	深度	的	这	树林	和	画

[aʊt] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] .

out	her	violin	.
出去	她	小提琴	.

埃丝特走进树林深处，摘下帽子，拿出小提琴。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	I	will	amuse	the	boy	,	”	she	thought	,	“	if	I	play	to	him	,
“	我	将要	娱乐	这	男生	,	”	她	想法	,	“	如果	我	玩	到	他	,

“如果我演奏给这孩子听，他一定会开心的，”她想。

〃 [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɪts]

〃	for	she	had	tired	of	talking	against	the	rumbling	of	the	wagon	and	its
〃	为了	她	有	疲劳的	的	说	反对	这	隆隆声	的	这	车皮	和	它是

[loʊd] .

load	.
加载	.

因为她已经厌倦了顶着马车隆隆的行驶声和车上的货物说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk]

In	his	way	,	he	appreciated	her	motive	,	for	now	and	again	he	called	back
在	他的	方式	,	他	感谢	她	动机	,	为了	现在	和	再次	他	称为	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他以自己的方式理解了她的动机，因为他时不时会给她回电话。

['ɔːkwərdli] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

awkwardly	commending	her	,	and	urging	her	to	continue	.
尴尬地	表扬	她	,	和	敦促	她	到	继续	.

他尴尬地称赞她，并鼓励她继续。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] , [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə][ðer; ðər]

Near	the	spring	they	saw	the	negro	washerwomen	,	with	sleeves	rolled	to	their
靠近	这	春天	他们	锯	这	黑人	洗衣妇	,	和	袖子	滚动	到	他们的

['ʃaɪnɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

shining	shoulders	,
灼灼	肩膀	,

在泉水附近，他们看到了黑人洗衣妇，她们卷起袖子露出闪亮的肩膀。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʌb] ; ['feɪdɪd] , [lɪmp] [skəːts] , [blauz] [θruː] ['eɪprən] [belts] , [ænd; ənd]

bending	over	their	tubs	;	faded	,	limp	skirts	,	bloused	through	apron	belts	,	and
弯曲	超过	他们的	浴缸	;	褪色	,	跛行	裙子	,	衬衫	通过	围裙	腰带	,	和

['dæŋgəld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ber] [legz] .

dangled	about	their	bare	legs	.
悬挂着	关于	他们的	裸	腿	.

她们弯腰趴在浴缸上；褪色、松垮的裙子从围裙腰带里勒出来，垂在她们光裸的双腿上。

[ə; eɪ][bɪg] [wɑːʃ] ['ket(ə)l] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

A	big	wash	kettle	heaped	with	white	linen	stood	to	one	side	.
一个	大的	洗	壶	堆积如山	和	白色的	亚麻布	站立	到	一	边	.

一口大洗衣锅堆在一旁，里面塞满了白色亚麻布。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] .

Around	it	a	fire	was	burning	low	for	want	of	fuel	.
大约	它	一个	火	曾是	燃烧	低的	为了	想	的	燃料	.

周围燃起的火苗因燃料不足而微弱燃烧。

“ [oʊ] — [oʊ] — [eɪtʃ] ! [joʊ] - ['tægər] , [tæg] - [dʒiː] - [iː] - [ɑːr] ; [juːd] ['betər] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]

“	O	—	o	—	h	!	Yo	'	Tagger	,	Tag	-	g	-	e	-	r	;	you'd	better	come	on	here	,	ef	you
〃	哦	—	o	—	h	!	哟	-	标签	,	标签	-	克	-	e	-	r	;	你会	更好的	来	在	这里	,	ef	你

[noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

know	what's	good	for	you	,
知道	是什么	好的	为了	你	,

“哦——哦——！哟，标签佬，标签佬；你最好过来，如果你识相的话。”

〃 [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ]

〃	called	one	of	the	women	with	a	long	,	resounding
〃	称为	一	的	这	女性	和	一个	长的	,	高亢

其中一位女士用一声悠长而响亮的声音喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ekoʊ] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
echo that drowned the answer of the small voice that said he was on his way .
回声 那 溺水 这 回答 的 这 小的 嗓音 那 说 他 曾是 在 他的 方式 .

回声淹没了微弱的回答，那回答说他正在路上。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] [brʌʃ]
A troop of little niggers came to the roadside pulling a wagon load of brush
一个 部队 的 小的 黑鬼 来了 到 这 路边 拉 一个 车皮 加载 的 刷子
[ænd; ənd][bɑːrk] ['gæðərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and bark gathered through the woods .
和 吠 聚集 通过 这 树林 .

一群小黑孩拉着一车从树林里收集来的树枝和树皮来到路边。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪd] ['estər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .
They looked back and spied Esther on the coffins .
他们 看起来 后退 和 间谍 以斯帖 在 这 棺材 .

他们回头一看，发现以斯帖在棺材上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [loʊd][ænd; ənd][ɔːl] , ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
With a wild yell the children , load and all , tumbled over the embankment ,
和 一个 荒野 叫喊 这 孩子们 , 加载 和 全部 , 翻滚 超过 这 堤 ,

孩子们发出凄厉的叫喊声，连同他们背上的重物一起翻下了堤岸。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['skriːmɪŋ] , " ['mæmi] ! ['mæmi] !
rolling over each other in the dust , screaming , " Mammy ! mammy !
滚动 超过 每个 其他 在 这 灰尘 , 尖叫 , " 妈咪 ! 妈咪 !

在尘土中互相翻滚，尖叫着："妈妈！妈妈！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
" at the top of their voices ,
" 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,

他们扯着嗓子说，

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
scrambling to their feet and running with might and main down the road .
争抢 到 他们的 脚 和 跑步 和 可能 和 主要的 向下 这 路 .

他们挣扎着站起来，拼命地沿着道路奔跑。

[æz; əz] ['estər] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [pleɪs] ,
As Esther drew up to the wash - place ,
作为 以斯帖 画 向上 到 这 洗 - 地方 ,

当埃丝特把车开到洗衣房时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
the little fellows were clinging frantically to the knees of their mothers .
这 小的 伙伴们 是 依恋 疯狂地 到 这 膝盖 的 他们的 母亲们 .

小家伙们拼命地抱着妈妈的膝盖。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːnt] ['bloʊɪn] - [gəbɛlz] ['trʌmpɪt] .
" It's a little ha'nt blowin ' Gabel's trumpet .
" 它是 一个 小的 没 吹 - 盖博的 喇叭 .

"这有点像是在吹捧盖博。"

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [ˌem 'iː] !
Don't let it ketch me !
不 让 它 双体帆船 我 !

别让它抓住我！

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [ˌem 'iː] ! ”
don't let it ketch me ! ”
不 让 它 双体帆船 我 ! ”

别让它抓住我!

“ [ɪn][diː] [neɪm] [ɔb][diː] [lɔːd] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
“ In de name ob de Lawd ! ” said one of the women ,
” 在 德 姓名 奥布 德 老天 ! ” 说 一 的 这 女性 ,

“奉上帝之名!”其中一个女人说道。

['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fraɪt] ; “ [eint] [juː; jʊ][ɔːl][gɑːt][diː] [sens] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn]
seeing what had caused the fright ; “ ain't you all got de sense you was born
看到 什么 有 导致 这 惊吓 ; “ 不是 你 全部 得到 德 感觉 你 曾是 出生
[wɪd] ?
wid ?
宽 ?

看到惊吓的原因后，他说：“你们难道没有与生俱来的常识吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['estər] ['poʊəl] , [mɑːs] ['hɑːrdɪnz] ['grændɔːtər] ?
Don't you know Miss Esther Powel , Marse Hardin's granddaughter ?
不 你 知道 错过 以斯帖 鲍威尔 , 马尔斯 哈丁的 孙女 ?

你不认识埃丝特·鲍威尔小姐吗？她是哈丁侯爵的孙女。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][wɑːdz][ʌv; əv] [wet] ['eiprənz] [ðeɪ]
” The eyes of the pickaninnies were blinded by the wads of wet aprons they
” 这 眼睛 的 这 小黑孩 是 失明 经过 这 垫片 的 湿的 围裙 他们
[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
had covered them with ,
有 涵盖 他们 和 ,

“小黑孩们的眼睛被他们用来遮盖眼睛的湿围裙遮住了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]
and the sound of the wheels
和 这 声音 的 这 车轮

还有车轮的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] .
filled them with terror .
已填 他们 和 恐怖 .

让他们感到恐惧。

“ [draɪ][ʌp] !
“ Dry up !
“ 干燥 向上 !

“干涸!

” [ðə; ði][bɪg] ['drɪpɪŋ] [hænd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
” The big dripping hand pounded on their heads .
” 这 大的 滴落 手 猛击 在 他们的 头部 .

“那只滴着水的大手猛击他们的脑袋。”

“ [skjuːz] - [ɪm] , [mɪs] ['estər] , [juːd] [θɪŋk] ['dɛsi] - [bɪn] [fɑːtʃ] [ʌp] [wɪd] [waɪld] - . ”
“ Scuse ' em , Miss Esther , you'd think dese youngun's been fotch up wid wild injun's . ”
“ 借口 - 呃 , 错过 以斯帖 , 你会 思考 这些 - 到过 福特 向上 宽 荒野 - . ”

“对不起，埃丝特小姐，您肯定会觉得这些年轻人跟野蛮的印第安人乱搞过。”

“ ['tægər] , ” ['estər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] , ['mɑ:ntəˌgju] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

“	Tagger	,	”	Esther	called	the	boy	,	whose	name	,	Montague	,	she	had	been
”	标签	,	”	以斯帖	称为	这	男生	,	谁	姓名	,	蒙塔古	,	她	有	到过

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] .

responsible	for	.
负责任的	为了	.

“塔格,”埃丝特叫那个男孩，他的名字叫蒙塔古，是她一直负责照顾的。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

“	Don't	you	know	me	?
”	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt] [wɪl]

I	played	for	you	to	dance	a	jig	for	the	young	men	who	used	to	visit	Will
我	玩	为了	你	到	舞蹈	一个	夹具	为了	这	年轻的	男人	WHO	用过的	到	访问	将要

['kɜ:rtɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .

Curtis	before	he	died	.
柯蒂斯	前	他	死亡	.

我演奏给你听，让你为那些在威尔·柯蒂斯去世前经常来看望他的年轻人跳一支吉格舞。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

You	haven't	forgotten	that	,	have	you	?
你	还没有	被遗忘的	那	,	有	你	?

你没忘记吧?

” ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['sloʊli] [pi:pt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] .

”	Hearing	her	familiar	voice	,	he	slowly	peeped	out	with	scared	eyes	.
”	听力	她	熟悉的	嗓音	,	他	缓慢地	偷窥	出去	和	害怕的	眼睛	.

听到她熟悉的声音，他惊恐地慢慢探出头来。

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

“	You	little	monkey	.
”	你	小的	猴	.

你这只小猴子。

[dɪp] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Dip	me	some	water	out	of	the	spring	.
蘸	我	一些	水	出去	的	这	春天	.

给我从泉眼里舀点水来。

” [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['jeloʊ] [gʊrd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [straɪpt] [baʊ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	She	saw	a	long	,	yellow	gourd	hanging	from	a	striped	bough	above	their	heads	.
”	她	锯	一个	长的	,	黄色的	葫芦	绞刑	从	一个	有条纹的	买	多于	他们的	头部	.

她看到一根长长的黄色葫芦挂在他们头顶上方的一根条纹树枝上。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	I	want	a	drink	.
”	我	想	一个	喝	.

“我想喝一杯。”

” [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [gʊrd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] ,

”	He	sprang	up	and	snatched	the	gourd	,	and	before	she	could	say	more	,
”	他	弹簧	向上	和	抢夺	这	葫芦	,	和	前	她	可以	说	更多的	,

“他猛地跳起来，一把抢过葫芦，还没等她再说些什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] , ['grɪnɪŋ] ,

he	was	holding	it	up	to	her	,	standing	on	his	tiptoes	,	grinning	,
他	曾是	保持	它	向上	到	她	,	常设	在	他的	踮起脚尖	,	咧嘴笑	,

他踮起脚尖，咧嘴笑着，把东西举到她面前。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [feɪs] .

as	the	tears	ran	down	and	stained	his	dusty	face	.
作为	这	眼泪	跑	向下	和	染色	他的	尘土飞扬	脸	.

泪水顺着他沾满灰尘的脸颊流淌下来，染红了他满是灰尘的脸庞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊrd] .

“	I	am	going	to	play	at	the	University	to	-	night	,	”	she	said	,	hanging	back	the	gourd	.
“	我	是	去	到	玩	在	这	大学	到	-	夜晚	,	”	她	说	,	绞刑	后退	这	葫芦	.

“我今晚要在大学里演出，”她说着，把葫芦挂了回去。

“ [juː; jʊ] [dɑːn] - [seɪ] ?

“	You	don	'	say	?
“	你	大学教师	-	说	?

“真的吗？”

[wʌn] [ʌv; əv] [dem] - ['vɑːrsəti] -

One	of	dem	'	Varsity	gemmen's
一	的	民主	-	大学	-

其中一位“大学天才”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [mɑːs] ['wɪlz] [foʊks] [nekst] [wiːk] .

coming	out	to	see	Marse	Will's	folks	next	week	.
未来	出去	到	看	马尔斯	遗嘱	各位	下一个	星期	.

下周去看望马斯·威尔的父母。

” [tægɝz] ['mʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəːtis] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

”	Tagger's	mother	lived	with	the	Curtises	,	whose	home	was	just	beyond	the	spring	.
”	标签者的	母亲	居住地	和	这	柯蒂斯	,	谁	家	曾是	只是	超过	这	春天	.

“塔格的母亲和柯蒂斯一家住在一起，柯蒂斯家就在泉水那边。”

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [juː; jʊ] [biːt] - [ɪm] [ɔːl]['dɑːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I'll	be	bound	,	you	beat	'	em	all	dar	if	you	does	play	to	-	night	,
“	患病的	是	边界	,	你	打	-	呃	全部	达尔	如果	你	做	玩	到	-	夜晚	,

“我敢肯定，如果你今晚上场比赛，你肯定能打败他们所有人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

”	she	said	when	she	saw	they	were	leaving	.
”	她	说	什么时候	她	锯	他们	是	离开	.

“当她看到他们要离开时，她说。”

[ˌber'hedɪd] , ['estər] [roʊd] [ɑːn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Bareheaded	,	Esther	rode	on	,	as	long	as	the	shade	was	over	them	,
免冠	,	以斯帖	骑	在	,	作为	长的	作为	这	阴影	曾是	超过	他们	,

埃丝特不戴帽子，一直骑马，直到树荫遮蔽了她们。

['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

tying	on	her	hat	only	when	they	got	to	the	sunny	way	of	the	road	.
捆绑	在	她	帽子	仅有的	什么时候	他们	得到	到	这	阳光明媚	方式	的	这	路	.

只有当他们走到阳光明媚的路上时，她才系上帽子。

[ə; eɪ][mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	plowing	in	a	cornfield	,	looked	up	as	he	stopped	at	the	turn	of	the
一个	男人	耕作	在	一个	玉米地	,	看起来	向上	作为	他	停止	在	这	转动	的	这

[roʊ] .

row	.
排	.

一个正在玉米地里耕作的男人，在行转弯处停下来时抬起头。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [mə'kænɪkli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	gazed	intently	,	rapping	the	line	mechanically	about	his	wrist	.
他	凝视	专注地	,	说唱	这	线	机械地	关于	他的	手腕	.

他目光专注地盯着前方，机械地在手腕上敲击着那条线。

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['grænpɑː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

“	What	is	her	grandpa	thinking	of	?	”	seeing	it	was	Esther	,	whom	he	knew	.
“	什么	是	她	爷爷	思维	的	?	”	看到	它	曾是	以斯帖	,	谁	他	知道	.

“她爷爷在想什么呢？”因为他看到那是他认识的埃丝特。

“ [bʌt; bət] [ʃiːd] [ə; eɪ] [gɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtər] .

“	But	she'd	a	gone	in	spite	of	hell	and	high	water	.
“	但	棚	一个	已消失	在	尽管如此	的	地狱	和	高的	水	.

“但她克服了重重困难，最终还是去了。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] ,

”	With	this	aloud	to	himself	,
”	和	这	大声	到	他自己	,

他自言自语道：

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [daʊn]

he	drew	his	shirt	sleeve	across	the	sweat	on	his	brow	and	trudged	back	down
他	画	他的	衬衫	袖子	穿过	这	汗	在	他的	眉头	和	艰难跋涉	后退	向下

[ðə; ði] [roʊ] ,

the	row	,
这	排	,

他用衬衫袖子擦了擦额头的汗水，然后拖着沉重的步伐沿着队伍往回走去。

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

松了口气。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [hiːt] ,

After	two	hours	or	more	,	through	the	heat	,
后	二	小时	或者	更多的	,	通过	这	热	,

两个小时或更长时间后，在酷热中，

['estər] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

Esther	was	glad	when	at	last	she	could	see	the	end	of	her	journey	.
以斯帖	曾是	高兴的	什么时候	在	最后的	她	可以	看	这	结尾	的	她	旅行	.

埃丝特终于看到了旅程的终点，她感到很高兴。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['reɪdiənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [feɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnərd]

The	sunlight	lay	radiant	upon	the	stretch	of	country	famed	for	this	honored
这	阳光	躺	辐射状	之上	这	拉紧	的	国家	著名的	为了	这	荣幸

阳光灿烂地洒在这片因这项殊荣而闻名的土地上。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

institution	of	learning	.
机构	的	学习	.

教育机构。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [spred] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] ,

Just	before	her	,	upon	an	eminence	,	spread	the	University	buildings	,
只是	前	她	,	之上	一个	卓越	,	传播	这	大学	建筑物	,

在她面前的一处高地上，大学建筑群错落有致地分布着。

[ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər]['proʊfaɪl][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

the	tall	spires	marking	their	profile	on	the	sky	.
这	高的	尖塔	标记	他们的	轮廓	在	这	天空	.

高耸的尖塔在天空中勾勒出它们的轮廓。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃɑːt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪts] [læst] [wɔːrm] ['flæʃɪz] .

The	sun's	rays	shot	up	behind	them	its	last	warm	flashes	.
这	太阳的	射线	射击	向上	在后面	他们	它是最后的		温暖的	闪光灯	.

太阳的光芒在他们身后迸发，带来了最后的温暖闪光。

[ɪts] [hiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dæmpənd] ['ɛstərz] [her] , ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz]

Its	heat	had	already	dampened	Esther's	hair	,	deepening	the	red	tint	of	its	waves
它是	热	有	已经	潮湿	埃丝特的	头发	,	加深	这	红色的	着色	的	它是	波浪

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

against	her	temples	.
反对	她	寺庙	.

热浪已经浸湿了埃丝特的头发，使她太阳穴处的波浪卷发染上了更深的红色。

[ðə; ði]['kæmpəs][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	campus	was	alive	with	students	coming	and	going	in	every	direction	.
这	校园	曾是	活	和	学生	未来	和	去	在	每一个	方向	.

校园里人来人往，热闹非凡。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] [klʌb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['swetər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌlɜ-z] ,

The	tenor	of	the	glee	club	,	in	his	striped	sweater	of	the	college	colors	,
这	男高音	的	这	高兴	俱乐部	,	在	他的	有条纹的	毛衣	的	这	大学	颜色	,

合唱团的男高音，穿着大学颜色的条纹毛衣，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] , [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sprɔːld]

humming	a	popular	air	,	walked	leisurely	across	to	where	one	fellow	was	sprawled
哼唱	一个	受欢迎的	空气	,	步行	悠闲	穿过	到	在哪里	一	同伴	曾是	蔓延

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

他哼着一首流行的曲子，悠闲地走到一个瘫倒在地上的人面前。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

gazing	at	the	wagon	with	an	amused	curiosity	on	his	handsome	face	.
凝视	在	这	车皮	和	一个	觉得好笑	好奇心	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着一丝玩味的好奇，凝视着那辆马车。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtər] !

“	By	Jupiter	!
“	经过	木星	!

“以木星之名！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .

that's	a	pretty	child	.
那就是	一个	漂亮的	孩子	.

那孩子真漂亮。

" [ðə; ði] ['tenər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] .
" The tenor turned to look , as his friend spoke .
" 这 男高音 转向 到 看 , 作为 他的 朋友 辐 .

"男高音转过头去看他的朋友说话。"

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['keɪpər] !
" Well , if that isn't a caper !
" 出色地 , 如果 那 不是 一个 跳跃 !

"哎呀，这难道不是一场闹剧吗！"

['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] ?
Wonder where she is bound ?
想知道 在哪里 她 是 边界 ?

不知道她要去哪里?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɜːrt] ['freʃmən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jel] .
" Just then a pert freshman , standing in a group , gave a college yell .
" 只是 然后 一个 活泼 大一新生 , 常设 在 一个 团体 , 给予 一个 大学 叫喊 .

就在这时，一个活泼的大一新生站在一群人中间，发出了一声大学式的呐喊。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [tʃɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd]
Then there was a chorus of rapturous cheers , in which most of them joined
然后 那里 曾是 一个 合唱 的 欣喜若狂 干杯 , 在 哪个 最多 的 他们 加入
.
:
.

随后爆发出一阵热烈的欢呼声，他们中的大多数人都加入了欢呼的行列。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Before the noise had subsided , the man on the grass had leaped to his
前 这 噪音 有 平静下来 , 这 男人 在 这 草 有 跳跃 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

喧闹声尚未平息，草地上的男人就跳了起来。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['freʃmən] .
full of indignation , and dashed off toward the freshman .
满的 的 愤慨 , 和 虚线 离开 朝向 这 大一新生 .

他满怀愤慨地朝那个大一新生冲了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
you fellows !
你 伙伴们 !

你们这些家伙!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jɔːr'selvz] ?
Have you forgotten yourselves ?
有 你 被遗忘的 你们自己 ?

你们难道忘记了自己吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] [hisiz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
" A few hisses were mingled with the applause that greeted him ,
" 一个 很少 嘶嘶声 是 混合 和 这 掌声 那 问候 他 ,

"在他受到的掌声中，夹杂着几声嘘声。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] :
but the freshman was quick to say at his elbow :
但 这 大一新生 曾是 快的 到 说 在 他的 弯头 :

但那位大一新生很快在他旁边说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" I didn't mean it for her . "
" 我 没有 意思是 它 为了 她 . "

"我不是故意要害她的。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ?
" How could she know that ?
" 如何 可以 她 知道 那 ?

她怎么会知道呢?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪl] ['weɪdʒər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]
" He walked away saying : " I'll wager there is something out of the ordinary in
" 他 步行 离开 说 : " 患病的 赌注 那里 是 某物 出去 的 这 普通的 在
[ðæt] [gɜːrl] .
that girl .
那 女孩 .

他边走边说："我敢打赌，那个女孩身上肯定有什么不寻常之处。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
" He was of the fiber that commanded the respect of men at a glance .
" 他 曾是 的 这 纤维 那 命令 这 尊重 的 男人 在 一个 瞥一眼 .

"他拥有那种让人一眼就对他肃然起敬的气质。"

" ['ændruːz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] ,
" Andrews always turns up at the right time , you may count on that ,
" 安德鲁斯 总是 转弯 向上 在 这 正确的 时间 , 你 可能 数数 在 那 ,

"安德鲁斯总能在恰当的时候出现，这一点你可以放心。"

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" said one of the students as he watched him sauntering in the direction
" 说 一 的 这 学生 作为 他 观看 他 闲逛 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

"其中一个学生看着他慢悠悠地朝马车方向走去，说道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
his eyes following the child .
他的 眼睛 下列的 这 孩子 .

他的目光追随着那个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋd] [bɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] .
She was perched like a white winged bird of good omen on a funeral pyre .
她 曾是 栖息 喜欢 一个 白色的 有翅膀的 鸟 的 好的 预兆 在 一个 葬礼 火葬堆 .

她像一只象征吉祥的白色飞鸟，栖息在葬礼的柴堆上。

['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æd'ventʃərəs] [tuː; tə] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Only a nature adventurous to audacity would do such a thing as that .
仅有的 一个 自然 冒险的 到 大胆 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 .

只有天性冒险、胆大妄为的人才会做出这样的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['derɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [strɔːŋ] ['məutivz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] , [ɪf]

But	he	loved	daring	personalities	,	strong	motives	and	even	a	misadventure	,	if
但	他	喜爱	大胆	个性	,	强的	动机	和	甚至	一个	不幸遭遇	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

it	were	a	brave	one	.
它	是	一个	勇敢的	一	.

但他喜欢大胆的个性、强烈的动机，甚至勇敢的冒险经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[glen] ['ændruːz] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['evri] [gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][mæn] .

Glenn	Andrews	was	,	by	every	gift	of	nature	,	a	man	.
格伦	安德鲁斯	曾是	,	经过	每一个	礼物	的	自然	,	一个	男人	.

格伦·安德鲁斯，从天性上来说，是一个真正的男人。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd]

His	sensitive	,	expressive	face	,	his	brown	eyes	glowing	with	a	light	that	seemed
他的	敏感的	,	富有表现力的	脸	,	他的	棕色的	眼睛	发光	和	一个	光	那	似乎

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

to	come	from	within	,
到	来	从	之内	,

他那敏感而富有表现力的脸庞，他那双棕色的眼睛闪烁着仿佛来自内心深处的光芒，

[hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['berɪŋ] , [ɔːl] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

his	clear	and	resolute	bearing	,	all	gave	evidence	of	his	sterling	qualities	.
他的	清除	和	坚决	轴承	,	全部	给予	证据	的	他的	英镑	品质	.

他沉稳果敢的举止，无不体现出他卓越的品质。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmər] .

All	through	his	college	years	he	was	known	among	his	fellows	as	a	dreamer	.
全部	通过	他的	大学	年	他	曾是	已知	之中	他的	伙伴们	作为	一个	梦想家	.

大学期间，他一直被同学们称为一个爱做梦的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'luːf] — ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrbɪdli] ['sɑːlətəri] ['neɪtʃɝz] ,

His	was	one	of	those	aloof	—	almost	morbidly	solitary	natures	,
他的	曾是	一	的	那些	超然	—	几乎	病态地	孤	自然	,

他属于那种孤僻冷漠，近乎病态的独居主义者。

[tuː; tə] [huːm] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siːm] ['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [kiː] .

to	whom	contact	with	the	world	would	seem	jarring	and	out	of	key	.
到	谁	接触	和	这	世界	会	似乎	刺耳的	和	出去	的	钥匙	.

对他们而言，与外界接触会显得格格不入，令人不适。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " ['sɑːlətər] .

The	boys	had	nicknamed	him	"	Solitaire	.
这	男孩们	有	绰号	他	"	单人纸牌游戏	.

男孩们给他起了个绰号叫"纸牌屋"。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] [ɪn] ['mɔrəlz] ,

"	He	had	a	womanly	delicacy	in	morals	,
"	他	有	一个	女性	美味	在	德	,

"他在道德方面有着女性般的细腻，"

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sɔːrd] .

his	sense	of	honor	was	as	clean	and	bright	as	a	soldier's	sword	.
他的	感觉	的	荣誉	曾是	作为	干净的	和	明亮的	作为	一个	士兵的	剑	.

他的荣誉感如同士兵的宝剑般纯洁无瑕。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]

Those	who	knew	him	well	loved	him	,	and	all
那些	WHO	知道	他	出色地	喜爱	他	,	和	全部

那些熟悉他的人都爱他，所有人都爱他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

of	his	school	fellows	sought	for	his	notice	,	the	more	,	perhaps	,	because	he
的	他的	学校	伙伴们	寻求	为了	他的	注意	,	这	更多的	,	也许	,	因为	他

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] .

gave	it	rarely	.
给予	它	很少	.

他的同学们都想引起他的注意，或许正是因为他很少注意到他。

[wen'evər] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['græntɪd]

Whenever	he	played	with	them	,	it	was	as	one	who	unconsciously	granted
每当	他	玩	和	他们	,	它	曾是	作为	一	WHO	不知不觉	的确

[ə; eɪ]['feɪvər] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

每当他和他们一起玩耍时，就像是在无意识地给予他们人情一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv]

He	was	looked	upon	as	a	man	who	would	be	a	sharer	in	the	talents	of
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	男人	WHO	会	是	一个	分享者	在	这	天赋	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

人们认为他将成为本民族天赋的传承者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

This	was	his	ambition	.
这	曾是	他的	志向	.

这就是他的抱负。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wɜːrkər] .

He	had	strong	literary	tastes	and	was	a	serious	worker	.
他	有	强的	文学	口味	和	曾是	一个	严肃的	工人	.

他有很强的文学爱好，而且工作非常认真。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [tʃæmpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [θruː] [ðə; ði] [sloʊ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] — [ðə; ði]

Often	he	champed	at	the	bit	through	the	slow	routine	of	college	life	—	the
经常	他	冠军	在	这	少量	通过	这	慢的	常规	的	大学	生活	一	这

['dʒiːniəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,

genius	within	him	thirsting	for	action	like	a	spirited	horse	,
天才	之内	他	口渴	为了	行动	喜欢	一个	精神抖擞	马	,

他常常对大学生活的缓慢规律感到焦躁不安——他内心的天才渴望像一匹桀骜不驯的骏马一样奔腾不息。

[dʒʌst][ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

just	in	sound	of	the	chase	.
只是	在	声音	的	这	追赶	.

只是追逐的声音。

['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [naɪt] ,

After	**the**	**exercises**	**that**	**night**	**,**
后	这	练习	那	夜晚	,

当晚训练结束后，

[ðə; ði] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] [fɪld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]

the	**pretty**	**faces**	**and**	**scent**	**of**	**roses**	**filled**	**the**	**chapel**	**with**	**light**	**and**	**fragrance**
这	漂亮的	面孔	和	香味	的	玫瑰	已填	这	教堂	和	光	和	香味

.

:

.

美丽的脸庞和玫瑰的芬芳让小教堂充满了光亮和芬芳。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][wɔːrm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Everything	**was**	**in**	**warm**	**confusion**	**,**
一切	曾是	在	温暖的	困惑	,

一切都笼罩在温暖的混乱之中。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['prɔmisiz] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz]

congratulations	**blended**	**with**	**tender**	**farewells**	**and**	**honest**	**promises**	**that**	**youth**	**was**
恭喜!	混合	和	投标	告别	和	诚实的	承诺	那	青年	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] .

sure	**to**	**break**	**.**
当然	到	休息	.

祝贺之语中夹杂着温柔的告别和真诚的承诺，而这些承诺，年轻气盛，注定会违背。

[glen] ['ændruːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,

Glenn	**Andrews**	**,**	**with**	**the**	**dignity**	**that**	**went**	**well**	**with**	**his**	**cap**	**and**	**gown**	**,**
格伦	安德鲁斯	,	和	这	尊严	那	去	出色地	和	他的	帽	和	袍	,

格伦·安德鲁斯，身着学士服，仪态端庄。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

was	**making**	**his**	**way**	**out**	**.**
曾是	制作	他的	方式	出去	.

他正要离开。

[ðə; ði] ['tenər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	**tenor**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
这	男高音	感动	他	在	这	肩膀	.

男高音拍了拍他的肩膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**think**	**of**	**that**	**violin**	**solo**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	思考	的	那	小提琴	独奏	?	”

你觉得那段小提琴独奏怎么样?

“ [faɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [faɪn] !

“	**Fine**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**fine**	**!**
“	美好的	,	我的	男生	,	美好的	!

“很好，我的孩子，很好！”

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

She	**played**	**just**	**before**	**my**	**turn**	**,**	**and**	**she**	**must**	**have**	**been**	**my**	**inspiration**	**,**
她	玩	只是	前	我的	转动	,	和	她	必须	有	到过	我的	灵感	,

她紧随我之后出场，她一定是我的灵感来源。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['med(ə)l] . ”

for	I	was	surprised	to	get	the	medal	.	”
为了	我	曾是	惊讶	到	得到	这	勋章	.	”

因为我没想到会获得这枚奖牌。

“ [aɪm]['dʒɑːli][glæd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . ”

“	I'm	jolly	glad	you	got	it	anyhow	.	”
”	我是	快乐的	高兴的	你	得到	它	无论如何	.	”

“无论如何，我很高兴你最终得到了它。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? ”

“	Did	you	find	out	who	she	was	?	”
”	做过	你	寻找	出去	WHO	她	曾是	?	”

“你查出她是谁了吗？”

“ ['estər] ['poʊəl] .

“	Esther	Powel	.
”	以斯帖	鲍威尔	.

“埃丝特·鲍威尔。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [prə'fesər] [stɑːrk] .

Her	grandfather	is	a	friend	of	Professor	Stark	.
她	祖父	是	一个	朋友	的	教授	斯塔克	.

她的祖父是斯塔克教授的朋友。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

He	did	it	to	give	her	a	chance	.	”
他	做过	它	到	给	她	一个	机会	.	”

他这样做是为了给她一个机会。

“ [wel] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , ” [sed] ['ændruːz] .

“	Well	she	used	it	for	all	it	was	worth	,	”	said	Andrews	.
”	出色地	她	用过的	它	为了	全部	它	曾是	值得	,	”	说	安德鲁斯	.

“她充分利用了它的价值，”安德鲁斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['estər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Esther	was	standing	by	the	rim	of	a	clear	pool	in	the	woods	,
以斯帖	曾是	常设	经过	这	轮缘	的	一个	清除	水池	在	这	树林	,

埃丝特站在树林里一个清澈水潭的边缘。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

gazing	down	into	the	water	.
凝视	向下	进入	这	水	.

向下凝视着水面。

[hɜːr; hər][bɪg][hæt][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] [bluːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

Her	big	hat	was	weighted	with	cockle	blooms	that	she	had	gathered	in	coming
她	大的	帽子	曾是	加权	和	鸟蛤	花朵	那	她	有	聚集	在	未来

[θruː] [ðə; ði] [wiːt] .

through	the	wheat	.
通过	这	小麦	.

她那顶大帽子上挂满了她在穿过麦田时采摘的仙人掌花。

[ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪrər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [stem] [hɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

In	this	natural	mirror	she	could	see	that	a	stem	here	was	too	long	,
在	这	自然的	镜子	她	可以	看	那	一个	干	这里	曾是	也	长的	,

在这面天然镜子中，她可以看到这里的一根茎太长了。

[ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [wel] .

another	there	was	turned	the	wrong	way	to	look	well	.
其他	那里	曾是	转向	这	错误的	方式	到	看	出色地	.

另一张照片的方向反了，看不清楚。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə]

With	both	hands	to	her	head	she	was	intent	upon	regulating	the	effect	to
和	两个都	双手	到	她	头	她	曾是	意图	之上	调节	这	影响	到

[pli:z] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

please	her	eye	.
请	她	眼睛	.

她双手抱头，一心想调整效果，让自己赏心悦目。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r'self] ,

Turning	her	head	first	to	one	side	,	then	another	,	she	smiled	at	herself	,
转弯	她	头	第一的	到	一	边	,	然后	其他	,	她	微笑	在	她自己	,

[ɪm'pʌlsɪv] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

impulsive	,	always	in	motion	,
冲动	,	总是	在	运动	,

她先是把头转向一边，然后又转向另一边，对着自己笑了笑，她冲动、总是动个不停。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ren] .

quick	as	a	wren	.
快的	作为	一个	鹪	.

快如鹪鹩。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [li:vz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]

The	water	was	so	clear	that	one	could	see	the	last	year's	leaves	lying	at	its
这	水	曾是	所以	清除	那	一	可以	看	这	最后的	年	树叶	说谎	在	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

水质清澈见底，甚至可以看到去年落叶沉在水底。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [sloʊpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] .

It	was	deep	and	sloped	toward	the	center	.
它	曾是	深的	和	倾斜的	朝向	这	中心	.

它很深，并且向中心倾斜。

[ɪn'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][toʊld]

Inverted	it	would	look	like	a	mound	where	children	are	told
倒	它	会	看	喜欢	一个	冢	在哪里	孩子们	是	讲述

倒过来，它看起来就像一个土堆，孩子们被告知.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðæt] ['indiəns][ɑ:r; ər] ['berid] , [wen] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ɪts]

that	Indians	are	buried	,	when	the	one	can	think	of	no	other	excuse	for	its
那	印度人	是	埋葬	,	什么时候	这	一	能	思考	的	不	其他	原谅	为了	它是

[greɪv] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

grave	-	like	appearance	.
严重	-	喜欢	外貌	.

人们认为印第安人的墓地就是如此，因为除此之外，人们想不出其他理由来解释它像坟墓一样的外观。

[ðɪs] [puːl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['ɪndiən] [wel] .

This	pool	went	by	the	name	of	“	Indian	Well	.
这	水池	去	经过	这	姓名	的	“	印度	出色地	.

这个水池的名字叫“印第安井”。

” ['estər] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

”	Esther	had	no	thought	but	that	she	was	alone	,	until	she	saw	an	image	,
”	以斯帖	有	不	想法	但	那	她	曾是	独自的	,	直到	她	锯	一个	图像	,

“埃丝特一直觉得自己孤身一人，直到她看到一个影像，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [jʌŋ] [feɪs] , [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

a	serious	young	face	,	reflected	there	,	with	soft	,	brown	beard	and	hair	,
一个	严肃的	年轻的	脸	,	反映	那里	,	和	柔软的	,	棕色的	胡须	和	头发	,

一张严肃的年轻面孔映照在镜子里，留着柔软的棕色胡须和头发。

[ænd; ənd] [diːp] [aɪz] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] , ['mediteitiŋ] [lʊk] .

and	deep	eyes	that	wore	a	languid	,	meditating	look	.
和	深的	眼睛	那	穿着	一个	慵懒的	,	冥想	看	.

深邃的眼神中带着慵懒、沉思的神情。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ]

He	stooped	and	dipped	his	curved	hand	into	the	surface	and	was	raising
他	弯腰	和	浸入	他的	弯曲	手	进入	这	表面	和	曾是	提高

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

it	to	his	lips	.
它	到	他的	嘴唇	.

他弯下腰，将弯曲的手伸入水中，然后举到嘴边。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Suddenly	,	instinctively	,	she	bounded	to	his	side	,	dashing	the	water	from	his
突然	,	本能地	,	她	有界	到	他的	边	,	帅气	这	水	从	他的

[hændz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] .

hands	before	he	could	drink	.
双手	前	他	可以	喝	.

突然，她本能地跳到他身边，在他喝水之前打掉了他手中的水。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['fiːvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	you	know	there	is	fever	in	it	?
“	不	你	知道	那里	是	发烧	在	它	?

“难道你不知道里面有发烧吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .

”	For	a	moment	he	looked	at	her	in	wonder	.
”	为了	一个	片刻	他	看起来	在	她	在	想知道	.

他惊奇地看了她一会儿。

“ [ðə; ði]['fiːvər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	The	fever	,	”	he	repeated	,	“	what	do	you	mean	?	”
“	这	发烧	,	”	他	重复	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

“发烧，”他重复道，“你是什么意思？”

“ [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] — [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] . ”

“	The	germs	of	typhoid	—	I	thought	everybody	knew	that	.	”
“	这	细菌	的	伤寒	—	我	想法	大家	知道	那	.	”

“伤寒的病菌——我以为人人都知道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

“	But	you	see	I	am	not	everybody	,	”	he	answered	,	laughing	.
“	但	你	看	我	是	不是	大家	,	”	他	回答	,	笑	.

“但你知道，我并不是所有人，”他笑着回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	looked	at	every	feature	of	his	face	.
她	看起来	在	每一个	特征	的	他的	脸	.

她仔细端详了他脸上的每一处特征。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

“	But	didn't	you	feel	like	it	the	other	night	?
”	但	没有	你	感觉	喜欢	它	这	其他	夜晚	?

“但那天晚上你不是有这种感觉吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

This	surprised	him	so	that	he	had	not	made	an	answer	when	she	went	on	:
这	惊讶	他	所以	那	他	有	不是	制成	一个	回答	什么时候	她	去	在	:

这让他感到很意外，以至于她继续说下去时，他还没来得及回答：

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ə'raʊnd] [hɪr] [dræŋk]['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv] -

“	Everybody	who	has	died	of	typhoid	fever	around	here	drank	water	out	of	'
“	大家	WHO	有	死亡	的	伤寒	发烧	大约	这里	喝	水	出去	的	-

['ɪndiən] [wel] .

Indian	Well	.
印度	出色地	.

“这附近所有死于伤寒的人都喝过‘印第安井’里的水。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][dʒɜːrm] . ”

'	This	is	where	they	got	the	germ	.	”
-	这	是	在哪里	他们	得到	这	细菌	.	”

“他们就是在这里感染的病毒。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

“	I	was	never	here	before	.
”	我	曾是	绝不	这里	前	.

我以前从没来过这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] .

You	are	very	good	to	warn	me	.
你	是	非常	好的	到	警告	我	.

你提醒我真是太好了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

”	He	looked	at	her	and	she	seemed	so	sweet	and	beautiful	as	she	stood
”	他	看起来	在	她	和	她	似乎	所以	甜的	和	美丽的	作为	她	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他看着她，觉得她站在那里既甜美又漂亮。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

between	him	and	danger	.
之间	他	和	危险	.

他与危险之间。

['weðər] ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] , [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	real	or	imagined	,	her	motive	was	the	same	.
无论	真实的	或者	想象	,	她	动机	曾是	这	相同的	.

无论她的动机是真实的还是想象的，都是一样的。

" [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] [nɪr] [baɪ] ? "
" Is your home near by ? "
" 是 你的 家 靠近 经过 ? "

你家就在附近吗?

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑ:][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "
" I live with my grandpa in the white house on the road as you came up . "
" 我 居住 和 我的 爷爷 在 这 白色的 房子 在 这 路 作为 你 来了 向上 . "

"我和我爷爷住在你来时的那条路上的那栋白色房子里。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ; [aɪ] [keɪm] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [pæθ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" I didn't come by the road ; I came through by the wood - path from the
['kə:tis] .
Curtises .
柯蒂斯 .

"我不是走公路来的；我是从柯蒂斯家那边的林间小路过来的。"

[aɪm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] .
I'm spending the summer there .
我是 开支 这 夏天 那里 .

我夏天要在那里度过。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑ:t][ɪz] ['pɔɪznd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ;
What a pity this lovely spot is poisoned , I am sorry ;
什么 一个 遗憾 这 迷人的 点 是 中毒 , 我 是 对不起 ;

真可惜，这个美丽的地方被污染了，我很遗憾；

[aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I might see you here again but for that .
我 可能 看 你 这里 再次 但 为了 那 .

但如果不是因为这件事，我或许还会在这里见到你。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
It makes a pretty tryst , " he said .
它 制作 一个 漂亮的 幽会 , " 他 说 .

"这真是一次美好的幽会，"他说。

" ['sɑ:ri] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?

"对不起?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] .
You don't know me .
你 不 知道 我 .

你不了解我。

" [ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
" This pleased him .
" 这 高兴 他 .

"这让他很高兴。"

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]
He had found a refreshing
他 有 成立 一个 令人耳目一新

他发现了一种令人耳目一新的感觉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

生物。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
At the outset he had thrilled at the prospect .
在 这 开端 他 有 激动不已 在 这 前景 .

起初，他对这个前景感到兴奋不已。

“ [dəunt][aɪ] ?
“ Don't I ?
“ 不 我 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [pleɪd] [wʌns] [wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .
You played once where I had the pleasure of hearing you .
你 玩 一次 在哪里 我 有 这 乐趣 的 听力 你 .

你曾经演奏过，我有幸聆听过你的演奏。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['estər] — ['estər] ['poʊəl] . ”
Your name is Esther — Esther Powel . ”
你的 姓名 是 以斯帖 — 以斯帖 鲍威尔 . ”

你的名字是埃丝特——埃丝特·鲍威尔。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Yes , and I have seen your face before I saw it in the water .
“ 是的 , 和 我 有 已见 你的 脸 前 我 锯 它 在 这 水 .

“是的，我在水中看到它之前，就已经看到过你的脸了。”

[ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - [glen] ['ændruːz] - [wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['med(ə)l] .
They called you ' Glenn Andrews ' when they gave you the medal .
他们 称为 你 - 格伦 安德鲁斯 - 什么时候 他们 给予 你 这 勋章 .

他们给你颁奖时叫你“格伦·安德鲁斯”。

” [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
” She slowly looked him over from head to foot ,
” 她 缓慢地 看起来 他 超过 从 头 到 脚 ,

她缓缓地从头到脚打量了他一番，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and smiled as if in a trance of joy .
和 微笑 作为 如果 在 一个 发呆 的 喜悦 .

他脸上露出了仿佛沉浸在喜悦中的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [streɪndʒ] — [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kʌmɪŋ] .
It was all so wonderful , so strange — this hero's coming .
它 曾是 全部 所以 精彩的 , 所以 奇怪的 — 这 英雄们 未来 .

这一切都太美好了，太奇妙了——英雄要来了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'hed] .
“ But I am still ahead .
“ 但 我 是 仍然 前方 .

但我仍然领先。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][wɪn] ['lɔrəlz] [ə'gen] , [pər'hæps] ,
You will never see me win laurels again , perhaps ,
你 将要 绝不 看 我 赢 月桂树 再次 , 也许 ,

或许你再也看不到我赢得荣誉了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] ['meni] [taɪmz] . ”

and	**I**	**expect**	**to**	**hear**	**you**	**play**	**many**	**times**	**.**	**”**
和	我	预计	到	听到	你	玩	许多	时代	.	”

我希望能多次听到你的演奏。

“ [dəunt][biː; bi] [ʃʊr] .

“	**Don't**	**be**	**sure**	**.**
”	不	是	当然	.

“不要确定。”

[its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] .

It's	**no**	**use**	**for**	**me**	**to**	**play**	**.**
它是	不	使用	为了	我	到	玩	.

我玩也没用。

['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

People	**don't**	**seem**	**to**	**care**	**whether**	**they**	**hear**	**it**	**or**	**not**	**.**
人们	不	似乎	到	关心	无论	他们	听到	它	或者	不是	.

人们似乎并不在意是否听到。

[aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt]

I	**play**	**for**	**myself**	**,**	**because**	**the**	**sounds**	**from**	**my**	**violin**	**seem**	**to**	**express**	**what**
我	玩	为了	我	,	因为	这	声音	从	我的	小提琴	似乎	到	表达	什么

[aɪ] [fiːl] . ”

I	**feel**	**.**	**”**
我	感觉	.	”

我为自己演奏，因为小提琴的声音似乎能表达我的感受。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] ? ”

“	**But**	**suppose**	**I**	**care**	**?**	**”**
”	但	认为	我	关心	?	”

“但如果我在乎呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第2/8页

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] . ”
“ Then I will play for you sometime , if we should meet again . ”
“ 然后 我 将要 玩 为了 你 有时 , 如果 我们 应该 见面 再次 . ”

“如果我们再次相遇，我一定会为你演奏的。”

“ [wen] [kʊd; kəd][aɪ][get][ɪn][jʊr; jər] [wei] ?
“ When could I get in your way ?
“ 什么时候 可以 我 得到 在 你的 方式 ?

我什么时候会妨碍你呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [moʊst] ['eni] [taɪm] . ”
“ Most any time . ”
“ 最多 任何 时间 . ”

“几乎任何时候。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hoʊm] [ɔːl] ['sʌmər] ? ”
“ Will you be home all summer ? ”
“ 将要 你 是 家 全部 夏天 ? ”

“你整个夏天都会在家吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['wɪntər] , [tuː] .
“ Yes , and winter , too .
“ 是的 , 和 冬天 , 也 .

“是的，冬天也是如此。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” She laughed at his question .
” 她 笑了 在 他的 问题 .

她被他的问题逗笑了。

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [tə'geðər] .
“ Let us sit down and rest a while together .
“ 让 我们 坐 向下 和 休息 一个 尽管 一起 .

我们坐下来一起休息一会儿吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I want to talk over the pleasure that is in store for me .
我 想 到 讲话 超过 这 乐趣 那 是 在 店铺 为了 我 .

我想谈谈即将带给我的快乐。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] ,
” Little did he think as she agreed , and they sat down on an old log ,
” 小的 做过 他 思考 作为 她 同意 , 和 他们 卫星 向下 在 一个 老的 日志 ,

她答应了，他当时怎么也没想到会发生什么。两人在一根旧圆木上坐了下来。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['leɪtər][laɪf][ænd; ənd][ə'mɪdst] ['dɪfrənt] [siːnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt]
how much in later life and amidst different scenes , he was to lament that
如何 很多 在 之后 生活 和 在……之中 不同的 场景 , 他 曾是 到 哀叹 那
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

在后来的生活中，在不同的场合，他都曾对这种境遇感到惋惜。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I have always loved the country .
“ 我 有 总是 喜爱 这 国家 .

“我一直都很热爱这个国家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [truː] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
It is so true , so beautiful ; I love it from the bottom of my heart .
它 是 所以 真的 , 所以 美丽的 ; 我 爱 它 从 这 底部 的 我的 心 .

这话说得太对了，太美好了；我由衷地喜欢它。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ;
” He lifted his face , drawing a deep breath ;
” 他 抬起 他的 脸 , 绘画 一个 深的 气息 ;

他抬起头，深吸了一口气；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
the air was clean and sweet with the scent of growing things .
这 空气 曾是 干净的 和 甜的 和 这 香味 的 生长 事物 .

空气清新，弥漫着植物生长的芬芳。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biˈflauəd] [hæt] .
“ Everything is beautiful that's natural , ” she said , touching the beflowered hat .
“ 一切 是 美丽的 那就是 自然的 , ” 她 说 , 接触 这 开花 帽子 .

“凡是天然的都是美丽的，”她说着，抚摸着那顶缀满鲜花的帽子。

“ [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [wer] - [bɔːt] - ['flaʊərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːvz] .
“ I never even wear ' bought ' flowers , because they are only make - believes .
“ 我 绝不 甚至 穿 - 买 - 花朵 , 因为 他们 是 仅有的 制作 - 相信 .

“我从来不戴‘买来的’鲜花，因为它们只是虚构的。”

[aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] .
I hate anything that is not sure - enough .
我 恨 任何事物 那 是 不是 当然 - 足够的 .

我讨厌任何不够确定的事情。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] .
“ It's a pretty idea .
“ 它是 一个 漂亮的 主意 .

“这真是个不错的想法。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] . ”
I wondered where you found this . ”
我 想知道 在哪里 你 成立 这 . ”

我想知道你是从哪里找到这个的。

“ [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just made it .
“ 只是 制成 它 .

“刚刚到达。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grɑːspt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] .
” She seemed to have grasped a good deal for her years .
” 她 似乎 到 有 抓住 一个 好的 交易 为了 她 年 .

“就她这个年纪来说，她似乎已经掌握了很多东西。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] . ”
“ I see you have learned a way of your own in your travels . ”
“ 我 看 你 有 学习 一个 方式 的 你的 自己的 在 你的 旅行 . ”

“看来你在旅途中已经摸索出了自己的生存之道。”

“ ['trævlz] !
“ Travels !
“ 旅行 !

“旅行！”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər]
I've never been out of this valley , but I have grandpa and my mother
我已经 绝不 到过 出去 的 这 谷 , 但 我 有 爷爷 和 我的 母亲
[ænd; ənd] [maɪ] [dri:mz] . ”
and my dreams . ”
和 我的 梦境 . ”

我从未离开过这个山谷，但我有爷爷、妈妈和我的梦想。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ Your mother .
“ 你的 母亲 .

“你的母亲。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
I heard that your mother was dead , ” he said , quietly .
我 听到 那 你的 母亲 曾是 死的 , ” 他 说 , 悄悄 .

“我听说你母亲去世了，”他平静地说。

“ [ʃi:; ʃi] ['i:zənt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
“ She isn't as long as I am living , ” was her answer .
“ 她 不是 作为 长的 作为 我 是 活的 , ” 曾是 她 回答 .

“她活的时间没有我长，”她回答说。

[glen] ['ændru:z] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Glenn Andrews looked at her .
格伦 安德鲁斯 看起来 在 她 .

格伦·安德鲁斯看着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] .
There was wisdom in the sentiment she expressed .
那里 曾是 智慧 在 这 情绪 她 表达 .

她表达的情感中蕴含着智慧。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
All the childishness had passed out of her face .
全部 这 童心 有 通过了 出去 的 她 脸 .

她脸上所有的稚气都消失了。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
He hesitated , astonished .
他 犹豫了一下 , 惊讶 .

他犹豫了一下，惊讶不已。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I believe that , in a sense , ” he said .
“ 我 相信 那 , 在 一个 感觉 , ” 他 说 .

“从某种意义上说，我相信这一点，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
“ It is my theory of fulfillment .
“ 它 是 我的 理论 的 履行 .

“这是我关于自我实现的理论。”

[wʌt] [kʊd; kəd][spɜːr][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haɪər] ['destiniz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

What	could	spur	us	to	higher	destinies	than	the	belief	that	we	were
什么	可以	刺	我们	到	更高	命运	比	这	信仰	那	我们	是

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊps] ,

carrying	out	the	hopes	,
携带	出去	这	希望	,

还有什么比相信我们正在实现人们的希望更能激励我们走向更高的人生目标呢?

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[eɪmz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [lʌvd] — [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪf] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! ”

aims	of	someone	we	loved	—	perpetuating	their	life	through	our	own	!	”
目标	的	某人	我们	喜爱	—	延续	他们的	生活	通过	我们的	自己的	！	”

我们所爱之人的愿望——通过我们自己的生命延续他们的生命!

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ” ['estər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪmnəs] [ɪn]

“	She	wanted	me	to	be	a	musician	,	”	Esther	began	with	a	sudden	dimness	in
“	她	通缉	我	到	是	一个	音乐家	,	”	以斯帖	开始	和	一个	突然	昏暗	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她希望我成为一名音乐家,”埃丝特开口说道，眼神突然黯淡下来。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	She	was	one	until	she	had	rheumatism	in	her	arms	.
“	她	曾是	一	直到	她	有	风湿病	在	她	武器	.

“她原本一岁，直到她手臂患上风湿病。”

[aɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lækt] .

I've	strength	and	health	to	build	on	,	something	she	lacked	.
我已经	力量	和	健康	到	建造	在	,	某物	她	缺乏	.

我拥有强健的体魄和健康的身体，这是她所缺乏的。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . ”

My	mother	was	an	invalid	all	her	life	after	I	was	born	.	”
我的	母亲	曾是	一个	无效的	全部	她	生活	后	我	曾是	出生	.	”

我出生后，我母亲就一直卧病在床。

“ [helθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [gɪft][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	Health	is	the	most	priceless	gift	in	this	world	.
“	健康	是	这	最多	无价	礼物	在	这	世界	.

健康是世界上最宝贵的礼物。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

”	For	a	time	he	forgot	it	was	near	the	dinner	hour	.
”	为了	一个	时间	他	忘了	它	曾是	靠近	这	晚餐	小时	.

“他一度忘记了已经快到晚餐时间了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	caught	by	the	witchery	of	the	girl	and	the	place	.
他	曾是	捕捉	经过	这	巫术	的	这	女孩	和	这	地方	.

他中了那个女孩和那个地方的巫术。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ʃeɪd] .

He	had	expected	to	find	nothing	here	but	solitude	and	shade	.
他	有	预期的	到	寻找	没有什么	这里	但	孤独	和	阴影	.

他原本以为这里除了孤独和阴凉之外什么也没有。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	adventure	had	been	a	delightful	surprise	to	him	.
这	冒险	有	到过	一个	愉快	惊喜	到	他	.

这次冒险经历让他惊喜不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] :

As	they	got	up	from	the	log	:
作为	他们	得到	向上	从	这	日志	:

他们从圆木上站起来时：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

“	I	shall	expect	you	to	keep	your	promise	about	the	music	.
“	我	将	预计	你	到	保持	你的	承诺	关于	这	音乐	.

我希望你能信守关于音乐的承诺。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ? ”

Are	you	going	my	way	?	”
是	你	去	我的	方式	?	”

你要跟我同路吗?

“ [noʊ] ; [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	No	;	mine	is	the	opposite	direction	.
“	不	;	矿	是	这	对面的	方向	.

“不，我的方向正好相反。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	will	play	for	you	any	time	because	you	want	to	hear	me	.
我	将要	玩	为了	你	任何	时间	因为	你	想	到	听到	我	.

你想听我演奏，我随时都愿意为你演奏。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

[glen] ['ændruːz] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Glenn	Andrews	looked	after	her	,	as	she	went	her	way	.
格伦	安德鲁斯	看起来	后	她	,	作为	她	去	她	方式	.

格伦·安德鲁斯一路照顾着她，直到她离开。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Here	was	a	study	—	a	promise	.
这里	曾是	一个	学习	—	一个	承诺	.

这是一项研究——一个承诺。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [groʊθ] .

All	his	life	he	had	loved	growth	.
全部	他的	生活	他	有	喜爱	生长	.

他一生都热爱成长。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

Anything	in	the	course	of	development	delighted	and	inspired	him	.
任何事物	在	这	课程	的	发展	高兴极了	和	灵感	他	.

发展过程中的任何事物都能让他感到高兴和鼓舞。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

He	struck	off	up	the	path	that	wound	out	of	the	woods	into	the	field	.
他	击	离开	向上	这	小路	那	伤口	出去	的	这	树林	进入	这	场地	.

他沿着蜿蜒的小路走出树林，进入田野。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .

The	scent	of	high	summer	was	in	the	gold	of	the	wheat	.
这	香味	的	高的	夏天	曾是	在	这	金子	的	这	小麦	.

盛夏的气息弥漫在金黄的麦浪中。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ʃiːvz] [hiː; hi] ['hwɪsld] [æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz]

Running	his	hands	lightly	over	the	bearded	sheaves	he	whistled	an	air	that	was
跑步	他的	双手	轻轻	超过	这	留着胡子的	捆	他	吹口哨	一个	空气	那	曾是

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['niːðər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

to	recall	neither	the	genius	that	wrote	it	nor	the	hopes	of	his	own	work	,
到	记起	两者都不	这	天才	那	写道	它	也不	这	希望	的	他的	自己的	工作	,

他用手轻轻抚过长满胡茬的麦穗，吹起了一首曲子，这曲子既没有让人想起创作它的天才，也没有让人想起他自己作品所承载的希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['estər] ['poʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðʌs] [bɪ'gʌn] ,

but	the	face	of	Esther	Powel	and	the	friendship	thus	begun	,
但	这	脸	的	以斯帖	鲍威尔	和	这	友谊	因此	开始	,

但埃丝特·鲍威尔的容貌以及由此开始的友谊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] ['laɪtli] ['æftərwərd] .

of	which	he	would	never	think	lightly	afterward	.
的	哪个	他	会	绝不	思考	轻轻	之后	.

事后他永远不会再轻视这件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [hoʊm] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['terətɔːri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [eɪt] [lɑːrdʒ]

The	Curtis	home	had	an	ample	territory	over	which	extended	eight	large
这	柯蒂斯	家	有	一个	充足	领土	超过	哪个	扩展	八	大的

[ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [hæf] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] .

rooms	and	as	many	half	stories	with	dormer	windows	.
房间	和	作为	许多	一半	故事	和	天窗	视窗	.

柯蒂斯家占地宽敞，共有八个大房间和八个带老虎窗的半层楼房。

[ðə; ði] [bɪg] [mɑːk] ['ɔːrɪndʒɪz] [lɔkt] ['æntləz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]

The	big	mock	oranges	locked	antlers	across	the	path	that	led	from	the	gate	to
这	大的	嘲笑	橙子	已锁定	鹿角	穿过	这	小路	那	引领	从	这	门	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [biːz] [drəʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [ðeɪ]

the	little	square	porch	where	the	wood	bees	droned	in	and	out	of	the	nests	they
这	小的	正方形	门廊	在哪里	这	木头	蜜蜂	无人机	在	和	出去	的	这	巢穴	他们

[hæd; həd] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] .

had	bored	in	the	wooden	posts	.
有	无聊的	在	这	木制的	帖子	.

巨大的假橙树像鹿角一样横亘在从大门通往小方形门廊的小路上，木蜂在它们钻入木柱的巢穴里嗡嗡地进进出出。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [mæn] , [raʊnd] [ʌv; əv] [feɪs] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd]

Mr	.	Curtis	was	a	jovial	man	,	round	of	face	,	short	of	stature	,	and
先生	.	柯蒂斯	曾是	一个	欢乐的	男人	,	圆形的	的	脸	,	短的	的	身材	,	和

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

given	to	hospitality	.
给定	到	热情好客	.

柯蒂斯先生是一位性格开朗的人，圆脸，个子不高，热情好客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [lə'bɔːriəs] ['aʊtdɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — ['fɑːrmɪŋ]

He	had	been	all	his	days	faithful	to	that	laborious	outdoor	occupation	—	farming
他	有	到过	全部	他的	天	忠实	到	那	费力的	户外的	职业	—	农业

.

:

.

他一生都忠于那份辛苦的户外工作——务农。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

In	his	old	age	the	prosperous	impression	that	everything	made	proved	that	he
在	他的	老的	年龄	这	繁荣	印象	那	一切	制成	已证实	那	他

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

had	filled	his	place	to	some	account	.
有	已填	他的	地方	到	一些	帐户	.

在他晚年，他的一切所展现出的繁荣景象证明，他已经尽职尽责地完成了自己的使命。

[glen] ['ændruːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kɑːmræd]

Glenn	Andrews	,	who	had	been	his	son's	comrade
格伦	安德鲁斯	,	WHO	有	到过	他的	儿子的	同志

格伦·安德鲁斯，他曾是儿子的战友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn] [laɪf] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

in	life	,	was	an	honored	guest	.
在	生活	,	曾是	一个	荣幸	客人	.

生前，曾是尊贵的客人。

[hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] ['træv(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['perənts]

His	vacation	,	usually	spent	in	travel	,	had	been	claimed	by	the	lonely	parents
他的	假期	,	通常	花费	在	旅行	,	有	到过	声称	经过	这	孤独	父母

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他通常用来旅行的假期，这次被孤独的父母占用了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌrekri'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

He	was	promised	all	manner	of	recreations	and	indulgences	.
他	曾是	承诺	全部	方式	的	娱乐	和	放纵	.

他被许诺了各种各样的娱乐和享受。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] ['hɑːrdi] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

They	hoped	to	send	him	back	as	hardy	as	an	Indian	,
他们	希望	到	发送	他	后退	作为	耐寒的	作为	一个	印度	,

他们希望把他送回去的时候能像印第安人一样强壮。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [brɑːnzd] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] .

his	white	face	and	hands	bronzed	as	the	leaves	in	their	turning	.
他的	白色的	脸	和	双手	古铜色	作为	这	树叶	在	他们的	转弯	.

他苍白的脸庞和双手都变成了古铜色，如同落叶般变色。

[brɔːd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .

Broad	**hours**	**and**	**solitude**	**.**
广阔	小时	和	孤独	.

宽裕的时间和独处的时间。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

How	**welcome**	**they**	**were**	**to**	**him**	**!**
如何	欢迎	他们	是	到	他	!

他们对他真是太热情了!

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ɔːr] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] .

His	**place**	**was**	**sacred**	**in**	**this**	**house**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**disturb**	**or**	**criticise**	**him**	**.**
他的	地方	曾是	神圣	在	这	房子	,	和	不	一	曾是	允许	到	打扰	或者	批评	他	.

在这个家里，他的地位是神圣的，任何人都不允许打扰他或批评他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːrt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

He	**had**	**set**	**apart**	**a**	**few**	**hours**	**each**	**day**	**for**	**work**	**.**
他	有	放	除	一个	很少	小时	每个	天	为了	工作	.

他每天都会抽出几个小时来工作。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

He	**could**	**not**	**devote**	**all**	**his**	**vacation**	**to**	**rest**	**and**	**pleasure**	**.**
他	可以	不是	奉献	全部	他的	假期	到	休息	和	乐趣	.

他不可能把所有假期都用来休息和玩乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

It	**was**	**not**	**his**	**nature**	**.**
它	曾是	不是	他的	自然	.

这并非他的本性。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , ['loʊnli] ['bɔɪhʊd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] ,

A	**memory**	**of**	**his**	**strange**	**,**	**lonely**	**boyhood**	**came**	**to**	**him**	**with**	**vivid**	**distinctness**	**,**	**and**	**the**	**absolute**	**despair**	**,**
一个	记忆	的	他的	奇怪的	,	孤独	童年	来了	到	他	和	生动	明显	,	和	这	绝对	绝望	,

他童年时期那段奇怪而孤独的记忆清晰地浮现在脑海中，还有那种彻底的绝望。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	**suffered**	**at**	**the**	**possibility**	**of**	**never**	**being**	**able**	**to**	**achieve**	**greatness**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	遭受	在	这	可能性	的	绝不	存在	有能力的	到	达到	伟大	在	这	世界	.

他为自己可能永远无法在世界上取得伟大成就而感到痛苦。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	**wanted**	**to**	**see**	**good**	**results**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	通缉	到	看	好的	结果	在	他的	生活	.

他渴望在生活中看到好的结果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrpəs] .

The	**whole**	**intensity**	**of**	**his**	**spirit**	**was**	**bent**	**on**	**that**	**one**	**purpose**	**.**
这	所有的	强度	的	他的	精神	曾是	弯曲	在	那	一	目的	.

他全身心的精力都集中在这个目标上。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**world**	**he**	**would**	**know**	**,**	**and**	**the**	**men**	**that**	**live**	**in**	**it**	**.**
这	世界	他	会	知道	,	和	这	男人	那	居住	在	它	.

他将了解的世界，以及生活在其中的人们。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz] .

His	mind	was	full	of	daring	conceptions	and	ideals	.
他的	头脑	曾是	满的	的	大胆	概念	和	理想	.

他满脑子都是大胆的构想和理想。

[ə; eɪ][waɪld] [greɪs] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [ðə; ði]

A	wild	grace	permeated	his	personality	,	the
一个	荒野	优雅	渗透	他的	性格	,	这

他身上散发着一种野性的优雅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .

strong	and	delightful	charm	which	was	to	make	him	a	conqueror	.
强的	和	愉快	魅力	哪个	曾是	到	制作	他	一个	征服者	.

他拥有强大而迷人的魅力，这使他成为了征服者。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [glen] [eɪt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['læmplaɪt] .

That	morning	Glenn	ate	breakfast	with	the	family	by	lamplight	.
那	早晨	格伦	吃	早餐	和	这	家庭	经过	灯光	.

那天早上，格伦和家人在灯光下吃了早餐。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

He	went	back	to	his	window	afterwards	and	watched	the	sun	rise	.
他	去	后退	到	他的	窗户	然后	和	观看	这	太阳	上升	.

之后他回到窗边，观看日出。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

At	this	season	of	the	year	the	beauty	of	Virginia	was	at	its	height	.
在	这	季节	的	这	年	这	美丽	的	弗吉尼亚州	曾是	在	它是	高度	.

每年的这个时候，弗吉尼亚州的景色最为迷人。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['mu:di] ['weðər] .

He	delighted	from	the	first	in	the	splendid	scenery	and	moody	weather	.
他	高兴极了	从	这	第一的	在	这	灿烂	风景	和	情绪化	天气	.

他从一开始就对壮丽的景色和变幻莫测的天气感到欣喜不已。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [mɪst] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'twi:n] [hu:z]

A	haze	of	purple	mist	was	lifting	slowly	from	the	mountains	between	whose
一个	阴霾	的	紫色的	薄雾	曾是	举重	缓慢地	从	这	山脉	之间	谁

[hɑ:rt] [ðə; ði] ['væliz] [leɪ] .

heart	the	valleys	lay	.
心	这	山谷	躺	.

紫色薄雾缓缓从群山间升起，山谷就位于群山的中心。

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌsti] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] .

The	view	was	fresh	with	the	lusty	color	of	midsummer	.
这	看法	曾是	新鲜的	和	这	好色的	颜色	的	盛夏	.

眼前的景色清新怡人，充满了盛夏时节的绚丽色彩。

[ɪk'skwɪzɪt] ['pə:fju:mz] , [breθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd][kʌt]['kloʊvər] ,

Exquisite	perfumes	,	breath	of	young	corn	and	cut	clover	,
精美的	香水	,	气息	的	年轻的	玉米	和	切	三叶草	,

精致的香气，带着嫩玉米和割过的三叶草的气息，

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gru:] ['ʃɑ:rpər] [ænd; ənd] [swi:tər] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ['oʊpənd] [waɪd] .

came	to	him	and	grew	sharper	and	sweeter	as	the	dawn	opened	wide	.
来了	到	他	和	生长	更锐利	和	更甜	作为	这	黎明	打开	宽的	.

随着黎明的到来，声音变得越来越尖锐、越来越甜美。

[ɪn] ['neɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] , ['tendər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] .

In	nature	he	could	see	the	warm	heart	of	life	,	tender	,	strong	and	true	.
在	自然	他	可以	看	这	温暖的	心	的	生活	,	投标	,	强的	和	真的	.

在大自然中，他看到了生命温暖的内核，温柔、坚强而真挚。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ʃɑːks] , ['weɪtɪŋ]

In	the	distance	stretched	the	wheat	fields	studded	over	with	yellow	shocks	,	waiting
在	这	距离	拉伸	这	小麦	字段	带钉的	超过	和	黄色的	冲击	,	等待

[fɔːr; fər] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .

for	harvest	-	time	.
为了	收成	-	时间	.

远处绵延着金灿灿的麦田，上面点缀着金黄的麦穗，等待着收割的季节。

['leɪtər] , [æz; əz] [glen] ['ændruːz] [pæst] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Later	,	as	Glenn	Andrews	passed	out	on	his	way	to	the	woods	,
之后	,	作为	格伦	安德鲁斯	通过了	出去	在	他的	方式	到	这	树林	,

后来，格伦·安德鲁斯在前往树林的途中昏倒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['hɜːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

he	saw	the	lengthening	of	the	table	,	the	unusual	hurry	among	the	servants	,
他	锯	这	延长	的	这	桌子	,	这	异常	匆忙	之中	这	仆人	,

他看到桌子变长了，仆人们也异常匆忙起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm]

which	was	a	sign	that	he	was	to	have	dinner	that	day	in	a	harvest	home
哪个	曾是	一个	符号	那	他	曾是	到	有	晚餐	那	天	在	一个	收成	家

.

:

.

这预示着他当天将在丰收之家享用晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wiːt] ['θreʃɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

Wheat	threshing	time	was	on	.
小麦	脱粒	时间	曾是	在	.

小麦脱粒时间到了。

[ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['wɑːndərɪŋ] [straʊlz] , [tʊk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

This	lover	of	the	sun	,	of	long	,	wandering	strolls	,	took	the	way	he	had	not
这	情人	的	这	太阳	,	的	长的	,	漫游	漫步	,	采取	这	方式	他	有	不是

[bɪn] .

been	.
到过	.

这位热爱阳光、喜欢漫步闲逛的人，选择了一条他从未走过的路。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] .

It	did	not	concern	him	much	which	way	he	took	to	solitude	.
它	做过	不是	忧虑	他	很多	哪个	方式	他	采取	到	孤独	.

他并不太在意自己选择哪种方式独处。

[wer'evər] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] — [hiː; hi][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

Wherever	they	met	they	made	friends	—	he	and	solitude	.
无论	他们	遇见	他们	制成	朋友们	—	他	和	孤独	.

无论在哪里相遇，他都能结交朋友——他与孤独。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

They	were	so	much	alike	.
他们	是	所以	很多	同样	.

他们太像了。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɪn] .

Their	sympathies	were	so	much	akin	.
他们的	同情	是	所以	很多	类似的	.

他们的同情心非常相似。

[bəuθ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ['neɪtʃər] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [self] - [pə'zeʃn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Both	were	full	of	deep	nature	,	dignity	and	intense	self	-	possession	;	they	could
两个都	是	满的	的	深的	自然	,	尊严	和	激烈的	自己	-	拥有	;	他们	可以

[nɑːt][bʌt; bət][faɪnd] ['kʌmfərtɪŋ] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

not	but	find	comforting	good	-	fellowship	.
不是	但	寻找	令人感到安慰	好的	-	奖学金	.

他们两人都性格深沉，举止高贵，极具自制力；他们之间必然会建立起令人欣慰的友谊。

[wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] ,

With	solitude	he	could	almost	hear	the	voice	of	God	,	hear	it	speaking	,
和	孤独	他	可以	几乎	听到	这	嗓音	的	上帝	,	听到	它	请讲	,

独处时，他几乎能听到上帝的声音，听到祂在说话。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

between	him	and	his	hopes	.
之间	他	和	他的	希望	.

在他和他的希望之间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] “ ['ɪndiən] [wel] .

Returning	,	he	stopped	at	“	Indian	Well	.
返回	,	他	停止	在	“	印度	出色地	.

返回途中，他在“印第安井”停了下来。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

”	A	long	time	he	sat	there	,	face	to	face	with	his	own	heart	and	brain	.
”	一个	长的	时间	他	卫星	那里	,	脸	到	脸	和	他的	自己的	心	和	脑	.

“他长时间坐在那里，面对着自己的内心和大脑。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	made	notes	at	times	in	a	small	book	,	which	he	kept	always	with	him	.
他	制成	笔记	在	时代	在	一个	小的	书	,	哪个	他	保留	总是	和	他	.

他有时会在一本随身携带的小本子上做笔记。

[ðə; ði] [klæs] ['poʊət][ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][drɑːp]

The	class	poet	and	editor	of	the	college	magazine	had	a	right	to	drop
这	班级	诗人	和	编辑	的	这	大学	杂志	有	一个	正确的	到	降低

['ɪntuː] [raɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	rhyme	whenever	he	felt	like	it	,
进入	韵	每当	他	毛毡	喜欢	它	,

班上的诗人兼校刊编辑有权随时随地吟诵诗句。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

even	though	the	indulgence	might	never	be	known	to	the	world	.
甚至	尽管	这	放纵	可能	绝不	是	已知	到	这	世界	.

即使这种放纵可能永远不会为世人所知。

[glen] ['ændruːz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sɪ'gɑːr] ,

Glenn	Andrews	took	out	his	second	cigar	,
格伦	安德鲁斯	采取	出去	他的	第二	雪茄	,

格伦·安德鲁斯掏出了他的第二支雪茄，

[druː] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ɪts] [sent] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

drew	a	whiff	of	its	scent	and	put	it	back	in	his	pocket	.
画	一个	闻	的	它是	香味	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

他闻了闻它的气味，然后把它放回口袋里。

[ɪn][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

In	his	self	-	denial	there	was	the	compensation	of	looking	forward	.
在	他的	自己	-	拒绝	那里	曾是	这	赔偿	的	寻找	向前	.

他的自我克制中，蕴含着对未来的憧憬。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

He	smoked	it	that	afternoon
他	熏制	它	那	下午

那天下午他抽了那支烟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

over	his	work	.
超过	他的	工作	.

对他的工作。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['straɪkɪŋ][ə'slænt][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['setɪŋ] .

The	sun	was	striking	aslant	and	was	not	far	from	setting	.
这	太阳	曾是	引人注目	斜体	和	曾是	不是	远的	从	环境	.

太阳斜照，离落山不远了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

Here	was	a	broad	hint	to	hurry	if	he	cared	to	see	them	harvesting	.
这里	曾是	一个	广阔	暗示	到	匆忙	如果	他	关心	到	看	他们	收割	.

这是在暗示他，如果想看到他们收割庄稼，就得抓紧时间。

[ðə; ði]['endʒɪn][sent][ɪts] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [kɔːl][fɔːr; fər] “ [wiːt] ” [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens]

The	engine	sent	its	shrill	whistling	call	for	“	wheat	”	as	he	leaned	over	the	fence
这	引擎	发送	它是	尖锐	吹口哨	称呼	为了	“	小麦	”	作为	他	倾斜	超过	这	栅栏

.

:
.

他俯身越过栅栏时，引擎发出刺耳的汽笛声，呼唤着“小麦”。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [braʊn] [twiːd] [wɪð; wɪθ][tæn] [buːts] [leɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l]

Dressed	in	a	hunting	suit	of	brown	tweed	with	tan	boots	laced	from	the	ankle
穿着	在	一个	打猎	套装	的	棕色的	粗花呢	和	棕褐色	靴子	系带	从	这	踝

[tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

to	the	knee	,
到	这	膝盖	,

他身穿棕色粗花呢猎装，脚蹬棕褐色系带长靴，靴筒从脚踝一直系到膝盖。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] [pʊld] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [glen] ['ændruːz] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .

his	broad	hat	pulled	forward	to	shade	his	eyes	,	Glenn	Andrews	attracted	notice	.
他的	广阔	帽子	拉	向前	到	阴影	他的	眼睛	,	格伦	安德鲁斯	吸引	注意	.

格伦·安德鲁斯戴着一顶宽边帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，引人注目。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlərz] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] , ['swɪftli] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	field	was	alive	with	toilers	moving	easily	,	swiftly	,	leaning	in	a	hundred
这	场地	曾是	活	和	辛勤劳作者	移动	容易地	,	迅速地	,	倾斜	在	一个	百

['greɪsf(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

graceful	inclinations	;
优美	倾向	;

田野里到处都是辛勤劳作的人们，他们轻松、迅速地移动着，身体倾斜成各种优美的姿势；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['wægənz] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

some	were	loading	their	wagons	,	lifting	and	loosening	their	shocks	with	a
一些	是	加载中	他们的	马车	,	举重	和	松动	他们的	冲击	和	一个

[θrʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪtʃ] - [fɔːks] ,

thrust	of	their	pitch	-	forks	,
推力	的	他们的	沥青	-	叉子	,

有些人正在装载货车，用干草叉戳起并松开货车的支柱。

['ʌðər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃər] ,

others	unloading	them	beside	the	thresher	,
其他的	卸货	他们	旁	这	脱粒机	,

其他人则把它们卸在脱粒机旁边。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

clipping	the	twine	that	bound	the	bundles	and	making	a	moving	bridge	of
剪裁	这	缠绕	那	边界	这	捆绑	和	制作	一个	移动	桥	的

['biːtn] [goʊld][æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

beaten	gold	as	they	fed	it	.
被打败	金子	作为	他们	美联储	它	.

他们剪断捆扎金条的绳子，一边喂金条，一边用锤打的金子搭建起一座移动的桥梁。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

The	heated	engineer	,	with	his	oil	-	can	,
这	加热	工程师	,	和	他的	油	-	能	,

那位情绪激动的工程师，手里拿着他的油壶，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [stiːm] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ɪts]

stood	at	the	head	of	the	monstrous	steam	horse	that	had	never	lost	its
站立	在	这	头	的	这	滔天	蒸汽	马	那	有	绝不	丢失的	它是

[mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

mysterious	power	to	charm	the	negro	.
神秘	力量	到	魅力	这	黑人	.

他站在那匹巨大的蒸汽马的头部，这匹马从未失去它那神秘的魅力，能够迷惑黑人。

['tægər] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

Tagger	often	stopped	to	stare	and	wonder	.
标签	经常	停止	到	盯	和	想知道	.

塔格尔经常停下来凝视和疑惑。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [belt] , [smuːð] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sætn] ['rɪbən] , [ɪn'dʌstriəsli]

The	machinery	belt	,	smooth	and	glittering	like	a	broad	satin	ribbon	,	industriously
这	机械	腰带	,	光滑的	和	闪闪发光	喜欢	一个	广阔	缎	丝带	,	勤奋地

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn]

turning	on
转弯	在

机器传送带光滑闪亮，像一条宽大的缎带，勤劳地转动着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[greɪt] [wiːlz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæns] , ['berˈfʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

great	wheels	,	made	him	dance	,	barefooted	over	the	stubble	,	to	the	music	of
伟大的	车轮	,	制成	他	舞蹈	,	赤足	超过	这	茬	,	到	这	音乐	的

[ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

its	motion	.
它是	运动	.

巨大的车轮，让他赤脚在茬地上跳舞，伴着车轮转动的音乐。

['lɪt(ə)l] [ɪmps] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
Little **imps** **,** **such** **as** **he** **,**
小的 小恶魔 , 这样的 作为 他 ,

像他这样的小恶魔，

['kaʊntɪd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn]
counted **this** **day** **of** **the** **year** **a** **holiday** **high** **above** **all** **others** **they** **had** **ever** **known**
计数 这 天 的 这 年 一个 假期 高的 多于 全部 其他的 他们 有 曾经 已知
.
:
.

他们将这一天视为一年中最重要的节日，远胜于他们以往所知的任何节日。

[ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['læsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]
The **mule** **that** **was** **driven** **with** **a** **long** **lasso** **under** **the** **straw** **as** **it** **fell**
这 骡子 那 曾是 驱动 和 一个 长的 套索 在下面 这 稻草 作为 它 跌倒
[hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk]
had **a** **half** **-** **dozen** **or** **more** **children** **to** **pull** **every** **time** **it** **went** **to** **the** **stack**
有 一个 一半 - 打 或者 更多的 孩子们 到 拉 每一个 时间 它 去 到 这 堆
.
:
.

每次骡子被套上长套索赶到稻草堆旁时，都需要六个或更多的孩子拉着它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [hæf] ['staɪf(ə)ld]
In **spite** **of** **the** **dust** **and** **the** **chaff** **that** **covered** **their** **heads** **and** **half** **stifled**
在 尽管如此 的 这 灰尘 和 这 糠 那 涵盖 他们的 头部 和 一半 窒息
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

尽管尘土和谷壳覆盖了他们的头，几乎让他们窒息，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][dɑːrt][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'weɪ] .
they **gave** **a** **wild** **dart** **and** **leaped** **upon** **the** **heap** **as** **it** **was** **hauled** **away** **.**
他们 给予 一个 荒野 镖 和 跳跃 之上 这 堆 作为 它 曾是 拖拽 离开 .

当垃圾堆被拖走时，它们猛地扑了上去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [strɔː] , ['nɪgər] [ænd; ənd][ɔːl]
Sometimes **the** **wind** **took** **a** **whirl** **and** **scattered** **the** **straw** **,** **niggers** **and** **all**
有时 这 风 采取 一个 旋转 和 疏散 这 稻草 , 黑鬼 和 全部
['brɔːdkæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
broadcast **along** **the** **field** **.**
播送 沿着 这 场地 .

有时风会猛地一吹，把稻草、黑鬼和所有东西都吹散到田野里。

[glen] ['ændruːz] - [hɑːrt] [biːt] ['laɪtli] , [ðə; ði] [er] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] ,
Glenn **Andrews** **'** **heart** **beat** **lightly** **,** **the** **air** **thrilled** **with** **sounds** **,**
格伦 安德鲁斯 - 心 打 轻轻 , 这 空气 激动不已 和 声音 ,

格伦·安德鲁斯的心跳很轻，空气中弥漫着悸动的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃər] .
the **music** **of** **the** **harvesters** **and** **the** **hum** **of** **the** **thresher** **.**
这 音乐 的 这 收割机 和 这 哼 的 这 脱粒机 .

收割者的音乐和脱粒机的嗡嗡声。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] .
There **is** **nothing** **like** **life** **under** **the** **open** **heaven** **,** **he** **knew** **.**
那里 是 没有什么 喜欢 生活 在下面 这 打开 天堂 , 他 知道 .

他深知，没有什么比得上在开阔天空下的生活。

[glen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][baɪ]['neɪtʃər] .

Glenn	was	a	gypsy	by	nature	.
格伦	曾是	一个	吉普赛人	经过	自然	.

格伦天生就是个吉普赛人。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ?

"	How	is	it	turning	out	?
"	如何	是	它	转弯	出去	?

"结果如何？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,

"	he	asked	,	coming	up	to	Mr	.	Curtis	,
"	他	问	,	未来	向上	到	先生	.	柯蒂斯	,

他走到柯蒂斯先生跟前问道："

[huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [wiːt] ,

who	was	counting	the	loaded	wagons	that	were	filled	with	sacks	of	wheat	,
WHO	曾是	计数	这	已加载	马车	那	是	已填	和	麻袋	的	小麦	,

谁在清点装满小麦袋的货车?

['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] .

starting	off	to	be	stored	.
开始	离开	到	是	存储	.

开始储存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] [jiːld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['bʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

"	Very	good	;	the	yield	is	something	like	sixteen	bushels	to	the	acre	.
"	非常	好的	;	这	屈服	是	某物	喜欢	十六	蒲式耳	到	这	英亩	.

"非常好；每英亩产量大约是十六蒲式耳。"

[aɪl] [hæv; həv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌɔːltə'geðər] .

I'll	have	about	eighteen	hundred	altogether	.
患病的	有	关于	十八	百	共	.

我总共大概会有1800个。

" [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌbl] — [wʌn] [ðæt]

"	Glenn	Andrews	looked	up	and	saw	a	figure	coming	across	the	stubble	—	one	that
"	格伦	安德鲁斯	看起来	向上	和	锯	一个	数字	未来	穿过	这	茬	—	一	那

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['delɪkət] [rɪ'liːf] ,

stood	out	in	delicate	relief	,
站立	出去	在	精美的	宽慰	,

格伦·安德鲁斯抬起头，看到一个人影正穿过茬地走来——那人影轮廓分明，十分醒目。

['slɪmər] , ['ʃeɪpliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

slimmer	,	shapelier	than	the	rest	.
更苗条	,	更优美	比	这	休息	.

比其他人更苗条、更有型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] ; ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː] .

She	was	all	in	white	;	Mr	.	Curtis	saw	her	,	too	.
她	曾是	全部	在	白色的	;	先生	.	柯蒂斯	锯	她	,	也	.

她一身白衣；柯蒂斯先生也看到了她。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][flaɪ] - [ʌp] - [ðə; ði] - [kriːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	comes	the	fly	-	up	-	the	-	creek	,	"	he	said	.
"	这里	来	这	飞	-	向上	-	这	-	溪	,	"	他	说	.

"这只逆流而上的苍蝇来了，"他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['eldər] [bluːmz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

“	**She**	**looks**	**like**	**a**	**hearse**	**horse**	**with**	**all**	**those**	**elder**	**blooms**	**on**	**her**	**head**	**.**
”	她	看起来	喜欢	一个	灵车	马	和	全部	那些	长老	花朵	在	她	头	.

“她头上戴着那么多接骨木花，看起来像一匹灵车马。”

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] .

”	**His**	**speech**	**had**	**no**	**touch**	**of**	**spitefulness**	**.**
”	他的	演讲	有	不	触碰	的	恶意	.

他的言辞中丝毫没有恶意。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz]

“	**I**	**like**	**her**	**way**	**;**	**she**	**is**	**as**	**wild**	**and**	**lawless**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**as**
”	我	喜欢	她	方式	;	她	是	作为	荒野	和	无法无天	作为	这	风	,	和	作为

[friː] .

free	**.**
自由的	.

“我喜欢她的行事方式；她像风一样狂野不羁，自由自在。

” [glen] ['ændruːz] ['nevər] [θɔːt] [ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] ['estər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .

”	**Glenn**	**Andrews**	**never**	**thought**	**or**	**spoke**	**of**	**Esther**	**without**	**defense**	**.**
”	格伦	安德鲁斯	绝不	想法	或者	辐	的	以斯帖	没有	防御	.

“格伦·安德鲁斯从未在不为埃丝特辩护的情况下想到或谈论她。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , ” ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [bɪ'gæn] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**as**	**sprightly**	**as**	**they**	**make**	**'**	**em**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Curtis**	**began**	**.**
”	是的	,	和	作为	轻快的	作为	他们	制作	-	呃	,	”	先生	.	柯蒂斯	开始	.

“是的，而且他们表现得非常活泼，”柯蒂斯先生说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

“	**She**	**never**	**went**	**to**	**school**	**a**	**day**	**in**	**her**	**life**	**.**
”	她	绝不	去	到	学校	一个	天	在	她	生活	.

“她这辈子一天都没上过学。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænpɑː] [riːdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Her	**mother**	**taught**	**her**	**,**	**and**	**her**	**grandpa**	**reads**	**to**	**her**	**.**
她	母亲	教授	她	,	和	她	爷爷	阅读	到	她	.

她的母亲教她读书，她的祖父给她读书。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] — [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .

But	**play**	**the**	**fiddle**	**—**	**she**	**can**	**play**	**it**	**to**	**beat**	**the**	**band**	**.**
但	玩	这	小提琴	—	她	能	玩	它	到	打	这	乐队	.

但要说拉小提琴——她拉得可比乐队还厉害。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɜːrst] .

She	**just**	**took**	**it**	**up**	**first**	**.**
她	只是	采取	它	向上	第一的	.

她只是第一个拿起来而已。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [tuːn] .

She	**could**	**catch**	**any**	**tune**	**.**
她	可以	抓住	任何	调	.

她能听懂任何曲子。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [huː] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] .

A	**teacher**	**came**	**along**	**about**	**two**	**years**	**ago**	**who**	**knew**	**a**	**little**	**about**	**the**	**fiddle**	**.**
一个	老师	来了	沿着	关于	二	年	前	WHO	知道	一个	小的	关于	这	小提琴	.

大约两年前来了一位老师，他对小提琴略知一二。

['mɪstər] .

Mr	**.**
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['kæmbl] [ɪz] ['veri] [pʊr] [naʊ] .
Campbell is very poor now .
坎贝尔 是 非常 贫穷的 现在 .

坎贝尔现在很穷。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['estər] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
He let the lady board with him to give Esther lessons while she was
他 让 这 女士 木板 和 他 到 给 以斯帖 课程 尽管 她 曾是
['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
teaching in the district .
教学 在 这 区 .

他让那位女士住在他家，以便在埃丝特在该地区教书时给她上课。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['præktɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [lɜːrn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
She would not practice , they say , but you never saw anybody learn like she did
她 会 不是 实践 , 他们 说 , 但 你 绝不 锯 任何人 学习 喜欢 她 做过
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
without it . ”
没有 它 . ”

他们说她不练习，但你从未见过有人不练习也能学得像她那样好。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] . ”
“ What a pity she hasn't a chance to keep on . ”
“ 什么 一个 遗憾 她 还没有 一个 机会 到 保持 在 . ”

“真可惜她没有机会继续下去了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] .
“ Yes , but she never will .
“ 是的 , 但 她 绝不 将要 .

“是的，但她永远不会。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] ['hiːz] [gɔːn] .
The old man is failing ; I don't know what's to become of her when he's gone .
这 老的 男人 是 失败 ; 我 不 知道 是什么 到 变得 的 她 什么时候 他是 已消失 .

老人身体越来越差，他走了以后，我不知道她该怎么办。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] ['oʊvər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He worries over not being able to give her a musical education .
他 担忧 超过 不是 存在 有能力的 到 给 她 一个 音乐 教育 .

他担心自己无法让她接受音乐教育。

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You'd never think it , he is so quiet about it . ”
你会 绝不 思考 它 , 他 是 所以 安静的 关于 它 . ”

你绝对想不到，他对此一直很低调。

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
“ Has she no near relatives who would take her and help her to get a
“ 有 她 不 靠近 亲属 WHO 会 拿 她 和 帮助 她 到 得到 一个
[stɑːrt] ? ”
start ? ”
开始 ? ”

“她难道没有近亲愿意收留她，帮她重新开始生活吗？”

“ ['oʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][pleɪn] , ['kɑːmən]
“ Only one , a nephew of the old man , but he married a plain , common
“ 仅有的 一 , 一个 侄子 的 这 老的 男人 , 但 他 已婚 一个 清楚的 , 常见的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“只有一个，是老人的侄子，但他娶了一个相貌平平的普通女子。”

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
His marriage was a shock to the family .
他的 婚姻 曾是 一个 震惊 到 这 家庭 .

他的婚姻令家人感到震惊。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
If his was made in heaven , as some folks believe in ,
如果 他的 曾是 制成 在 天堂 , 作为 一些 各位 相信 在 ,

如果像某些人相信的那样，他是天上造的，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I say the Lord had a grudge against him .
我 说 这 主 有 一个 怨恨 反对 他 .

我说上帝对他怀恨在心。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['prɑːspekts] , [bʌt; bət] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He started out with fine prospects , but he's had a lot of trouble .
他 开始 出去 和 美好的 前景 , 但 他是 有 一个 很多 的 麻烦 .

他一开始前途光明，但后来遇到了很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][foʊks] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
It looks like some folks can't have anything but trouble and children .
它 看起来 喜欢 一些 各位 不能 有 任何事物 但 麻烦 和 孩子们 .

看来有些人除了麻烦和孩子，就什么也得不到。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] .
He has a family of six .
他 有 一个 家庭 的 六 .

他家有六口人。

[hiː; hi] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] .
He ain't more than thirty .
他 不是 更多的 比 三十 .

他不超过三十岁。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

[glen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Glenn took a deep breath .
格伦 采取 一个 深的 气息 .

格伦深吸了一口气。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz] [sɔːr] .
“ With such a weight as that it is no wonder he is sore .
“ 和 这样的 一个 重量 作为 那 它 是 不 想知道 他 是 疼 .

“背负如此重担，难怪他会感到酸痛。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .
I wish the child did have some way to escape such a future .
我 希望 这 孩子 做过 有 一些 方式 到 逃脱 这样的 一个 未来 .

我希望这个孩子能有办法摆脱这样的未来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt] [laɪk] [hɜːrz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maɪnər] ['kɛrz] .

With	a	talent	like	hers	she	could	rise	above	the	minor	cares	.
和	一个	天赋	喜欢	她的	她	可以	上升	多于	这	次要的	关心	.

以她的天赋，她可以超脱于琐碎的烦恼之外。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɪl] - [peɪd] [drʌdʒz] .

The	world	already	has	enough	ill	-	paid	drudges	.
这	世界	已经	有	足够的	患病的	-	有薪酬的	苦役	.

世界上已经有太多低薪苦力了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [tuː; tə] [miːt] ['estər] .

"	With	this	he	left	Mr	.	Curtis	to	meet	Esther	.
"	和	这	他	左边	先生	.	柯蒂斯	到	见面	以斯帖	.

“说完，他就离开柯蒂斯先生去见埃丝特了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪtiz] ?

“	Can	you	show	us	anything	prettier	than	this	in	your	cities	?
“	能	你	展示	我们	任何事物	更漂亮	比	这	在	你的	城市	?

“你们的城市里还有比这更美的地方吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst] , ['hæpiːəst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Looking	about	her	she	thought	it	made	the	hardiest	,	happiest	scene	in	the	world	.
寻找	关于	她	她	想法	它	制成	这	最坚韧	,	最快乐	场景	在	这	世界	.

她环顾四周，觉得这是世界上最坚韧、最幸福的景象。

“ [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [nuː] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd]

“	No	,	I	could	only	show	you	something	different	—	new	;	to	the	average	mind
“	不	,	我	可以	仅有的	展示	你	某物	不同的	—	新的	;	到	这	平均的	头脑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] [ðæt] [tʃɑːrmz] .

it	is	unaccustomedness	that	charms	.
它	是	不习惯	那	魅力	.

“不，我只能向你展示一些不同的东西——新的东西；对于普通人来说，不寻常的东西才具有吸引力。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] .

I	like	this	because	it	is	new	.
我	喜欢	这	因为	它	是	新的	.

我喜欢这个，因为它很新颖。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [siːmd] [ɪ'meʒərəbli] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

"	The	world	he	had	known	seemed	immeasurably	far	off	to	them	as	they
"	这	世界	他	有	已知	似乎	无法估量	远的	离开	到	他们	作为	他们

[stʊd] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

stood	together	there	.
站立	一起	那里	.

“当他们并肩站在那里时，他所熟悉的世界似乎离他们无比遥远。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Everything	about	her	touched	him	.
一切	关于	她	感动	他	.

她的一切都深深打动了他。

[hɜːr; hər] [truː] , ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

Her	true	,	simple	nature	,	her	strong	,	pure	devotion	to	her	own	ideals	.
她	真的	,	简单的	自然	,	她	强的	,	纯的	虔诚	到	她	自己的	理想	.

她真诚、朴实的本性，以及对自身理想的坚定、纯粹的奉献。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [pleɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] .
“ You haven't played for me yet .
“ 你 还没有 玩 为了 我 然而 .

“你还没有为我效力过。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [stiːm] ,
” As he heard the engine blowing off the steam ,
” 作为 他 听到 这 引擎 吹 离开 这 蒸汽 ,

“当他听到引擎喷出蒸汽的声音时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ; [ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
he knew they were rounding up ; its work was done .
他 知道 他们 是 四舍五入 向上 ; 它是 工作 曾是 完毕 .

他知道他们正在围捕；任务已经完成了。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] ; [juː; jʊ]
“ No , and you didn't want to hear me as much as you made out ; you
“ 不 , 和 你 没有 想 到 听到 我 作为 很多 作为 你 制成 出去 ; 你
[fər'gɑːt] ,
forgot ,
忘了 ,

“不，你其实并没有像你表现得那么想听我说话；你忘了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
“ I would like to hear you this minute . ”
“ 我 会 喜欢 到 听到 你 这 分钟 . ”

“我希望你现在就发言。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hoʊm] . ”
“ Then come with me home . ”
“ 然后 来 和 我 家 . ”

“那就跟我回家吧。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [maɪ] [feɪs] — [maɪ][hændz] — [ðiːz] [buːts] .
“ But look at me : my face — my hands — these boots .
“ 但 看 在 我 : 我的 脸 — 我的 双手 — 这些 靴子 .

“但是看看我：我的脸——我的手——这双靴子。

” ['estər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” Esther looked at him quickly .
” 以斯帖 看起来 在 他 迅速地 .

埃丝特迅速地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [veɪn] .
“ You are vain .
“ 你 是 徒劳 .

你很虚荣。

” ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pʊld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
” Slipping her hand in his , she gently pulled him a little way .
” 滑倒 她 手 在 他的 , 她 轻轻地 拉 他 一个 小的 方式 .

她将手滑入他的手中，轻轻地拉着他往前走了一小段路。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [dʌst] .
“ Oh , come on , what do you suppose I care about dust .
“ 哦 , 来 在 , 什么 做 你 认为 我 关心 关于 灰尘 .

“哦，拜托，你以为我会在乎灰尘吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .
We have soap and water .
我们 有 肥皂 和 水 .

我们有肥皂和水。

” [hiː; hi][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] .
” He let her have her way , and allowed himself to be led .
” 他 让 她 有 她 方式 , 和 允许 他自己 到 是 引领 .

他任由她摆布，任由她牵着鼻子走。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
The sun hung low in the sky as they started off ,
这 太阳 悬挂 低的 在 这 天空 作为 他们 开始 离开 ,

他们出发时，太阳低垂在天边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and was just dropping behind the mountains when they reached the house .
和 曾是 只是 下降 在后面 这 山脉 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时，正要翻越群山。

[feɪnt] [zoʊnz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːrl] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] —
Faint zones of pink and pearl flushed up , and everything was quickened —
头晕的 区域 的 粉色的 和 珍珠 酡 向上 , 和 一切 曾是 加速 —
['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [laɪt] .
glorified by the softening light .
光荣的 经过 这 软化 光 .

淡淡的粉色和珍珠色晕染开来，一切都变得生动起来——在柔和的光线下显得格外美丽。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][skræp] [bʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ I've got a picture in my scrap book that looks like you .
“ 我已经 得到 一个 图片 在 我的 废料 书 那 看起来 喜欢 你 .

“我的剪贴簿里有一张照片，照片上的人长得像你。”

” ['estər] [stɛərd] [glen] ['ændruːz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” Esther stared Glenn Andrews full in the face as she spoke .
” 以斯帖 凝视 格伦 安德鲁斯 满的 在 这 脸 作为 她 辐 .

“埃丝特说话时直视着格伦·安德鲁斯的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
“ It is a picture of Christ .
“ 它 是 一个 图片 的 基督 .

“这是基督的画像。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [haɪ] [buːts] .
“ I like you in those high boots .
“ 我 喜欢 你 在 那些 高的 靴子 .

“我喜欢你穿高筒靴的样子。”

" ['estər] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Esther	put	her	foot	on	the	tip	of	one	of	them	as	she	spoke	.
"	以斯帖	放	她	脚	在	这	提示	的	一	的	他们	作为	她	辐	.

“埃丝特一边说话，一边把脚放在其中一个尖头上。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['vænəti] , [æz; əz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

“	It	was	not	so	much	vanity	,	as	respect	for	your	grandfather	,
"	它	曾是	不是	所以	很多	虚荣	,	作为	尊重	为了	你的	祖父	,

“这与其说是虚荣，不如说是对你祖父的尊重。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][maɪ][best] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] . "

that	made	me	want	to	appear	at	my	best	when	I	met	him	.	"
那	制成	我	想	到	出现	在	我的	最好的	什么时候	我	遇见	他	.	"

这让我想要在见到他时展现出自己最好的一面。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

“	You	see	,	he	didn't	notice	them	.
"	你	看	,	他	没有	注意	他们	.

你看，他根本没注意到他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

Why	should	you	care	,	anyhow	,	if	I	liked	them	.
为什么	应该	你	关心	,	无论如何	,	如果	我	喜欢	他们	.

不管怎样，你又何必在意我喜不喜欢它们呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [rɪsks] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	There	was	a	certain	charm	in	her	contempt	for	risks	and	consequences	.
"	那里	曾是	一个	肯定	魅力	在	她	鄙视	为了	风险	和	结果	.

“她对风险和后果的蔑视，反而有一种独特的魅力。”

[ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['klɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] .

A	waiter	was	brought	out	clinking	with	glasses	.
一个	服务员	曾是	带来	出去	叮当声	和	眼镜	.

服务员端着酒杯走了出来。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [pruːv] [jʊr; jər] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['ændruːz] , [bʌt; bət][eɪd][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən]

“	This	will	not	only	prove	your	welcome	,	Mr	.	Andrews	,	but	aid	your	digestion
"	这	将要	不是	仅有的	证明	你的	欢迎	,	先生	.	安德鲁斯	,	但	援助	你的	消化

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“这不仅能表达我们对您的欢迎，安德鲁斯先生，还能帮助您消化。”

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Campbell	said	,	as	he	came	out	of	the	hall	to	join	them	.
"	先生	.	坎贝尔	说	,	作为	他	来了	出去	的	这	大厅	到	加入	他们	.

坎贝尔先生说着，从大厅里走了出来，加入到他们中间。

['ændruːz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðæt] ['jiːldɪd] ['freɪgrəns]

Andrews	filled	his	glass	that	yielded	fragrance
安德鲁斯	已填	他的	玻璃	那	产生	香味

安德鲁斯斟满酒杯，杯中散发出阵阵香气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ænd; ənd][sɔːft]['faɪər] .

and	soft	fire	.
和	柔软的	火	.

柔和的火焰。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	touched	it	to	his	lips	.
他	感动	它	到	他的	嘴唇	.

他把它贴在嘴唇上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .

“	This	is	excellent	.
”	这	是	出色的	.

“这太好了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [meɪk] ? ”

Is	it	some	of	your	own	make	?	”
是	它	一些	的	你的	自己的	制作	?	”

这是你自己做的吗?

“ [ðə; ði] [greɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪnjərd] . ”

“	The	grapes	came	from	my	vineyard	.	”
”	这	葡萄	来了	从	我的	葡萄园	.	”

“这些葡萄来自我的葡萄园。”

“ [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['estər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	I	helped	to	make	it	—	I	strained	it	,	”	Esther	interrupted	,
”	我	帮助	到	制作	它	—	我	紧张	它	,	”	以斯帖	中断	,

“我帮忙做的——我负责过滤,”埃丝特插嘴道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	but	I	never	tasted	any	in	my	life	.
”	但	我	绝不	尝过	任何	在	我的	生活	.

但我这辈子都没尝过。

” ['mɪstər] . ['kæmbl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

”	Mr	.	Campbell	laid	his	hand	on	her	head	.
”	先生	.	坎贝尔	铺设	他的	手	在	她	头	.

坎贝尔先生把手放在她的头上。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] .

“	This	is	to	you	—	to	your	art	.
”	这	是	到	你	—	到	你的	艺术	.

“这是献给你的——献给你的艺术。”

” [glen] ['ændruːz] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [waɪn] ,

”	Glenn	Andrews	motioned	to	her	,	lifted	his	glass	and	sipped	the	wine	,
”	格伦	安德鲁斯	示意	到	她	,	抬起	他的	玻璃	和	啜饮	这	葡萄酒	,

格伦·安德鲁斯向她做了个手势，举起酒杯抿了一口酒。

['sloʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [sens] .

slowly	realizing	it	was	beautiful	to	every	sense	.
缓慢地	意识到	它	曾是	美丽的	到	每一个	感觉	.

慢慢地，我意识到它在各个感官上都是美丽的。

['estər] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

Esther	stole	into	the	parlor	,	and	was	playing	her	violin	before	they	knew	it
以斯帖	偷窃	进入	这	客厅	,	和	曾是	玩耍	她	小提琴	前	他们	知道	它

.

:
.

埃丝特悄悄溜进客厅，还没等他们反应过来，就拉起了小提琴。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] .

They	followed	her	in	.
他们	随后	她	在	.

他们跟着她进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] [blæk] , [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] ['slendər] [legd]

It	was	an	old	-	time	parlor	with	black	,	carved	furniture	,	a	slender	legged
它	曾是	一个	老的	-	时间	客厅	和	黑色的	,	雕刻	家具	,	一个	苗条	腿

['sentər] ['teɪbl] ,

center	table	,
中心	桌子	,

那是一间老式的客厅，里面摆放着黑色雕花家具，还有一张细腿的中央桌子。

['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] ,

polished	as	smooth	as	a	mirror	,	holding	a	china	vase	of	curious	design	,
抛光	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,	保持	一个	中国	花瓶	的	好奇的	设计	,

她被打磨得像镜子一样光滑，手里拿着一个造型奇特的瓷花瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [liːnd] [wʌn] [lɔːŋ] [stemd] [roʊz] ,

in	which	leaned	one	long	stemmed	rose	,
在	哪个	倾斜	一	长的	茎	玫瑰	,

其中倚靠着一朵长茎玫瑰，

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft] .

as	red	as	the	wine	that	had	made	their	hearts	large	and	soft	.
作为	红色的	作为	这	葡萄酒	那	有	制成	他们的	心	大的	和	柔软的	.

像那让他们的心变得宽广柔软的葡萄酒一样红。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

The	walls	were	almost	hidden	by	family	portraits	that	reached	from	the	ceiling
这	墙壁	是	几乎	隐	经过	家庭	肖像	那	达到	从	这	天花板

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

墙壁几乎被挂满的家庭照片完全遮盖住了，照片从天花板一直延伸到地板。

[set] [ɪn] [diːp] ['taːnɪʃt] [gɪlt] [freɪmz] .

set	in	deep	tarnished	gilt	frames	.
放	在	深的	失去光泽	镀金	框架	.

装裱在严重氧化变色的镀金画框中。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['treɪsəri] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	carpet	had	a	shred	of	tracery	suggesting	a	design	—	it	might
这	地毯	有	一个	撕碎	的	花饰	建议	一个	设计	—	它	可能

[hæv; həv] [bɪn]

have	been
有	到过

地毯上有一块细小的花纹，似乎暗示着某种图案——它或许曾经是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [riθs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪr] [fiːt] [ðæt]

only	a	shadow	of	gorgeous	wreaths	that	had	been	worn	away	by	dear	feet	that
仅有的	一个	阴影	的	华丽的	花圈	那	有	到过	磨损	离开	经过	亲爱的	脚	那

[hæd; həd] [lɔːŋ] [gɔːn] — [ðə; ði] [hoʊl] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] ['hæloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [tred] .

had	long	gone	—	the	whole	faint	impression	still	hallowed	by	their	tread	.
有	长的	已消失	—	这	所有的	头晕的	印象	仍然	神圣的	经过	他们的	踏	.

只剩下美丽花环的影子，这些花环已被早已离去的亲人的脚步磨得褪色——整个淡淡的印记仍然因它们的足迹而神圣。

['estər] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] [ɪ'regjələrli] .

Esther	loved	her	violin	irregularly	.
以斯帖	喜爱	她	小提琴	不规则地	.

埃丝特时而喜爱她的小提琴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

This	was	a	time	when	she	really	needed	it	.
这	曾是	一个	时间	什么时候	她	真的	需要	它	.

那是她真正需要它的时候。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , ['hoʊpɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .

They	went	in	very	quietly	,	hoping	not	to	interrupt	her	.
他们	去	在	非常	悄悄	,	希望	不是	到	打断	她	.

他们蹑手蹑脚地走了进去，希望不要打扰她。

[ðə; ði] [sɔ:ft] , ['tremjələs] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [gɪv] , [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	soft	,	tremulous	tones	that	she	had	not	meant	to	give	,	showed	that	she
这	柔软的	,	颤抖的	音调	那	她	有	不是	意思是	到	给	,	显示	那	她

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʌn'nə:vd] .

was	excited	,	unnerved	.
曾是	兴奋的	,	不安	.

她本不该发出的轻柔颤抖的声音，表明她既兴奋又紧张。

[dʒʌst][æz; əz] [glen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtər] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Just	as	Glenn	was	about	to	utter	an	apology	for	the	confusion	,
只是	作为	格伦	曾是	关于	到	说出	一个	道歉	为了	这	困惑	,

正当格伦准备为造成的误会道歉时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

his	face	became	serious	and	silent	.
他的	脸	成为	严肃的	和	沉默的	.

他脸色变得严肃，沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

He	was	peculiarly	sensitive	to	the	influence	of	the	violin	.
他	曾是	奇特地	敏感的	到	这	影响	的	这	小提琴	.

他对小提琴的影响异常敏感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mi] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	conscious	of	a	dreamy	exaltation	,	and	the	awakening	of	a
他	曾是	有意识的	的	一个	梦幻般的	提高	,	和	这	唤醒	的	一个

[nu:] [ɪn'θu:ziæzəm] .

new	enthusiasm	.
新的	热情	.

他感受到了一种梦幻般的兴奋，以及一种新的热情的觉醒。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] , ['pæʃənət] ['tendərnəs] ,

The	music	had	burst	into	a	wild	,	passionate	tenderness	,
这	音乐	有	爆裂	进入	一个	荒野	,	热情的	压痛	,

音乐迸发出狂野、热情而又温柔的情感，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['derɪŋli] [investiŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [θrɑ:bɪŋ]

as	though	she	was	daringly	investing	all	her	dreams	with	life	-	throbbing
作为	尽管	她	曾是	大胆地	投资	全部	她	梦境	和	生活	-	悸动

['hju:mən][laɪf] — [ðə; ði][toʊn] ['ferli] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] .

human	life	—	the	tone	fairly	voicing	the	longing	of	her	soul	.
人类	生活	—	这	语气	相当	配音	这	渴望	的	她	灵魂	.

仿佛她大胆地将所有梦想都投入到鲜活的人类生命中——语气恰如其分地表达了她灵魂的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] ['tendər] .

It	was	infinitely	touching	,	infinitely	tender	.
它	曾是	无限地	接触	,	无限地	投标	.

它无比感人，无比温柔。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

A	quick	flush	went	up	to	his	forehead	and	died	out	again	,
一个	快的	冲洗	去	向上	到	他的	前额	和	死亡	出去	再次	,

他额头上迅速泛起一丝红晕，但很快就消退了。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['trembld] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɪg'zɔːstɪd] .

as	the	music	trembled	into	stillness	,	and	she	lowered	the	violin	,	exhausted	.
作为	这	音乐	颤抖	进入	寂静	,	和	她	降低	这	小提琴	,	筋疲力尽的	.

音乐渐渐停止，她筋疲力尽地放下了小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [glen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	You	must	be	very	proud	of	her	,	”	Glenn	turned	to	the	old	man	,
“	你	必须	是	非常	自豪的	的	她	,	”	格伦	转向	到	这	老的	男人	,

“你一定为她感到非常骄傲，”格伦转向老人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] . ”

“	I	think	she	has	a	future	.	”
“	我	思考	她	有	一个	未来	.	”

我认为她前途无量。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	She	ought	to	have	a	chance	for	it	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
“	她	应该	到	有	一个	机会	为了	它	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

“她应该有机会，”坎贝尔先生说。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['ɛstərz] [flʌʃt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [kəm'prest] [lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	glance	from	Esther's	flushed	face	to	the	suddenly	compressed	lips	of	her
一个	瞥一眼	从	埃丝特的	酡	脸	到	这	突然	压缩	嘴唇	的	她

['grænfɑːðər] [meɪd] [glen] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][hiː; hi]

grandfather	made	Glenn	understand	that	that	was	as	near	to	complaint	as	he
祖父	制成	格伦	理解	那	那	曾是	作为	靠近	到	抱怨	作为	他

['evər] [keɪm] .

ever	came	.
曾经	来了	.

格伦瞥了一眼埃丝特涨红的脸和她祖父突然抿紧的嘴唇，明白这已经是祖父所能表达的最接近抱怨的程度了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

He	might	have	been	impatient	in	his	days	of	strength	,
他	可能	有	到过	不耐烦	在	他的	天	的	力量	,

他或许在力大无比的时候有些急躁，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ðɪs] [praʊd] [mæn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns]

but	on	the	coming	of	adversity	this	proud	man	had	learned	to	wait	in	silence
但	在	这	未来	的	逆境	这	自豪的	男人	有	学习	到	等待	在	沉默

.

:

.

但当逆境来临，这位骄傲的人学会了默默等待。

[hiː; hi] ['seldəm] [briːðd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

He	seldom	breathed	a	syllable	of	the	sorrow	he	bore	on	account	of	his	hands
他	很少	呼吸	一个	音节	的	这	悲哀	他	钻孔	在	帐户	的	他的	双手

['biːɪŋ] [taɪd] .

being	tied	.
存在	系	.

他很少流露出因双手被缚而承受的悲伤。

“ ['præktɪs] [ɪz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][spend] ['aʊərz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

“	Practice	is	half	the	battle	;	you	ought	to	spend	hours	at	it	every	day	,
“	实践	是	一半	这	战斗	;	你	应该	到	花费	小时	在	它	每一个	天	,

“练习是成功的一半；你应该每天花几个小时练习，

〃 [glen] [sed] [tuː; tə] ['estər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
〃 Glenn said to Esther as she tossed her head .
〃 格伦 说 到 以斯帖 作为 她 抛掷 她 头 .

格伦对甩了甩头的埃丝特说。

“ [aɪ][dəunt]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] ['eniwʌn] [ə'gen] .
“ I don't ever expect to study under anyone again .
〃 我 不 曾经 预计 到 学习 在下面 任何人 再次 .

“我以后再也不指望能拜师学艺了。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz]['goʊɪŋ][hæf] [wei] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ? 〃
What's the use going half way when I know I can never go the other half ? 〃
是什么 这 使用 去 一半 方式 什么时候 我 知道 我 能 绝不 去 这 其他 一半 ? 〃

既然我知道自己永远无法走完另一半，那么只走一半又有什么用呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [bɪ'liːf] [ɪn] [jɔːr'self] .
“ But you will if you only have belief in yourself .
〃 但 你 将要 如果 你 仅有的 有 信仰 在 你自己 .

“但只要你相信自己，你就能做到。”

〃 ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
〃 Mr . Campbell was delighted as he listened .
〃 先生 . 坎贝尔 曾是 高兴极了 作为 他 听着 .

坎贝尔先生听得很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Here was someone interested in his little girl .
这里 曾是 某人 感兴趣的 在 他的 小的 女孩 .

有人对他的小女儿很感兴趣。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [soʊ]['dʒenjuɪn] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [soʊ] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪr] .
He trusted a kindliness so genuine , an interest so evidently sincere .
他 可信 一个 善良 所以 真的 , 一个 兴趣 所以 显然 真诚 .

他相信那份真挚的善意，那份显而易见的真诚的关心。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] [ɪz] ['iːzəli] [ɪm'prest] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌpænə'ræmə] [ðæt] ['paːsiz]
A child's soul is easily impressed , responsive to the first panorama that passes
一个 孩子的 灵魂 是 容易地 印象深刻 , 响应式设计 到 这 第一的 全景 那 通过
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

孩子的心灵很容易被感动，对眼前第一眼看到的景象非常敏感。

['mɪstər] . ['kæmbl] [hoʊpt] [glen] ['ændruːz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
Mr . Campbell hoped Glenn Andrews would come again .
先生 . 坎贝尔 希望 格伦 安德鲁斯 会 来 再次 .

坎贝尔先生希望格伦·安德鲁斯能再次光临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər] ['estər] [wɜːr; wər] [træn'zɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

The	next	few	weeks	for	Esther	were	transitions	between	content	and	longing	.
这	下一个	很少	周	为了	以斯帖	是	过渡	之间	内容	和	渴望	.

接下来的几周，埃丝特的情绪在满足和渴望之间交替。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] , [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

The	trees	of	the	woodland	,	that	had	been	her	playfellow	,	now	had	a	rival	.
这	树木	的	这	林地	,	那	有	到过	她	玩伴	,	现在	有	一个	竞争对手	.

曾经与她嬉戏玩耍的林地树木，如今有了竞争对手。

[ʌv; əv] [glen] ['ændruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Of	Glenn	Andrews	she	had	made	a	hero	,	a	king	.
的	格伦	安德鲁斯	她	有	制成	一个	英雄	,	一个	国王	.

她把格伦·安德鲁斯捧成了英雄，成了国王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

She	regarded	him	as	a	being	to	inspire	wonder	and	mystery	.
她	认为	他	作为	一个	存在	到	启发	想知道	和	神秘	.

她认为他是一个令人惊叹和神秘的存在。

[hɪz; ɪz] ['sɪmplɪst] [wɜːrd][ɔːr] ['dʒestʃər] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

His	simplest	word	or	gesture	spoke	directly	to	the	heart	.
他的	最简单的	单词	或者	手势	辐	直接地	到	这	心	.

他最简单的话语或举动都能直击人心。

[ðeɪ] [tʊk] [swiːt] [wʊd] ['ræmbəlz] [tə'geðər] .

They	took	sweet	wood	rambles	together	.
他们	采取	甜的	木头	漫谈	一起	.

他们一起在幽静的树林里漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['sɑːləteri] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] .

He	had	already	begun	to	realize	that	all	solitary	pleasures	were	selfish	.
他	有	已经	开始	到	意识到	那	全部	孤	快乐	是	自私	.

他已经开始意识到，所有独处的快乐都是自私的。

[hiː; hi] ['ræðər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtiŋz] ,

He	rather	looked	forward	to	their	meetings	,
他	相当	看起来	向前	到	他们的	会议	,

他相当期待与他们的会面。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

although	he	did	not	let	her	think	they	meant	much	to	him	.
虽然	他	做过	不是	让	她	思考	他们	意思是	很多	到	他	.

虽然他没有让她觉得她们对他来说很重要。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ” [wʌz; wəz]

“	When	do	you	want	to	see	me	again	?	”	was
“	什么时候	做	你	想	到	看	我	再次	?	”	曾是

“你什么时候想再见到我？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['kwestʃən] .

usually	his	parting	question	.
通常	他的	离别	问题	.

通常是他临别时提出的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr][ˈleɪtər] .

If	she	said	“	to	-	morrow	,	”	he	could	not	come	until	the	next	day	,	or	later	.
如果	她	说	“	到	-	明天	,	”	他	可以	不是	来	直到	这	下一个	天	,	或者	之后	.

如果她说“明天”，那他最早也要到后天，甚至更晚才能来。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] [ˈwɑːntɪd]

To	her	it	seemed	that	he	took	a	pride	in	finding	out	when	she	most	wanted
到	她	它	似乎	那	他	采取	一个	自豪	在	寻找	出去	什么时候	她	最多	通缉

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .

to	see	him	—	only	to	stay	away	at	that	particular	time	.
到	看	他	—	仅有的	到	停留	离开	在	那	特别的	时间	.

在她看来，他似乎很得意于找出她最想见到他的时候——却偏偏在那个时候躲开。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] — [geɪv] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][ɪkˈspænd] .

He	held	himself	aloof	—	gave	her	room	to	expand	.
他	握住	他自己	超然	—	给予	她	房间	到	扩张	.

他保持着疏离感——给了她发挥的空间。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːrˈtɪstɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪˈgriː] — [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈnoʊbli] [ɪkˈspænsɪv] .

Hers	was	a	nature	artistic	to	a	painful	degree	—	a	nature	nobly	expansive	.
她的	曾是	一个	自然	艺术	到	一个	痛苦	程度	—	一个	自然	高贵地	广阔的	.

她的天性具有一种近乎痛苦的艺术性——一种高贵而广阔的天性。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈmɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] ,

But	within	the	limit	of	the	country	,	amid	entirely	commonplace	people	,
但	之内	这	限制	的	这	国家	,	之中	完全	平凡	人们	,

但在国家范围内，在完全普通的民众之中，

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] — ['ræðər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .

her	power	of	artistic	perception	had	been	of	little	value	—	rather	a	burden	than	a	delight	.
她	力量	的	艺术	洞察力	有	到过	的	小的	价值	—	相当	一个	负担	比	一个	喜	.

她的艺术感知能力并没有给她带来多少价值——与其说是乐趣，不如说是一种负担。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɜːdʒd] [glen] ['ændruːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

after	she	had	urged	Glenn	Andrews	to	go	with	her	to	where	they	would
后	她	有	敦促	格伦	安德鲁斯	到	去	和	她	到	在哪里	他们	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtərfɔːl] ,

have	a	pretty	view	of	a	mountain	waterfall	,
有	一个	漂亮的	看法	的	一个	山	瀑布	,

在她极力劝说格伦·安德鲁斯和她一起去一个可以欣赏美丽山间瀑布景色的地方之后，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈloʊn] .

he	had	refused	,	and	she	had	gone	alone	.
他	有	拒绝	,	和	她	有	已消失	独自的	.

他拒绝了，她独自一人去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stroʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	long	stroll	,	but	she	was	thirsting	to	see	it	.
它	曾是	一个	长的	漫步	,	但	她	曾是	口渴	到	看	它	.

虽然路途遥远，但她渴望亲眼目睹。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈloʊn] .

She	resented	his	refusal	,	and	so	had	gone	alone	.
她	怨恨	他的	拒绝	,	和	所以	有	已消失	独自的	.

她对他的拒绝感到不满，于是独自前往。

[glen] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Glenn	watched	her	out	of	sight	,	then	went	back	to	his	writing	.
格伦	观看	她	出去	的	视线	,	然后	去	后退	到	他的	写作	.

格伦目送她离开视线后，又继续写作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['vɪgərəs] [wɜːrk] .

He	was	doing	some	of	his	strongest	and	most	vigorous	work	.
他	曾是	正在做	一些	的	他的	最强	和	最多	蓬勃	工作	.

他当时正在进行他最艰苦、最有活力的工作。

['estər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]

Esther	reached	the	mountain	side	,	and	stood	a
以斯帖	达到	这	山	边	,	和	站立	一个

以斯帖来到山边，站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .

little	way	back	to	keep	the	spray	from	wetting	her	dress	.
小的	方式	后退	到	保持	这	喷	从	润湿	她	裙子	.

往后退了一点，以免喷雾弄湿她的裙子。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

The	breath	of	it	was	refreshing	.
这	气息	的	它	曾是	令人耳目一新	.

它的气息令人神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .

She	took	a	pride	in	the	mighty	roar	of	the	falls	.
她	采取	一个	自豪	在	这	强大的	吼	的	这	瀑布	.

她为瀑布的雄浑轰鸣声感到自豪。

[ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['riːəl] .

Its	voice	sounded	so	strong	,	so	real	.
它是	嗓音	听起来	所以	强的	,	所以	真实的	.

它的声音听起来如此有力，如此真实。

[ɪts] [kə'mændɪŋ] ['mædʒəsti] [held] [hɜːr; hər] .

Its	commanding	majesty	held	her	.
它是	指挥	威严	握住	她	.

它雄伟的气势令她难以忘怀。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪts] ['ekoʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

She	repeated	a	name	,	its	echo	was	drowned	.
她	重复	一个	姓名	,	它是	回声	曾是	溺水	.

她重复着一个名字，回声却被淹没了。

['flaʊərz] , ['fɝːnz] , [greɪt] ['rɑːks] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [træk] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

Flowers	,	ferns	,	great	rocks	,	everything	in	its	track	was	treated	to	the	same
花朵	,	蕨类植物	,	伟大的	岩石	,	一切	在	它是	追踪	曾是	治疗	到	这	相同的

['rekləs] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] .

reckless	inconsideration	.
鲁莽	考虑不周	.

花朵、蕨类植物、巨石，沿途的一切事物都遭到了同样的肆意践踏。

['oʊnli][ðə; ði][mɪst][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'geɪn][ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Only	the	mist	rose	higher	and	higher	as	though	it	would	regain	the	height	it
仅有的	这	薄雾	玫瑰	更高	和	更高	作为	尽管	它	会	恢复	这	高度	它

[lɔːst] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [liːp] ,

lost	when	the	waters	made	the	mighty	leap	,
丢失的	什么时候	这	水	制成	这	强大的	飞跃	,

只有雾气越升越高，仿佛要重新占据水流猛烈冲击时失去的高度。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] ['veri] [hɑːrt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] .

and	dashed	its	very	heart	to	pieces	on	the	stones	below	.
和	虚线	它是	非常	心	到	件	在	这	石头	以下	.

并将自己的心脏摔得粉碎，散落在下面的石头上。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

How	she	gloried	in	the	daring	of	the	mist	.
如何	她	光荣的	在	这	大胆	的	这	薄雾	.

她多么沉醉于迷雾的神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

It	was	so	light	,	and	thin	,	and	quiet	,
它	曾是	所以	光	,	和	薄的	,	和	安静的	,

它很轻薄，而且很安静。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['veri] ['saɪləns][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [streŋθ] .

but	in	its	very	silence	there	seemed	to	be	strength	.
但	在	它是	非常	沉默	那里	似乎	到	是	力量	.

但正是这寂静之中，似乎蕴藏着力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪŋ] ,

It	was	gaining	slowly	,	but	she	cheered	it	as	she	saw	it	ascending	,
它	曾是	获得	缓慢地	,	但	她	欢呼	它	作为	她	锯	它	上升	,

虽然上升速度很慢，但她看到它上升时还是欢呼起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	gleaming	with	excitement	as	she	watched	it	.
她	眼睛	闪闪发光	和	激动	作为	她	观看	它	.

她看着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlz] .

“	I	know	you'd	like	to	slide	down	the	falls	.
〃	我	知道	你会	喜欢	到	滑动	向下	这	瀑布	.

我知道你想从瀑布上滑下来。

” [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	A	hand	was	laid	upon	her	shoulder	.
〃	一个	手	曾是	铺设	之上	她	肩膀	.

一只手搭在了她的肩膀上。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

“	I'd	rather	go	up	with	the	mist	,	”	she	answered
〃	ID	相当	去	向上	和	这	薄雾	,	〃	她	回答

“我宁愿与雾气一同升空，”她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[glen] ['ændruːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

Glenn	Andrews	,	as	though	she	was	neither	surprised	nor	pleased	by	his	sudden
格伦	安德鲁斯	,	作为	尽管	她	曾是	两者都不	惊讶	也不	高兴	经过	他的	突然

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

格伦·安德鲁斯，她似乎对他的突然到来既不感到惊讶也不高兴。

" [aɪ][gɑːt] [θruː] [maɪ][wɜːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	got	through	my	work	earlier	than	I	expected	,	"	he	began	.
"	我	得到	通过	我的	工作	早些时候	比	我	预期的	,	"	他	开始	.

“我比预期更早完成了工作，”他说道。

" [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	When	they	told	me	how	far	it	was	,
"	什么时候	他们	讲述	我	如何	远的	它	曾是	,

“当他们告诉我距离有多远时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .

I	thought	it	would	be	too	late	for	you	to	come	home	alone	.
我	想法	它	会	是	也	晚的	为了	你	到	来	家	独自的	.

我以为你一个人回家已经太晚了。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	If	he	expected	her	to	thank	him	for	the	consideration	,	he	was
"	如果	他	预期的	她	到	感谢	他	为了	这	考虑	,	他	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“如果他期待她感谢他的体贴，那他肯定会失望的。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlz] ['dʒenəreɪtɪd] [hæd; həd] [bloʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	wind	that	the	falls	generated	had	blown	some	of	the	waves	of	her
这	风	那	这	瀑布	生成的	有	吹	一些	的	这	波浪	的	她

[her] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

hair	across	her	face	.
头发	穿过	她	脸	.

瀑布产生的风吹拂过她的脸庞，卷起她的一些头发。

[ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

She	carelessly	brushed	it	back	with	her	hands	.
她	粗心大意	刷过	它	后退	和	她	双手	.

她漫不经心地用手把它拂了回去。

[ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [her] , [ðæt] [siːmd] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [θruː]

A	strand	of	rebellious	hair	,	that	seemed	unmanageable	,	she	pulled	out	and	threw
一个	链	的	叛逆的	头发	,	那	似乎	难以控制	,	她	拉	出去	和	扔

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她拔下一缕桀骜不驯、难以打理的头发，扔掉了。

" [stɑːp] [ðæt] .

"	Stop	that	.
"	停止	那	.

“住手。”

" [glen] [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] .

"	Glenn	tapped	her	fingers	lightly	.
"	格伦	轻敲	她	手指	轻轻	.

格伦轻轻地敲着手指。

“ ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ Haven't I told you not to do that ?
“ 还没有 我 讲述 你 不是 到 做 那 ?

我不是告诉过你不要那样做吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪl] [juːz] [sʌtʃ] [her] [æz; əz] [jɔːrz] .
It's a crime to ill use such hair as yours .
它是 一个 犯罪 到 患病的 使用 这样的 头发 作为 你的 .

糟蹋你这样的头发简直是犯罪。

” ['estər] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk]
” Esther obeyed him , but could not resist the impulse to say : “ You may look
” 以斯帖 服从 他 , 但 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 说 : “ 你 可能 看
[laɪk] [kraɪst] ,
like Christ ,
喜欢 基督 ,

以斯帖听从了他的话，但还是忍不住说道：“你长得像基督，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
but you can act like the devil .
但 你 能 行为 喜欢 这 魔鬼 .

但你可以像魔鬼一样行事。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɑːp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
” She saw him drop his head and walk a few steps away .
” 她 锯 他 降低 他的 头 和 走 一个 很少 步骤 离开 .

她看到他低下头，走了几步远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] .
“ You might as well have come on with me if you were coming anyhow .
“ 你 可能 作为 出色地 有 来 在 和 我 如果 你 是 未来 无论如何 .

“既然你都要来，不如跟我一起来。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He did not look at her .
” 他 做过 不是 看 在 她 .

他没有看她。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I told you I would come , if you would wait until to - morrow .
“ 我 讲述 你 我 会 来 , 如果 你 会 等待 直到 到 - 明天 .

“我告诉过你，如果你等到明天，我就会来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
It was a poem for you I wanted to finish .
它 曾是 一个 诗 为了 你 我 通缉 到 结束 .

我想把这首为你写的诗完成。

” ['estər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['penɪtənt] ; [ðə; ði][ækt][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə]
” Esther went to his side , penitent ; the act had lost its sharp outlines to
” 以斯帖 去 到 他的 边 , 忏悔者 ; 这 行为 有 丢失的 它是 锋利的 概述 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“埃丝特悔恨地走到他身边；她已经看不清自己做了什么。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [set] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? ”

“	The	words	that	you	said	someone	would	set	to	music	for	me	?	”
”	这	字	那	你	说	某人	会	放	到	音乐	为了	我	?	”

“你说有人会为我谱曲的那些话？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Let	me	see	them	,	won't	you	?	”
”	让	我	看	他们	,	惯于	你	?	”

“让我看看，好吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [oʊ] , [duː] ; [aɪm] [waɪld] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	do	;	I'm	wild	to	read	them	.
”	哦	,	做	;	我是	荒野	到	读	他们	.

“哦，一定要读；我非常想读它们。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˌʌnkənˈsɜːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

”	Her	eyes	lost	their	unconcern	as	she	pleaded	.
”	她	眼睛	丢失的	他们的	漠不关心	作为	她	恳求	.

“她恳求时，眼中原本的漠然消失了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpleʒər] .

“	You	know	I	am	in	earnest	when	I	say	that	you	will	not	have	that	pleasure	.
”	你	知道	我	是	在	认真	什么时候	我	说	那	你	将要	不是	有	那	乐趣	.

“你知道我说你不会有这种乐趣是认真的。”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ˈtiːzɪŋ] ?

What's	the	use	teasing	?
是什么	这	使用	戏弄	?

戏弄别人有什么用?

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst]

”	He	was	drumming	on	a	rock	with	his	boot	heel	,	as	he	leaned	against
”	他	曾是	打鼓	在	一个	岩石	和	他的	启动	脚跟	,	作为	他	倾斜	反对

[ə; eɪ] [ʃrʌb] .

a	shrub	.
一个	灌木	.

他倚靠在一丛灌木上，用靴跟敲击着一块石头。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [læft] [ænd; ənd] [ˈlæðəd] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈrɑːks] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

The	stream	that	caught	the	waterfall	laughed	and	lathered	over	its	rocks	as	it
这	溪流	那	捕捉	这	瀑布	笑了	和	起泡的	超过	它是	岩石	作为	它

[floʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

flowed	beside	them	.
流动	旁	他们	.

瀑布旁的小溪奔流而过，溪水拍打着岩石，发出阵阵欢笑声。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['tɪntɪŋ] , [peɪl] ['lævəndər] , [griːn] , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd]
were 是 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **delicate** 精美的 | **tintings** 着色 | **,** , | **pale** 苍白 | **lavenders** 薰衣草 | **,** , | **green** 绿色的 | **,** , | **and** 和 | **pink** 粉色的 | **and** 和
[bluː] .
blue 蓝色的 **.**

它们的色调最为柔和，有淡紫色、绿色、粉色和蓝色。

[glen] ['ændruːz] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Glenn 格伦 | **Andrews** 安德鲁斯 | **was** 曾是 | **gazing** 凝视 | **at** 在 | **them** 他们 | **.** .

格伦·安德鲁斯正凝视着他们。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['prɪti] [ʃeɪdz] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['riːdʒənz] [teɪk] [ɑːn] ?
“ “ | **Did** 做过 | **you** 你 | **ever** 曾经 | **see** 看 | **such** 这样的 | **pretty** 漂亮的 | **shades** 色调 | **as** 作为 | **the** 这 | **rocks** 岩石 | **of** 的 | **mountain** 山 | **regions** 地区 | **take** 拿 | **on** 在 | **?** ?

你见过像山区岩石那样美丽的颜色吗?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .
I've 我已经 | **often** 经常 | **wondered** 想知道 | **what** 什么 | **caused** 导致 | **their** 他们的 | **coloring** 染色 | **.** .

我一直很好奇是什么原因导致了它们的颜色。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [er] , ['estər] [ə'laʊd] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][hɪz; ɪz]
” ” | **With** 和 | **an** 一个 | **aggrieved** 受委屈的 | **air** 空气 | **,** , | **Esther** 以斯帖 | **allowed** 允许 | **the** 这 | **drift** 漂移 | **of** 的 | **interest** 兴趣 | **to** 到 | **turn** 转动 | **at** 在 | **his** 他的
['bɪdɪŋ] .
bidding 投标 **.** .

“埃丝特带着委屈的神情，任由他摆布，让话题转向自己。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] . ”
“ “ | **I** 我 | **supposed** 据称 | **rocks** 岩石 | **were** 是 | **alike** 同样 | **the** 这 | **world** 世界 | **over** 超过 | **.** . | **”** ”

“我原以为全世界的石头都一样。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [siː] [ðə; ði]
“ “ | **That's** 那就是 | **because** 因为 | **you** 你 | **only** 仅有的 | **know** 知道 | **your** 你的 | **own** 自己的 | **beautiful** 美丽的 | **ones** 一个 | **;** ; | **some** 一些 | **day** 天 | **you'll** 你会 | **see** 看 | **the** 这
['ʌgli] [wʌnz] ;
ugly 丑陋的 **ones** 一个 **;** ;

“那是因为你只认识自己漂亮的人；总有一天你会看到丑陋的人；

[ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] .
then 然后 | **you** 你 | **needn't** 不必 | **bother** 打扰 | **to** 到 | **wonder** 想知道 | **what** 什么 | **made** 制成 | **them** 他们 | **so** 所以 | **.** .

那么你就不必费心去想是什么让他们变成这样了。

[dʒʌst] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm] . ”
Just 只是 | **kick** 踢 | **them** 他们 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **way** 方式 | **and** 和 | **forget** 忘记 | **them** 他们 | **.** . | **”** ”

把他们踢开，然后忘了他们就行了。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ “ | **Is** 是 | **that** 那 | **what** 什么 | **you** 你 | **do** 做 | **?** ? | **”** ”

“这就是你的工作吗？”

“ [jes] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ Yes , when they are not too big for me . ”
” 是的 , 什么时候 他们 是 不是 也 大的 为了 我 . ”

“是的，只要它们对我来说不太大就行。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][hɜːrt] , [wen] [aɪ] [stʌmp] [maɪ][toʊ][ɑːn] [ðiːz] ['prɪti] [wʌnz] .
“ I don't like the hurt , when I stump my toe on these pretty ones .
” 我 不 喜欢 这 伤害 , 什么时候 我 树桩 我的 脚趾 在 这些 漂亮的 一个 .

“我不喜欢被这些漂亮的鞋子绊倒时脚趾头疼的感觉。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
It teaches me to go around all I can .
它 教导 我 到 去 大约 全部 我 能 .

它教会我尽可能地四处走走。

[ðə; ði]['dʒægɪd][wʌnz] [ðæt] [aɪ] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,
The jagged ones that I meet some day needn't think of being disturbed ,
这 锯齿状 一个 那 我 见面 一些 天 不必 思考 的 存在 不安 ,

我日后遇到的那些性格桀骜不驯的人，不必担心会被打扰。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
if I can get around them .
如果 我 能 得到 大约 他们 .

如果我能绕过他们的话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 62]
” [页 -]

“[第 62 页]

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [blɑːk] [ðə; ði][roʊd] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ But sometimes they block the road , what then ? ”
” 但 有时 他们 堵塞 这 路 , 什么 然后 ? ”

“但有时候他们会堵塞道路，那怎么办？”

“ [aɪ'd][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː]['oʊvər] . ”
“ I'd get somebody to help me over . ”
” ID 得到 某人 到 帮助 我 超过 . ”

“我会找人帮我过去。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] , ['estər] .
“ I hope you will have that good luck all your days , Esther .
” 我 希望 你 将要 有 那 好的 运气 全部 你的 天 , 以斯帖 .

“我希望你一生都能有这样的好运，埃丝特。”

” [glen] ['ændruːz] - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['maɪnər] ['swiːtnəs] .
” Glenn Andrews ' voice had a minor sweetness .
” 格伦 安德鲁斯 - 嗓音 有 一个 次要的 甜味 .

格伦·安德鲁斯的声音略带一丝甜美。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər]['veɪgrənt] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
The thought of contrasting her vagrant childhood with the world she must
这 想法 的 对比 她 流浪汉 童年 和 这 世界 她 必须
[wʌn] [deɪ] [noʊ] ,
one day know ,
一 天 知道 ,

想到自己漂泊不定的童年与将来必须面对的世界之间的对比，

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [pə'θetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was singularly pathetic to him .
曾是 单独地 可怜的 到 他 .

对他来说，这简直太可悲了。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

Stooping	**,**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**rock**	**and**	**cast**	**it**	**across**	**the**	**waters**	**.**
弯腰	,	他	挑选	向上	一个	岩石	和	投掷	它	穿过	这	水	.

他弯下腰，捡起一块石头，扔进了水里。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] , [ðæts] [haʊ] ['grænpɑː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] -

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**was**	**always**	**lucky**	**,**	**that's**	**how**	**grandpa**	**came**	**to**	**call**	**me**	**'**
"	是的	,	"	她	说	;	"	我	曾是	总是	幸运的	,	那就是	如何	爷爷	来了	到	称呼	我	-

['gɑːdz] [tʃaɪld] . - "

God's	**child**	**.**	**'**	**"**
神的	孩子	.	-	"

"是的，"她说，"我一直很幸运，所以爷爷才叫我'上帝的孩子'。"

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪl] [wɔːk] .

"	**We'd**	**better**	**go**	**now**	**;**	**it**	**must**	**be**	**a**	**good**	**three**	**mile**	**walk**	**.**
"	我们会	更好的	去	现在	;	它	必须	是	一个	好的	三	英里	走	.

"我们最好现在就走；这应该有三英里的路程。"

" [glen] ['ændruːz] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [noʊt] [hɜːr; hər] [muːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

"	**Glenn**	**Andrews**	**took**	**particular**	**care**	**to**	**note**	**her**	**mood**	**as**	**they**	**went**	**along**	**,**
"	格伦	安德鲁斯	采取	特别的	关心	到	笔记	她	情绪	作为	他们	去	沿着	,

"格伦·安德鲁斯一路上都特别留意着她的情绪变化，

[ðə; ði] [waɪld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'stʌdid] [greɪs] , [ðə; ði] ['vaɪbret] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	**wild**	**charm**	**of**	**her**	**unstudied**	**grace**	**,**	**the**	**vibrating**	**delight**	**of**	**life**	**.**
这	荒野	魅力	的	她	未经研究的	优雅	,	这	振动	喜	的	生活	.

她那未经雕琢的优雅散发着野性魅力，她对生活充满热情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

How	**much**	**happier**	**she**	**was**	**than**	**if**	**she**	**had**	**had**	**her**	**way**	**.**
如何	很多	更快乐	她	曾是	比	如果	她	有	有	她	方式	.

如果她能随心所欲，她该有多快乐啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [glen] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['estər] .

It	**was**	**the**	**next**	**Saturday**	**before**	**Glenn**	**went**	**again**	**to**	**see**	**Esther**	**.**
它	曾是	这	下一个	周六	前	格伦	去	再次	到	看	以斯帖	.

格伦直到下一个星期六才再次去看望埃丝特。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

Mr	**.**	**Campbell**	**entertained**	**him**	**on**	**the**	**verandah**	**.**
先生	.	坎贝尔	娱乐	他	在	这	阳台	.

坎贝尔先生在阳台上招待了他。

[hiː; hi] [sæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] ['estər] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] .

He	**sat**	**some**	**time**	**,**	**expecting**	**every**	**minute**	**to**	**see**	**Esther**	**come**	**bounding**	**out**	**.**
他	卫星	一些	时间	,	期待	每一个	分钟	到	看	以斯帖	来	边界	出去	.

他坐了一会儿，每分每秒都盼着看到埃丝特蹦蹦跳跳地跑出来。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [soʊ][wɔːrn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [glen] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Her	grandfather	looked	so	worn	when	he	came	that	Glenn	felt	it	a	sort	of
她	祖父	看起来	所以	磨损	什么时候	他	来了	那	格伦	毛毡	它	一个	种类	的

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [lɔːŋ] .

imposition	to	allow	him	to	talk	long	.
征收	到	允许	他	到	讲话	长的	.

她祖父来的时候看起来很疲惫，格伦觉得让他长时间说话是一种负担。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['tɑːpɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ,

Although	their	topic	was	of	deep	interest	,
虽然	他们的	话题	曾是	的	深的	兴趣	,

尽管他们讨论的话题非常有趣，

[hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [fiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [æz; əz] [glen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ræpɪdli]

his	shriveled	features	seemed	to	smooth	out	as	Glenn	told	him	how	rapidly
他的	干瘪	特征	似乎	到	光滑的	出去	作为	格伦	讲述	他	如何	快速

['estər] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðæt] ['sʌmər] .

Esther	had	advanced	that	summer	.
以斯帖	有	先进的	那	夏天	.

当格伦告诉他埃丝特那个夏天进步有多快时，他干瘪的脸上的表情似乎柔和了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]['mæstər][ˌaɪ 'tiː]

“	It	is	remarkable	,	”	he	said	,	“	how	she	can	take	a	piece	and	master	it
“	它	是	卓越	,	”	他	说	,	“	如何	她	能	拿	一个	片	和	掌握	它

[baɪ][hɜːr'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

“真是了不起，”他说，“她能独立完成一首曲子并把它练好。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [niːdz] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

What	she	most	needs	is	encouragement	;	some	one	to	keep	her	interested	and
什么	她	最多	需求	是	鼓励	;	一些	一	到	保持	她	感兴趣的	和

['stɪmjuleɪtɪd] . ”

stimulated	.	”
刺激	.	”

她最需要的是鼓励；需要有人让她保持兴趣和动力。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	I	had	hoped	to	let	her	have	lessons	under	the
“	我	有	希望	到	让	她	有	课程	在下面	这

我原本希望让她接受一些课程.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðɪs] [jɪr] .

professor	at	the	University	this	year	.
教授	在	这	大学	这	年	.

今年担任该大学的教授。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

It	had	been	my	calculation	a	long	time	until	she	was	taken	sick	with	fever	.
它	有	到过	我的	计算	一个	长的	时间	直到	她	曾是	已采取	生病的	和	发烧	.

直到她发烧生病之前，我一直都在盘算这件事。

” [ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	haggard	look	came	back	to	his	face	.
”	这	枯槁	看	来了	后退	到	他的	脸	.

“他脸上又恢复了憔悴的神情。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː] ['taɪfɔɪd] . ”

“	The	doctor	fears	it	will	go	into	typhoid	.	”
”	这	医生	恐惧	它	将要	去	进入	伤寒	.	”

“医生担心会发展成伤寒。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['estər] [ɪz] [sɪk] [naʊ] ?

“	You	don't	mean	that	Esther	is	sick	now	?
”	你	不	意思是	那	以斯帖	是	生病的	现在	?

“你不会是说埃丝特现在生病了吧？”

” [glen] ['stæməd] .

”	Glenn	stammered	.
”	格伦	结结巴巴	.

格伦结结巴巴地说。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd]

“	She	took	to	her	bed	the	same	evening	she	came	back	from	the	falls	and
”	她	采取	到	她	床	这	相同的	晚上	她	来了	后退	从	这	瀑布	和

['hæznt] [bɪn] [ʌp] [sɪns] . ”

hasn't	been	up	since	.	”
还没有	到过	向上	自从	.	”

“她从瀑布回来当晚就卧床不起，之后就再也没起来过。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	know	a	word	of	it	.
”	我	没有	知道	一个	单词	的	它	.

“我对此一无所知。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

I	should	have	been	over	if	I	had	known	.
我	应该	有	到过	超过	如果	我	有	已知	.

如果我早知道，我就应该过去了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['iːðər]

I	should	have	come	at	once	to	see	if	I	could	do	anything	to	help	either
我	应该	有	来	在	一次	到	看	如果	我	可以	做	任何事物	到	帮助	任何一个

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我应该立刻过来看看能不能帮上你们的忙。

” ['glɛnz] ['stedi] [maʊθ] ['trembld] .

”	Glenn's	steady	mouth	trembled	.
”	格伦的	稳定的	嘴	颤抖	.

格伦原本坚定的嘴唇颤抖了一下。

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	tumult	of	memories	crowded	upon	him	.
一个	骚乱	的	回忆	挤	之上	他	.

无数回忆涌上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wel] , [wer] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɜːrst] [keɪm] [tə'geðər] .

He	thought	of	the	Indian	Well	,	where	their	lives	first	came	together	.
他	想法	的	这	印度	出色地	,	在哪里	他们的	生活	第一的	来了	一起	.

他想起了印第安井，那是他们生命最初交汇的地方。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][dʒəːmz] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]

Suppose	she	had	breathed	in	the	germs	that	day	when	she	tried	to	protect	him
认为	她	有	呼吸	在	这	细菌	那	天	什么时候	她	尝试	到	保护	他

.

:
.

假设那天她为了保护他而吸入了细菌。

" [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd]

"	Let	me	stay	and	help	you	nurse	her	,	Mr	.	Campbell	,	you	look	tired
"	让	我	停留	和	帮助	你	护士	她	,	先生	.	坎贝尔	,	你	看	疲劳的

[ænd; ənd] [niːd] [rest] .

and	need	rest	.
和	需要	休息	.

"坎贝尔先生，让我留下来帮您照顾她吧，您看上去很累，需要休息。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

I	am	so	strong	and	I	have	no	ties	to	call	me	away	.
我	是	所以	强的	和	我	有	不	领带	到	称呼	我	离开	.

我如此强大，没有任何牵绊能将我拉走。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

"[第 65 页]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ; " [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'spoʊkən] ,

"	You	are	very	kind	;	"	the	rest	was	left	unspoken	,
"	你	是	非常	种类	;	"	这	休息	曾是	左边	未说出口的	,

"你真好；"剩下的话没有说出口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

for	a	hand	was	laid	on	his	arm	.
为了	一个	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	.

因为一只手放在了他的胳膊上。

['mɪstər] . ['kæmbl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Mr	.	Campbell	made	his	expression	excuse	his	absence	as	he	turned	and
先生	.	坎贝尔	制成	他的	表达	原谅	他的	缺席	作为	他	转向	和

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɜːrl] .

followed	the	negro	girl	.
随后	这	黑人	女孩	.

坎贝尔先生转身跟在黑人女孩身后，脸上露出歉意的表情，以此来解释他的缺席。

['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [glen] [gɑːt] [ʌp] ['heɪstɪli] .

Presently	when	he	came	back	Glenn	got	up	hastily	.
目前	什么时候	他	来了	后退	格伦	得到	向上	草草	.

他回来后，格伦匆匆起身。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrs] ? "

"	Is	she	worse	?	"
"	是	她	更糟	?	"

"她的情况更糟了吗？"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] . "

"	No	,	she	wanted	to	know	if	it	was	not	your	voice	that	she	heard	.	"
"	不	,	她	通缉	到	知道	如果	它	曾是	不是	你的	嗓音	那	她	听到	.	"

"不，她想知道她听到的声音是不是你的声音。"

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?

"	May	I	see	her	,	if	it	is	not	asking	too	much	?
"	可能	我	看	她	,	如果	它	是	不是	问	也	很多	?

"如果不太过分的话，我可以见她吗？"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] .

"	His	face	was	full	of	sorrow	as	the	old	man	bowed	and	led	the	way	.
"	他的	脸	曾是	满的	的	悲哀	作为	这	老的	男人	鞠躬	和	引领	这	方式	.

"老人鞠躬引路时，他脸上满是悲伤。"

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ She wanted to see you .
“ 她 通缉 到 看 你 .

“她想见你。”

” ['ɛstərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
” Esther's eyes were closed ; her head lay deep in the pillow ,
” 埃丝特的 眼睛 是 关闭 ; 她 头 躺 深的 在 这 枕头 ,

埃丝特双眼紧闭，头深深地埋在枕头里。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['floʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
the waves of her hair flowing back from the whiteness of her face .
这 波浪 的 她 头发 流动 后退 从 这 白人 的 她 脸 .

她白皙的脸庞上，波浪般的秀发向后飘扬。

“ ['estər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɔːftli] .
“ Esther , ” he whispered very softly .
“ 以斯帖 , ” 他 低声说道 非常 轻轻 .

“埃丝特，”他轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
She opened her eyes and her lips broke in a smile .
她 打开 她 眼睛 和 她 嘴唇 打破 在 一个 微笑 .

她睁开眼睛，嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːrz][ɪn][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [græsp] ,
He held out both hands toward her and caught hers in their double grasp ,
他 握住 出去 两个都 双手 朝向 她 和 捕捉 她的 在 他们的 双倍的 抓牢 ,

他伸出双手，紧紧握住她的手。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
looking down in her face .
寻找 向下 在 她 脸 .

低头看着她的脸。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt]
I didn't know until this minute
我 没有 知道 直到 这 分钟

直到此刻我才知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] .
that you were not well .
那 你 是 不是 出色地 .

你当时身体不舒服。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wiːv] ['nevər] [bɪn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
I came to take you to the one place we've never been , ” he told her .
我 来了 到 拿 你 到 这 一 地方 我们已经 绝不 到过 , ” 他 讲述 她 .

“我来带你去一个我们从未去过的地方，”他告诉她。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .
“ I thought maybe you had come to help me over the rock .
“ 我 想法 或许 你 有 来 到 帮助 我 超过 这 岩石 .

“我以为你是来帮我翻过那块石头的。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" She smiled faintly .
" 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

" [wel] , [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [wiːl] [duː][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , be very quiet ; don't worry about anything ; we'll do all that for you .
" 出色地 , 是 非常 安静的 ; 不 担心 关于 任何事物 ; 出色地 做 全部 那 为了 你 .

"好了，别担心，一切都交给我们来做。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You know you promised to play the piece you learned last week for me .
你 知道 你 承诺 到 玩 这 片 你 学习 最后的 星期 为了 我 .

你知道你答应过要为我演奏你上周学的那首曲子。

[lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Let's see , it was to be at the spring ;
我们来吧 看 , 它 曾是 到 是 在 这 春天 ;

嗯，原本应该在泉水边；

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɪndiən] [wel] , [wer] [wiː; wi] [met] . "
that was as close as we dared venture to Indian Well , where we met . "
那 曾是 作为 关闭 作为 我们 敢于 风险投资 到 印度 出色地 , 在哪里 我们 遇见 . "

我们敢于冒险接近印第安井的距离就是那里，我们就是在那里相遇的。"

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Don't give me out .
" 不 给 我 出去 .

"别把我出卖了。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] .
" Her voice was weak and low .
" 她 嗓音 曾是 虚弱的 和 低的 .

她的声音虚弱而低沉。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌfer'wel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]
" I expect to do that for your farewell ; you must get back to college in
" 我 预计 到 做 那 为了 你的 告别 ; 你 必须 得到 后退 到 大学 在
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

"我希望在你告别时能这样做；你必须按时返回学校。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [di'teind] ; [dəunt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .
" How do you know but that I had rather be detained ; don't run any risk .
" 如何 做 你 知道 但 那 我 有 相当 是 被拘留 ; 不 跑步 任何 风险 .

"你怎么知道我宁愿被拘留呢？不要冒任何风险。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
" This seemed to please her .
" 这 似乎 到 请 她 .

"这似乎让她很高兴。"

" [ɪz] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ? "
" Is this better than the other life — the life among your friends ? "
" 是 这 更好的 比 这 其他 生活 — 这 生活 之中 你的 朋友们 ? "

"这样的生活比和朋友们在一起的生活更好吗？"

" [ðɪs] [ɪz] [swiːtər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
" This is sweeter , for I am looking forward to a lifetime with the world .
" 这 是 更甜 , 为了 我 是 寻找 向前 到 一个 寿命 和 这 世界 .

"这更美好，因为我期待着与世界共度一生。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

"	She	smiled	and	turned	her	head	to	rest	it	from	the	one	position	she
"	她	微笑	和	转向	她	头	到	休息	它	从	这	一	位置	她

[hæd; həd] [kept] [tuː] [lɔːŋ] .

had	kept	too	long	.
有	保留	也	长的	.

她笑了笑，转过头来，让保持了太久的姿势休息一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ;

"	It	will	be	a	year	before	the	world	can	get	you	;
"	它	将要	是	一个	年	前	这	世界	能	得到	你	;

"全世界要过一年才能把你抓到；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [dɪ'griː] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

I	am	glad	you	have	decided	to	take	another	degree	,	although	you	seem	to
我	是	高兴的	你	有	决定	到	拿	其他	程度	,	虽然	你	似乎	到

[noʊ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

know	enough	already	.	"
知道	足够的	已经	.	"

我很高兴你决定攻读第二个学位，尽管你似乎已经掌握了足够多的知识。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [duː] [noʊ] ,

"	I	know	enough	to	realize	just	how	little	I	do	know	,
"	我	知道	足够的	到	意识到	只是	如何	小的	我	做	知道	,

"我知道自己懂得多么少，这一点我深有体会。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌlaɪf'wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] [ðæt]

but	the	special	course	along	lines	that	I	am	going	to	make	my	lifework	is	all	that
但	这	特别的	课程	沿着	线条	那	我	是	去	到	制作	我的	毕生事业	是	全部	那

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] ['mæstər] [jet] .

I	shall	try	to	master	yet	.
我	将	尝试	到	掌握	然而	.

但我要毕生致力于掌握的特殊方向，正是我目前唯一想要精通的领域。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [tɜːrnz] ; [aɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] . "

Everything	has	its	turns	;	I'll	learn	it	all	in	time	,	I	hope	.	"
一切	有	它是	转弯	;	患病的	学习	它	全部	在	时间	,	我	希望	.	"

凡事都有其发展规律；我希望假以时日，我能学会这一切。

" [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [greɪt] . "

"	And	then	you'll	be	great	.	"
"	和	然后	你会	是	伟大的	.	"

"然后你就会很棒。"

" [mɔːr] ['laɪkli] [ded] . "

"	More	likely	dead	.	"
"	更多的	可能	死的	.	"

"更有可能已经死亡。"

" [moʊst] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

"	Most	great	people	are	.
"	最多	伟大的	人们	是	.

"大多数伟大的人都是如此。"

" [hɜːr; hər] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] ['kwivəd] .

"	Her	lips	suddenly	quivered	.
"	她	嘴唇	突然	颤抖	.

她的嘴唇突然颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊ] .
“ You take it slow .
” 你 拿 它 慢的 .

“慢慢来。”

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdaɪɪŋ] . ”
I couldn't bear to think of your dying . ”
我 不能 熊 到 思考 的 你的 垂死 . ”

我无法忍受想到你会死去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ You are talking too much now .
” 你 是 说 也 很多 现在 .

你现在话太多了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgrænpɑː] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
You and your grandpa take a rest .
你 和 你的 爷爷 拿 一个 休息 .

你和爷爷休息一下。

[juː; jʊ][bəuθ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You both need it . ”
你 两个都 需要 它 . ”

你们俩都需要它。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd][ˈæftər] [faɪv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmpəni] .
“ He must be tired after five nights and days , but you are company .
” 他 必须 是 疲劳的 后 五 夜晚 和 天 , 但 你 是 公司 .

“他连续五天五夜肯定很累了，但有你作伴。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”
We can't both leave you at once . ”
我们 不能 两个都 离开 你 在 一次 . ”

我们不能同时离开你。

“ [aɪl] [pleɪ] [hoʊst] [naʊ] ; [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ I'll play host now ; go to sleep .
” 患病的 玩 主持人 现在 ; 去 到 睡觉 .

“现在轮到我招待客人了；你们都去睡觉吧。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I'll be with you all the time .
患病的 是 和 你 全部 这 时间 .

我会一直陪着你。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

“ [ˈgrænpɑː] , [laɪ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
“ Grandpa , lie down over there on the lounge .
” 爷爷 , 说谎 向下 超过 那里 在 这 休息室 .

“爷爷，请躺到那边的沙发上去。”

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhjuːməd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈkʌdld] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
” When he had humored her she cuddled down contentedly and went to
” 什么时候 他 有 幽默 她 她 依偎 向下 心满意足地 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“当他哄她开心之后，她便心满意足地依偎着睡着了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['tendərnəs] , [glen] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

With	a	ministering	tenderness	,	Glenn	kept	watch	over	her	.
和	一个	服侍	压痛	,	格伦	保留	手表	超过	她	.

格伦用关怀和温柔的态度守护着她。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Typhoid	fever	was	full	of	terrors	to	him	.
伤寒	发烧	曾是	满的	的	恐怖	到	他	.

伤寒对他来说充满了恐惧。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːvər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət]

He	hoped	that	her	fever	was	only	due	to	the	cold	she	had	taken	at
他	希望	那	她	发烧	曾是	仅有的	到期的	到	这	寒冷的	她	有	已采取	在

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

他希望她的发烧只是因为在瀑布边着凉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] .

It	was	very	penetrating	.
它	曾是	非常	渗透	.

它很有穿透力。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

He	had	ached	a	little	afterward	and	thought	it	was	from	being
他	有	疼痛	一个	小的	之后	和	想法	它	曾是	从	存在

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ðæt] [deɪ] .

saturated	with	the	dampness	that	day	.
饱和	和	这	潮湿	那	天	.

事后他感觉有点酸痛，以为是因为那天被潮湿的空气浸透了。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

Suppose	the	fear	in	her	case	was	true	.
认为	这	害怕	在	她	案件	曾是	真的	.

假设她的恐惧是真的。

[ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔːf] .

All	that	beautiful	hair	would	have	to	be	shaved	off	.
全部	那	美丽的	头发	会	有	到	是	剃光	离开	.

那些漂亮的头发都要剃光。

[hiː; hi] ['dʒeləsli] [ri'zentid] [ðɪs] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	jealously	resented	this	,	caressing	her	hair	as	he	looked	at	it	.
他	嫉妒	怨恨	这	,	爱抚	她	头发	作为	他	看起来	在	它	.

他嫉妒地看着她，一边抚摸着她的头发。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['leɪtər][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	doctor	came	later	and	said	her	condition	was	better	and	that	she	would
这	医生	来了	之后	和	说	她	状况	曾是	更好的	和	那	她	会

[biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

be	out	in	a	few	days	.
是	出去	在	一个	很少	天	.

医生后来来了，说她的情况好转了，几天后就可以出院了。

[glen] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Glenn	drew	a	breath	of	relief	.
格伦	画	一个	气息	的	宽慰	.

格伦松了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第3/8页

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] .
He would stay during those few days .
他 会 停留 期间 那些 很少 天 .

他会在那里待上几天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['estər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
Swinging her violin case by the handle , Esther started off through the cornfield ,
摇摆 她 小提琴 案件 经过 这 处理 , 以斯帖 开始 离开 通过 这 玉米地 ,

埃丝特拎着小提琴盒的把手，穿过玉米地走了起来。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [ðæt] [riːðd] [ə'raʊnd]
stopping now and again to pull a spray of morning glories that wreathed around
停止 现在 和 再次 到 拉 一个 喷 的 早晨 荣耀 那 花环 大约
[ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæsəlz] .
the stalks to the tips of their tassels .
这 茎 到 这 尖端 的 他们的 流苏 .

不时停下来，摘下一簇缠绕在茎秆上直至穗状花序顶端的牵牛花。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrtɪs] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]
By the time she got in sight of the Curtis house there were many of these
经过 这 时间 她 得到 在 视线 的 这 柯蒂斯 房子 那里 是 许多 的 这些
['bræntʃɪz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
branches trailing over her .
分支 尾随 超过 她 .

当她看到柯蒂斯家时，已经有很多树枝垂落在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] .
It was still early .
它 曾是 仍然 早期的 .

时间还早。

[ðə; ði] ['hevi] [duː] [hæd; həd] ['dæmpənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
The heavy dew had dampened the dust on her shoes .
这 重的 露 有 潮湿 这 灰尘 在 她 鞋 .

厚重的露水打湿了她鞋子上的灰尘。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ,
She tried to brush it off with the leaves she had gathered ,
她 尝试 到 刷子 它 离开 和 这 树叶 她 有 聚集 ,

她试图用捡来的树叶拂去身上的灰尘。

[ðen] ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər]
then bunching the blossoms of bright color together she fastened them on her
然后 成束 这 花朵 的 明亮的 颜色 一起 她 系紧 他们 在 她
[brest] .
breast .
胸部 .

然后她将这些色彩鲜艳的花朵扎成一束，别在胸前。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] ['tægər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,
Just as she walked up Tagger was seated on the steps of the back porch ,
只是 作为 她 步行 向上 标签 曾是 坐着 在 这 步骤 的 这 后退 门廊 ,

她刚走近，就看到塔格坐在后廊的台阶上。

['getɪŋ] [glen] ['ændru:z] - [bu:ts] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
getting Glenn Andrews ' boots in order for him .
获得 格伦 安德鲁斯 - 靴子 在 命令 为了 他 .

帮格伦·安德鲁斯整理好他的靴子。

“ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [brʌʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Let me have the brush a minute .
“ 让 我 有 这 刷子 一个 分钟 .

“让我用一下刷子。”

” ['estər] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , [li:nd]
” Esther took the brush , leaned
” 以斯帖 采取 这 刷子 , 倾斜

埃丝特拿起画笔，倾身向前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['oʊvər][ænd; ənd] [kli:nd] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃu:z] .
over and cleaned the mud off of her own shoes .
超过 和 已清洗 这 泥 离开 的 她 自己的 鞋 .

走过去，她把鞋子上的泥巴擦干净了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Then she took up one of the boots and began to polish it .
然后 她 采取 向上 一 的 这 靴子 和 开始 到 抛光 它 .

然后她拿起一只靴子开始擦拭。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [li:pt] [θru:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
A thrill of delight leaped through her at the thought .
一个 刺激 的 喜 跳跃 通过 她 在 这 想法 .

想到这里，她心中涌起一阵喜悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She was working for him .
她 曾是 在职的 为了 他 .

她曾为他工作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [bu:t] [lʊkt] ['freʃər] [ænd; ənd] ['glɔsi:ɝ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
When she put it down the boot looked fresher and glossier than it could
什么时候 她 放 它 向下 这 启动 看起来 更清新 和 更光鲜亮丽 比 它 可以
['evər] [lʊk] ['ʌndər] [tægɝz] [ker] .
ever look under Tagger's care .
曾经 看 在下面 标签者的 关心 .

她把靴子放下时，靴子看起来比塔格保养时还要崭新、光亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snɪfəlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['estər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

There	was	a	sniffling	sound	and	Esther	looked	behind	her	.
那里	曾是	一个	抽泣	声音	和	以斯帖	看起来	在后面	她	.

一阵抽泣声传来，埃丝特向身后看去。

['tægər] [stʊd] ['skaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪsts] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

Tagger	stood	scouring	in	his	eyes	with	his	shining	fists	,	his	small	body	quivering	with	sobs	.
标签	站立	洗涤	在	他的	眼睛	和	他的	灼灼	拳头	,	他的	小的	身体	颤抖	和	啜泣	.

塔格站在那里，用他闪亮的拳头扫视着他的眼睛，他瘦小的身子因抽泣而颤抖。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	?	”
“	是什么	这	事情	和	你	?	”

你怎么了？

“ [juːl] [gɪt][maɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][gɑːsps] .

“	You'll	git	my	money	,	”	he	said	through	his	gasps	.
“	你会	git	我的	钱	,	”	他	说	通过	他的	喘息	.

“你会拿到我的钱的，”他喘着气说。

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Well	,	for	heaven's	sake	!
“	出色地	,	为了	天	清酒	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][skæmp] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['nɪk(ə)l] . ” “

you	little	scamp	,	I	don't	want	your	nickel	.	”	“
你	小的	恶棍	,	我	不	想	你的	镍	.	”	“

你这小淘气，我才不要你的五分钱呢！

- [teɪnt] [noʊ]['nɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

'	Tain't	no	nickel	,	”	he	blurted	out	.
-	污点	不	镍	,	”	他	脱口而出	出去	.

“一分钱也没有，”他脱口而出。

“ [hiː; hi] ['gɪmi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]['tɜːrnɪn] - [diː] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd]['stændɪn] - [ɑːn][maɪ] [hed] .

“	He	gimme	a	quarter	for	turnin	'	de	cartwheel	and	standin	'	on	my	head	.
“	他	给我	一个	四分之一	为了	转弯	-	德	车轮	和	替身	-	在	我的	头	.

“他给了我25美分，因为我翻了个跟头，还倒立着。”

[dæt] [wɔrnt] [wɜːrk] ; [dæt][wʌz; wəz] [pleɪ] .

Dat	warn't	work	;	dat	was	play	.
数据	警告	工作	;	数据	曾是	玩	.

那行不通；那只是玩玩而已。

” ['ɛstərz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .

”	Esther's	voice	echoed	through	the	halls	.
”	埃丝特的	嗓音	回声	通过	这	大厅	.

埃丝特的声音在走廊里回荡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

When	she	stopped	laughing	,	she	said	:	“	You	poor	little	mite	,
什么时候	她	停止	笑	,	她	说	:	“	你	贫穷的	小的	螨虫	,

她止住笑声后说：“你这可怜的小家伙，

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	hope	he	will	give	you	the	half	of	his
我	希望	他	将要	给	你	这	一半	的	他的

我希望他能把一半给你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

王国。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
Here , take the brush and earn your fortune .
这里 , 拿 这 刷子 和 赚 你的 财富 .

来，拿起画笔，去创造你的财富吧。

" [æz; əz] ['tægər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As Tagger took up the other boot , to finish it ,
" 作为 标签 采取 向上 这 其他 启动 , 到 结束 它 ,

“当塔格拿起另一只靴子，准备完成最后一击时，

['estər] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
Esther unclasped the bunch of morning glories and tied them at the top
以斯帖 解开 这 束 的 早晨 荣耀 和 系 他们 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] .
of the one she had polished .
的 这 一 她 有 抛光 .

埃丝特解开那束牵牛花，把它们绑在她擦亮的那束花的顶端。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [glen] ,
Seeing nothing of Glenn ,
看到 没有什么 的 格伦 ,

什么也没看到格伦。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
and passing a word with Mrs . Curtis who was busy in the dining room ,
和 通过 一个 单词 和 太太 . 柯蒂斯 WHO 曾是 忙碌的 在 这 用餐 房间 ,

我跟正在餐厅忙碌的柯蒂斯太太说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
she went out to the flower garden .
她 去 出去 到 这 花 花园 .

她去了花园。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['raɪətəs] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] ['flaʊərz] [ðæt] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
About her in riotous health and beauty grew flowers that gave no evidence of
关于 她 在 暴乱的 健康 和 美丽 生长 花朵 那 给予 不 证据 的
[ker] .
care .
关心 .

她容光焕发，美丽动人，周围繁花似锦，丝毫看不出有人精心照料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] ['evriwer] .
There was a suggestion of wilfulness everywhere .
那里 曾是 一个 建议 的 任性 到处 .

处处都透着一股任性的气息。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] [lɔːŋ] .
The sun had not been up long .
这 太阳 有 不是 到过 向上 长的 .

太阳升起不久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	splashing	its	rays	in	the	face	of	the	great	,
它	曾是	溅起水花	它是	射线	在	这	脸	的	这	伟大的	,

它向伟大的……脸上投下耀眼的光芒，

['slʌmbɝɪŋ] ['maʊntnz] [laɪk] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgərd] .

slumbering	mountains	like	spray	on	the	face	of	a	sluggard	.
沉睡	山脉	喜欢	喷	在	这	脸	的	一个	懒汉	.

沉睡的群山如同喷洒在懒汉脸上的水雾。

[glen] [wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['estər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ]

Glenn	walked	up	behind	Esther	as	she	bent	over	a	white	rosebush	in	the	heyday
格伦	步行	向上	在后面	以斯帖	作为	她	弯曲	超过	一个	白色的	玫瑰丛	在	这	鼎盛时期

[ʌv; əv][ɪts] ['bluːmɪŋ] .

of	its	blooming	.
的	它是	盛开	.

格伦走到埃丝特身后，当时她正弯腰照料一丛盛开的白玫瑰。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	You	did	not	waste	time	waiting	for	me	.
”	你	做过	不是	浪费	时间	等待	为了	我	.

你没有浪费时间等我。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

This	is	worth	seeing	.
这	是	值得	看到	.

值得一看。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

” [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

”	As	her	face	raised	to	his	,	how	pure	and	radiant	it	looked	.
”	作为	她	脸	提高	到	他的	,	如何	纯的	和	辐射状	它	看起来	.

“当她抬起头看向他时，她的脸看起来多么纯洁、多么光彩照人啊。”

[ðə; ði]['pjʊrəti][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] .

The	purity	was	heightened	by	the	flush	.
这	纯度	曾是	增强	经过	这	冲洗	.

冲洗后，纯净度更高了。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Oh	,	if	I	could	only	do	to	them	as	I	want	to	.
”	哦	,	如果	我	可以	仅有的	做	到	他们	作为	我	想	到	.

“哦，如果我能随心所欲地对待他们就好了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	72	]
”	[	页	-	]

“[第 72 页]

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

She	stretched	her	arms	and	brought	them	together	with	a	sigh	.
她	拉伸	她	武器	和	带来	他们	一起	和	一个	叹	.

她伸展双臂，叹了口气，然后将它们并拢在一起。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

“	I'd	like	to	hold	them	close	and	love	them	as	hard	as	I	could	;
”	ID	喜欢	到	抓住	他们	关闭	和	爱	他们	作为	难的	作为	我	可以	;

“我想紧紧拥抱他们，尽我所能地爱他们;

[ðen] [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
then I'd be satisfied . ”
然后 ID 是 使满意 . ”

那样我就满意了。

“ [juːd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
“ You'd crush them ,
” 你会 压碎 他们 ,

你会把他们碾碎，

[breɪk] [ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðoʊz] [ɑːrmz][ʌv; əv]
break their stems and pay the penalty of indulgence by pricking those arms of
休息 他们的 茎 和 支付 这 惩罚 的 放纵 经过 刺 那些 武器 的
[jɔːrz] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['braɪər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] ,
yours by the wretched little briars hidden under the beauty that you would spoil ,
你的 经过 这 可怜 小的 荆棘 隐 在下面 这 美丽 那 你 会 剧透 ,

折断它们的茎，为你的放纵付出代价，让隐藏在你即将糟蹋的美丽之下的那些可怜的小荆棘刺破你的手臂。

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
” he said , sharply .
” 他 说 , 尖锐地 .

“他厉声说道。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] .
He wanted her to see a lesson in this .
他 通缉 她 到 看 一个 课 在 这 .

他想让她从中吸取教训。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That's the way with life , ” he said ,
” 那就是 这 方式 和 生活 , ” 他 说 ,

“人生就是如此，”他说。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
watching her break off one of the buds which she put in his coat .
观看 她 休息 离开 一 的 这 花蕾 哪个 她 放 在 他的 外套 .

看着她掰下一朵花苞，放进他的外套里。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] .
You have got enough .
你 有 得到 足够的 .

你已经足够了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”
I must leave by two o'clock . ”
我 必须 离开 经过 二 点钟 . ”

我必须两点钟之前离开。

“ [aɪv] [bɪn] ['redi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ I've been ready longer than you — my violin is on the porch .
” 我已经 到过 准备好 更长 比 你 — 我的 小提琴 是 在 这 门廊 .

“我比你准备得更久——我的小提琴就在门廊上。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðer; ðər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
We can go by there to get it .
我们 能 去 经过 那里 到 得到 它 .

我们可以去那里取。

" [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [glen] [sɔː] [ðæt] ['estər] [lʊkt] ['veri] ['reɪdiənt] ,

"	At	the	start	Glenn	saw	that	Esther	looked	very	radiant	,
"	在	这	开始	格伦	锯	那	以斯帖	看起来	非常	辐射状	,

“一开始，格伦看到埃丝特容光焕发，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	suddenly	the	look	of	exaltation	faded	from	her	face	.
但	突然	这	看	的	提高	褪色	从	她	脸	.

但突然间，她脸上的兴奋之情消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [muːd] .

He	did	not	understand	her	mood	.
他	做过	不是	理解	她	情绪	.

他没能理解她的情绪。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Generally	she	enjoyed	what	he	recalled	to	her	,	visible	or	invisible	,	with	the
一般来说	她	享受	什么	他	召回	到	她	,	可见的	或者	无形的	,	和	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] .

most	exquisite	feeling	.
最多	精美的	感觉	.

一般来说，无论他回忆起什么，无论是看得见的还是看不见的，她都怀着最美好的感受去喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðæt] [treɪt] [ɪn][hɜːr; hər] .

He	dearly	loved	that	trait	in	her	.
他	亲爱的	喜爱	那	特征	在	她	.

他非常欣赏她身上的这个特质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'septɪv] [mudz] .

This	was	not	one	of	her	receptive	moods	.
这	曾是	不是	一	的	她	接受	情绪	.

她当时并没有心情听人说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

She	did	not	seem	to	know	when	they	got	to	the	spring	.
她	做过	不是	似乎	到	知道	什么时候	他们	得到	到	这	春天	.

她似乎并不知道他们是什么时候到达泉水的。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndələnt] [sprɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

He	indulged	in	an	indolent	sprawl	upon	the	grass	,
他	沉溺其中	在	一个	懒惰的	蔓延	之上	这	草	,

他懒洋洋地瘫倒在草地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	she	dropped	down	on	the	roots	of	a	tree	by	his	side	.
和	她	掉落	向下	在	这	根	的	一个	树	经过	他的	边	.

她俯身坐在他身旁的一棵树根上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl]['laʊndʒər] .

He	was	an	ideal	lounger	.
他	曾是	一个	理想的	躺椅	.

他是个理想的躺椅爱好者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'tentmənt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

That	was	sufficient	contentment	for	awhile	.
那	曾是	充足的	满意	为了	一会儿	.

这种满足感持续了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	was	trying	to	think	it	out	without	asking	her	.
他	曾是	尝试	到	思考	它	出去	没有	问	她	.

他试图自己想办法解决这个问题，不去问她。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“ What's	the	matter	?
” 是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

” he	said	at	last	.
” 他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] — [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?

“ Have	I	hurt	you	—	displeased	you	?
” 有	我	伤害	你	—	不高兴	你	?

“我伤害过你吗？惹你不高兴了吗？”

” [ðæt] ['pæsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] ['rerli] [tʃeɪndʒd] .

” That	passive	gentleness	of	manner	was	rarely	changed	.
” 那	被动的	温柔	的	方式	曾是	很少	已更改	.

“那种温和被动的举止很少改变。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“ Won't	you	tell	me	?
” 惯于	你	告诉	我	?

你难道不肯告诉我吗?

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sɔːftli] ['oʊvər] [hɜːrz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

” He	placed	his	hand	softly	over	hers	that	lay	on	the	ground	.
” 他	放置	他的	手	轻轻	超过	她的	那	躺	在	这	地面	.

他轻轻地将手放在她放在地上的手上。

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] , ['delɪkət] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɪntɪŋ] , [biːt] [tə'geðər] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [terz]

Her	lashes	,	delicate	in	their	tinting	,	beat	together	,	struggling	to	catch	the	tears
她	睫毛	,	精美的	在	他们的	着色	,	打	一起	,	挣扎	到	抓住	这	眼泪

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] .

that	tried	to	overflow	.
那	尝试	到	溢出	.

她纤细的睫毛轻轻抖动，努力不让即将夺眶而出的泪水流出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

She	pulled	away	her	hand	and	started	to	rise	.
她	拉	离开	她	手	和	开始	到	上升	.

她抽回手，开始起身。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [terz] [ðæt] [keɪm] , [hɑːt]

The	child's	heart	was	almost	breaking	and	the	rebellious	tears	that	came	,	hot
这	孩子的	心	曾是	几乎	打破	和	这	叛逆的	眼泪	那	来了	,	热的

[ænd; ənd] [fæst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

孩子的心几乎要碎了，叛逆的泪水滚烫而急促地涌了出来。

[wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [mæd] [hændz] .

were	dashed	away	by	little	,	mad	hands	.
是	虚线	离开	经过	小的	,	疯狂的	双手	.

被一双双疯狂的小手夺走了。

" [oʊ] , ['estər] , [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
" Oh , Esther , have I hurt you ?
" 哦 , 以斯帖 , 有 我 伤害 你 ?

"哦，埃丝特，我伤害到你了吗？"

[dəunt] , [dəunt] !
Don't , don't !
不 , 不 !

不要，不要！

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I'd rather you would strike me — anything but that .
ID 相当 你 会 罢工 我 — 任何事物 但 那 .

我宁愿你打我——什么都行，就是别那样。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" He sprang to his feet and bent over her .
" 他 弹簧 到 他的 脚 和 弯曲 超过 她 .

他猛地站起身，俯身靠近她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
" Are you disappointed in me .
" 是 你 失望的 在 我 .

你对我失望了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː] ['meni] [flɔːz] ?
Have you found too many flaws ?
有 你 成立 也 许多 缺陷 ?

你发现的瑕疵太多了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ?
Is it because I must go away ?
是 它 因为 我 必须 去 离开 ?

是因为我必须离开吗?

" [hɪz; ɪz][sɔːft] , [sæd] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .
" His soft , sad eyes regarded her uneasily .
" 他的 柔软的 , 伤心 眼睛 认为 她 不安地 .

他那双温柔而忧伤的眼睛不安地看着她。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] , ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" If I am the cause , haven't I a right to know ? "
" 如果 我 是 这 原因 , 还没有 我 一个 正确的 到 知道 ? "

"如果是我造成的，难道我没有权利知道吗？"

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪmd] ['fræŋknəs] ,
" You oughtn't to have to be told , " she said , with shamed frankness ,
" 你 不应该 到 有 到 是 讲述 , " 她 说 , 和 羞愧 坦率 ,

"你本不该需要别人提醒，"她羞愧地坦率说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
when she could command her voice .
什么时候 她 可以 命令 她 嗓音 .

当她能够控制自己的声音时。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] , [aɪ] ['wʊdnt] ; [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" If I had meant to , I wouldn't ; that is my justification .
" 如果 我 有 意思是 到 , 我 不会 ; 那 是 我的 理由 .

"如果我本意如此，我就不会那样做；这就是我的理由。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] .
" He touched her hair .
" 他 感动 她 头发 .

他摸了摸她的头发。

" [kʌm] , [ðɪs] ['iznt] [juː; jʊ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Come , this isn't you — I always liked that straightforward way of yours .
" 来 , 这 不是 你 — 我 总是 喜欢 那 直截了当 方式 的 你的 .

“拜托，这不是你——我一直很喜欢你直率的性格。”

[dəunt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪ] .
Don't spoil our last day .
不 剧透 我们的 最后的 天 .

别毁了我们最后一天。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Tell me , what's the matter ? "
告诉 我 , 是什么 这 事情 ? "

告诉我，出什么事了?

" [ðæts] [wʌt] [stɪŋz] — [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θroʊ]
" That's what stings — you not only thought little enough of them to throw
" 那就是 什么 刺痛 — 你 不是 仅有的 想法 小的 足够的 的 他们 到 扔
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
them away ; you forgot it .
他们 离开 ; 你 忘了 它 .

“最让人难受的是——你不仅轻视它们到把它们扔掉，而且还忘了这回事。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a complaining note in her voice .
" 那里 曾是 一个 抱怨 笔记 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着抱怨的意味。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] ['æŋgər] [ðæn; ðən] [griːf] [ʃiː; ʃi] [felt] .
It was less anger than grief she felt .
它 曾是 较少的 愤怒 比 悲伤 她 毛毡 .

她感受到的与其说是愤怒，不如说是悲伤。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [druːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['æskɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
Her head had the plaintive droop of a spoiled child asking consolation .
她 头 有 这 哀怨 下垂 的 一个 被宠坏了 孩子 问 安慰 .

她垂着头，一副被宠坏的孩子寻求安慰的可怜兮兮的样子。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [maɪ] [buːt] ; [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Do you mean the flowers on my boot ; is that all ?
" 做 你 意思是 这 花朵 在 我的 启动 ; 是 那 全部 ?

“你是说我靴子上的花吗？就只有这些吗？”

" ['slɪpɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
" Slipping one hand in his pocket and
" 滑倒 一 手 在 他的 口袋 和

“他把一只手插进口袋里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bruːzd] , ['drægld] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] .
pulling out a few , bruised , draggled morning glories .
拉 出去 一个 很少 , 瘀伤 , 拖着 早晨 荣耀 .

拔出几株蔫蔫的、蔫蔫的牵牛花。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [flæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][wet] [feɪs] .

An	expression	of	joy	flashed	over	her	wet	face	.
一个	表达	的	喜悦	闪光灯	超过	她	湿的	脸	.

她湿漉漉的脸上闪过一丝喜悦的表情。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ə'mjuːzd] [gliːm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪz] .

A	faint	,	amused	gleam	shot	into	his	serious	eyes	.
一个	头晕的	,	觉得好笑	闪耀	射击	进入	他的	严肃的	眼睛	.

他严肃的眼神中闪过一丝淡淡的、带着几分戏谑的光芒。

“ ['tægər] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

“	Tagger	used	them	for	a	handle	,
”	标签	用过的	他们	为了	一个	处理	,

“标签创作者用它们做把手，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['presɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['werɪŋ] .

and	I	thought	their	condition	decided	in	favor	of	pressing	rather	than	wearing	.
和	我	想法	他们的	状况	决定	在	偏爱	的	紧迫	相当	比	穿着	.

我认为他们的状况决定了他们更倾向于压制而不是穿着。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [juː; jʊ] [siː] . ”

I	saved	the	pieces	you	see	.	”
我	已保存	这	件	你	看	.	”

我把你们看到的这些碎片都保存了下来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] — [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	They	were	all	the	color	of	my	dreams	—	I	couldn't	help	but	think	that	was
”	他们	是	全部	这	颜色	的	我的	梦境	—	我	不能	帮助	但	思考	那	曾是

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ] . ”

the	way	they	would	go	some	day	.	”
这	方式	他们	会	去	一些	天	.	”

“它们都是我梦寐以求的颜色——我不禁想到，它们终有一天也会变成那样。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wəʊnt] .

“	If	I	can	help	it	,	they	won't	.
”	如果	我	能	帮助	它	,	他们	惯于	.

“如果我能阻止，他们就不会。”

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] .

”	Taking	out	a	notebook	he	dropped	the	flowers	between	its	leaves	.
”	采取	出去	一个	笔记本	他	掉落	这	花朵	之间	它是	树叶	.

他拿出笔记本，把花丢在叶子之间。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ɪ'luːʒnz] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	girlish	illusions	were	dear	to	him	.
她	少女	幻觉	是	亲爱的	到	他	.

她少女时代的幻想在他眼中弥足珍贵。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	wouldn't	destroy	one	of	them	.
他	不会	破坏	一	的	他们	.

他不会摧毁其中任何一个。

“ [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [get] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] .

“	Here	,	let	me	get	your	violin	.
”	这里	,	让	我	得到	你的	小提琴	.

“来，让我拿你的小提琴。”

[pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [smoʊk] .

Play	for	me	,	while	I	smoke	.
玩	为了	我	,	尽管	我	抽烟	.

我抽烟的时候，请你为我演奏。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] ,

"	She	took	it	from	him	,	and	he	began	smoking	,
"	她	采取	它	从	他	,	和	他	开始	吸烟	,

她从他手里拿过烟，他便开始抽烟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] .

as	she	played	for	him	the	piece	he	had	asked	her	to	learn	.
作为	她	玩	为了	他	这	片	他	有	问	她	到	学习	.

她为他演奏了他让她学的那首曲子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɜːr'self] .

He	could	see	the	confidence	she	had	gained	in	herself	.
他	可以	看	这	信心	她	有	获得	在	她自己	.

他能看出她对自己越来越自信。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] .

Patience	was	all	that	she	lacked	.
耐心	曾是	全部	那	她	缺乏	.

她唯一缺少的就是耐心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	There	is	yet	another	one	I	want	you	to	learn	for	me	.	"
"	那里	是	然而	其他	一	我	想	你	到	学习	为了	我	.	"

"还有一件事我想让你帮我学。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	may	never	see	you	again	.
我	可能	绝不	看	你	再次	.

我可能再也见不到你了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪl] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	that	I'll	worry	with	it	.
我	不	知道	那	患病的	担心	和	它	.

我不知道我是否会为此担心。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [met][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	The	thought	of	his	going	away	met	with	resentment	in	her	.
"	这	想法	的	他的	去	离开	遇见	和	怨恨	在	她	.

想到他要离开，她心中就充满了怨恨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['pɪktʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð'drɔːn] .

She	did	not	like	to	picture	life	with	his	companionship	withdrawn	.
她	做过	不是	喜欢	到	图片	生活	和	他的	友谊	撤回	.

她不愿想象没有他陪伴的生活。

" - ['hʌmbʌg] !

"	Fiddledee	humbug	!
"	-	骗子	!

"胡说八道！"

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I	expect	to	see	you	again	lots	of	times	.
我	预计	到	看	你	再次	很多	的	时代	.

我希望以后能多次见到你。

['meɪbi] [aɪl] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kə:tis] .

Maybe	I'll	spend	Christmas	day	with	the	Curtises	.
或许	患病的	花费	圣诞节	天	和	这	柯蒂斯	.

也许我会和柯蒂斯一家一起过圣诞节。

[aɪ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'i:] .

I	might	come	over	awhile	at	that	time	if	you	would	ask	me	.
我	可能	来	超过	一会儿	在	那	时间	如果	你	会	问	我	.

如果你问我的话，我可能会在那个时候过去一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

I	am	not	going	home	just	for	a	day	.
我	是	不是	去	家	只是	为了	一个	天	.

我回家可不只是一天而已。

[nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] . ”

New	York	State	is	too	far	.	”
新的	约克	状态	是	也	远的	.	”

纽约州太远了。

“ [aɪ] ['kudnt] [dɪ'vaɪd] [ju:; jʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

“	I	couldn't	divide	you	,	I	want	the	whole	day	or	nothing	.
“	我	不能	划分	你	,	我	想	这	所有的	天	或者	没有什么	.

“我无法将你们分开，要么给我一整天，要么什么都不要。”

” ['estər] [li:nd] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

”	Esther	leaned	her	elbow	on	the	violin	case	.
”	以斯帖	倾斜	她	弯头	在	这	小提琴	案件	.

埃丝特将胳膊肘撑在小提琴盒上。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

“	I	remember	the	first	time	I	was	ever	offered	a	piece	of	a	whole	thing	.
“	我	记住	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	提供	一个	片	的	一个	所有的	事物	.

“我记得第一次有人向我提供整个事物的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

I	was	a	very	little	girl	.
我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.

我当时还是个很小的小女孩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] ,

I	had	a	china	plate	that	I	always	used	at	my	place	at	table	,
我	有	一个	中国	盘子	那	我	总是	用过的	在	我的	地方	在	桌子	,

我有一个瓷盘，一直放在家里的餐桌上用。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hævz] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	one	day	a	boy	broke	it	in	halves	and	mended	it	.
和	一	天	一个	男生	打破	它	在	一半	和	已修复	它	.

有一天，一个男孩把它掰成两半，然后又把它修好了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['taɪni] [gri:n] ['dɑ:ts] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [roʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	had	tiny	green	dots	shaped	like	a	fence	row	around	it	,
它	有	微小的	绿色的	点	形状	喜欢	一个	栅栏	排	大约	它	,

它周围有一圈细小的绿色圆点，形状像一圈栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dɑ:ts] ['dɪdnt] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:]

and	I	noticed	one	place	where	the	dots	didn't	fit	,	and	then	I	saw
和	我	注意到	一	地方	在哪里	这	点	没有	合身	,	和	然后	我	锯

我注意到有一处点的位置不对，然后我看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

where	they	had	pasted	it	together	.
在哪里	他们	有	粘贴	它	一起	.

他们把它粘贴在一起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	little	chip	of	it	was	gone	.
一个	小的	芯片	的	它	曾是	已消失	.

它少了一小块。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

It	nearly	broke	my	heart	.
它	几乎	打破	我的	心	.

这让我几乎心碎。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

They	all	said	it	was	as	good	as	new	,
他们	全部	说	它	曾是	作为	好的	作为	新的	,

他们都说它跟新的一样好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	they	couldn't	make	me	see	it	in	that	way	.
但	他们	不能	制作	我	看	它	在	那	方式	.

但他们没能让我看到那种想法。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] ? ”

What	do	you	suppose	I	did	?	”
什么	做	你	认为	我	做过	?	”

你觉得我做了什么?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] . ”

“	There	is	no	telling	.	”
”	那里	是	不	讲述	.	”

“谁也说不准。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [pleɪt] [aʊt] ,

“	It	had	been	the	pride	of	my	life	,	but	I	took	that	plate	out	,
”	它	有	到过	这	自豪	的	我的	生活	,	但	我	采取	那	盘子	出去	,

“那是我毕生的骄傲，但我把那个盘子拿出来了。”

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	broke	it	in	pieces	and	strewed	them	down	the	road	to	cut	his	feet
和	打破	它	在	件	和	散落的	他们	向下	这	路	到	切	他的	脚

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] . ”

when	he	came	by	from	school	.	”
什么时候	他	来了	经过	从	学校	.	”

然后把它掰成碎片，撒在路上，等他放学路过的时候，想割伤他的脚。

“ [sə'poʊz] [ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] ? ”

“	Suppose	the	feet	of	others	had	got	the	punishment	?	”
”	认为	这	脚	的	其他的	有	得到	这	惩罚	?	”

“如果受罚的是别人的脚呢? ”

“ [aɪ] ['wɔznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aʊt] [ðen] . ”

“	I	wasn't	old	enough	to	reason	that	out	then	.	”
”	我	不是	老的	足够的	到	原因	那	出去	然后	.	”

“我当时年纪太小，还不懂这些。”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔ:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ker]
“ **Some** **people** **would** **have** **been** **sore** **enough** **and** **revengeful** **enough** **not** **to** **care**
“ 一些 人们 会 有 到过 疮 足够的 和 复仇的 足够的 不是 到 关心
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
if **they** **had** **.**
如果 他们 有 .

“有些人因为伤痕累累、充满报复心，即使真的发生了，也毫不在乎。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,
I **have** **known** **such** **instances** **,**
我 有 已知 这样的 实例 ,

我曾见过这样的例子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪt] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ]
but **I** **can** **understand** **that** **your** **plate** **would** **never** **be** **the** **same** **to** **you**
但 我 能 理解 那 你的 盘子 会 绝不 是 这 相同的 到 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] .
with **a** **part** **of** **it** **gone** **.**
和 一个 部分 的 它 已消失 .

但我能理解，盘子里少了一部分食物，对你来说就再也不一样了。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkəm'pli:t] [maɪ'self] . ”
I **don't** **like** **anything** **incomplete** **myself** **.** **”**
我 不 喜欢 任何事物 未完成 我 . ”

我本人也不喜欢任何不完整的东西。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
“ **Give** **me** **the** **whole** **day** **—** **I** **want** **you** **all** **the** **time** **.**
“ 给 我 这 所有的 天 — 我 想 你 全部 这 时间 .

“给我一整天——我想要你时时刻刻。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **78** **]**
” [页 -]

“[第 78 页]

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ,
“ **If** **you** **will** **promise** **me** **to** **learn** **every** **piece** **of** **music** **that** **I** **ask** **you** **to** **,**
“ 如果 你 将要 承诺 我 到 学习 每一个 片 的 音乐 那 我 问 你 到 ,

“如果你能答应我，学会我要求你演奏的每一首乐曲，

[aɪ] [wɪl] . ”
I **will** **.** **”**
我 将要 . ”

我会。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðə; ði] ['kə:tis] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **You** **haven't** **told** **the** **Curtises** **yet** **that** **you** **were** **coming** **?** **”**
“ 你 还没有 讲述 这 柯蒂斯 然而 那 你 是 未来 ? ”

“你还没告诉柯蒂斯一家你要来吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , ” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meri] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
“ **Well** **,** **”** **her** **voice** **was** **merry** **,** **“** **that's** **a** **bargain** **.**
“ 出色地 , ” 她 嗓音 曾是 欢乐 , “ 那就是 一个 便宜货 .

“嗯，”她的声音很欢快，“这真是个划算的买卖。”

" [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Glenn Andrews looked at his watch .
" 格伦 安德鲁斯 看起来 在 他的 手表 .

格伦·安德鲁斯看了看手表。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] .
ten minutes to two .
十 分钟 到 二 .

差十分到两点。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hænd][ɪn][hænd] .
" They stood for a moment hand in hand .
" 他们 站立 为了 一个 片刻 手 在 手 .

他们手牵着手站了一会儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Not a sound could be heard save the water lisping in the spring .
不是 一个 声音 可以 是 听到 节省 这 水 口齿不清 在 这 春天 .

除了泉水潺潺的流水声，周围一片寂静。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] .
He touched her hair .
他 感动 她 头发 .

他摸了摸她的头发。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [her] !
" Beautiful hair !
" 美丽的 头发 !

"头发真漂亮！"

" [hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] .
" he half whispered .
" 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər] ,
" If it had been cut off , when you came so near having the fever ,
" 如果 它 有 到过 切 离开 , 什么时候 你 来了 所以 靠近 拥有 这 发烧 ,

"如果它被切断了，在你快要发烧的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɜːrl] .
I should have asked you to give me a curl .
我 应该 有 问 你 到 给 我 一个 卷曲 .

我应该让你帮我卷个头发的。

" [hɪz; ɪz] [veɪnz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] — [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ]
" His veins throbbed with tenderness — between these two there was a tie
" 他的 静脉 悸动 和 压痛 — 之间 这些 二 那里 曾是 一个 领带
['nɪrər] [ðæn; ðən] [blʌd] — [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .
nearer than blood — the tie of comradeship .
更近 比 血 — 这 领带 的 同志情谊 .

"他的血管因温柔而悸动——这两人之间有一种比血缘更紧密的联系——那就是战友之情。

[wʌn] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɔːr] [pjʊr] .
One couldn't think of relations more subtle or pure .
一 不能 思考 的 关系 更多的 微妙的 或者 纯的 .

再也想不到比这更微妙、更纯粹的关系了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Give me your knife , " she said .
" 给 我 你的 刀 , " 她 说 .

"把你的刀给我，"她说。

[glen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Glenn raised her face , touching her chin gently with the tips of his fingers .
格伦 提高 她 脸 , 接触 她 下巴 轻轻地 和 这 尖端 的 他的 手指 .

格伦抬起她的脸，用指尖轻轻地抚摸着她的下巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , " he said .
" 不 , 不 , " 他 说 .

"不，不，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is much prettier where it is .
" 它 是 很多 更漂亮 在哪里 它 是 .

"那里的景色漂亮多了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [wʌn] [ɔːf] .
I wouldn't let you cut one off .
我 不会 让 你 切 一 离开 .

我不会让你切掉一个的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
" She turned and closed her violin case with a snap .
" 她 转向 和 关闭 她 小提琴 案件 和 一个 折断 .

她转身，啪的一声合上了小提琴盒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['estər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
When he had gone , Esther went back to the woods .
什么时候 他 有 已消失 , 以斯帖 去 后退 到 这 树林 .

他走后，以斯帖回到了树林里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [kept] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ə'laɪv]
The thought of his coming with the Christmas time kept her nature alive
这 想法 的 他的 未来 和 这 圣诞节 时间 保留 她 自然 活
[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .
and glowing .
和 发光 .

想到他会在圣诞节期间到来，她就感到精神焕发，容光焕发。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðæn; ðən]['evər] .

Her	interest	in	music	became	more	absorbing	than	ever	.
她	兴趣	在	音乐	成为	更多的	吸收	比	曾经	.

她对音乐的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

She	practiced	for	hours	at	a	stretch	.
她	练习	为了	小时	在	一个	拉紧	.

她连续练习了好几个小时。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː][oʊld] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ]

This	exceptional	interest	was	a	triumph	that	had	given	the	old	grandfather	a
这	非凡的	兴趣	曾是	一个	胜利	那	有	给定	这	老的	祖父	一个

['stediə] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

steadier	balance	of	mind	,
更稳定	平衡	的	头脑	,

这种非凡的兴趣是一项巨大的成就，它使这位老爷爷的心态更加稳定。

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] , ['nəːtʃərɪŋ] ,

when	during	these	years	he	had	tried	to	fill	her	mother's	place	,	nurturing	,
什么时候	期间	这些	年	他	有	尝试	到	充满	她	母亲的	地方	,	培育	,

这些年里，他一直试图填补她母亲的位置，悉心照料她。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [soʊl] , [i'nəublɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [diːpər]

encouraging	the	possibilities	that	lay	in	this	young	soul	,	ennobling	,	inspiring	a	deeper
鼓励	这	可能性	那	躺	在	这	年轻的	灵魂	,	升华	,	鼓舞人心	一个	更深

['miːnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

meaning	to	life	.
意义	到	生活	.

鼓励发掘这颗年轻灵魂中蕴藏的无限可能，使其升华，激发其对人生更深层次的意义。

[glen] ['ændruːz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Glenn	Andrews	had	helped	him	.
格伦	安德鲁斯	有	帮助	他	.

格伦·安德鲁斯曾帮助过他。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] .

He	appreciated	that	.
他	感谢	那	.

他很感激。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

They	saw	him	occasionally	when	they	went	in	to	her	lessons	.
他们	锯	他	偶尔	什么时候	他们	去	在	到	她	课程	.

他们偶尔会在去上课的时候见到他。

['estər] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

Esther	seemed	to	realize	that	Mr	.	Campbell	was	making	a	sacrifice
以斯帖	似乎	到	意识到	那	先生	.	坎贝尔	曾是	制作	一个	牺牲

埃丝特似乎意识到坎贝尔先生正在做出牺牲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [step] [ʃiː; ʃi]

for	her	sake	and	every	week	the	professor	could	see	the	forward	step	she
为了	她	清酒	和	每一个	星期	这	教授	可以	看	这	向前	步	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

为了她自己，教授每周都能看到她取得的进步。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mʌnθli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['regjələrli] [naʊ] .

The	**college**	**monthly**	**came**	**to**	**her**	**regularly**	**now**	**.**
这	大学	月度	来了	到	她	经常	现在	.

现在她定期收到大学月刊。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['poʊəmz][ɔːr] ['stɔːriz] [baɪ] [glen] ['ændruːz] .

It	**always**	**had**	**poems**	**or**	**stories**	**by**	**Glenn**	**Andrews**	**.**
它	总是	有	诗歌	或者	故事	经过	格伦	安德鲁斯	.

它总是刊登格伦·安德鲁斯的诗歌或故事。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] .

All	**these**	**she**	**preserved**	**.**
全部	这些	她	保存完好	.

她把这些都保存了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**was**	**a**	**sort**	**of**	**reverence**	**in**	**her**	**care**	**of**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	种类	的	尊敬	在	她	关心	的	他们	.

她对他们的照顾中带着一种敬畏之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] .

They	**were**	**a**	**part**	**of**	**him**	**—**	**his**	**creations**	**.**
他们	是	一个	部分	的	他	—	他的	作品	.

它们是他的一部分——是他的造物。

[ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə]
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌimpə'fekʃəns] .

In	**the**	**satisfaction**	**derived**	**from**	**them**	**,**	**she**	**became**	**more**	**impatient**	**as**	**to**
在	这	满意	衍生的	从	他们	,	她	成为	更多的	不耐烦	作为	到

her	**own**	**imperfections**	**.**
她	自己的	瑕疵	.

从这些缺点中获得满足感的同时，她对自己的缺点也变得更加不耐烦。

[ðə; ði] [raɪp] ,

The	**ripe**	**,**
这	成熟	,

成熟的，

[rɪtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [treɪld] [baɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd]
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

rich	**beauty**	**of**	**autumn**	**trailed**	**by**	**in**	**all**	**its**	**glory**	**without**	**the**	**love**	**it**	**once**	**had**
富有的	美丽	的	秋天	拖着	经过	在	全部	它是	荣耀	没有	这	爱	它	一次	有

from	**her**	**.**
从	她	.

秋天的绚丽美景依旧，却失去了她曾经给予它的爱。

[hɜːr; hər] [wɔːks] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

Her	**walks**	**became**	**less**	**frequent**	**.**
她	散步	成为	较少的	频繁	.

她散步的次数减少了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɜːrst] [fel] .

She	**felt**	**a**	**relief**	**when**	**the**	**snow**	**first**	**fell**	**.**
她	毛毡	一个	宽慰	什么时候	这	雪	第一的	跌倒	.

当第一场雪落下时，她感到如释重负。

[snoʊ] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestɪd] ['krɪsməs] .

Snow	**always**	**suggested**	**Christmas**	**.**
雪	总是	建议	圣诞节	.

下雪总是让人联想到圣诞节。

[ʃiː; ʃi] [kept] [sʌtʃ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen]

She	kept	such	close	watch	that	the	calendar	was	not	needed	to	tell	her	when
她	保留	这样的	关闭	手表	那	这	日历	曾是	不是	需要	到	告诉	她	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] .

it	was	near	.
它	曾是	靠近	.

她密切关注着，以至于不需要日历来告诉她什么时候快到了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

In	the	innocence	of	her	heart	,
在	这	无辜	的	她	心	,

在她纯洁的心灵深处，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [glen] ['ændruːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'petʃuəs]

she	pictured	Glenn	Andrews	watching	the	hours	go	by	with	the	same	impetuous
她	如图所示	格伦	安德鲁斯	观看	这	小时	去	经过	和	这	相同的	浮躁

['iːgərnəs] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['sɑːləteri] [laɪf] ,

eagerness	—	he	who	had	gone	back	to	his	old	solitary	life	,
渴望	—	他	WHO	有	已消失	后退	到	他的	老的	孤	生活	,

她想象着格伦·安德鲁斯带着同样的急切和渴望看着时间流逝——他已经回到了他以前孤独的生活。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	nothing	had	dropped	in	for	a	moment	to	change	it	.
作为	尽管	没有什么	有	掉落	在	为了	一个	片刻	到	改变	它	.

仿佛一瞬间没有什么东西落入其中改变这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .

It	was	Christmas	.
它	曾是	圣诞节	.

那是圣诞节。

[ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

A	light	snow	lay	over	the	valley	.
一个	光	雪	躺	超过	这	谷	.

山谷上覆盖着一层薄薄的雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['estər] [ræpt] [ə; eɪ] [hʊd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]

Esther	wrapped	a	hood	close	about	her	head	and	walked	back	and	forth	on
以斯帖	包装	一个	兜帽	关闭	关于	她	头	和	步行	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [və'rændə] .

the	verandah	.
这	阳台	.

埃丝特用兜帽把头裹得严严实实，在走廊上来回踱步。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [baʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

A	low	wind	among	the	white	boughs	made	a	lullaby	for	her	longing	.
一个	低的	风	之中	这	白色的	树枝	制成	一个	催眠曲	为了	她	渴望	.

微风拂过白枝，奏响了一曲抚慰她思念的摇篮曲。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gruː] .

The	nearer	the	realization	,	the	more	impatient	she	grew	.
这	更近	这	实现	,	这	更多的	不耐烦	她	生长	.

随着事情的进展越来越近，她也变得越来越不耐烦。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪsk] ['stepɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tʃɑːrmd]

At	last	the	sound	of	wheels	,	and	the	brisk	stepping	of	horses	charmed
在	最后的	这	声音	的	车轮	,	和	这	轻快	步进	的	马匹	迷住了

[hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

her	heart	—	he	was	coming	.
她	心	—	他	曾是	未来	.

终于，车轮声和马蹄声让她心旷神怡——他来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

She	heard	the	sound	of	his	voice	as	there	was	a	halt	at	the	gate	.
她	听到	这	声音	的	他的	嗓音	作为	那里	曾是	一个	停止	在	这	门	.

她听到他的声音，这时大门前停了下来。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [glen] ? ”

“	Oh	,	it's	you	,	is	it	,	Mr	.	Glenn	?	”
“	哦	,	它是	你	,	是	它	,	先生	.	格伦	?	”

“哦，是你啊，格伦先生？”

“ [huː] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? ” [æskt] [glen] ['ændruːz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɔːrdʒəli]

“	Who	else	did	you	expect	?	”	asked	Glenn	Andrews	,	stretching	out	his	hand	cordially
“	WHO	别的	做过	你	预计	?	”	问	格伦	安德鲁斯	,	伸展	出去	他的	手	诚挚地

[tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

to	greet	her	,
到	迎接	她	,

“你还指望谁呢？”格伦·安德鲁斯问道，同时热情地伸出手向她问好。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] .

enjoying	the	dignity	she	tried	to	assume	.
享受	这	尊严	她	尝试	到	认为	.

她努力保持着尊严，并乐在其中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	had	speculated	as	to	how	she	would	meet	him	.
他	有	推测	作为	到	如何	她	会	见面	他	.

他曾猜测过她会如何与他相遇。

[ðə; ði] ['faɪər] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	fire	roaring	up	the	wide	chimney	was	sweeter	than	music	to	him	.
这	火	咆哮	向上	这	宽的	烟囱	曾是	更甜	比	音乐	到	他	.

熊熊燃烧的火焰从宽大的烟囱里窜出，对他来说比音乐还要悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [raɪd] .

It	had	been	a	cold	ride	.
它	有	到过	一个	寒冷的	骑	.

一路都很冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

They	were	so	glad	to	see	him	,
他们	是	所以	高兴的	到	看	他	,

他们见到他非常高兴。

[glen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Glenn	thought	it	was	the	next	best	thing	to	going	home	.
格伦	想法	它	曾是	这	下一个	最好的	事物	到	去	家	.

格伦觉得这几乎和回家一样好。

“ [get] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] .

“	Get	up	close	and	warm	yourself	.
“	得到	向上	关闭	和	温暖的	你自己	.

“靠近些，暖和一下。”

" ['estər] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [koʊld] .
" Esther shivered at the thought of his being cold .
" 以斯帖 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 他的 存在 寒冷的 .

想到他可能会感到寒冷，埃丝特不禁打了个寒颤。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jʊr; jər] [koʊt] , ['mɪstər] . [glen] .
" Let me have your coat , Mr . Glenn .
" 让 我 有 你的 外套 , 先生 . 格伦 .

"格伦先生，请把外套给我。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

"[第 83 页]

" [noʊ] , [its] [tu:] ['hevi] ; [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] .
" No , it's too heavy ; I'll lay it over here .
" 不 , 它是 也 重的 ; 患病的 躺 它 超过 这里 .

"不，它太重了；我把它放在这边吧。"

" ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][dɪ'væn][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" Folding it he threw it across a divan and drew his chair up to the
" 折叠式的 它 他 扔 它 穿过 一个 迪万 和 画 他的 椅子 向上 到 这
['faɪər] .
fire .
火 .

他把毯子折好，扔到沙发上，然后拉过椅子走到火炉旁。

['estər] ['li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Esther leaned on the edge of the mantle , looking at him .
以斯帖 倾斜 在 这 边缘 的 这 地幔 , 寻找 在 他 .

埃丝特倚在壁炉架边缘，看着他。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The wind had blown in her hair , it lashed about her face ,
这 风 有 吹 在 她 头发 , 它 鞭打 关于 她 脸 ,

风吹乱了她的头发，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kerləs] ['dʒestʃər] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ɪm'peɪʃntli] .
and with the old careless gesture she tossed it back , impatiently .
和 和 这 老的 粗心 手势 她 抛掷 它 后退 , 不耐烦地 .

她不耐烦地用以前那种漫不经心的姿态把饮料扔了回去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [her] [aʊt] [ə'gen] ? " [sed] [glen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" Have you been pulling that hair out again ? " said Glenn , with a sort of
" 有 你 到过 拉 那 头发 出去 再次 ? " 说 格伦 , 和 一个 种类 的
[prə'praɪəteri] [raɪt] .
proprietary right .
所有权 正确的 .

"你又在拔头发了吗？"格伦带着一种理所当然的语气说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] . "
" No , but I've been cutting it off . "
" 不 , 但 我已经 到过 切割 它 离开 . "

"不，但我一直在把它剪掉。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] !
" You haven't !
" 你 还没有 !

"你没有！"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [held] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" These words held the heat of indignation .
" 这些 字 握住 这 热 的 愤慨 .

这些话语中充满了愤慨之情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If you don't believe it , I'll prove it .
" 如果 你 不 相信 它 , 患病的 证明 它 .

“如果你不相信，我会证明给你看。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd]
" She stepped over to him as she drew something from her belt and
" 她 步 超过 到 他 作为 她 画 某物 从 她 腰带 和
[prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pressed it in his hand .
按下 它 在 他的 手 .

她走到他跟前，从腰带上掏出什么东西，塞到他手里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkrɪsməs] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
" You know Christmas never came to you from me before .
" 你 知道 圣诞节 绝不 来了 到 你 从 我 前 .

你知道我以前从来没有送过你圣诞礼物。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [keɪm] [ɪn] .
" Just at that minute Mr . Campbell came in .
" 只是 在 那 分钟 先生 . 坎贝尔 来了 在 .

就在这时，坎贝尔先生走了进来。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
He settled himself in his own rocking chair with a sigh of relief ,
他 定居 他自己 在 他的 自己的 摇滚 椅子 和 一个 叹 的 宽慰 ,

他长舒一口气，在自己的摇椅上坐了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
as though he were hypnotized by the warmth of the room .
作为 尽管 他 是 被催眠 经过 这 温暖 的 这 房间 .

仿佛被房间里的温暖催眠了一般。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [səˈlɛktɪŋ] [ˈtɑːpɪks] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
He talked on and on , selecting topics upon which neither seemed to have
他 谈话 在 和 在 , 选择 主题 之上 哪个 两者都不 似乎 到 有
[æn; ən] [aɪˈdiːə] .
an idea .
一个 主意 .

他滔滔不绝地说着，选择的话题两人似乎都一头雾水。

[ˈestər] [hæd; həd]
Esther had
以斯帖 有

以斯帖有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiləuz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [sɪlk] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈpætərn] ,
made her a lot of pillows out of some old silk dresses of quaint patterns ,
制成 她 一个 很多 的 枕头 出去 的 一些 老的 丝绸 连衣裙 的 古雅 图案 ,

用一些图案别致的旧丝绸连衣裙给她做了很多枕头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [bri:ð] [lest][ʃi:; ʃi]

and	as	she	sat	amongst	them	,	she	was	almost	afraid	to	breathe	lest	she
和	作为	她	卫星	在	他们	,	她	曾是	几乎	害怕的	到	呼吸	免得	她

[splɪt] [ðem; ðəm] .

split	them	.
分裂	他们	.

当她坐在他们中间时，她几乎不敢呼吸，生怕把他们分开。

[ðeɪ] [smeld] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [li:vz] .

They	smelled	very	strongly	of	tobacco	,	having	been	so	long	packed	away	in	its	leaves	.
他们	闻起来	非常	强烈	的	烟草	,	拥有	到过	所以	长的	包装	离开	在	它是	树叶	.

由于长期用烟叶包裹，它们散发着浓烈的烟草味。

[glen] ['ændru:z] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][slɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

Glenn	Andrews	felt	something	soft	and	slim	between	his	fingers	,
格伦	安德鲁斯	毛毡	某物	柔软的	和	苗条的	之间	他的	手指	,

格伦·安德鲁斯感觉指缝间夹着什么柔软纤细的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tekstʃər] [wʌz; wəz] .

but	it	puzzled	him	to	know	what	the	texture	was	.
但	它	困惑	他	到	知道	什么	这	质地	曾是	.

但他一直很困惑，不知道这种质地是什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

He	was	restless	with	curiosity	.
他	曾是	不安	和	好奇心	.

他充满了好奇心，焦躁不安。

['estər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][pər'pleksəti][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] ,

Esther	enjoyed	his	perplexity	with	quiet	amusement	,
以斯帖	享受	他的	困惑	和	安静的	娱乐	,

埃丝特暗自觉得他的困惑很有趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər]

and	was	sorry	when	after	a	great	while	her	grandfather	thought	out	for
和	曾是	对不起	什么时候	后	一个	伟大的	尽管	她	祖父	想法	出去	为了

[hɪm'self] [ðæt] [jʌŋ] [foʊks] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['betər] [ə'loʊn] .

himself	that	young	folks	enjoyed	themselves	better	alone	.
他自己	那	年轻的	各位	享受	他们自己	更好的	独自的	.

过了很久，她的祖父才意识到年轻人独处会更快乐，这让她感到很遗憾。

[glen] [tɜ:rnd] ['slaɪli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Glenn	turned	slyly	to	see	him	close	the	door	after	him	.
格伦	转向	狡猾地	到	看	他	关闭	这	门	后	他	.

格伦狡黠地转过身，看着他关上了身后的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'spektənsi] ;

It	was	very	interesting	,	this	expectancy	;
它	曾是	非常	有趣的	,	这	预期	;

这种期待很有意思；

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt]

he	felt	something	as	he	did	when	a	child	he	had	lain	awake	all	night
他	毛毡	某物	作为	他	做过	什么时候	一个	孩子	他	有	莱恩	醒	全部	夜晚

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə] [kʌm] .

waiting	for	Santa	Claus	to	come	.
等待	为了	圣诞老人	克劳斯	到	来	.

他感到一阵莫名的激动，就像小时候整夜睡不着觉，盼着圣诞老人到来一样。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [li:p] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

His	heart	would	leap	with	impatience	at	every	sound	.
他的	心	会	飞跃	和	不耐烦	在	每一个	声音	.

任何声响都会让他心跳加速，焦躁不安。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['hi:tɪd] [breθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑ:di][wɔ:rm] , [hæd; həd]

The	old	chimney	,	drawing	its	heated	breath	to	keep	his	little	body	warm	,	had
这	老的	烟囱	,	绘画	它是	加热	气息	到	保持	他的	小的	身体	温暖的	,	有

['ædɪd]

added
额外

老烟囱呼出热气，温暖着他小小的身躯，又加了进去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	his	irritation	.
到	他的	刺激	.

令他恼火的是。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kʌt] [mɔ:r] ['æntɪks] [ðen] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]

It	seemed	to	him	that	the	wind	could	cut	more	antics	then	than	a	circus
它	似乎	到	他	那	这	风	可以	切	更多的	滑稽动作	然后	比	一个	马戏团

['poʊni] [kə'vɔ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:d] .

pony	cavorting	for	his	feed	.
小马	嬉戏	为了	他的	喂养	.

在他看来，那时的风比马戏团里为了吃东西而嬉闹的小马驹还要能做出更多滑稽的动作。

[ɪn] [ɪts] [saʊnd] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fɔ:ls]

In	its	sound	he	constantly	fancied	he	could	hear	the	coming	of	that	old	false
在	它是	声音	他	不断地	幻想	他	可以	听到	这	未来	的	那	老的	错误的

[aɪ'di:əl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l] ,

ideal	that	had	been	the	first	to	fall	,
理想的	那	有	到过	这	第一的	到	落下	,

他总觉得能从这声音中听到那个早已破灭的虚假旧理想的回归。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən] [ʌn'tɪl] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ænd; ənd]

but	it	had	not	fallen	until	many	a	little	prayer	had	been	answered	and
但	它	有	不是	倒下	直到	许多	一个	小的	祷告	有	到过	回答	和

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dri:m] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .

many	a	young	dream	been	realized	.
许多	一个	年轻的	梦	到过	已实现	.

但直到许多小小的祈祷得到回应，许多年轻人的梦想实现之后，它才最终倒下。

[sʌtʃ] [aɪ'di:lz] [li:v] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .

Such	ideals	leave	their	imprint	upon	the	mind	.
这样的	理想	离开	他们的	印记	之上	这	头脑	.

这些理想会在人们心中留下印记。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['sɔ:fənz] [ænd; ənd]['pjuərifaiz][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	memory	of	the	joy	it	gave	softens	and	purifies	the	heart	before	it
这	记忆	的	这	喜悦	它	给予	软化	和	净化	这	心	前	它

[ə'weɪkənz] .

awakens	.
觉醒	.

它带来的快乐记忆，会在心灵苏醒之前，软化并净化它。

[glen] ['ændru:z] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Glenn	Andrews	leaned	over	and	opened	his	hand	to	the	light	;	it	was	a
格伦	安德鲁斯	倾斜	超过	和	打开	他的	手	到	这	光	;	它	曾是	一个

[wɑ:tʃ] [tʃeɪn] ,

watch	chain	,
手表	链	,

格伦·安德鲁斯俯身向光中伸出手；那是一条表链。

[meɪd] [ʌv; əv] ['ɛstərz] [her] .
made **of** **Esther's** **hair** **.**
制成 的 埃丝特的 头发 .

用埃丝特的头发制成的。

“ [ðæt] [slaɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [maɪ] ['mʌðər] [wɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That** **slide** **was** **on** **a** **chain** **my** **mother** **wore** **,** **”** **she** **said** **.**
” 那 滑动 曾是 在 一个 链 我的 母亲 穿着 , ” 她 说 .

“那件滑扣是我母亲戴的一条项链上的，”她说。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['sæŋktəti] [ʌv; əv]
The **sentiment** **of** **it** **made** **him** **feel** **that** **he** **stood** **at** **the** **white** **sanctity** **of**
这 情绪 的 它 制成 他 感觉 那 他 站立 在 这 白色的 圣洁 的
[hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] .
her **soul** **with** **its** **opening** **and** **unfathomable** **depths** **.**
她 灵魂 和 它是 开幕 和 深不可测 深度 .

这种情感让他感觉自己仿佛站在她纯洁无瑕的灵魂面前，感受着它敞开的、深不可测的深度。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .
He **raised** **the** **chain** **to** **his** **lips** **and** **kissed** **it** **affectionately** **.**
他 提高 这 链 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 亲切地 .

他把项链举到唇边，深情地吻了一下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɜːrdz] .
He **could** **not** **have** **thanked** **her** **in** **words** **.**
他 可以 不是 有 谢谢 她 在 字 .

他无法用言语表达对她的感谢。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] :
He **realized** **that** **:**
他 已实现 那 :

他意识到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

“ ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [ɪz] [nɑːt] [ə'kwaɪrd] — [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
“ **Sentiment** **that** **is** **real** **is** **not** **acquired** **—** **it** **flows** **into** **the** **veins** **like** **the** **breath** **of**
” 情绪 那 是 真实的 是 不是 获得 — 它 流量 进入 这 静脉 喜欢 这 气息 的
[ðə; ði] [siː] [weɪvz] ,
the **sea** **waves** **,**
这 海 波浪 ,

“真正的情感不是后天习得的——它像海浪的呼吸一样流淌在血管里。”

[kəm'pliːtli] [f'reʃnɪŋ] ['evri] [sens] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
completely **freshening** **every** **sense** **with** **its** **presence** **.**
完全地 清新 每一个 感觉 和 它是 在场 .

它的存在，彻底唤醒了每一种感官。

” [glen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪm]
” **Glenn** **took** **up** **his** **overcoat** **and** **brought** **out** **a** **music** **roll** **with** **her** **name**
” 格伦 采取 向上 他的 大衣 和 带来 出去 一个 音乐 卷 和 她 姓名
['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] .
mounted **in** **silver** **.**
安装 在 银 .

格伦拿起他的大衣，拿出一个乐谱卷轴，上面用银镶嵌着她的名字。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ **It** **is** **full** **and** **you** **are** **to** **learn** **it** **all** **.**
” 它 是 满的 和 你 是 到 学习 它 全部 .

“内容非常丰富，你需要全部学习。”

[ðæts] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

That's	the	agreement	.
那就是	这	协议	.

这就是协议内容。

" [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	He	laid	it	open	before	her	.
"	他	铺设	它	打开	前	她	.

他把它摊开在她面前。

“ [ðə; ði] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] . ”

“	The	very	hardest	that	you	could	find	.	”
"	这	非常	最难	那	你	可以	寻找	.	"

“你能找到的最难的那种。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

“	Just	what	you	need	.
"	只是	什么	你	需要	.

“正是你需要的。”

" ['estər] [hʌmd] [ə; eɪ][bɑːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

"	Esther	hummed	a	bar	here	and	there	as	she	turned	the	pages	.
"	以斯帖	哼唱	一个	酒吧	这里	和	那里	作为	她	转向	这	页面	.

埃丝特一边翻书页，一边不时哼起小调。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

She	was	in	an	ecstasy	of	content	.
她	曾是	在	一个	狂喜	的	内容	.

她感到无比满足。

[ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [glen] ['ændruːz] - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd]

A	lilting	joyousness	of	Glenn	Andrews	'	presence	was	in	everything	she	did	and
一个	轻快的	喜悦	的	格伦	安德鲁斯	-	在场	曾是	在	一切	她	做过	和

[sed] .

said	.
说	.

格伦·安德鲁斯带来的那种轻快愉悦的气息，在她所做的每一件事、所说的每一句话中都体现得淋漓尽致。

[ðeɪ] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

They	lingered	over	the	Christmas	dinner	.
他们	徘徊不去	超过	这	圣诞节	晚餐	.

他们久久不愿离去，享用着圣诞晚餐。

['mɪstər] . ['kæmbl] [toʊld] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðæt]

Mr	.	Campbell	told	yarns	of	the	olden	times	when	he	was	a	boy	on	that
先生	.	坎贝尔	讲述	纱线	的	这	古老的	时代	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	那

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

坎贝尔先生在那次假期里讲述了他小时候的旧时故事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [left]

He	took	his	pleasure	in	their	company	at	the	table	,	and	afterwards	left
他	采取	他的	乐趣	在	他们的	公司	在	这	桌子	,	和	然后	左边

[ðem; ðəm][ə'loʊn] [ə'gen] .

them	alone	again	.
他们	独自的	再次	.

他很享受和他们一起吃饭的时光，之后便又让他们单独待着了。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ikˊsepʃənəbli] ['koʊzi] ['pɪktʃər] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər]

They	made	an	exceptionably	cozy	picture	,	sitting	together	in	front	of	the	wood	fire
他们	制成	一个	例外地	舒适	图片	,	坐着	一起	在	正面	的	这	木头	火

.

:

.

他们并肩坐在壁炉前，构成了一幅格外温馨的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['taɪni]

It	was	beautiful	to	see	the	snow	outside	,	falling	in	tiny
它	曾是	美丽的	到	看	这	雪	外部	,	坠落	在	微小的

外面下雪真美，雪花细细飘落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

['siftiŋz] , [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrdz] - ['restləs] ['stɜːrɪŋ] .

siftings	,	displaced	by	the	snow	birds	'	restless	stirring	.
筛分	,	流离失所	经过	这	雪	鸟类	-	不安	搅拌	.

筛分的碎屑被雪鸟躁动不安的翻腾声冲散了。

[glen] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Glenn	and	Esther	were	so	comfortable	.
格伦	和	以斯帖	是	所以	舒服的	.

格伦和埃丝特感觉很自在。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪntər] [aʊt] [ðer; ðər] .

How	could	it	be	winter	out	there	.
如何	可以	它	是	冬天	出去	那里	.

外面怎么会是冬天呢?

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz] — [ðə; ði][wʌnz]

He	smoked	and	she	read	him	selections	from	his	own	poems	—	the	ones
他	熏制	和	她	读	他	选择	从	他的	自己的	诗歌	—	这	一个

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

she	liked	best	.
她	喜欢	最好的	.

他抽着烟，她给他朗读他自己创作的诗歌选段——那些她最喜欢的诗篇。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [soʊ] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]

He	had	no	idea	she	could	read	so	well	—	it	must	have	been	her
他	有	不	主意	她	可以	读	所以	出色地	—	它	必须	有	到过	她

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt]

reading	them	that	made	them	sound	better	than	he	had	ever	thought
阅读	他们	那	制成	他们	声音	更好的	比	他	有	曾经	想法

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	before	.
他们	前	.

他完全没想到她朗读得这么好——一定是她朗读了那些文章，才让它们听起来比他以前想象的要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

There	was	a	slow	unfolding	of	her	woman	nature	as	he	watched	her	.
那里	曾是	一个	慢的	展开	的	她	女士	自然	作为	他	观看	她	.

他注视着她，她身上女性的特质在他注视下缓缓展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [jet] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] .

It	was	almost	imperceptible	,	yet	so	much	surer	than	a	sudden	burst	.
它	曾是	几乎	难以察觉的	,	然而	所以	很多	确定	比	一个	突然	爆裂	.

它几乎难以察觉，却比突然爆发可靠得多。

“ [juːl] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**You'll**	**keep**	**on**	**with**	**your**	**lessons**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	你会	保持	在	和	你的	课程	?	”	他	问	.

“你会继续上课吗？”他问道。

“ ['æftər] [ðɪs] [jɪr] ['grænpɑː] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**After**	**this**	**year**	**grandpa**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**afford**	**it**	**.**	**”**
”	后	这	年	爷爷	惯于	是	有能力的	到	买得起	它	.	”

“今年之后，爷爷就买不起了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

“	**But**	**it**	**will**	**never**	**do**	**for**	**you**	**to**	**stop**	**now**	**.**
”	但	它	将要	绝不	做	为了	你	到	停止	现在	.

“但你现在就停下来是绝对不行的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɑːrt] .

I	**was**	**talking**	**with**	**the**	**professor**	**the**	**other**	**day**	**about**	**your**	**art**	**.**
我	曾是	说	和	这	教授	这	其他	天	关于	你的	艺术	.

前几天我和教授聊起了你的艺术作品。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**is**	**interested**	**in**	**it**	**.**
他	是	感兴趣的	在	它	.

他对此很感兴趣。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ]

He	**wants**	**to**	**study**	**English**	**;**	**maybe**	**he**	**would**	**exchange**	**—**	**if**	**you**	**could**	**teach**
他	想要	到	学习	英语	;	或许	他	会	交换	—	如果	你	可以	教

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他想学英语；如果你能教他，他或许愿意交换学习。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**?**
做	你	思考	你	可以	?

你觉得你能做到吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**88**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 88 页]

“ [wʌt] !

“	**What** **!**
”	什么 !

“什么！

[aɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

I	**a**	**teacher**	**?**
我	一个	老师	?

我是老师吗?

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

”	**She**	**clasped**	**her**	**hands**	**involuntarily** **.**
”	她	紧握	她	双手	不由自主 .

她不由自主地握紧了双手。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ? ”

“	**But**	**suppose**	**he'd**	**let**	**me**	**try**	**?**	**”**
”	但	认为	他会	让	我	尝试	?	”

“但如果他让我试试呢？”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . ”
“ I'll see if he will . ”
“ 患病的 看 如果 他 将要 . ”

“我看看他会不会。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ?
“ Oh , will you , sure enough ?
“ 哦 , 将要 你 , 当然 足够的 ?

“哦，你肯定会这么做的吧？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ˈkloʊzər][baɪ] [glen] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst]
” She was now seated closer by Glenn , listening with an absorbing interest
” 她 曾是 现在 坐着 更近 经过 格伦 , 聆听 和 一个 吸收 兴趣
.
:
.

“她现在坐在格伦旁边更近的地方，全神贯注地听着。

“ [wen] [wɪl] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ When will I know ? ”
“ 什么时候 将要 我 知道 ? ”

“我什么时候才能知道？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][nekst] [sepˈtembər] .
“ There is a lot of time between now and next September .
“ 那里 是 一个 很多 的 时间 之间 现在 和 下一个 九月 .

“从现在到明年九月还有很长一段时间。”

[juːl] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
You'll finish out this year , of course . ”
你会 结束 出去 这 年 , 的 课程 . ”

你当然会完成今年的工作。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ˈgrænpɑː] .
“ Oh , yes , except when the weather is too bad for grandpa .
“ 哦 , 是的 , 除了 什么时候 这 天气 是 也 坏的 为了 爷爷 .

“哦，是的，除非天气太恶劣，爷爷不能来。”

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's getting old , you know .
他是 获得 老的 , 你 知道 .

他年纪大了，你知道的。

” [glen] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
” Glenn could see how he was failing .
” 格伦 可以 看 如何 他 曾是 失败 .

格伦能看出自己是如何失败的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌsk] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .
It was about dusk when the buggy drove away from the front steps .
它 曾是 关于 黄昏 什么时候 这 有缺陷的 驾驶 离开 从 这 正面 步骤 .

傍晚时分，马车驶离了前门台阶。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
The parting was cordial and yet it seemed to lack something for both .
这 离别 曾是 亲切 和 然而 它 似乎 到 缺少 某物 为了 两个都 .

离别虽然客气，但对双方来说似乎都缺少了些什么。

[pərˈhæps] [ˈgrænˌpɑːz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Perhaps grandpa's being there complicated the situation .
也许 爷爷的 存在 那里 复杂的 这 情况 .

或许爷爷的出现让情况变得更复杂了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

Whatever	it	was	,	in	both	their	hearts	there	seemed	something	lacking	.
任何	它	曾是	,	在	两个都	他们的	心	那里	似乎	某物	缺乏	.

不管是什么原因，他们俩的内心似乎都缺少了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][fɔːr; fər] [glen] ['ændruːz] .

The	coming	of	June	brought	an	end	to	college	life	for	Glenn	Andrews	.
这	未来	的	六月	带来	一个	结尾	到	大学	生活	为了	格伦	安德鲁斯	.

六月的到来标志着格伦·安德鲁斯大学生活的结束。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [dɪ'saɪdɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] —

He	had	had	a	letter	a	few	days	before	,	deciding	an	important	question	—
他	有	有	一个	信	一个	很少	天	前	,	决定	一个	重要的	问题	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

几天前他收到一封信，信中谈到了一个重要的问题——事实上，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

the	question	of	the	greatest	importance	to	him	just	then	.
这	问题	的	这	最	重要性	到	他	只是	然后	.

这是他当时最关心的问题。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['estər] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] :

While	he	was	waiting	for	Esther	he	read	it	over	again	:
尽管	他	曾是	等待	为了	以斯帖	他	读	它	超过	再次	:

在等待埃丝特的时候，他又把那段话读了一遍：

“ [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	New	York	City	.
“	新的	约克	城市	.

纽约市。

“ [maɪ] [dɪr] ['ændruːz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [nɔːr][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ]

“	My	dear	Andrews	—	Of	course	I	hadn't	forgotten	my	promise	nor	my	interest	in	you
“	我的	亲爱的	安德鲁斯	—	的	课程	我	之前没有	被遗忘的	我的	承诺	也不	我的	兴趣	在	你

.

:
:

“我亲爱的安德鲁斯——我当然没有忘记我的承诺，也没有忘记我对你的感情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['priːstli] ['lʊkɪŋ] [roʊbz] [ɑːn] [ðæt] [oʊld][steɪdʒ]

It	seems	a	lifetime	since	I	stood	in	those	priestly	looking	robes	on	that	old	stage
它	似乎	一个	寿命	自从	我	站立	在	那些	祭司	寻找	长袍	在	那	老的	阶段

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] .

waiting	to	receive	my	discharge	and	hustle	or	go	hungry	.
等待	到	收到	我的	释放	和	努力奋斗	或者	去	饥饿的	.

仿佛已经过了很久很久，我穿着那身像神父一样的长袍，站在那个古老的台子上，等待着退伍，然后开始拼命工作，否则就会挨饿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðen] .
You were at the foot then .
你 是 在 这 脚 然后 .

当时你在山脚下。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] ['sɑːləm] - [feɪst] [tʃæp] , [bʌt; bət] ['maɪtɪli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
I remember you ; a solemn - faced chap , but mightily in earnest .
我 记住 你 ; 一个 庄严 - 面对 小伙子 , 但 非常 在 认真 .

我记得你；你表情严肃，但做事非常认真。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['redi]
I am glad that you are at the head , and ready
我 是 高兴的 那 你 是 在 这 头 , 和 准备好

我很高兴你身居要职，并且已经做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] — [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for the fight — the thick of it .
为了 这 斗争 — 这 厚的 的 它 .

为了战斗——为了最激烈的战斗。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
I always knew that was the kind of metal you were made of ,
我 总是 知道 那 曾是 这 种类 的 金属 你 是 制成 的 ,

我一直都知道你是由那种金属制成的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [buːst] .
so it does me good to be able to give you a boost .
所以 它 做 我 好的 到 是 有能力的 到 给 你 一个 促进 .

所以能给你一些鼓励，我也很开心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] — [gɪv] [ʌp][moʊst][ʌv; əv]
You are to be associate editor of the magazine — give up most of
你 是 到 是 联系 编辑 的 这 杂志 — 给 向上 最多 的
[jʊr; jər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] .
your freedom and take an editor's chair .
你的 自由 和 拿 一个 编辑的 椅子 .

你将担任该杂志的副主编——放弃大部分自由，坐上主编的宝座。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] .
“ You may come right on .
“ 你 可能 来 正确的 在 .

“你可以直接进来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [kə'vɔːtid] ['oʊvər] [ðæt]
I wonder what you will be like after all these years since we cavorted over that
我 想知道 什么 你 将要 是 喜欢 后 全部 这些 年 自从 我们 嬉戏 超过 那
['kæmpəs] .
campus .
校园 .

我很好奇，自从我们一起在校园里嬉戏玩耍这么多年后，你会变成什么样子。

[jɔːrz] [frə'tɜːrnəli] ,
Yours fraternally ,
此致 兄弟般地 ,

兄弟般的问候，

“ ['rɪtʃmənd] - .
“ Richmond Briarley .
” 里士满 - .

“里士满布里尔利。

” [wʌt] [dɪd] [glen] [ker] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ?
” What did Glenn care for slavery ?
” 什么 做过 格伦 关心 为了 奴隶制 ?

“格伦对奴隶制有什么好关心的？”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] ['iːv(ə)n][ʌp] [skɔːrz] .
His love for his profession would even up scores .
他的 爱 为了 他的 职业 会 甚至 向上 得分 .

他对职业的热爱足以弥补一切。

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][hæd; həd][noʊ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Going among strangers had no depressing effect upon him .
去 之中 陌生人 有 不 沉闷 影响 之上 他 .

与陌生人相处并没有让他感到沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He was singularly fitted for that kind of thing .
他 曾是 单独地 适配 为了 那 种类 的 事物 .

他简直就是做这种事的不二人选。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He believed that every soul should be alone a part of its existence , away from
[ðə; ðɪ] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

他认为每个灵魂都应该在存在的一部分时间里保持孤独，远离他人的视线。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːk] [diːpər] [self] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
the touch of affection , and seek deeper self acquaintance and understanding .
这 触碰 的 感情 , 和 寻找 更深 自己 熟人 和 理解 .

感受爱的抚慰，并寻求更深层次的自我认知和理解。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi]
This was how he came to cultivate his passion to know and be
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这就是他培养自己求知欲和成就感的过程。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
Now he was going to try his hand — his life was to be full of
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['efərt] ,
interest and effort ,
兴趣 和 努力 ,

现在他要放手一搏了——他的人生注定充满乐趣和努力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
and all the
和 全部 这

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ænd; ənd]

training	he	had	given	to	his	faculties	were	to	be	exercised	and
训练	他	有	给定	到	他的	学院	是	到	是	锻炼	和

['testɪd] .

tested	.
测试	.

他所接受的训练以及他自身的能力都将得到检验和运用。

['estər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][læst]['ræmb(ə)l] .

Esther	joined	him	presently	to	go	for	their	last	ramble	.
以斯帖	加入	他	目前	到	去	为了	他们的	最后的	漫谈	.

埃丝特随后也加入了他，一起进行他们的最后一次漫步。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['eniwer] .

“	You	are	to	lead	the	way	anywhere	.
“	你	是	到	带领	这	方式	任何地方	.

“无论走到哪里，你都要起到带头作用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	am	with	you	to	-	day	,	”	he	said	.
我	是	和	你	到	-	天	,	”	他	说	.

“今天我和你们在一起，”他说。

[glen] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sædnəs] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Glenn	felt	a	subtle	sadness	at	leaving	her	.
格伦	毛毡	一个	微妙的	悲伤	在	离开	她	.

离开她时，格伦心中涌起一丝淡淡的悲伤。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	human	study	had	been	most	interesting	to	him	,
这	人类	学习	有	到过	最多	有趣的	到	他	,

这项人体研究让他非常感兴趣。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

nor	would	it	be	the	least	of	his	regrets	for	what	must	be	given	up	.
也不	会	它	是	这	至少	的	他的	遗憾	为了	什么	必须	是	给定	向上	.

但这绝不会是他最不感到遗憾的事情，因为他不得不放弃一些东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

The	others	were	finished	,	he	had	reached	the	last	page	.
这	其他的	是	完成的	,	他	有	达到	这	最后的	页	.

其他人都看完了，他已经翻到了最后一页。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stroʊl] ,

During	the	stroll	,
期间	这	漫步	,

散步期间，

[glen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi]

Glenn	told	her	that	the	professor	had	agreed	to	make	the	exchange	he
格伦	讲述	她	那	这	教授	有	同意	到	制作	这	交换	他

[spoʊk] [ʌv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] .

spoke	of	at	Christmas	.
辐	的	在	圣诞节	.

格伦告诉她，教授已经同意在圣诞节进行他所说的交换。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər][ɑːrt] .

“	Now	you	are	to	promise	me	that	you	will	keep	up	your	art	.
“	现在	你	是	到	承诺	我	那	你	将要	保持	向上	你的	艺术	.

“现在你要向我保证，你会继续你的艺术创作。”

[dəunt] [let] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] . ”

Don't	**let**	**circumstances**	**overwhelm**	**you**	**.**	**”**
不	让	情况	压倒	你	.	”

不要让环境压垮你。

“ [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

“	**I**	**couldn't**	**keep**	**from**	**trying**	**to**	**go**	**on**	**,**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**,**
”	我	不能	保持	从	尝试	到	去	在	,	如果	我	通缉	到	,

“即使我想，我也无法阻止自己继续下去。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] [juːl] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

but	**when**	**you**	**get**	**away**	**you'll**	**forget**	**about**	**me**	**.**	**”**
但	什么时候	你	得到	离开	你会	忘记	关于	我	.	”

但当你离开之后，你就会把我忘了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**.**
”	我	不	思考	我	将	.

“我想我不会这么做。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] .

”	**He**	**was**	**very**	**calm**	**.**
”	他	曾是	非常	冷静的	.

他非常冷静。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [felt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd]

No	**matter**	**what**	**he**	**thought**	**or**	**felt**	**,**	**he**	**didn't**	**intend**	**to**	**drop**	**a**	**word**
不	事情	什么	他	想法	或者	毛毡	,	他	没有	打算	到	降低	一个	单词

无论他心里在想什么，感觉如何，他都不打算透露一个字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[ðæt] [maɪt] [dɪs'kwaɪət][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['træŋkwɪl] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .

that	**might**	**disquiet**	**her**	**mind**	**or**	**disturb**	**their**	**tranquil**	**sense**	**of**	**comradeship**	**.**
那	可能	忧虑	她	头脑	或者	打扰	他们的	宁静	感觉	的	同志情谊	.

那可能会让她心神不宁，或者扰乱他们之间平静的友谊。

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	**I**	**expect**	**you**	**to**	**do**	**something**	**some**	**day**	**.**
”	我	预计	你	到	做	某物	一些	天	.

我希望你有一天能有所作为。

[juːl] [nɑːt] [steɪ] ['berid] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

You'll	**not**	**stay**	**buried**	**down**	**here**	**all**	**your**	**life**	**.**
你会	不是	停留	埋葬	向下	这里	全部	你的	生活	.

你不会一辈子都埋在这里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [əˈblɪviən] . ”

You	**were**	**not**	**born**	**for**	**oblivion**	**.**	**”**
你	是	不是	出生	为了	遗忘	.	”

你并非生来就该被遗忘。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**be**	**disappointed**	**in**	**me**	**.**
”	我	是	害怕的	你	将要	是	失望的	在	我	.

恐怕你会对我失望的。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

But	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**.**
但	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽力而为。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

"	She	looked	down	,	pulling	at	the	moss	on	the	log	.
"	她	看起来	向下	,	拉	在	这	苔藓	在	这	日志	.

她低头看着，扯着木头上的苔藓。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

His	going	so	far	away	was	her	first	great	sorrow	.
他的	去	所以	远的	离开	曾是	她	第一的	伟大的	悲哀	.

他远走他乡，这是她第一次感到如此悲伤。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][nekst] ['sʌmər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd]

"	I	don't	believe	I	would	though	if	I	didn't	have	next	summer	to	look	forward
"	我	不	相信	我	会	尽管	如果	我	没有	有	下一个	夏天	到	看	向前

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

"不过，如果我没有对下一个夏天的期待，我想我不会这么做；

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðen] .

you	said	you	would	try	to	come	back	then	.
你	说	你	会	尝试	到	来	后退	然后	.

你当时说你会尽量回来。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	With	her	simplicity	and	daring	directness	she	added	.
"	和	她	简单	和	大胆	直接	她	额外	.

她以她朴实无华、大胆直率的性格补充道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [glen] ,

"	Take	good	care	of	yourself	,	Mr	.	Glenn	,
"	拿	好的	关心	的	你自己	,	先生	.	格伦	,

"格伦先生，请好好照顾自己。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

for	all	the	world	couldn't	fill	your	place	in	my	heart	.	"
为了	全部	这	世界	不能	充满	你的	地方	在	我的	心	.	"

全世界都无法取代你在我心中的位置。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , ['estər] .

"	You	think	that	now	,	Esther	.
"	你	思考	那	现在	,	以斯帖	.

"你现在这么想吗，埃丝特？"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

You	seem	to	see	something	complete	in	our	friendship	.
你	似乎	到	看	某物	完全的	在	我们的	友谊	.

你似乎认为我们的友谊是完美的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

It	is	all	you	want	.
它	是	全部	你	想	.

这就是你想要的一切。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

A	day	will	come	when	you'll	understand	that	it	is	not	satisfying	.
一个	天	将要	来	什么时候	你会	理解	那	它	是	不是	令人满意	.

总有一天你会明白，这样并不能让你满意。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]

The	mist	of
这	薄雾	的

迷雾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
morning is on the hills , and hides the outlines of the landscape ;
早晨 是 在 这 丘陵 , 和 隐藏 这 概述 的 这 景观 ;

晨曦洒在山丘上，遮蔽了地貌的轮廓；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
you can see but a little way .
你 能 看 但 一个 小的 方式 .

你只能看到一小段路。

['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [lɪft] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [vjuː] .
After awhile it will gradually lift , and give you a clearer and broader view .
后 一会儿 它 将要 逐步地 举起 , 和 给 你 一个 更清晰 和 更广泛 看法 .

过一会儿，它会逐渐升起，让你拥有更清晰、更广阔的视野。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I know you can't see it now .
" 我 知道 你 不能 看 它 现在 .

我知道你现在看不到。

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [fruːt] ,
The ripening of your nature will show you the good fruit ,
这 成熟 的 你的 自然 将要 展示 你 这 好的 水果 ,

你天性的成熟会为你带来美好的果实。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] [petlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and of how little use it was to cry over the pretty petals when it
和 的 如何 小的 使用 它 曾是 到 哭 超过 这 漂亮的 花瓣 什么时候 它
[drɑːpt] [ɪts] [bluːm] .
dropped its bloom .
掉落 它是 盛开 .

而当花朵凋零时，为那些美丽的花瓣哭泣又有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv]
" She looked at him , her lips parting as she slowly grasped the drift of
" 她 看起来 在 他 , 她 嘴唇 离别 作为 她 缓慢地 抓住 这 漂移 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

她看着他，嘴唇微微张开，慢慢领会了他话语中的含义。

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . "
" Patience and faith are what you must have . "
" 耐心 和 信仰 是 什么 你 必须 有 . "

“你必须要有耐心和信念。”

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl] ,
" The patience I would have to borrow , or steal ,
" 这 耐心 我 会 有 到 借 , 或者 偷 ,

“我得借来，或者偷来才能拥有的耐心，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

for	I	never	did	have	any	of	my	own	.
为了	我	绝不	做过	有	任何	的	我的	自己的	.

因为我从来没有过自己的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['les(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	It	was	going	to	be	the	hardest	lesson	for	her	to	learn	.
"	它	曾是	去	到	是	这	最难	课	为了	她	到	学习	.

“这将是她要学到的最艰难的一课。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] :

She	took	the	knife	he	was	toying	with	,	and	asked	suddenly	:
她	采取	这	刀	他	曾是	玩具	和	,	和	问	突然	:

她拿起他把玩的那把刀，突然问道：

“ [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Put	your	foot	up	a	minute	.
"	放	你的	脚	向上	一个	分钟	.

“把脚抬起来休息一会儿。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

"	He	was	wondering	what	she	would	do	.
"	他	曾是	好奇	什么	她	会	做	.

他想知道她会怎么做。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .

“	I'm	going	to	leave	something	for	you	to	remember	me	by	.
"	我是	去	到	离开	某物	为了	你	到	记住	我	经过	.

“我会给你留下一些东西，让你记住我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

“[第 94 页]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [etʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] .

She	began	carefully	to	etch	a	sentence	across	the	upper	part	of	the	leather	.
她	开始	小心	到	蚀刻	一个	句子	穿过	这	上	部分	的	这	皮革	.

她开始小心翼翼地在皮革的上半部分刻上一句话。

“ [ber] ['hɑːrdər] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [wəʊnt] [læst] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Bear	harder	,	cut	it	—	that	little	scratching	won't	last	—	as	long	as	you	are
"	熊	更难	,	切	它	—	那	小的	抓挠	惯于	最后的	—	作为	长的	作为	你	是

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

putting	it	there	.
推杆	它	那里	.

“坚持住，咬紧牙关——只要你继续咬下去，这点小小的划痕就不会持续太久。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] .

"	His	eyes	rested	on	her	hair	,	that	lay	like	a	crown	on	her	bowed	head	.
"	他的	眼睛	休息	在	她	头发	,	那	躺	喜欢	一个	王冠	在	她	鞠躬	头	.

他的目光落在她低垂的头上，她的头发像王冠一样披散着。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [iːtʃ] ['letər] .

Slowly	she	cut	each	letter	.
缓慢地	她	切	每个	信	.

她慢慢地剪下每一个字母。

“ [dəunt] [lʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [θruː] .

“	Don't	look	until	I	get	through	.
"	不	看	直到	我	得到	通过	.

“在我开口之前，别看。”

" [ðə; ði] [faɪn] , [ʃɑːrp] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [wel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] .
" The fine , sharp blade was doing its work well ; there was just one more word .
" 这 美好的 , 锋利的 刀刃 曾是 正在做 它是 工作 出色地 ; 那里 曾是 只是 一 更多的 单词 .

"锋利的刀刃发挥得很好；只剩最后一个字了。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [plʌndʒd] [θruː] .
She made a slip and the keen point plunged through .
她 制成 一个 滑 和 这 敏锐的 观点 暴跌 通过 .

她手滑了一下，尖锐的物体刺了进去。

" [oʊ] , [dɪd] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?
" Oh , did that touch you ?
" 哦 , 做过 那 触碰 你 ?

"哦，这让你感动了吗？"

" ['sʌd(ə)nli] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [buːt] [leg] .
" Suddenly withdrawing it she saw the blood leap out and run down his boot leg .
" 突然 撤退 它 她 锯 这 血 飞跃 出去 和 跑步 向下 他的 启动 腿 .

"她突然拔出枪，看到鲜血喷涌而出，顺着他的靴子流了下来。"

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'sper] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
Her eyes opened wide ; the despair in them was enough to move him .
她 眼睛 打开 宽的 ; 这 绝望 在 他们 曾是 足够的 到 移动 他 .

她睁大了眼睛，眼中的绝望深深打动了他。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [glen] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Oh , Mr . Glenn , what have I done to you ? "
" 哦 , 先生 . 格伦 , 什么 有 我 完毕 到 你 ? "

"哦，格伦先生，我到底对您做了什么？"

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][pɪn] [skrætʃ] ; [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It's only a pin scratch ; don't think of it .
" 它是 仅有的 一个 别针 划痕 ; 不 思考 的 它 .

"只是个针尖大小的划痕，别放在心上。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
" He tried to console and reassure her .
" 他 尝试 到 安慰 和 保证 她 .

他试图安慰和鼓励她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌl] [taɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
She began unwinding the soft mull tie she wore .
她 开始 放松 这 柔软的 思考 领带 她 穿着 .

她开始解开她戴的那条柔软的毛领带。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" I know you'll bleed to death if we can't stop it .
" 我 知道 你会 流血 到 死亡 如果 我们 不能 停止 它 .

"我知道如果我们不能阻止它，你会流血而死。"

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [buːt] [ɔːf] .
" He had taken his boot off .
" 他 有 已采取 他的 启动 离开 .

他脱掉了靴子。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ,
With tender ,
和 投标 ,

温柔地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] , ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ə'gen]

trembling	fingers	she	was	binding	the	cloth	to	his	leg	,	winding	it	around	again
发抖	手指	她	曾是	结合	这	布	到	他的	腿	,	绕线	它	大约	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

她颤抖着手指将布条绑在他的腿上，一遍又一遍地缠绕着。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ræp] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

trying	to	wrap	out	the	sight	of	the	blood	.
尝试	到	裹	出去	这	视线	的	这	血	.

试图不去想血的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðə; ði] [red] [steɪn] [wʊd] ['reɪdieɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rfɪs]

It	was	no	use	,	in	a	second	the	red	stain	would	radiate	over	the	white	surface
它	曾是	不	使用	,	在	一个	第二	这	红色的	弄脏	会	辐射	超过	这	白色的	表面

.

:
.

这样做毫无用处，转眼间，红色污渍就会蔓延到白色表面上。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !

“	What	shall	I	do	!
“	什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

oh	,	forgive	me	,	forgive	me	!
哦	,	原谅	我	,	原谅	我	!

哦，请原谅我，请原谅我！

” [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

”	She	knelt	down	and	pressed	his	knee	in	her	arms	and	bent	over	it
”	她	跪下	向下	和	按下	他的	膝盖	在	她	武器	和	弯曲	超过	它

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

她跪了下来，用双臂紧紧抱住他的膝盖，泪流满面地俯身在他身上。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

the	incense	of	her	love	mingling	with	self	-	reproach	.
这	香	的	她	爱	混杂	和	自己	-	责备	.

她爱的芬芳与自我责备交织在一起。

[hɜ:r; hər] ['penɪtəns] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

Her	penitence	was	pathetic	.
她	忏悔	曾是	可怜的	.

她的忏悔显得很可怜。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [gri:f] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] ['sɔ:ftnəs] .

He	regarded	her	grief	with	compassionate	softness	.
他	认为	她	悲伤	和	富有同情心	柔软	.

他以充满同情和温柔的态度看待她的悲伤。

[ðɪs] [keɪm] [nɪr] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] .

This	came	near	disarming	his	resolve	.
这	来了	靠近	解除武装	他的	解决	.

这几乎动摇了他的决心。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	wanted	to	take	her	in	his	arms	as	he	had	never	done	in	his	life	.
他	通缉	到	拿	她	在	他的	武器	作为	他	有	绝不	完毕	在	他的	生活	.

他想把她拥入怀中，这是他一生中从未做过的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [wuːnd] [kloʊz] , [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪntʃ] .

As	she	held	the	wound	close	,	he	resisted	the	impulse	to	flinch	.
作为	她	握住	这	伤口	关闭	,	他	抵抗	这	冲动	到	退缩	.

她紧紧按住伤口，他强忍住想要躲闪的冲动。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

"	I'm	all	right	,	don't	you	worry	.
"	我是	全部	正确的	,	不	你	担心	.

"我没事，你别担心。"

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [buːt] .

"	He	read	the	line	on	the	boot	.
"	他	读	这	线	在	这	启动	.

他读了靴子上的那行字。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	wouldn't	take	anything	for	that	.
"	我	不会	拿	任何事物	为了	那	.

"我什么都不会接受。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swiːtn] [ðə; ði] ['æbsəns] ,

It	will	sweeten	the	absence	,
它	将要	甜味	这	缺席	,

它会抚慰离别的伤感。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [skrætʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wer] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə]

and	I	hope	this	scratch	will	make	a	scar	that	I	may	wear	all	my	life	to
和	我	希望	这	划痕	将要	制作	一个	瘢痕	那	我	可能	穿	全部	我的	生活	到

[rɪ'membər] [juː; jʊ][baɪ] . "

remember	you	by	.	"
记住	你	经过	.	"

我希望这道划痕能成为一道疤痕，让我终生铭记你。

" [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] !

"	I'll	never	forgive	myself	for	it	—	never	!
"	患病的	绝不	原谅	我	为了	它	—	绝不	!

"我永远不会原谅自己——永远不会！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

"[第 96 页]

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

"	Don't	say	that	.
"	不	说	那	.

别这么说。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

It's	a	little	thing	after	all	.
它是	一个	小的	事物	后	全部	.

毕竟只是件小事。

[siː] , [aɪ] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] .

See	,	I	walk	all	right	.
看	,	我	走	全部	正确的	.

你看，我走路没问题。

[lets] [goʊ] [hoʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

〃 ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

〃	Putting	one	hand	on	her	shoulder	they	started	off	,
〃	推杆	一	手	在	她	肩膀	他们	开始	离开	,

“他一只手搭在她的肩上，他们出发了。”

['estər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .

Esther	watching	every	step	he	took	with	fear	and	alarm	.
以斯帖	观看	每一个	步	他	采取	和	害怕	和	警报	.

埃丝特惊恐地注视着他的一举一动。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Are	you	telling	the	truth	.
〃	是	你	讲述	这	真相	.

你说的是真话吗?

[dəunt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ?

Don't	it	hurt	you	to	walk	?
不	它	伤害	你	到	走	?

走路不疼吗?

〃 ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

〃	Turning	his	face	away	,	he	bit	his	lips	.
〃	转弯	他的	脸	离开	,	他	少量	他的	嘴唇	.

他转过脸去，咬着嘴唇。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði]

“	Not	much	,	you	know	there	is	always	a	little	soreness	,	no	matter	how	slight	the
〃	不是	很多	,	你	知道	那里	是	总是	一个	小的	疼痛	,	不	事情	如何	轻微	这

[kʌt] .

cut	.
切	.

“没什么大碍，你知道，不管伤口多么轻微，总会有点酸痛。”

〃 [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [niː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

〃	He	wouldn't	tell	that	the	knee	was	a	very	dangerous	place	to	receive	a
〃	他	不会	告诉	那	这	膝盖	曾是	一个	非常	危险的	地方	到	收到	一个

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

“他不会说膝盖是一个非常危险的受伤部位。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

All	the	way	the	joint	was	stiffening	and	getting	more	painful	.
全部	这	方式	这	联合的	曾是	刚度	和	获得	更多的	痛苦	.

关节逐渐僵硬，疼痛也越来越剧烈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

His	face	beamed	in	the	effort	to	conceal	his	suffering	.
他的	脸	光束	在	这	努力	到	隐藏	他的	痛苦	.

他强颜欢笑，试图掩饰内心的痛苦。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ;

When	they	reached	the	steps	he	leaned	his	head	against	a	column	;
什么时候	他们	达到	这	步骤	他	倾斜	他的	头	反对	一个	柱子	;

他们走到台阶前，他把头靠在一根柱子上；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

he	was	wearied	and	felt	that	he	could	bear	no	more	.
他	曾是	疲惫	和	毛毡	那	他	可以	熊	不	更多的	.

他感到疲惫不堪，再也承受不住了。

“ [kʌm] , [laɪ] [daʊn] ; [aɪl] [fɪks] [ðə; ðɪ] [bed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['grænpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
“ Come , lie down ; I'll fix the bed for you and find grandpa , ” she urged .
“ 来 , 说谎 向下 ; 患病的 使固定 这 床 为了 你 和 寻找 爷爷 , ” 她 敦促 .

“来，躺下；我去帮你铺床，然后去找爷爷，”她催促道。

“ [noʊ] , [kʌm] [bæk] ; [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [step] [ə'waɪl] .
“ No , come back ; I'll sit here on the step awhile .
“ 不 , 来 后退 ; 患病的 坐 这里 在 这 步 一会儿 .

“不，回来吧；我会在台阶上坐一会儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [suːn] .
I must be going soon .
我 必须 是 去 很快 .

我应该很快就要走了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 97]
” [页 -]

“[第 97 页]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [fər'get] [hɜːr; hər] .
Dear little heart , he would never while he lived forget her .
亲爱的 小的 心 , 他 会 绝不 尽管 他 居住地 忘记 她 .

亲爱的小宝贝，他活着的时候永远不会忘记她。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] , [hɜːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? ”
“ How can you go , hurt as you are ? ”
“ 如何 能 你 去 , 伤害 作为 你 是 ? ”

“你怎么能带着伤去呢？”

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ Sit down here by me , I have but a few minutes with you .
“ 坐 向下 这里 经过 我 , 我 有 但 一个 很少 分钟 和 你 .

“请坐到我旁边来，我只有几分钟时间和你在一起。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
I ordered my horse for five o'clock .
我 订购 我的 马 为了 五 点钟 .

我预定了五点钟的马。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] .
” Without further resistance she took the seat .
” 没有 更远 反抗 她 采取 这 座位 .

她没有再反抗，坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['evər] [met] [strɔːŋgər]
She had not forgotten that his will was the only one she ever met stronger
[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

她没有忘记，他的意志是她所见过的唯一比她自己更强大的意志。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Forgive me ? ” looking up to him , she asked .
“ 原谅 我 ? ” 寻找 向上 到 他 , 她 问 .

“原谅我吗？”她抬头看着他问道。

“ [dəunt] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ Don't use that word between us .
“ 不 使用 那 单词 之间 我们 .

“我们之间不要用那个词。”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	He	gathered	her	hands	in	his	own	,	partly	for	fear	she	might	touch	his	knee	.
"	他	聚集	她	双手	在	他的	自己的	,	部分	为了	害怕	她	可能	触碰	他的	膝盖	.

“他握住她的双手，部分原因是害怕她会碰到他的膝盖。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [keɪm] [ə'raʊnd] .

Soon	his	horse	came	around	.
很快	他的	马	来了	大约	.

很快，他的马就转过身来了。

“ [pʊr] ['krɪp(ə)l] , " ['estər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['æksent] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd]

“	Poor	cripple	,	"	Esther	said	with	a	caressing	accent	,	stretching	her	hand	toward
"	贫穷的	削弱	,	"	以斯帖	说	和	一个	爱抚	口音	,	伸展	她	手	朝向

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

“可怜的残疾人，”埃丝特用温柔的语气说道，同时伸出手去摸他的膝盖。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] .

as	he	mounted	.
作为	他	安装	.

他骑了上去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][hɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Then	she	pressed	her	hands	hard	against	her	eyelids	as	he	said	good	-	bye	.
然后	她	按下	她	双手	难的	反对	她	眼睑	作为	他	说	好的	-	再见	.

当他道别时，她用力地捂住眼皮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	she	looked	up	again	he	was	gone	.
什么时候	她	看起来	向上	再次	他	曾是	已消失	.

当她再次抬起头时，他已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

She	stood	sighing	as	if	her	soul	would	leave	her	body	,
她	站立	叹息	作为	如果	她	灵魂	会	离开	她	身体	,

她站在那里叹息，仿佛灵魂都要离开身体似的。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

as	he	rode	on	at	a	gallop	,	outlined	against	the	far	blue	of	the	hills	.
作为	他	骑	在	在	一个	驰骋	,	概述	反对	这	远的	蓝色的	的	这	丘陵	.

他策马疾驰，在远处蔚蓝山峦的映衬下，身影清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [glen] ['ændruːz] - ['æbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][tuː; tə] ['estər] , [huː]

The	first	shock	of	Glenn	Andrews	'	absence	was	a	bitter	trial	to	Esther	,	who
这	第一的	震惊	的	格伦	安德鲁斯	-	缺席	曾是	一个	苦的	审判	到	以斯帖	,	WHO

[griːvd] [ʌn'riːzniŋli] .

grieved	unreasoningly	.
伤心	无理地	.

格伦·安德鲁斯的离世给埃丝特带来了巨大的打击，她悲痛欲绝，毫无道理可言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [si:md] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

His	going	seemed	like	the	end	of	the	world	.
他的	去	似乎	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

他的离世仿佛是世界末日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðoʊz] [rer] , [dɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['kwɔrəlz]

It	was	over	,	those	rare	,	dear	days	of	smiles	and	tears	,	of	trifling	quarrels
它	曾是	超过	,	那些	稀有的	,	亲爱的	天	的	微笑	和	眼泪	,	的	琐事	争吵

[ænd; ənd] [swi:t] [ˌrekənsili'eiʃənz] .

and	sweet	reconciliations	.
和	甜的	和解	.

那些珍贵而美好的时光结束了，那些充满欢笑和泪水、琐碎争吵和甜蜜和解的日子。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [blu:] , [ðə; ði] [græs] [soʊ]

She	wondered	how	she	had	ever	thought	the	sky	was	so	blue	,	the	grass	so
她	想知道	如何	她	有	曾经	想法	这	天空	曾是	所以	蓝色的	,	这	草	所以

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

她纳闷自己以前怎么会觉得天空那么蓝，草地那么绿。

[θru:] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdesə'leɪʃn] , [haʊ'evər] ,

Through	all	of	her	desolation	,	however	,
通过	全部	的	她	荒凉	,	然而	,

然而，在她所有的绝望之中，

[ræn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [æd'væns] [ɪn]

ran	the	thought	that	he	wished	nothing	so	much	as	for	her	to	advance	in
跑	这	想法	那	他	希望	没有什么	所以	很多	作为	为了	她	到	进步	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rt] .

her	art	.
她	艺术	.

他心中一直想着，他最希望的就是她在艺术上能够取得进步。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɑ:k] [blɑ:k] [hɜ:r; hər] [weɪ] ?

Would	she	let	the	first	rock	block	her	way	?
会	她	让	这	第一的	岩石	堵塞	她	方式	?

她会允许第一块石头挡住她的去路吗?

[ju:θ] [kæn; kən] [fər'get] [ɪts] [gri:f] .

Youth	can	forget	its	grief	.
青年	能	忘记	它是	悲伤	.

年轻的时候，人们会忘记悲伤。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	so	unconsciously	true	to	him	,	that	before	she	scarcely	realized	it	,
她	曾是	所以	不知不觉	真的	到	他	,	那	前	她	几乎	已实现	它	,

她对他如此忠诚，以至于在她几乎没有意识到之前，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .

she	was	back	at	work	,	harder	than	ever	.
她	曾是	后退	在	工作	,	更难	比	曾经	.

她重返工作岗位，比以往任何时候都更加努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
She began teaching the kind old German musician English to pay for her
她 开始 教学 这 种类 老的 德语 音乐家 英语 到 支付 为了 她
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

她开始教这位善良的德国老音乐家英语，以此来支付她的教学费用。

[hɑːrt] , [breɪn] [ænd; ənd] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrt] , [nɑːt] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪk] [nɔːr] [hɜːrz] ,
Heart , brain and soul she gave to her art , not all for its sake nor hers ,
心 , 脑 和 灵魂 她 给予 到 她 艺术 , 不是 全部 为了 它是 清酒 也不 她的 ,

她将自己的心、脑和灵魂都倾注于艺术，并非完全为了艺术或她自己。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [taɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but for the man that was the world's best type to her .
但 为了 这 男人 那 曾是 这 世界的 最好的 类型 到 她 .

但对她来说，那却是世界上最好的男人。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
The devotion with which she had worshipped him was for the time
这 虔诚 和 哪个 她 有 崇拜 他 曾是 为了 这 时间
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]
transferred to the violin that became the absorbing and crowning ambition
转移 到 这 小提琴 那 成为 这 吸收 和 加冕 志向
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

她曾经对他无比崇拜，而这份崇拜暂时转移到了小提琴上，小提琴成为了她毕生最投入、最崇高的事业。

[glen] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
Glenn had been gone nearly a year .
格伦 有 到过 已消失 几乎 一个 年 .

格伦已经离开将近一年了。

[ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The summer , instead of bringing him , brought a disappointment .
这 夏天 , 反而 的 带来 他 , 带来 一个 失望 .

夏天非但没有给他带来什么，反而带来了失望。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] :
He wrote her :
他 写道 她 :

他给她写道：

“ [feɪt] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəstɪŋ]
“ Fate or Providence has put in its oar to the exclusion of my own interesting
“ 命运 或者 普罗维登斯 有 放 在 它是 桨 到 这 排除 的 我的 自己的 有趣的
[plænz] .
plans .
计划 .

“命运或天意插手，排除了我自己的美好计划。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] ['riːəli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] ,
I didn't dare really hope that I should see you this summer ,
我 没有 敢 真的 希望 那 我 应该 看 你 这 夏天 ,

我其实不敢奢望今年夏天能见到你，

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [plænd] [ðə; ðɪ] [trɪp] .

even	while	I	planned	the	trip	.
甚至	尽管	我	计划	这	旅行	.

甚至在我计划这次旅行的时候。

['prɑ:vɪdəns] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] .

Providence	would	never	be	so	kind	as	that	.
普罗维登斯	会	绝不	是	所以	种类	作为	那	.

天意绝不会如此仁慈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['æθənz] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] .

I	am	ordered	to	Athens	to	do	some	special	work	for	our	magazine	.
我	是	订购	到	雅典	到	做	一些	特别的	工作	为了	我们的	杂志	.

我奉命前往雅典，为我们的杂志做一些特别的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðer; ðər] .

They	have	been	unearthing	some	more	wonderful	curiosities	there	.
他们	有	到过	发现	一些	更多的	精彩的	奇闻异事	那里	.

他们在那里又发现了一些奇妙的物件。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [noʊt]

This	is	the	last	note
这	是	这	最后的	笔记

这是最后一个音符

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[aɪ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [seɪl] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	write	before	going	abroad	,	for	I	sail	early	to	-	morrow	morning	.
我	写	前	去	国外	,	为了	我	帆	早期的	到	-	明天	早晨	.

我出国前写下这些，因为我明天一早就要乘船出发。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] [ðem; ðəm] .

How	much	easier	it	is	to	learn	things	than	to	unlearn	them	.
如何	很多	更轻松	它	是	到	学习	事物	比	到	忘记	他们	.

学习新事物比忘记旧事物容易得多。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

I	used	to	think	differently	at	college	.
我	用过的	到	思考	不同	在	大学	.

我在大学时的想法和现在不一样。

['veri] ['meni] [taɪmz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

Very	many	times	,	more	than	I	will	admit	to	myself	,
非常	许多	时代	,	更多的	比	我	将要	承认	到	我	,

很多次，比我愿意承认的次数还要多，

[aɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [jɔ:rz] ,

I	have	closed	my	eyes	and	tried	to	imagine	that	I	should	open	them	upon	yours	,
我	有	关闭	我的	眼睛	和	尝试	到	想象	那	我	应该	打开	他们	之上	你的	,

我闭上双眼，努力想象睁开眼的那一刻，映入眼帘的就是你的双眼。

[geɪzɪŋ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət] [maɪ] - [sti:nθ] - ['kɑ:kteɪl] .

gazing	disapprovingly	at	my	'	steenth	'	cocktail	.
凝视	不赞同地	在	我的	-	第十	-	鸡尾酒	.

我不满地看着我的第十杯鸡尾酒。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] —

Many	times	I	have	been	glad	when	I	opened	them	that	it	was	not	so	—
许多	时代	我	有	到过	高兴的	什么时候	我	打开	他们	那	它	曾是	不是	所以	—

[æt; ət] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] .

at	others	I	have	been	a	little	sorry	.
在	其他的	我	有	到过	一个	小的	对不起	.

很多时候，当我打开它们时，我都庆幸事实并非如此；而另一些时候，我又感到有些遗憾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di'liʃəsnis] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː]

There	is	a	deliciousness	about	your	not	being	with	me	which	is	quite	a	new
那里	是	一个	美味	关于	你的	不是	存在	和	我	哪个	是	相当	一个	新的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

你不在我身边，这种感觉竟如此美妙，这是一种全新的体验。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] ['pɪti] [ðə; ði][oʊld]['flædʒələnt; flə'dʒeɪənt] .

I	shall	never	again	pity	the	old	Flagellants	.
我	将	绝不	再次	遗憾	这	老的	鞭笞者	.

我再也不会同情那些老苦行僧了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

I	know	now	that	there	was	a	certain	ecstasy	of	pleasure	for	them	which
我	知道	现在	那	那里	曾是	一个	肯定	狂喜	的	乐趣	为了	他们	哪个

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

we	have	taken	too	little	account	of	.
我们	有	已采取	也	小的	帐户	的	.

我现在才知道，他们曾体验过某种我们之前忽视的极致快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ;

There	is	a	pleasure	in	not	writing	to	you	,	too	;
那里	是	一个	乐趣	在	不是	写作	到	你	,	也	;

不给你写信也有一种乐趣；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	am	writing	now	because	I	know	if	I	don't	I	shall	not	hear	again	from	you	,
我	是	写作	现在	因为	我	知道	如果	我	不	我	将	不是	听到	再次	从	你	,

我现在写信是因为我知道如果我不写，就再也收不到你的消息了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃeɪp] .

and	I	confess	that	I	don't	want	my	flagellation	to	take	that	shape	.
和	我	承认	那	我	不	想	我的	鞭毛	到	拿	那	形状	.

我承认，我不希望我的鞭笞以那种形式出现。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .

You	were	growing	when	I	left	you	.
你	是	生长	什么时候	我	左边	你	.

我离开你的时候，你已经长大了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] ?

Have	you	stopped	?
有	你	停止	?

你停下来了吗?

[dəunt][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] — [dəunt][stɑːp] ['straɪvɪŋ] — [dəunt][stɑːp] ['hoʊpɪŋ] .

Don't	stop	thinking	—	don't	stop	striving	—	don't	stop	hoping	.
不	停止	思维	—	不	停止	努力	—	不	停止	希望	.

不要停止思考，不要停止奋斗，不要停止希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

You	have	no	lack	of	imagination	,	inspiration	,	but
你	有	不	缺少	的	想像力	,	灵感	,	但

你极不缺乏想象力和灵感，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] ['levn] [ʌv; əv][fækt] .
you need the cold , cruel leaven of fact .
你 需要 这 寒冷的 , 残忍的 酵 的 事实 .

你需要事实这根冷酷无情的酵母。

[jʊr; jər] ['sɪmfəni] [niːdz] [les] [hɑːrp][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌvaɪə'lɪn] .
Your symphony needs less harp and more violin .
你的 交响乐 需求 较少的 竖琴 和 更多的 小提琴 .

你的交响乐团需要少一些竖琴，多一些小提琴。

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][aɪ'diːlz] .
The Jews are clinging to their old ideals .
这 犹太人 是 依恋 到 他们的 老的 理想 .

犹太人仍然固守着他们旧有的理念。

[ðə; ði]['dʒentailz] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] .
The Gentiles crucified it , and have a living gospel .
这 外邦人 被钉在十字架上 它 , 和 有 一个 活的 福音 .

外邦人钉死了它，却拥有一个活泼的福音。

[let] [ðem; ðəm][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrsɪŋ] .
Let them die if they won't live without nursing .
让 他们 死 如果 他们 惯于 居住 没有 护理 .

如果它们离不开护理就活不下去，那就让它们死吧。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .
You don't want them .
你 不 想 他们 .

你不需要它们。

([aɪ] [miːn] [ðə; ði][aɪ'diːlz] — [nɑːt][ðə; ði][dʒuːz] [ðɪs] [taɪm] — ['mɛtəfɔrz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
(I mean the ideals — not the Jews this time — metaphors always proved too much
(我 意思是 这 理想 — 不是 这 犹太人 这 时间 — 隐喻 总是 已证实 也 很多
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .)
for me .)
为了 我 .)

（我指的是理念——这次不是犹太人——对我来说，比喻总是太复杂了。）

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And finally don't preach to others as I am doing to you .
和 最后 不 布道 到 其他的 作为 我 是 正在做 到 你 .

最后，不要像我教训你一样教训别人。

[its] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ænd; ənd]['nevər] [dʌz] ['eni] [gʊd] .
It's a bad habit and never does any good .
它是 一个 坏的 习惯 和 绝不 做 任何 好的 .

这是个坏习惯，一点好处都没有。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['driːmi] ['kriːtʃərz] [huː] [θɪŋk]
But remember that there are a few misguided and dreamy creatures who think
但 记住 那 那里 是 一个 很少 错误的 和 梦幻般的 生物 WHO 思考
[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get][jʊr; jər] [aɪz] [rʌbd] ['oʊpən]
you may do something one of these days if you ever get your eyes rubbed open
你 可能 做 某物 一 的 这些 天 如果 你 曾经 得到 你的 眼睛 摩擦 打开
[waɪd] [ɪ'nʌf] .
wide enough .
宽的 足够的 .

但请记住，有一些误入歧途、不切实际的人认为，如果你哪天睁开眼睛好好想想，你或许会做成某件事。

“ [glen] ['ændruːz] .
“ Glenn Andrews .
“ 格伦 安德鲁斯 .

“格伦·安德鲁斯。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [hɔːnts] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
” For the next year his habitual haunts would know him no more .
” 为了 这 下一个 年 他的 习惯性的 闹鬼的地方 会 知道 他 不 更多的 .

“在接下来的一年里，他常去的地方将不再见到他。”

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪp] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] .
He would combine with his trip a while in Paris .
他 会 结合 和 他的 旅行 一个 尽管 在 巴黎 .

他会把这次旅行和在巴黎的短暂逗留结合起来。

['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Casting aside all obligation he entered into the spirit of the life about him .
铸件 旁边 全部 义务 他 进入 进入 这 精神 的 这 生活 关于 他 .

他抛开一切义务，融入了周围的生活氛围。

['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['deindʒəz] , [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrmz] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt]
Paris , with all its dangers , all its charms , the extraordinary influence of that
巴黎 , 和 全部它是 危险 , 全部它是 魅力 , 这 非凡的 影响 的 那
[kən'dʒiːniəl] [laɪf] ,
congenial life ,
相投 生活 ,

巴黎，带着它所有的危险，它所有的魅力，以及那种令人愉悦的生活方式所带来的非凡影响，

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
touched him with a glowing heat of inspiration .
感动 他 和 一个 发光 热 的 灵感 .

一股炽热的灵感之光触动了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] — [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
He revelled in his hopes — in his dreams .
他 尽情狂欢 在 他的 希望 — 在 他的 梦境 .

他沉浸在自己的希望和梦想中。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Here he would write something worthy of him .
这里 他 会 写 某物 值得 的 他 .

在这里，他会写出一些配得上他身份的作品。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃəns] ,
His nature was rich in the vivid impressions ,
他的 自然 曾是 富有的 在 这 生动 印象 ,

他生性多舛，印象生动鲜明。

[ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [faɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
intense feelings and fine thoughts which make life full of real meaning and
激烈的 情怀 和 美好的 想法 哪个 制作 生活 满的 的 真实的 意义 和
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

强烈的情感和美好的思想使生活充满真正的意义和价值。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

Here	he	saw	many	sides	of	it	—	much	of	it	was	meaningless	and
这里	他	锯	许多	侧面	的	它	—	很多	的	它	曾是	无意义的	和

[dɪs'teɪstf(ə)l] ,

distasteful	,
令人厌恶的	,

在这里，他看到了它的方方面面——其中很多都是毫无意义且令人厌恶的。

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnər] ['sensɪz] ,

and	repelled	all	of	his	finer	senses	,
和	排斥	全部	的	他的	更精细	感官	,

并排斥了他所有更敏锐的感官。

[bʌt; bət] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]

but	“	it	is	in	experience	that	one	sees	all	that	is	most	vile	and	all	that	is	most
但	“	它	是	在	经验	那	一	看到	全部	那	是	最多	卑鄙的	和	全部	那	是	最多

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但是，“只有在经验中，人们才能看到最卑鄙的事物和最美好的事物。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

”	This	was	an	excellent	opportunity	.
”	这	曾是	一个	出色的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'tjʊr] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['tɑːlərənt]

All	the	while	he	was	maturing	—	beginning	to	have	a	more	tolerant
全部	这	尽管	他	曾是	成熟	—	开始	到	有	一个	更多的	宽容

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .

knowledge	of	his	fellow	man	.
知识	的	他的	同伴	男人	.

与此同时，他也日渐成熟，开始对他人有了更加宽容的认识。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kaɪndlɪə] — [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['laɪtər] .

His	heart	was	kindlier	—	the	weight	of	his	judgment	lighter	.
他的	心	曾是	更友善	—	这	重量	的	他的	判断	打火机	.

他的心肠变得更仁慈了——他的评判标准也更轻了。

[hæf] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ,

Half	the	world	away	,
一半	这	世界	离开	,

远在地球的另一端，

['estər] [wʌz; wəz] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]

Esther	was	sorrowing	for	him	—	the	memory	of	the	disappointment	he
以斯帖	曾是	悲伤	为了	他	—	这	记忆	的	这	失望	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [tʌtʃt] [diːp] ['faɪbəz][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] .

had	caused	touched	deep	fibres	in	her	that	ached	and	ached	and	ached	.
有	导致	感动	深的	纤维	在	她	那	疼痛	和	疼痛	和	疼痛	.

埃丝特为他感到悲伤——他给她带来的失望的记忆触动了她内心深处，让她感到一阵阵的疼痛。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] ['groʊɪŋ] ['fiːblə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ]

Besides	this	,	she	could	see	her	old	grandfather	growing	feebler	with	the	setting
除了	这	,	她	可以	看	她	老的	祖父	生长	虚弱者	和	这	环境

[ʌv; əv] ['evri] [sʌn] .

of	every	sun	.
的	每一个	太阳	.

除此之外，她还能看到年迈的祖父随着每逢日落而日渐衰弱。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .

His	small	stock	of	vitality	was	slipping	away	.
他的	小的	库存	的	活力	曾是	滑倒	离开	.

他仅存的一点活力正在一点点流逝。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

He	knew	that	the	stalk	was	withered	,	and	soon	must	fall	,
他	知道	那	这	茎	曾是	干枯	,	和	很快	必须	落下	,

他知道这根茎秆已经枯萎，很快就会掉落。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ]

yet	he	tried	to	face	the	truth	in	smiling
然而	他	尝试	到	脸	这	真相	在	微笑

但他还是努力强颜欢笑地面对真相。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

沉默。

[ˈsʌmtaɪmz] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv]

Sometimes	—	when	he	thought	of	the	hands	that	had	so	longed	to	have
有时	—	什么时候	他	想法	的	这	双手	那	有	所以	渴望	到	有

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˌoʊvɝˈfloʊd] .

control	of	his	child	—	the	anguish	in	him	overflowed	.
控制	的	他的	孩子	—	这	痛苦	在	他	溢出	.

有时，当他想到那些曾经如此渴望掌控他孩子的手时，他心中的痛苦就会爆发。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][græsp] .

They	would	soon	have	her	in	their	grasp	.
他们	会	很快	有	她	在	他们的	抓牢	.

他们很快就会将她控制住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

THE	GIRL	.
这	女孩	.

女孩。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .

Mr	.	Campbell	did	not	live	through	the	winter	.
先生	.	坎贝尔	做过	不是	居住	通过	这	冬天	.

坎贝尔先生没能熬过那个冬天。

['estər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Esther	was	left	to	the	care	of	his	nephew	,	living	in	a	remote	part	of	the
以斯帖	曾是	左边	到	这	关心	的	他的	侄子	,	活的	在	一个	偏僻的	部分	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

埃丝特被托付给他的侄子照顾，住在山谷的偏僻地方。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɔkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] ,

One	morning	,	when	she	had	rocked	one	of	the	children	to	sleep	,
一	早晨	,	什么时候	她	有	摇滚	一	的	这	孩子们	到	睡觉	,

一天早晨，当她哄其中一个孩子入睡后，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glu:mi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sæd] , [set] [aɪz]

she	sat	with	it	in	her	arms	,	gazing	out	on	the	gloomy	day	with	sad	,	set	eyes
她	卫星	和	它	在	她	武器	,	凝视	出去	在	这	阴沉	天	和	伤心	,	放	眼睛

.

:
.

她抱着它坐着，用悲伤而茫然的眼神凝视着阴沉的天气。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

For	the	time	being	she	lost	all	memory	of	the	scene	about	her	.
为了	这	时间	存在	她	丢失的全部		记忆	的	这	场景	关于	她	.

她暂时失去了对周围场景的所有记忆。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] ,

The	laughter	of	the	children	,	the	woman	leaning	over	the	bed	,
这	笑声	的	这	孩子们	,	这	女士	倾斜	超过	这	床	,

孩子们的笑声，女人俯身在床边，

['kʌtɪŋ] [smɔ:l] ['gɑ:rmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [klɔ:θ] .

cutting	small	garments	out	of	coarse	cloth	.
切割	小的	服装	出去	的	粗	布	.

用粗布裁剪小件衣物。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə]

She	began	to	remember	all	that	her	grandfather	had	meant	to
她	开始	到	记住	全部	那	她	祖父	有	意思是	到

她开始回忆起祖父对她的一切意义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

She	recalled	his	tenderness	,	the	strong	fortress	of	his	great	love	built	between	the
她	召回	他的	压痛	,	这	强的	堡垒	的	他的	伟大的	爱	建造	之间	这

[wɜ:rld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] .

world	and	her	.
世界	和	她	.

她回忆起他的温柔，他用伟大的爱在她和世界之间构筑起的坚固堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krʌmbld] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['evər] [wer]

It	had	crumbled	so	slowly	that	she	didn't	comprehend	that	it	could	ever	wear
它	有	崩溃了	所以	缓慢地	那	她	没有	理解	那	它	可以	曾经	穿

[kwaɪt] [ə'weɪ] ,

quite	away	,
相当	离开	,

它崩塌得如此缓慢，以至于她无法理解它终有一天会完全消失。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

until	it	had	crumbled	to	the	ground	.
直到	它	有	崩溃了	到	这	地面	.

直到它轰然倒塌。

[truː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʌlf] .

True	he	was	dead	,	but	he	had	made	a	defense	for	her	even	beyond	the	gulf	.
真的	他	曾是	死的	,	但	他	有	制成	一个	防御	为了	她	甚至	超过	这	海湾	.

他虽然死了，但他甚至在遥远的彼岸也为她做了辩护。

[ðoʊ] ['stɪntɪd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] .

Though	stinted	in	many	things	,	he	had	always	held	to	his	life	insurance	.
尽管	吝啬	在	许多	事物	,	他	有	总是	握住	到	他的	生活	保险	.

虽然他在很多方面都很节俭，但他始终坚持购买人寿保险。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] — [ðə; ði] [haʊs] [oʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

The	farm	was	worn	out	—	the	house	old	—	it	would	bring	little	,
这	农场	曾是	磨损	出去	—	这	房子	老的	—	它	会	带来	小的	,

农场破败不堪，房子也老旧不堪，卖出去没什么好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]['mæstər][hɜːr; hər][ɑːrt] .

but	the	two	together	would	help	her	to	maintain	her	independence	until	she	could	master	her	art	.
但	这	二	一起	会	帮助	她	到	维持	她	独立	直到	她	可以	掌握	她	艺术	.

但这两者的结合可以帮助她保持独立，直到她能够精通自己的技艺。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] — [hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

He	did	not	know	the	years	or	the	money	that	it	required	—	he	only	felt	that	through	the	medium	of	her	art	she	might	hold	some	of	the	dignity	of	position	to	which	she	was	entitled	by	right	of	birth	.
他	做过	不是	知道	这	年	或者	这	钱	那	它	必需的	—	他	仅有的	毛毡	那	通过	这	中等的	的	她	艺术	她	可能	抓住	一些	的	这	尊严	的	位置	到	哪个	她	曾是	标题	经过	正确的	的	出生	.

他不知道这需要多少年或多少金钱——他只觉得通过她的艺术，她或许能够获得一些她与生俱来就应享有的尊严地位。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , ['estər] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

Knowing	this	,	Esther	yearned	with	her	heart	and	soul	to	go	forward	.
会心	这	,	以斯帖	渴望	和	她	心	和	灵魂	到	去	向前	.

明白这一点后，埃丝特由衷地渴望继续前进。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

His	lofty	,	beautiful	character	shone	out	before	her	mind	without	a	flaw	.
他的	高远	,	美丽的	特点	闪耀	出去	前	她	头脑	没有	一个	缺陷	.

他高尚美好的品格在她心中完美无瑕地闪耀着光芒。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['sweitənd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ]

The	thought	of	again	taking	up	the	task	alone	was	sweetened	and	ennobled	by
这	想法	的	再次	采取	向上	这	任务	独自的	曾是	加糖	和	贵族	经过

[ðæt] ['meməri] .

that	memory	.
那	记忆	.

想到要再次独自承担这项任务，那段回忆便让我觉得既甜蜜又崇高。

[ðə; ði] ['wʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət] ['estər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd]

The	woman	glanced	at	Esther	as	she	laid	aside
这	女士	瞥了一眼	在	以斯帖	作为	她	铺设	旁边

那女人瞥了一眼躺下的以斯帖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wʌn] ['pætərn] , [pʊt] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə'nʌðər] .

one	pattern	,	put	the	pins	in	her	mouth	until	she	could	place	another	.
一	图案	,	放	这	别针	在	她	嘴	直到	她	可以	地方	其他	.

先用一种模式，把别针放在她嘴里，直到她能放下一个为止。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæfrən] - [feɪst] , [stu:p] - ['ʃoʊldərd] ['wʊmən] — [wʌn] [hu:] ['praɪdɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n]

She	was	a	saffron	-	faced	,	stoop	-	shouldered	woman	—	one	who	prided	herself	on
她	曾是	一个	藏红花	-	面对	,	哈腰	-	肩部	女士	—	一	WHO	自豪	她自己	在

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ,

the	drudgery	she	could	do	,
这	苦役	她	可以	做	,

她是一位面色红润、驼背的女人——一位以自己能胜任繁重体力劳动而自豪的女人。

[hu:] ['welkəmd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] ['hɑ:dʃɪps] .

who	welcomed	,	rather	than	flinched	from	hardships	.
WHO	欢迎	,	相当	比	畏缩	从	艰辛	.

他们欣然接受苦难，而不是畏缩不前。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['stʌdiɪn] - [ə'baʊt] [naʊ] ?

“	What	are	you	studyin	'	about	now	?
“	什么	是	你	在学习	-	关于	现在	?

你现在在学什么呢?

” ['estər] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

”	Esther	shuddered	as	she	recalled	the	present	.
”	以斯帖	颤抖	作为	她	召回	这	展示	.

埃丝特回想起现在的情景，不禁浑身颤抖。

“ [ju:; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɑ:rtɪn] - [ʌp] [ðæt] ['fɪdlɪn] - [ə'gen] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

“	You	ain't	thinking	about	startin	'	up	that	fiddlin	'	again	,	are	you	?
“	你	不是	思维	关于	开始	-	向上	那	小提琴	-	再次	,	是	你	?

你不会是想重拾旧业吧?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [æsk] .

”	the	other	stopped	short	to	ask	.
”	这	其他	停止	短的	到	问	.

另一个人突然停住脚步，问道。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] .

A	shadow	crossed	the	girl's	face	.
一个	阴影	交叉	这	女孩们	脸	.

一道阴影掠过女孩的脸庞。

“ ['dʒeni] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen]
“ Jenny told me you had got it into your head to take lessons again
” 珍妮 讲述 我 你 有 得到 它 进入 你的 头 到 拿 课程 再次
[frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['dʌtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . ”
from that old Dutchman at the college . ”
从 那 老的 荷兰人 在 这 大学 . ”

“珍妮告诉我，你又想跟学院里那个老荷兰人重新学书了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['estər] ['ænsər] ['kɑ:mli] .
“ I have been thinking about it , ” Esther answered calmly .
” 我 有 到过 思维 关于 它 , ” 以斯帖 回答 平静地 .

“我一直在考虑这件事，”埃丝特平静地回答道。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] !
“ Goodness knows I wouldn't !
” 善良 知道 我 不会 !

“天知道我才不会呢！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪdl] [wɔrnt] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['nɪgər] .
I always thought the fiddle warn't for anybody but men and niggers .
我 总是 想法 这 小提琴 警告 为了 任何人 但 男人 和 黑鬼 .

我一直认为小提琴不是男人和黑人能拉的。

” [hɜ:r; hər] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] .
” Her high - pitched voice was piercing .
” 她 高的 - 投球 嗓音 曾是 冲孔 .

她尖锐的声音刺耳极了。

“ ['dʒɔrdʒi] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒu:s][hɑ:rp] ['sʌmwer] ,
“ Georgy got a juice harp somewhere ,
” 乔治 得到 一个 汁 竖琴 某处 ,

“乔治不知从哪儿弄来了一把口琴，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜ:rnt][ðə; ði] [fetʃt] [θɪŋ] [ʌp] .
and I took it away from him and burnt the fetched thing up .
和 我 采取 它 离开 从 他 和 烧焦的 这 已获取 事物 向上 .

然后我从他手里夺过东西，把它烧掉了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] : - [let] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] ['mju:zɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]
I have always heard : ' Let your children learn music if you want ' em to be no
我 有 总是 听到 : - 让 你的 孩子们 学习 音乐 如果 你 想 - 呃 到 是 不

我一直听到这样的说法：“如果你想让你的孩子成为……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [kaʊnt] . -
' count . '
- 数数 . -

'数数。'

” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [breθ] .
” She stopped to get her breath .
” 她 停止 到 得到 她 气息 .

她停下来喘口气。

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] [θɪŋks] [its] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] — [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]
“ Your cousin John thinks it's an outrage — the idea of your taking lessons
“ 你的 表哥 约翰 思考 它是 一个 暴行 — 这 主意 的 你的 采取 课程
[ə'gen] .
again .
再次 .

“你的表弟约翰认为你重新上课的想法简直是不可饶恕的。”

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [-] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . ”
He knows nothing t'all about the man — but foreigners are a bad lot . ”
他 知道 没有什么 高的 关于 这 男人 — 但 外国人 是 一个 坏的 很多 . ”

他对这个人一无所知——但外国人通常都不是什么好东西。

“ [dɪd]['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
“ Did cousin John tell you that he opposed the idea ?
“ 做过 表哥 约翰 告诉 你 那 他 反对 这 主意 ?

“约翰表哥有没有告诉你他反对这个想法？”

” ['estər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk] .
” Esther interrupted her to ask .
” 以斯帖 中断 她 到 问 .

埃丝特打断她问道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
“ He didn't seem to take to it ,
“ 他 没有 似乎 到 拿 到 它 ,

他似乎并不喜欢这样，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] - - ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][jʊr; jər][loʊn] [self] . ”
any more than your trapsin ' over the woods by your lone self . ”
任何 更多的 比 你的 - - 超过 这 树林 经过 你的 孤独 自己 . ”

就像你独自一人在树林里设陷阱一样。”

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ? ”
“ Did he tell you he thought that was wrong ? ”
“ 做过 他 告诉 你 他 想法 那 曾是 错误的 ? ”

“他有没有告诉你他觉得那样做是错的？”

“ [wel] , [nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
“ Well , not in so many words ,
“ 出色地 , 不是 在 所以 许多 字 ,

“嗯，不能这么说……”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I can tell when a thing goes against the grain with him .
但 我 能 告诉 什么时候 一个 事物 去 反对 这 粮食 和 他 .

但我能看出他什么时候对某件事不满意。

[hi:; hi][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
He don't like to hurt you .
他 不 喜欢 到 伤害 你 .

他不想伤害你。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kærəktər] .
I tell him he thinks more of your feelings than your character .
我 告诉 他 他 思考 更多的 的 你的 情怀 比 你的 特点 .

我告诉他，他更看重你的感受而不是你的品格。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
I just took it upon myself to tell you for your own good .
我 只是 采取 它 之上 我 到 告诉 你 为了 你的 自己的 好的 .

我只是为了你好才主动告诉你的。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" The woman's speech was harsh and to the point .
" 这 女性的 演讲 曾是 残酷的 和 到 这 观点 .

"这名女子的言辞严厉而直截了当。"

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] :
She continued abruptly :
她 持续 突然 :

她突然继续说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː][jʊr; jər] [oʊn] ['wɑːʃɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
" You might do your own washin ' and ironin ' too , instead of hirin ' it all the
" 你 可能 做 你的 自己的 洗涤 - 和 - - 也 , 反而 的 希林 - 它 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"你也可以自己洗衣服、熨衣服，而不是总是雇人来做。"

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ʌp][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
You couldn't do up a pocket - handkerchief .
你 不能 做 向上 一个 口袋 - 手帕 .

你连个口袋手帕都系不好。

" ['estər] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][krɪb] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [soʊ] .
" Esther got up , and laid the baby in the crib ; her arms ached so .
" 以斯帖 得到 向上 , 和 铺设 这 婴儿 在 这 婴儿床 ; 她 武器 疼痛 所以 .

埃丝特起身，把婴儿放在婴儿床上；她的胳膊酸痛极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['sjuːin] - .
" If you knew how to do anything you might help me with all this sewin ' .
" 如果 你 知道 如何 到 做 任何事物 你 可能 帮助 我 和 全部 这 缝合 - .

"如果你会做任何事，你就可以帮我做这些缝纫活了。"

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] ['nɑːti] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" She laid one knotty hand on a heap of it piled beside her .
" 她 铺设 一 棘手 手 在 一个 堆 的 它 堆积 旁 她 .

她将一只布满老茧的手放在身旁堆积的一堆东西上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['haɪər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
" I don't know how , but I will hire that part of it done ,
" 我 不 知道 如何 , 但 我 将要 聘请 那 部分 的 它 完毕 ,

"我不知道该怎么做，但我会雇人完成那部分工作。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
which you think I should do , " she said gently , looking straight at the woman .
哪个 你 思考 我 应该 做 , " 她 说 轻轻地 , 寻找 直的 在 这 女士 .

"你觉得我应该怎么做？"她温柔地说，目光直直地盯着那位女士。

" [wen] ['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] ,
" When cousin John wouldn't take any money for my board ,
" 什么时候 表哥 约翰 不会 拿 任何 钱 为了 我的 木板 ,

"当表哥约翰不肯收我任何住宿费时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked him to let me work for the worth of it .
我 问 他 到 让 我 工作 为了 这 值得 的 它 .

我请求他让我按劳动所得来获得报酬。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	didn't	ask	him	to	make	it	easy	for	me	.
我	没有	问	他	到	制作	它	简单的	为了	我	.

我并没有要求他让我轻松一些。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] .

He	has	a	big	family	.
他	有	一个	大的	家庭	.

他家人口众多。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [weɪ] . ”

I	wanted	to	earn	my	way	.	”
我	通缉	到	赚	我的	方式	.	”

我想靠自己的努力获得成功。

“ [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['dʒenərəsli] ,

“	He	does	think	you	try	to	earn	it	,	”	she	admitted	generously	,
“	他	做	思考	你	尝试	到	赚	它	,	”	她	承认	慷慨地	,

“他确实认为你应该努力争取，”她大方地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['maɪti] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .

“	but	I	think	it's	mighty	easy	for	you	myself	.
“	但	我	思考	它是	强大的	简单的	为了	你	我	.

但我认为这对你来说非常容易。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .

You	ought	to	be	very	thankful	.
你	应该	到	是	非常	感恩	.

你应该非常感激。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] ['iːvənɪn] - .

Look	at	the	time	you	have	—	the	whole	blessed	evenin	'	.
看	在	这	时间	你	有	—	这	所有的	蒙福	晚上	-	.

看看你拥有的时间——整个美好的夜晚。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [help] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

You	have	nothin	'	but	to	help	Jenny	with	the	children	,
你	有	什么也没有	-	但	到	帮助	珍妮	和	这	孩子们	,

你除了帮珍妮照顾孩子之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪn] - — [wɒts] [θriː] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] ?

and	the	cookin	'	and	the	milkin	'	—	what's	three	cows	to	milk	?
和	这	烹饪	-	和	这	挤奶	-	—	是什么	三	牛	到	牛奶	?

还有做饭和挤奶——挤三头奶牛算什么?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

I	have	seen	the	day	,	before	the	family	was	so	big	,
我	有	已见	这	天	,	前	这	家庭	曾是	所以	大的	,

我曾见过家族尚未如此庞大的那段日子。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] .

when	I	could	do	all	the	work	on	the	place	and	not	half	try	.
什么时候	我	可以	做	全部	这	工作	在	这	地方	和	不是	一半	尝试	.

当我可以把所有工作都做完，而不是只做一半的时候。

” ['estər] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

”	Esther	made	a	brave	effort	to	control	the
”	以斯帖	制成	一个	勇敢的	努力	到	控制	这

“埃丝特勇敢地努力控制……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[strɔːŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

strong	**spirit**	**within**	**her**	**.**
强的	精神	之内	她	.

她内心充满坚强。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] ,

From	**the**	**start**	**the**	**other**	**had**	**persisted**	**in**	**misinterpreting**	**her**	**emotions**	**,**
从	这	开始	这	其他	有	持续	在	误解	她	情绪	,

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] .

misunderstanding	**her**	**ambitions**	**.**
误解	她	抱负	.

从一开始，对方就一直误解她的情感，误解她的抱负。

[ʃiː; ʃi] [kept] [gɑːrd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [waɪf] .

She	**kept**	**guard**	**of**	**herself**	**,**	**for**	**this**	**was**	**her**	**cousin's**	**wife**	**.**
她	保留	警卫	的	她自己	,	为了	这	曾是	她	表亲	妻子	.

她时刻警惕着自己，因为这是她表姐的妻子。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][meɪl] [aʊt] [hɪr] ?

“ When	**do**	**you**	**get**	**the**	**mail**	**out**	**here**	**?**
“ 什么时候	做	你	得到	这	邮件	出去	这里	?

“你们这里什么时候寄邮件？”

” ['estər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

” Esther	**tried**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
” 以斯帖	尝试	到	改变	这	主题	.

埃丝特试图转移话题。

“ [wen] [duː][wiː; wi][get][ðə; ði][meɪl] ?

“ When	**do**	**we**	**get**	**the**	**mail**	**?**
“ 什么时候	做	我们	得到	这	邮件	?

我们什么时候能收到邮件?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

” she	**repeated**	**with**	**intense**	**disgust**	**.**
” 她	重复	和	激烈的	厌恶	.

她带着强烈的厌恶重复道。

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [send] [tuː; tə] [mɪl] , [ðæts] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

“ Every	**time**	**we**	**send**	**to**	**mill**	**,**	**that's**	**four**	**or**	**five**	**times**	**a**	**year**	**too**	**often**	**,**
“ 每一个	时间	我们	发送	到	磨	,	那就是	四	或者	五	时代	一个	年	也	经常	,

“我们每次送去磨坊，一年四五次，都太频繁了。”

[tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [ðæt] [dʒɑːn] [wɪl] [teɪk] ;

to	**get**	**those**	**papers**	**that**	**John**	**will**	**take**	**;**
到	得到	那些	文件	那	约翰	将要	拿	;

拿到约翰要拿的那些文件;

['riːdɪn] - [ðoʊz] [vaɪl] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

readin	**'**	**those**	**vile**	**things**	**is**	**the**	**ruination**	**of**	**the**	**country**	**.**
阅读	-	那些	卑鄙的	事物	是	这	毁灭	的	这	国家	.

阅读那些卑劣的东西会毁了国家。

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [s'kɔːpɪənz] .

I	**keep**	**'**	**em**	**from**	**the**	**children**	**the**	**same**	**as**	**if**	**they**	**were**	**scorpions**	**.**
我	保持	-	呃	从	这	孩子们	这	相同的	作为	如果	他们	是	蝎子	.

我像对待蝎子一样，把它们藏起来不让孩子们接触。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['letərz] , [wiː; wi][dəunt][get] ['meni] .

As	**for**	**letters**	**,**	**we**	**don't**	**get**	**many**	**.**
作为	为了	信件	,	我们	不	得到	许多	.

至于信件，我们收到的并不多。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [ker] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv]['kloʊzər][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

Most	**people**	**we**	**care**	**about**	**live**	**closer**	**to**	**us**	**than**	**the**	**post**	**office**	**.**
最多	人们	我们	关心	关于	居住	更近	到	我们	比	这	邮政	办公室	.

我们关心的大多数人居住的地方比邮局离我们更近。

[ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['eni] ? ”

You	**lookin**	**'**	**for**	**any**	**?**	**”**
你	在看	-	为了	任何	?	”

你在找什么呢?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [wʌn] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**one**	**.**	**”**
“	ID	喜欢	到	得到	一	.	”

“我也想买一个。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] ?

“	**From**	**that**	**college**	**man**	**?**
“	从	那	大学	男人	?

“就是那个大学男生? ”

[aɪ] ['rekən] ['hi:z] [fər'gɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	**reckon**	**he's**	**forgot**	**you**	**are**	**in**	**existence**	**.**	**”**
我	估计	他是	忘了	你	是	在	存在	.	”

我估计他已经忘了你的存在了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” ['estər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][praɪd] .

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**”**	**Esther**	**said**	**,**	**with**	**an**	**indifferent**	**show**	**of**	**pride**	**.**
“	我	不应该	想知道	,	”	以斯帖	说	,	和	一个	冷漠	展示	的	自豪	.

“我不应该感到惊讶,”埃丝特说着，脸上带着一种漠然的自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]

“	**He**	**was**	**curious**	**looking**	**to**	**me**	**;**	**the**	**way**	**he**	**wore**	**his**	**hair**	**was**
“	他	曾是	好奇的	寻找	到	我	;	这	方式	他	穿着	他的	头发	曾是

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] . ”

abominable	**.**	**”**
可恶	.	”

“他长相古怪，发型难看极了。”

“ ['hi:z] [maɪ] [frend] .

“	**He's**	**my**	**friend**	**.**
“	他是	我的	朋友	.

“他是我朋友。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I'd	**rather**	**not**	**talk**	**of**	**him**	**.**	**”**
ID	相当	不是	讲话	的	他	.	”

我不想谈论他。

“ [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] ['hi:z] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] . ”

“	**That's**	**no**	**reason**	**he's**	**too**	**good**	**to**	**be**	**talked**	**about**	**.**	**”**
“	那就是	不	原因	他是	也	好的	到	是	谈话	关于	.	”

“但这并不意味着他优秀到不值得被谈论。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . ” [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt] ['estər] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	**As**	**you**	**please**	**.**	**”**	**Reaching**	**for**	**her**	**hat**	**Esther**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**.**
“	作为	你	请	.	”	到达	为了	她	帽子	以斯帖	开始	朝向	这	门	.

“随你便。”埃丝特伸手去拿帽子，朝门口走去。

“ [juːd] ['betər] [let] - [loʊn] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] .
“ You'd better let ' lone fightin ' for him and learn some common sense .
” 你会 更好的 让 - 孤独 战斗 - 为了 他 和 学习 一些 常见的 感觉 .

“你最好别再为他争吵了，学学常识吧。”

[juːd] ['nevər] [get] ['mærid] [ɪf] [men] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
You'd never get married if men knew how little account you was .
你会 绝不 得到 已婚 如果 男人 知道 如何 小的 帐户 你 曾是 .

如果男人知道你有多没用，你永远也嫁不出去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ'd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .
When I was your age I'd been married three years , ” she said , proudly .
什么时候 我 曾是 你的 年龄 ID 到过 已婚 三 年 , ” 她 说 , 自豪地 .

“我像你这么大的时候，已经结婚三年了，”她自豪地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] [juːd] ['betər] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] .
“ If you don't want to be an old maid you'd better settle down and marry .
“ 如果 你 不 想 到 是 一个 老的 女佣 你会 更好的 定居 向下 和 结婚 .

“如果你不想成为老处女，最好安定下来结婚。”

” ['estər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
” Esther closed the door as she uttered the last word .
” 以斯帖 关闭 这 门 作为 她 说出 这 最后的 单词 .

“埃丝特说完最后一个字，关上了门。”

“ ['mæri] ?
“ Marry ?
” 结婚 ?

“结婚?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ə; eɪ] ['plaʊˌbɔɪ] , [ə; eɪ] ['pɛdlər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ['eɪdʒənt] ?
A plowboy , a pedler , or a washing machine agent ?
一个 犁地男孩 , 一个 小贩 , 或者 一个 洗涤 机器 代理人 ?

是耕地的童工、小贩还是洗衣机推销员?

” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['waɪfs] [aɪ'diːə] .
” That would have been her cousin's wife's idea .
” 那 会 有 到过 她 表亲 妻子的 主意 .

“那应该是她表嫂的主意。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]
She wondered as she said this to herself what had become of all those people
她 想知道 作为 她 说 这 到 她自己 什么 有 变得 的 全部 那些 人们
[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [huː] “ ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərd] .
we hear of who “ married and lived happily ever afterward .
我们 听到 的 WHO “ 已婚 和 居住地 快乐地 曾经 之后 .

她一边自言自语，一边想知道那些我们经常听到的“结婚后从此过上幸福生活”的人后来都怎么样了。

” [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn]
” A sob caught in her throat , and she almost ran
” 一个 哭泣 捕捉 在 她 喉 , 和 她 几乎 跑

她哽咽着，几乎要跑开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

until	she	was	out	of	sight	and	sound	of	the	woman's	voice	.
直到	她	曾是	出去	的	视线	和	声音	的	这	女性的	嗓音	.

直到她消失在视线和声音之外。

['estər] ['poʊəl] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,

Esther	Powel	at	eighteen	,	and	in	her	young	,
以斯帖	鲍威尔	在	十八	,	和	在	她	年轻的	,

十八岁的埃丝特·鲍威尔，在她年轻的时候，

[freʃ] ['bju:ti] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɪməleɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

fresh	beauty	—	this	was	the	offering	she	would	immolate	on	the	altar	of	her
新鲜的	美丽	—	这	曾是	这	提供	她	会	牺牲	在	这	坛	的	她

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

清新脱俗的美丽——这是她要献祭给自身局限的祭品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ,

Instead	of	resorting	to	the	woods	,	her	old	friend	,
反而	的	复原	到	这	树林	,	她	老的	朋友	,

她的老朋友没有躲进树林，而是.....

['estər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌm] ['θɪkɪt] .

Esther	made	her	way	down	to	the	plum	thicket	.
以斯帖	制成	她	方式	向下	到	这	李子	灌木丛	.

埃丝特径直走向李子树丛。

[ðə; ði] ['hʌni] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

The	honey	bees	were	humming	to	the	heart	of	the	blossoms	.
这	蜂蜜	蜜蜂	是	哼唱	到	这	心	的	这	花朵	.

蜜蜂嗡嗡地飞向花丛中心。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [drɪft][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Throwing	herself	full	length	upon	the	ground	,	she	lay	in	a	white	drift	of	them	.
投掷	她自己	满的	长度	之上	这	地面	,	她	躺	在	一个	白色的	漂移	的	他们	.

她全身倒在地上，躺在一堆白色的粉末中。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] ['sɒbz][ʌv; əv] ['ʌtər] [gri:f] [ænd; ənd]

An	hour	or	more	was	given	to	heartrending	sobs	of	utter	grief	and
一个	小时	或者	更多的	曾是	给定	到	令人心碎	啜泣	的	说出	悲伤	和

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

abandonment	of	everything	in	the	whole	world	.
放弃	的	一切	在	这	所有的	世界	.

他花了整整一个多小时，痛哭流涕，表达着彻底的悲痛和对世间一切的放弃。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɑ:rvd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪg'zɪstəns] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ]

The	pathos	of	her	starved	,	unsympathetic	existence	,	living	in	isolation	among
这	感伤	的	她	饥饿	,	冷漠无情	存在	,	活的	在	隔离	之中

['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wet] [kleɪ] .

people	as	heavy	as	wet	clay	.
人们	作为	重的	作为	湿的	黏土	.

她饥饿、冷漠的生存状态令人唏嘘，她与世隔绝，周围都是像湿黏土一样沉重的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [θɔːt] , ['pæʃ(ə)n] ,
All **the** **sentiment** **,** **thought** **,** **passion** **,**
全部 这 情绪 , 想法 , 热情 ,

所有的情感、思想、激情

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] ['aʊtlet] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ]
of **her** **being** **had** **no** **outlet** **—** **none** **of** **the** **cravings** **of** **her** **youth**
的 她 存在 有 不 出路 — 没有任何 的 这 渴望 的 她 青年
[hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .
had **been** **satisfied** **.**
有 到过 使满意 .

她的内心没有出口——她年轻时的所有渴望都没有得到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [glen] ['ændruːz] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'broʊkən] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst]
Between **her** **and** **Glenn** **Andrews** **the** **silence** **had** **been** **unbroken** **for** **almost**
之间 她 和 格伦 安德鲁斯 这 沉默 有 到过 未破 为了 几乎
[ə; eɪ] [jɪr] .
a **year** **.**
一个 年 .

她和格伦·安德鲁斯之间已经沉默了将近一年。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,
As **she** **lay** **there** **looking** **up** **,** **with** **her** **arms** **folded** **under** **her** **head** **,**
作为 她 躺 那里 寻找 向上 , 和 她 武器 折叠 在下面 她 头 ,

她躺在那里，仰望着天空，双臂交叉枕在脑后。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['helpləsnəs] ,
her **heart** **almost** **bursting** **with** **a** **sense** **of** **her** **own** **helplessness** **,**
她 心 几乎 爆发 和 一个 感觉 的 她 自己的 无助 ,

她感到自己无助得几乎要崩溃，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
she **pictured** **herself** **accepting** **the** **knowledge** **that** **she** **would** **never** **see** **him** **again** **.**
她 如图所示 她自己 接受 这 知识 那 她 会 绝不 看 他 再次 .

她想象着自己接受再也见不到他的现实。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['fænsis] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
All **the** **unhealthy** **fancies** **born** **of** **loneliness** **and** **sorrow** **possessed** **her** **.**
全部 这 不良 幻想 出生 的 孤独 和 悲哀 拥有 她 .

孤独和悲伤滋生了所有不健康的幻想，这些幻想占据了她的内心。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] .
The **day** **was** **gray** **.**
这 天 曾是 灰色的 .

天气阴沉。

[ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [wʊdz] .
The **steel** **rim** **of** **the** **sky** **seemed** **to** **fit** **the** **woods** **.**
这 钢 轮缘 的 这 天空 似乎 到 合身 这 树林 .

天空的钢边似乎与树林相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
She **watched** **it** **with** **a** **stifling** **sensation** **.**
她 观看 它 和 一个 令人窒息 感觉 .

她带着一种令人窒息的感觉看着这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [bend] [ðə; ði] [triːz] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] ,

It	looked	as	if	it	would	soon	bend	the	trees	double	and	close	in	,
它	看起来	作为	如果	它	会	很快	弯曲	这	树木	双倍的	和	关闭	在	,

看起来它很快就会把树木压弯，然后向四周逼近。

[ˈʃʌtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

shutting	down	upon	the	narrow	space	in	which	she	lived	.
关闭	向下	之上	这	狭窄的	空间	在	哪个	她	居住地	.

她封闭了自己居住的狭小空间。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [tɜːrn] [æn; ən] [oʊld] ,

She	remembered	to	have	seen	her	grandfather	turn	an	old	,
她	记得	到	有	已见	她	祖父	转动	一个	老的	,

她记得曾看到祖父变老，

[wɔːrn] [pæn] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [təˈmeɪtoʊ] [slɪps] .

worn	pan	of	granite	down	upon	his	early	tomato	slips	.
磨损	平底锅	的	花岗岩	向下	之上	他的	早期的	番茄	滑倒	.

一块磨损的花岗岩平底锅掉落在了他早期的番茄苗上。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	did	this	to	keep	out	the	light	,
他	做过	这	到	保持	出去	这	光	,

他这样做是为了遮挡光线。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˈhɑːdiə] [groʊθ] — [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

until	they	could	get	strength	enough	to	stand	the	hardier	growth	—	he	did	it
直到	他们	可以	得到	力量	足够的	到	站立	这	更强壮	生长	—	他	做过	它

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .

to	force	them	.
到	力量	他们	.

直到它们能够变得足够强壮，可以承受更顽强的生长——他这样做是为了迫使它们生长。

[ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [lɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

The	consistence	of	nature's	laws	she	did	not	understand	.
这	浓度	的	自然的	法律	她	做过	不是	理解	.

她不理解自然规律的一致性。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˈveri]

She	only	knew	that	to	-	day	for	her	was	very
她	仅有的	知道	那	到	-	天	为了	她	曾是	非常

她只知道今天对她来说非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ˈloʊnli] , [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] [wen]

lonely	,	narrow	and	dark	,	and	to	-	morrow	would	be	another	to	-	day	when
孤独	,	狭窄的	和	黑暗的	,	和	到	-	明天	会	是	其他	到	-	天	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

孤独、狭窄、黑暗，明天到来时，又将是另一个今天。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsnəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	went	back	to	the	house	with	a	dull	expression	of	hopelessness	in	her
她	去	后退	到	这	房子	和	一个	乏味的	表达	的	绝望	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她回到了房子里，眼神中充满了绝望和茫然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] — [ðə; ði][koʊld] , ['retʃɪd] [deɪz] .
So the days passed — the cold , wretched days .
所以 这 天 通过了 — 这 寒冷的 , 可怜 天 .

日子就这样一天天过去了——寒冷、凄凉的日子。

['estər] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [sliːvz] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːrm] , ['blʌndərɪŋ] [ɑːn]
Esther was sewing diligently , making both sleeves for one arm , blundering on
以斯帖 曾是 缝纫 勤勉地 , 制作 两个都 袖子 为了 一 手臂 , 笨拙 在
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] ,
everything she undertook ,
一切 她 承担 ,

埃丝特勤勤恳恳地缝纫着，给一只胳膊缝制两只袖子，但她做的每件事都笨手笨脚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] ['peɪʃ(ə)ns] .
until it exhausted her teacher's patience .
直到 它 筋疲力尽的 她 老师的 耐心 .

直到她老师的耐心彻底耗尽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [help] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] — [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
For some time she was less a help than a hindrance — yet she was
为了 一些 时间 她 曾是 较少的 一个 帮助 比 一个 障碍 — 然而 她 曾是
['soʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

有一段时间，她与其说是帮手不如说是累赘——但她仍然在缝纫。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] .
One evening she dropped her work and went out to meet her cousin John .
一 晚上 她 掉落 她 工作 和 去 出去 到 见面 她 表哥 约翰 .

一天晚上，她放下手头的工作，出门去见她的表兄约翰。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
She often met him when he came home .
她 经常 遇见 他 什么时候 他 来了 家 .

她经常在他回家时与他见面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æŋkʃəs] .
This time she was unusually anxious .
这 时间 她 曾是 异常地 焦虑的 .

这一次她异常焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɪl] .
He had been to mill .
他 有 到过 到 磨 .

他去过磨坊。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] ; [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , you are back ; we've missed you , ” she said .
“ 出色地 , 你 是 后退 ; 我们已经 错过 你 , ” 她 说 .

“你回来了，我们都很想你，”她说。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Mixed	**with**	**her**	**love**	**for**	**him**	**was**	**a**	**big**	**proportion**	**of**	**pity**	**.**
混合	和	她	爱	为了	他	曾是	一个	大的	部分	的	遗憾	.

在她对他的爱中，夹杂着很大一部分怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['stuːpɪd][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd]

He	**had**	**such**	**a**	**hard**	**,**	**stupid**	**kind**	**of**	**life**	**and**	**had**	**never**	**been**	**appreciated**
他	有	这样的	一个	难的	,	愚蠢的	种类	的	生活	和	有	绝不	到过	感谢

.

:

.

他的一生艰难困苦，从未得到过赏识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

“ [hə'loʊ] , ['jʌŋstər] !

“	**Hello**	**,**	**youngster**	**!**
“	你好	,	青少年	!

“你好，年轻人！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .

”	**he**	**greeted**	**her**	**,**	**with**	**his**	**stout**	**,**	**strident**	**voice**	**.**
”	他	问候	她	,	和	他的	肥硕	,	刺耳的	嗓音	.

他用他那洪亮、尖锐的声音向她问好。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] [tuː] - ['paʊndər] ? ”

“	**What'll**	**you**	**give**	**me**	**for**	**a**	**letter**	**—**	**a**	**two**	**-**	**pounder**	**?**	**”**
“	什么会	你	给	我	为了	一个	信	—	一个	二	-	重锤	?	”

“你愿意给我多少钱来换一封信——两英镑吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [its] [frʌm; frəm] . ”

“	**It**	**depends**	**on**	**where**	**it's**	**from**	**.**	**”**
“	它	取决于	在	在哪里	它是	从	.	”

“这取决于它的产地。”

“ ['pærɪs] , [fræns] . ”

“	**Paris**	**,**	**France**	**.**	**”**
“	巴黎	,	法国	.	”

“法国巴黎。”

“ [noʊ] ? ['riːəli] ?

“	**No**	**?**	**Really**	**?**
“	不	?	真的	?

“不？真的吗？”

” ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [riːd] : “ [mædəmwə'zel] ['estər] ['poʊəl] ,

”	**Holding**	**a**	**package**	**just**	**above**	**her**	**head**	**,**	**he**	**read**	**:**	**“**	**Mademoiselle**	**Esther**	**Powel**	**,**
”	保持	一个	包裹	只是	多于	她	头	,	他	读	:	“	小姐	以斯帖	鲍威尔	,

[eɪ'tɑːz][ˌjuːnɪs] [dɑːmɜːiːk] .

Etats	**Unis**	**d'Amerique**	**.**
等	大学	d'Amerique	.

他举着一个包裹，举过她的头顶，念道：“美国埃丝特·鲍威尔小姐。”

['hiːz] ['sendɪŋ] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] ['letərz] .

He's	**sending**	**back**	**all**	**your**	**old**	**letters**	**.**
他是	发送	后退	全部	你的	老的	信件	.

他会把你以前写的信都寄回来。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] . ”

This	looks	as	if	it	might	hold	a	dozen	or	two	.	”
这	看起来	作为	如果	它	可能	抓住	一个	打	或者	二	.	”

这看起来好像能装下十几二十个。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	They	are	not	mine	,	”	she	cried	,	as	,	laughing	,	she	leaped	and	snatched	it
“	他们	是	不是	矿	,	”	她	哭	,	作为	,	笑	,	她	跳跃	和	抢夺	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

“它们不是我的！”她喊道，然后笑着跳起来从他手里抢走了它。

“ [glen] ['ændruːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['breθləsli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Glenn	Andrews	,	”	she	repeated	,	breathlessly	,	holding	the	writing	before	her	eyes	.
“	格伦	安德鲁斯	,	”	她	重复	,	气喘吁吁	,	保持	这	写作	前	她	眼睛	.

“格伦·安德鲁斯，”她气喘吁吁地重复道，手里拿着写着的名字。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Without	a	word	she	stole	away	,	to	read	it	alone	.
没有	一个	单词	她	偷窃	离开	,	到	读	它	独自的	.

她一言不发地悄悄溜走，独自一人去阅读。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] , [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	loved	her	,	this	cousin	of	hers	,	this	practical	,	unimaginative	man	,	but	he
他	喜爱	她	,	这	表哥	的	她的	,	这	实际的	,	缺乏想象力	男人	,	但	他

[hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

had	never	understood	her	.
有	绝不	理解	她	.

他爱她，爱她的这个表兄，这个务实、缺乏想象力的男人，但他从未真正了解过她。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [nɔːr][hɜːr; hər] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

Her	ideas	were	not	his	ideas	,	nor	her	hopes	his	hopes	,
她	想法	是	不是	他的	想法	,	也不	她	希望	他的	希望	,

她的想法不是他的想法，她的希望也不是他的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	he	was	proud	of	her	in	an	uncomprehending	manner	and	he
但	他	曾是	自豪的	的	她	在	一个	难以理解	方式	和	他

[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['beɪbiːz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

smiled	at	her	aspirations	as	at	his	boy	baby's	ambition	to	drive	the
微笑	在	她	抱负	作为	在	他的	男生	婴儿的	志向	到	驾驶	这

但他却以一种难以理解的方式为她感到骄傲，他微笑着看着她的抱负，就像看着自己的宝贝儿子渴望开车一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

骡子。

[ə; eɪ] [θrɪl] [krept] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	thrill	crept	down	to	her	heart	.
一个	刺激	悄悄地爬	向下	到	她	心	.

一股激动之情涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [baʊnd] , ['berɪŋ] [glen] ['ænˌdruːz] [neɪm] .

It	was	a	book	exquisitely	bound	,	bearing	Glenn	Andrew's	name	.
它	曾是	一个	书	精美绝伦	边界	,	轴承	格伦	安德鲁的	姓名	.

这是一本装帧精美的书，上面印有格伦·安德鲁的名字。

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ræn][hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðer; ðər] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

She	fondled	its	pages	,	ran	her	hand	lovingly	over	their	smooth	surface	.
她	抚摸	它是	页面	,	跑	她	手	深情地	超过	他们的	光滑的	表面	.

她爱抚着书页，温柔地抚摸着光滑的表面。

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [noʊts] ['dʒɔtid] [daʊn]

The	book	opened	to	a	folded	paper	,	on	which	were	some	notes	jotted	down
这	书	打开	到	一个	折叠	纸	,	在	哪个	是	一些	笔记	随手记下	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

for	the	violin	,
为了	这	小提琴	,

书页翻开，露出一张折叠的纸，上面潦草地记着一些小提琴的乐谱。

[æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

an	accompaniment	to	a	song	that	he	had	written	.
一个	伴奏	到	一个	歌曲	那	他	有	书面	.

这是他创作的一首歌曲的伴奏。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] ; [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

Turning	the	leaves	,	she	came	to	a	card	;	a	line	on	the	back	of	it	read	:
转弯	这	树叶	,	她	来了	到	一个	卡片	;	一个	线	在	这	后退	的	它	读	:

她翻开树叶，找到一张卡片；卡片背面写着：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðɪs] .

“	You	can	learn	this	.
“	你	能	学习	这	.

你可以学会这个。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ə'dres] ['æftər]['eɪprəl] .

Let	me	hear	at	New	York	address	after	April	.
让	我	听到	在	新的	约克	地址	后	四月	.

四月之后请到纽约的地址告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['poʊəm] , “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

”	It	was	dropped	by	a	poem	,	“	My	Little	Love	of	Long	Ago	.
”	它	曾是	掉落	经过	一个	诗	,	“	我的	小的	爱	的	长的	前	.

“它出自一首诗，《我很久以前的小爱人》。

” [ðɪs] [gɜːrl] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [rer] ['neɪtʃɚz] , [ˌʌndər'stʊd] .

”	This	girl	,	gifted	with	all	the	subtlety	of	rare	natures	,	understood	.
”	这	女孩	,	天才	和	全部	这	微妙之处	的	稀有的	自然	,	理解	.

“这个女孩天资聪颖，拥有罕见的细腻情感，她明白了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	quivered	with	tenderness	as	she	gazed	at	it	.
她	脸	颤抖	和	压痛	作为	她	凝视	在	它	.

她凝视着它，脸上泛起温柔的颤抖。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] — ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

The	world	was	full	of	light	—	somebody	in	it	took	an	interest	in	her	.
这	世界	曾是	满的	的	光	—	某人	在	它	采取	一个	兴趣	在	她	.

世界充满了光明——有人对她产生了兴趣。

[ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] , [sɔːft] ['freɪgrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

This	had	fallen	like	some	faint	,	soft	fragrance	in	her	life	.
这	有	倒下	喜欢	一些	头晕的	,	柔软的	香味	在	她	生活	.

这就像一缕淡淡的芬芳，悄然降临在她的生命中。

[bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] :

Between	laughter	and	tears	she	read	the	poem	:
之间	笑声	和	眼泪	她	读	这	诗	:

她边笑边哭，朗诵了这首诗：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
“ My little love of long ago ,
“ 我的 小的 爱 的 长的 前 ,

“我很久以前的小爱人，

([haʊ] ['swɪftli] [flai][ðə; ði]['taɪərd] ['jɪrz] ！)
(How swiftly fly the tired years !)
(如何 迅速地 飞 这 疲劳的 年 ！)

（岁月如梭，转瞬即逝！）

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [loʊ]
She told me solemnly and low
她 讲述 我 庄严地 和 低的

她神情严肃而低沉地告诉我。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] .
Of all her hopes and all her fears .
的 全部 她 希望 和 全部 她 恐惧 .

她所有的希望和所有的恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
She feared the dangers of the way ,
她 害怕 这 危险 的 这 方式 ,

她害怕这条路上的危险。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]
The striving and the work - a - day
这 努力 和 这 工作 - 一个 - 天

奋斗与日常工作

[ðæt] ['weɪtɪd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] —
That waited far across the sea —
那 等待 远的 穿过 这 海 —

那东西远在海外等待着——

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
The loneliness of missing me .
这 孤独 的 丢失的 我 .

想念我的孤独感。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] — [ɑː] , [noʊ] !
She never doubted me — ah , no !
她 绝不 怀疑 我 — 啊 , 不 !

她从未怀疑过我——啊，没有！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My little love of long ago .
我的 小的 爱 的 长的 前 .

我很久以前的小爱人。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
“ For she had faith in everything ,
“ 为了 她 有 信仰 在 一切 ,

因为她对一切都抱有信心，

([haʊ] ['swɪftli] [flai][ðə; ði]['taɪərd] ['aʊərz] ！)
(How swiftly fly the tired hours !)
(如何 迅速地 飞 这 疲劳的 小时 ！)

（疲惫的时光竟如此飞逝！）

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [sɪŋ] ,
A heart that could not help but sing ,
一个 心 那 可以 不是 帮助 但 唱歌 ,

一颗情不自禁歌唱的心，

[ænd; ənd] ['blɔsəmd] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
And blossomed out amid the flowers .
和 盛开 出去 之中 这 花朵 .

在花丛中绽放。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [best] [rɪ'freɪn] ,
My loving was its best refrain ,
我的 爱 曾是 它是 最好的 避免 ,

我的爱是它最好的副歌，

[maɪ] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [sædist] [reɪn] .
My leaving was its saddest rain .
我的 离开 曾是 它是 最悲伤的 雨 .

我的离去是这里最悲伤的一场雨。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [niː] —
She sobbed it all upon my knee —
她 啜泣 它 全部 之上 我的 膝盖 —

她伏在我膝上，哭诉着这一切——

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
The loneliness of missing me .
这 孤独 的 丢失的 我 .

想念我的孤独感。

[aɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][soʊ] —
I kissed and comforted her so —
我 亲吻 和 安慰 她 所以 —

我亲吻她，安慰她——

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My little love of long ago .
我的 小的 爱 的 长的 前 .

我很久以前的小爱人。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
“ My little love of long ago ,
“ 我的 小的 爱 的 长的 前 ,

“我很久以前的小爱人，

([haʊ] ['swɪftli] [flai][ðə; ði]['taɪərd] [deɪz] !)
(How swiftly fly the tired days !)
(如何 迅速地 飞 这 疲劳的 天 !)

（疲惫的日子竟如此飞逝！）

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [sloʊ]
Such little feet to stumble slow
这样的 小的 脚 到 绊倒 慢的

这么小的脚，走起路来会很慢。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv] ['laɪfs] [weɪz] ,
Along the darkest of life's ways ,
沿着 这 最黑暗的 的 生活的 方式 ,

在人生最黑暗的道路上，

[waɪl] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
While time and distance and the sea ,
尽管 时间 和 距离 和 这 海 ,

时间和距离以及大海，

[ɔːr][maɪ] [pʊr] , ['kerləs] [hɑːrt] , ['meɪbi] ,
Or my poor , careless heart , maybe ,
或者 我的 贫穷的 , 粗心 心 , 或许 ,

或许是我那颗可怜又粗心的心吧。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
Could not have told from spring to spring ,
可以 不是 有 讲述 从 春天 到 春天 ,

无法预知春天何时到来。

[waɪ] [wiː; wi][soʊ] [lɔːŋ] [went] ['wɑːndərɪŋ] !
Why we so long went wandering !
为什么 我们 所以 长的 去 漫游 !

我们为何流浪了这么久!

[sædist] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] !
Saddest of all is not to know !
最悲伤的 的 全部 是 不是 到 知道 !

最令人难过的是无从知晓!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My little love of long ago .
我的 小的 爱 的 长的 前 .

我很久以前的小爱人。

" ['estər] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Esther was radiant with joy .
" 以斯帖 曾是 辐射状 和 喜悦 .

“以斯帖容光焕发，喜极而泣。”

[ʃiː; ʃi] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [dɪr] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
She sped over the ground like a wild young deer , running to
她 加速 超过 这 地面 喜欢 一个 荒野 年轻的 鹿 , 跑步 到

她像一头野性十足的小鹿一样飞奔在地上，奔向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [fər'seɪkən] [ˌvaɪə'lɪn] .
the house for her long - forsaken violin .
这 房子 为了 她 长的 - 被遗弃的 小提琴 .

为她那把被她遗弃已久的小提琴准备的房子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
She carried it to the back of the orchard .
她 携带 它 到 这 后退 的 这 果园 .

她把它带到了果园后面。

[ʃiː; ʃi] [prɔpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [fɔːrk][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,
She propped the music up in the low fork of an apple tree ,
她 支撑 这 音乐 向上 在 这 低的 叉 的 一个 苹果 树 ,

她把乐谱架在一棵苹果树低矮的树枝上。

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz] .
and wrestled with the opening bars .
和 摔跤 和 这 开幕 酒吧 .

并努力琢磨开头的几个小节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'kʌmpənɪmənt]

It	was	written	in	a	minor	key	and	was	the	most	difficult	accompaniment
它	曾是	书面	在	一个	次要的	钥匙	和	曾是	这	最多	难的	伴奏

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

这首曲子是用小调写成的，是她见过的最难的伴奏。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['hɑːrməni] [ðæt] [wʌz; wəz]

Over	and	over	again	she	tried	to	bring	out	the	plaintive	harmony	that	was
超过	和	超过	再次	她	尝试	到	带来	出去	这	哀怨	和谐	那	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她一次又一次地尝试展现出其中蕴含的哀婉和声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː]

She	had	to	give	it	up	at	last	—	it	was	beyond	her	reach	—	it
她	有	到	给	它	向上	在	最后的	—	它	曾是	超过	她	抵达	—	它

['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] .

challenged	her	.
挑战	她	.

她最终不得不放弃——这超出了她的能力范围——这挑战了她。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['flɪkərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [flæʃ] [ʌp] [ə'nuː] .

This	caused	her	flickering	ambition	to	flash	up	anew	.
这	导致	她	闪烁	志向	到	闪光	向上	重新	.

这让她那忽明忽暗的野心再次燃起。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɑːlv] [gləʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	new	resolve	glowed	in	her	eyes	.
一个	新的	解决	发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着新的决心。

[tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [nɜːrv] .

To	be	thwarted	in	a	thing	was	touching	upon	an	acutely	sensitive	nerve	.
到	是	受挫	在	一个	事物	曾是	接触	之上	一个	急性	敏感的	神经	.

在某件事上受挫，就像触碰到了自己极其敏感的神经。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [daʊn] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	would	not	rest	until	she	had	beaten	down	every	obstacle	between	her	and
她	会	不是	休息	直到	她	有	被打败	向下	每一个	障碍	之间	她	和

[hɜːr; hər][hoʊp][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

her	hope	of	attainment	.
她	希望	的	素养	.

她誓要扫除一切阻碍她实现梦想的障碍，否则绝不罢休。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [friː] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðiːz] ['mædnɪŋli] ['nærəʊ] [sə'raʊndɪŋz] .

She	would	free	herself	of	these	maddeningly	narrow	surroundings	.
她	会	自由的	她自己	的	这些	令人恼火地	狭窄的	周围环境	.

她要摆脱这种令人抓狂的狭隘环境。

[glen] ['ændruːz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letər] , [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Glenn	Andrews	immediately	answered	her	letter	,	found	upon	his	arrival	in	New	York	.
格伦	安德鲁斯	立即地	回答	她	信	,	成立	之上	他的	到达	在	新的	约克	.

格伦·安德鲁斯抵达纽约后立即回复了她的来信。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [hæd; həd] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
“ You have lived among the flowers , had great grief , and now the flowers
” 你 有 居住地 之中 这 花朵 , 有 伟大的 悲伤 , 和 现在 这 花朵
[duː][nɑːt] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] .
do not console you .
做 不是 安慰 你 .

“你曾生活在花丛中，经历过巨大的悲伤，如今鲜花也无法安慰你。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And yet , if you only knew it ,
和 然而 , 如果 你 仅有的 知道 它 ,

然而，如果你知道这一点就好了，

[ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [æt; ət][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
nature is a thousand times better at consolation than human beings .
自然 是 一个 千 时代 更好的 在 安慰 比 人类 生物 .

大自然在安慰人方面比人类强一千倍。

[aɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [geɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː]
I long ago gave up looking for consolation from people — I can get it
我 长的 前 给予 向上 寻找 为了 安慰 从 人们 — 我 能 得到 它
[frʌm; frəm] [ˈflaʊərz] .
from flowers .
从 花朵 .

我很久以前就放弃从人那里寻求慰藉了——我可以从鲜花中获得慰藉。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Maybe it is because I don't live among them .
或许 它 是 因为 我 不 居住 之中 他们 .

或许是因为我不和他们生活在一起。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [teɪk] [wɜːrk] ,
In lieu of flowers , I take work ,
在 代替 的 花朵 , 我 拿 工作 ,

我以工作代替鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd][aɪ][goʊ] [θruː] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [griːfs] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .
and the grind I go through takes the edge off griefs , joys and ambitions .
和 这 研磨 我 去 通过 需要 这 边缘 离开 悲伤 , 喜悦 和 抱负 .

我所经历的种种磨难，冲淡了悲伤、喜悦和抱负带来的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæsivnis] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪkˈstætɪk] ,
It reduces one to the dead level of passiveness , which is not ecstatic ,
它 减少 一 到 这 死的 等级 的 被动 , 哪个 是 不是 欣喜若狂 ,

它会将人拉到麻木的被动状态，那并非欣喜若狂的状态。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] .
but which does not hurt .
但 哪个 做 不是 伤害 .

但这并无害处。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [duː][nɑːt] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] , [traɪ] [wɜːrk] - — [bʌt; bət] ,
So I might say to you : ' If the flowers do not console you , try work ' — but ,
所以 我 可能 说 到 你 : - 如果 这 花朵 做 不是 安慰 你 , 尝试 工作 - — 但 ,

所以我可能会对你说：“如果鲜花不能安慰你，那就试试工作吧”——但是，

['daʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

doubtless	,	you	have	been	working	.
毫无疑问	,	你	有	到过	在职的	.

毫无疑问，你一直在努力工作。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	you	are	capable	of	it	.
我	知道	那	你	是	有能力的	的	它	.

我知道你有能力做到。

[pər'hæps] [taɪm] [hæz; həz] [wɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ]

Perhaps	time	has	worn	off	the	brunt	of	your	sorrow	and	you	are	feeling
也许	时间	有	磨损	离开	这	冲击	的	你的	悲哀	和	你	是	感觉

[ðə; ði]['æftər] [peɪn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] ,

the	after	pain	of	loneliness	—	which	is	even	worse	to	bear	,
这	后	疼痛	的	孤独	—	哪个	是	甚至	更糟	到	熊	,

或许时间已经冲淡了你悲伤的大部分，而你现在感受到的是孤独的余痛——这种痛苦更加难以忍受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstənt] .

because	less	vivid	and	more	constant	.
因为	较少的	生动	和	更多的	持续的	.

因为不那么鲜明，却更加恒定。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrt] .

“	You	ought	to	do	something	some	day	with	your	art	.
“	你	应该	到	做	某物	一些	天	和	你的	艺术	.

“你总有一天应该把你的艺术成就做成一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] .

If	you	only	know	it	,	you	are	not	unfortunately	situated	as	regards	your	future	.
如果	你	仅有的	知道	它	,	你	是	不是	很遗憾	位于	作为	问候	你的	未来	.

如果你只知道这一点，那么就你的未来而言，你的处境就相当不利了。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Try	and	look	at	it	that	way	.
尝试	和	看	在	它	那	方式	.

试着这样看待这个问题。

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [bæk] .

Lift	up	your	head	and	throw	your	shoulders	back	.
举起	向上	你的	头	和	扔	你的	肩膀	后退	.

抬起头，挺直肩膀。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

Go	and	look	in	the
去	和	看	在	这

去看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

looking	-	glass	and	make	a	face	at	yourself	,	and	remember	you	are	not
寻找	-	玻璃	和	制作	一个	脸	在	你自己	,	和	记住	你	是	不是

[æn; ən] ['edɪtər] ,

an	editor	,
一个	编辑	,

对着镜子做个鬼脸，记住你不是编辑。

[ðæt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graɪnd] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['æftər] [ɔːl] ,

that	your	nose	is	not	on	the	grind	-	stone	and	that	you	have	,	after	all	,
那	你的	鼻子	是	不是	在	这	研磨	-	石头	和	那	你	有	,	后	全部	,

你并没有埋头苦干，而且，毕竟，你拥有……

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] .

something	to	thank	God	for	.
某物	到	感谢	上帝	为了	.

值得感谢上帝。

" ['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	Esther	had	been	faithful	to	the	impulse	of	that	day	.
"	以斯帖	有	到过	忠实	到	这	冲动	的	那	天	.

“埃丝特一直忠于她当天的冲动。”

[ʃiː; ʃi] [sleɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

She	slaved	with	a	resolution	painful	to	see	.
她	奴隶	和	一个	解决	痛苦	到	看	.

她怀着令人心痛的决心辛勤劳作。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [dɪ'veləpt] ['greɪtli] .

In	that	year	she	had	changed	,	developed	greatly	.
在	那	年	她	有	已更改	,	发达	非常	.

那一年她变化很大，进步显著。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] [prə'fesər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

The	kindly	old	professor	regarded	her	with	pride	as	he	sat	listening	to
这	亲切地	老的	教授	认为	她	和	自豪	作为	他	卫星	聆听	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那位和蔼的老教授坐在那里听她讲话，眼中满是自豪。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [glen] ['ændruːz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

after	she	had	conquered	the	music	Glenn	Andrews	had	sent	to	her	.
后	她	有	征服	这	音乐	格伦	安德鲁斯	有	发送	到	她	.

在她征服了格伦·安德鲁斯寄给她的音乐之后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sweep	of	magnificence	in	it	.
那里	曾是	一个	扫	的	壮丽	在	它	.

它展现出一种恢弘壮丽的气势。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	the	last	of	the	year	there	came	a	change	.
在	这	最后的	的	这	年	那里	来了	一个	改变	.

年底时发生了一些变化。

[ðə; ði] [oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [fiːld] .

The	old	professor	was	leaving	for	a	broader	field	.
这	老的	教授	曾是	离开	为了	一个	更广泛	场地	.

这位老教授要离开去探索更广阔的领域。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mɑːrk] ; [hɜːr; hər]

He	encouraged	her	to	make	an	effort	for	the	highest	mark	;	her
他	鼓励	她	到	制作	一个	努力	为了	这	最高	标记	;	她

[nekst] [step] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

next	step	,	in	his	opinion	,
下一个	步	,	在	他的	观点	,

他鼓励她努力争取最高分；在他看来，她下一步应该怎么做呢？

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nuː] [jɔːk] .
should **be** **New** **York** **.**
应该 是 新的 约克 .

应该是纽约。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ;
Of **course** **,** **it** **would** **take** **self** **-** **sacrifice** **,** **he** **told** **her** **;**
的 课程 , 它 会 拿 自己 - 牺牲 , 他 讲述 她 ;

他告诉她，当然，这需要自我牺牲；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['sækrɪfaɪs] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ **but** **what** **is** **sacrifice** **when** **one** **is** **at** **the** **center** **of** **the** **world** **?**
“ 但 什么 是 牺牲 什么时候 一 是 在 这 中心 的 这 世界 ?

“但是，当一个人身处世界中心时，牺牲又算什么呢？”

” [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ,
” **New** **York** **,** **which** **she** **had** **feared** **,**
” 新的 约克 , 哪个 她 有 害怕 ,

“她一直害怕的纽约，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] .
and **which** **had** **always** **seemed** **to** **her** **so** **great** **and** **so** **far** **.**
和 哪个 有 总是 似乎 到 她 所以 伟大的 和 所以 远的 .

在她看来，那一切总是那么伟大，那么遥远。

[nuː] [jɔːk] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ɪn]
New **York** **that** **now** **stood** **for** **all** **the** **hope** **in**
新的 约克 那 现在 站立 为了 全部 这 希望 在

纽约如今象征着所有的希望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[hɜːr; hər][laɪf] .
her **life** **.**
她 生活 .

她的一生。

['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
After **the** **professor** **had** **gone** **she** **began** **turning** **his** **advice** **over** **in** **her** **mind** **.**
后 这 教授 有 已消失 她 开始 转弯 他的 建议 超过 在 她 头脑 .

教授走后，她开始反复思考他的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [hɪr] .
She **could** **go** **no** **further** **here** **.**
她 可以 去 不 更远 这里 .

她无法再往前走了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðer; ðər] .
She **might** **there** **.**
她 可能 那里 .

她可能在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But **the** **struggle** **to** **keep** **up** **the** **pace** **in** **New** **York** **while** **she** **was** **doing** **it** **,**
但 这 斗争 到 保持 向上 这 步伐 在 新的 约克 尽管 她 曾是 正在做 它 ,

但与此同时，她还要努力跟上纽约的快节奏，这让她感到很吃力。

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['θrɑːtl] [ɔːl][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
would probably throttle all the ambition and freshness she had as capital to
会 大概 风门 全部 这 志向 和 新鲜 她 有 作为 首都 到
[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
begin with .
开始 和 .

这很可能会扼杀她原本拥有的所有雄心壮志和新鲜活力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] .
She thought of people she loved who had gone .
她 想法 的 人们 她 喜爱 WHO 有 已消失 .

她想起了那些已经离世的挚爱之人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ɪl] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [ker] .
She could not turn out ill after all their care .
她 可以 不是 转动 出去 患病的 后 全部 他们的 关心 .

经过他们的悉心照料，她不可能生病。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .
She might accomplish something in spite of the difficulties .
她 可能 完成 某物 在 尽管如此 的 这 困难 .

尽管困难重重，她或许能取得一些成就。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] .
Lots of people had .
很多 的 人们 有 .

很多人都有。

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [der] [ʌn'tɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] [spel] ,
Her impulse was to dare until , under the heat of its spell ,
她 冲动 曾是 到 敢 直到 , 在下面 这 热 的 它是 拼写 ,

她的冲动是勇往直前，直到在激情的驱使下，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [glen] ['ændruːz] .
she wrote a line to Glenn Andrews .
她 写道 一个 线 到 格伦 安德鲁斯 .

她给格伦·安德鲁斯写了一封信。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ What do you think of New York for me ?
“ 什么 做 你 思考 的 新的 约克 为了 我 ?

“你觉得纽约适合我吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 123]
” [页 -]

“[第 123 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What do I think of New York for you ?
“ 什么 做 我 思考 的 新的 约克 为了 你 ?

“你觉得纽约怎么样？”

” [glen] ['ændruːz] [rɪ'plaɪd] , “ ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” Glenn Andrews replied , “ frankly I don't know .
” 格伦 安德鲁斯 回复 , “ 坦率地说 我 不 知道 .

格伦·安德鲁斯回答说：“坦白说，我不知道。”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

You	forget	that	the	one	thing	necessary	to	answer	your	question	is	the	one	thing	I
你	忘记	那	这	一	事物	必要的	到	回答	你的	问题	是	这	一	事物	我

[dəunt] [pəˈzes] .

don't	possess	.
不	具有	.

你忘了，回答你的问题所需要的那样东西，正是我所没有的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] .

That	is	to	say	,	I	don't	know	you	as	time	has	made	you	.
那	是	到	说	,	我	不	知道	你	作为	时间	有	制成	你	.

也就是说，我并不了解岁月改变后的你。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

What	I	would	have	said	years	ago	to	the	slip	of	a	girl	,
什么	我	会	有	说	年	前	到	这	滑	的	一个	女孩	,

多年前，我会对一个瘦弱的女孩说：

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wʊmən] .

I	cannot	say	to	the	growing	woman	.
我	不能	说	到	这	生长	女士	.

我无法对正在成长中的女人说。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɑːrt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

You	and	your	art	are	the	deciding	quantities	.
你	和	你的	艺术	是	这	决定	数量	.

你和你的艺术作品是决定性的因素。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['bɑːdɪli] [streŋθ] , [ɔːr] ['oʊnli] [nɜːrv] ['faɪbər] ?

Have	you	bodily	strength	,	or	only	nerve	fibre	?
有	你	身体上的	力量	,	或者	仅有的	神经	纤维	?

你是拥有强大的体魄，还是只有神经纤维?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəl] ['dʒiːniəs] , [ɔːr] ['oʊnli] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ?

Have	you	real	genius	,	or	only	mediocrity	?
有	你	真实的	天才	,	或者	仅有的	平庸	?

你是真正的天才，还是平庸之辈?

['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [self] - [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kæn; kən] [fər'gɪv] [ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃənɪŋ] .

Genius	,	which	lives	by	self	-	understanding	,	can	forgive	this	blunt	questioning	.
天才	,	哪个	生活	经过	自己	-	理解	,	能	原谅	这	钝	提问	.

天才，因为懂得自我认知而存在，所以能够原谅这种直白的提问。

[nuː] [jɔːk] [teɪks] [streŋθ] .

New	York	takes	strength	.
新的	约克	需要	力量	.

纽约重拾力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [grɪps] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	is	a	great	monster	which	grips	you	by	the	throat	and	shakes	you	as	a
它	是	一个	伟大的	怪物	哪个	握把	你	经过	这	喉	和	奶昔	你	作为	一个

[dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

dog	does	a	squirrel	.
狗	做	一个	松鼠	.

它是一个巨大的怪物，会像狗撕咬松鼠一样掐住你的喉咙，把你甩来甩去。

[ðə; ði] ['prɑːses] ['ʃeɪks] [ðə; ði]

The	process	shakes	the
这	过程	奶昔	这

这个过程震动了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ded] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪts]
life out of its body and leaves it broken and dead , or else it twists its
生活 出去 的 它是 身体 和 树叶 它 破碎的 和 死的 , 或者 别的 它 曲折 它是
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

它会夺走它的生命，使它破碎死亡，或者扭断它的脖子。

[baɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] .
bites strong and deep , and is allowed to go .
咬 强的 和 深的 , 和 是 允许 到 去 .

咬伤有力且深，但被允许继续咬下去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] [kwɪt] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
You must draw blood to make the monster of city life quit — the rich ,
你 必须 画 血 到 制作 这 怪物 的 城市 生活 辞职 — 这 富有的 ,

你必须让城市生活的怪兽——富人——流血才能让它屈服。

[wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .
warm blood of enthusiasm and applause .
温暖的 血 的 热情 和 掌声 .

热情和掌声的温暖血液。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
And I doubt whether your teeth are strong enough .
和 我 怀疑 无论 你的 牙齿 是 强的 足够的 .

我怀疑你的牙齿是否足够坚固。

“ [səkˈses] [miːnz] [hɑːrd] [wɜːrk] — [lɔːŋ] , ['bɪtər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [dræb] [deɪz] [ʌv; əv]
“ Success means hard work — long , bitter days and nights of it — drab days of
“ 成功 方法 难的 工作 — 长的 , 苦的 天 和 夜晚 的 它 — 单调 天 的
[məˈnɑːtəni] , [blæk] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
monotony , black nights of disappointment .
单调 , 黑色的 夜晚 的 失望 .

“成功意味着辛勤工作——漫长而艰辛的日日夜夜——单调乏味的日子，令人失望的黑夜。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [terz] .
It means toil and tears .
它 方法 辛劳 和 眼泪 .

这意味着辛劳和泪水。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['brænʧɪz] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
This is a maelstrom , and only the biggest branches float on the surface .
这 是 一个 漩涡 , 和 仅有的 这 最大 分支 漂浮 在 这 表面 .

这是一个漩涡，只有最大的树枝才能漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ɑːr; ər] [sʌkt] [daʊn] .
The little twigs are sucked down .
这 小的 树枝 是 真烂 向下 .

小树枝被吸了下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['tɪmbər] .
And it is a place of giant timber .
和 它 是 一个 地方 的 巨大的 木材 .

这里盛产巨型木材。

[ðə; ði] [oʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hɪlsaɪd] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skrʌb] [hɪr] .

The	oak	from	the	country	hillside	is	only	a	scrub	here	.
这	橡木	从	这	国家	山坡	是	仅有的	一个	擦洗	这里	.

乡下山坡上的橡树在这里只剩下灌木丛了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] .

You	must	remember	this	.
你	必须	记住	这	.

你必须记住这一点。

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪks] [fɔːr; fər] ['hɑːrtləsnəs] .

The	bigness	of	it	all	makes	for	heartlessness	.
这	大	的	它	全部	制作	为了	冷酷无情	.

事情的规模之大，反而会让人变得冷酷无情。

[wen] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] , [wʌn] [suːn] [siːsiz] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] ;

When	one	meets	a	beggar	on	every	corner	,	one	soon	ceases	to	feel	sorry	;
什么时候	一	满足	一个	乞丐	在	每一个	角落	,	一	很快	停止	到	感觉	对不起	;

当每个街角都能遇到乞丐时，人们很快就会不再感到同情；

[ænd; ənd] [wer] ['feɪljɚz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kɑːmən] ,

and	where	failures	are	so	common	,
和	在哪里	失败	是	所以	常见的	,

而当故障如此普遍时，

[ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

there	is	seldom	a	helping	hand	or	even	a	sigh	of	sympathy	.
那里	是	很少	一个	帮助	手	或者	甚至	一个	叹	的	同情	.

很少有人伸出援手，甚至连一声同情的叹息都没有。

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['faɪər] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [θɪk]

Only	the	warmest	fire	can	go	on	burning	brightly	with	the	ice	falling	so	thick
仅有的	这	最温暖	火	能	去	在	燃烧	明亮地	和	这	冰	坠落	所以	厚的

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

只有最温暖的篝火才能在周围厚厚的冰层下继续熊熊燃烧。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [vjuː]

“	So	much	for	you	yourself	,	and	your	own	view
“	所以	很多	为了	你	你自己	,	和	你的	自己的	看法

以上就是你本人以及你自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ʌv; əv] [jɔːr'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

你自己。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] , [aɪ] [miːn] .

As	to	your	ability	,	I	mean	.
作为	到	你的	能力	,	我	意思是	.

我是说你的能力。

[jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

Your	circumstances	I	do	not	know	.
你的	情况	我	做	不是	知道	.

我不了解你的情况。

[nuː] [jɔːk] [teɪks] ['mʌni] .
New York takes money .
新的 约克 需要 钱 .

纽约收钱。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
In comparison with your own home , it takes a great deal .
在 比较 和 你的 自己的 家 , 它 需要 一个 伟大的 交易 .

与你自己的家相比，这需要花费很多钱。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] — ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [steɪ]
To succeed in it requires time — years ; and unless you can afford to stay
到 成功 在 它 需要 时间 — 年 ; 和 除非 你 能 买得起 到 停留
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
it through ,
它 通过 ,

要想成功需要时间——数年；除非你能坚持到底，否则

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,
you would better save yourself the discouragement of failure ,
你 会 更好的 节省 你自己 这 沮丧 的 失败 ,

你最好还是避免因失败而受挫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪ.tə.ɹɚ] ['feɪljər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli]
for there is no bitterer failure than that which we feel to be purely
为了 那里 是 不 更苦涩 失败 比 那 哪个 我们 感觉 到 是 纯粹
[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .
circumstantial .
间接的 .

因为没有比我们认为纯粹是环境因素造成的失败更痛苦的了。

“ [aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
“ I pass over the question of the evil of New York .
“ 我 经过 超过 这 问题 的 这 邪恶的 的 新的 约克 .

“我不谈纽约的罪恶。”

['iːv(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [əb'zɔːrbd] .
Evil comes from inside of us — it is not absorbed .
邪恶的 来 从 里面 的 我们 — 它 是 不是 吸收 .

邪恶源于我们内心——它不会被吸收。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ] .
If we are pure , it does not touch us ; it goes by .
如果 我们 是 纯的 , 它 做 不是 触碰 我们 ; 它 去 经过 .

如果我们纯洁无瑕，它就无法触及我们；它会从我们身边流过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][baɪ][juː; jʊ] .
I believe it would go by you .
我 相信 它 会 去 经过 你 .

我相信你会注意到它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [temp'teiʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,
There are no temptations in New York any more than there are at home ,
那里 是 不 诱惑 在 新的 约克 任何 更多的 比 那里 是 在 家 ,

纽约的诱惑并不比家乡多。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .
for those who do not want to be tempted .
为了 那些 WHO 做 不是 想 到 是 受诱惑 .

对于那些不想受到诱惑的人来说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] ,
You are , no doubt ,
你 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你是。

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['hetərədɑːks] [ɪ'nʌf]
a far better judge of this matter than your minister — I am heterodox enough
一个 远的 更好的 法官 的 这 事情 比 你的 部长 — 我 是 异质 足够的
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

在这个问题上，我比你的部长更有判断力——我的观点足够独特。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] .
“ There is another side .
“ 那里 是 其他 边 .

“还有另一面。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['dʒiːniəs][soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪt'self] .
No one knows genius so well as itself .
不 一 知道 天才 所以 出色地 作为 本身 .

没有谁比天才更了解天才。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you have it , New York is the place for you .
如果 你 有 它 , 新的 约克 是 这 地方 为了 你 .

如果你有才华，纽约就是你的理想之地。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] .
The greater the body , the greater the attraction for the great centre .
这 更大的 这 身体 , 这 更大的 这 景点 为了 这 伟大的 中心 .

身体越大，对中心的吸引力就越大。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]
I would not
我 会 不是

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɪts] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli] [truː] ['məutivz] [muːv] [juː; jʊ] .
counsel you to disregard its force , for I believe only true motives move you .
法律顾问 你 到 漠视 它是 力量 , 为了 我 相信 仅有的 真的 动机 移动 你 .

劝你不要理会它的力量，因为我相信只有真诚的动机才能打动你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔːr'self] ,
And if you know yourself and believe in yourself ,
和 如果 你 知道 你自己 和 相信 在 你自己 ,

如果你了解自己并相信自己，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] .
you will find a way to beat down other difficulties .
你 将要 寻找 一个 方式 到 打 向下 其他 困难 .

你总能找到克服其他困难的方法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['tʃiːpli] .
There are ways of living in New York cheaply .
那里 是 方式 的 活的 在 新的 约克 便宜 .

在纽约有很多省钱的生活方式。

[juː; jʊ] [maɪt] ['eseɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'tɔːriəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] ; [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [maɪt] [ɜːrn]

You	might	essay	the	purgatorial	round	of	music	lessons	;	your	violin	might	earn
你	可能	散文	这	炼狱	圆形的	的	音乐	课程	;	你的	小提琴	可能	赚

[ɪts] [oʊn] ['heɪloʊ] — [huː] [noʊz] ?

its	own	halo	—	who	knows	?
它是	自己的	光环	—	WHO	知道	?

你或许会经历音乐课程的炼狱之旅；你的小提琴或许会赢得属于它自己的光环——谁知道呢?

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'loʊn] .

“	I	take	it	you	would	come	alone	.
“	我	拿	它	你	会	来	独自的	.

我猜你是独自一人来的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˌʌnə'tendɪd] , [ɑːr; ər] [meɪd] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɛəd]

There	are	places	where	young	women	,	unattended	,	are	made	welcome	and	cared
那里	是	地方	在哪里	年轻的	女性	,	无人看管	,	是	制成	欢迎	和	关心

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

有些地方会热情接待和照顾无人陪伴的年轻女性；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːrd(ə)neri]

and	there	are	places	where	earnest	workers	congregate	where	there	are	ordinary
和	那里	是	地方	在哪里	认真	工人	聚集	在哪里	那里	是	普通的

['kʌmfəts] [æt; ət] [loʊ] [reɪts] — [ðiːz] ,

comforts	at	low	rates	—	these	,
舒适	在	低的	利率	—	这些	,

还有一些地方，勤劳的工人们聚集在那里，那里生活便利，物价低廉——这些地方，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ventʃər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] .

if	you	should	decide	to	try	the	venture	,	you	must	let	me	tell	you	of	.
如果	你	应该	决定	到	尝试	这	风险投资	,	你	必须	让	我	告诉	你	的	.

如果你决定尝试这项事业，一定要让我告诉你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv]

I	should	be	glad	indeed	if	what	knowledge	I	have	of	the	city	might	be	of
我	应该	是	高兴的	的确	如果	什么	知识	我	有	的	这	城市	可能	是	的

[sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

some	service	to	you	.
一些	服务	到	你	.

如果我对这座城市的了解能对您有所帮助，我将感到非常高兴。

“ [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	In	closing	this	letter	,	I	feel	that	,	after	all	,	I	have	told	you	nothing	.
“	在	结束	这	信	,	我	感觉	那	,	后	全部	,	我	有	讲述	你	没有什么	.

“在信的结尾，我觉得，归根结底，我什么也没告诉你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['beəriŋz] .

You	have	,	no	doubt	,	considered	the	question	in	all	its	bearings	.
你	有	,	不	怀疑	,	经过考虑的	这	问题	在	全部	它是	轴承	.

毫无疑问，您已经从各个方面考虑过这个问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] — [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	a	step	is	a	serious	one	—	far	too	much	so	for	me	to	intrude	upon	it	.
这样的	一个	步	是	一个	严肃的	一	—	远的	也	很多	所以	为了	我	到	侵入	之上	它	.

这样做事关重大——我实在不忍心干涉。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [tuː; tə] [jʊr; jər]

Be	true	to	yourself	—	to	your
是	真的	到	你自己	—	到	你的

忠于自己——忠于你自己

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[aɪˈdiːəz] , [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] .
ideas , your judgment , and your reason .
想法 , 你的 判断 , 和 你的 原因 .

你的想法、你的判断和你的理性。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] .
If you do this , you will be true to your art .
如果 你 做 这 , 你 将要 是 真的 到 你的 艺术 .

如果你这样做，你就是忠于你的艺术。

[duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
Do not hesitate to write me if I can help you ,
做 不是 犹豫 到 写 我 如果 我 能 帮助 你 ,

如果您需要任何帮助，请随时联系我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] .
but you must not ask me to advise you as to coming .
但 你 必须 不是 问 我 到 建议 你 作为 到 未来 .

但是你千万不要问我该不该来。

- [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' What do I think of New York for you ?
- 什么 做 我 思考 的 新的 约克 为了 你 ?

你觉得纽约怎么样?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] !
' I don't know !
- 我 不 知道 !

'我不知道!

“ [glen] [ˈændruːz] .
“ Glenn Andrews .
“ 格伦 安德鲁斯 .

“格伦·安德鲁斯。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 128]
” [页 -]

“[第 128 页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv] [laɪf] .
Here was a man who had lost the romance of life .
这里 曾是 一个 男人 WHO 有 丢失的 这 浪漫 的 生活 .

这是一个失去了生活浪漫情怀的男人。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [left] .
Not a shred of sentiment was left .
不是 一个 撕碎 的 情绪 曾是 左边 .

没有留下丝毫温情。

[ˈrɪtʃmənd] - [stroʊd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [den] ,
Richmond Briarley strode about his den ,
里士满 - 大步走 关于 他的 丹 ,

里士满·布里尔利在他的巢穴里踱来踱去，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['æntləz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

pulling **his** **smoking** **jacket** **from** **a** **pair** **of** **vicious** **-** **looking** **antlers** **above** **the**

拉 他的 吸烟 夹克 从 一个 一对 的 恶毒 - 寻找 鹿角 多于 这

[dɔːr] ,

door **,**

门 ,

他从门上方一对看起来很凶猛的鹿角里抽出他的吸烟外套。

[hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['saɪki] .

his **slippers** **from** **the** **wings** **of** **Cupid** **poised** **above** **the** **glorious** **Psyche** **.**

他的 拖鞋 从 这 翅膀 的 丘比特 准备 多于 这 辉煌 精神 .

他的拖鞋来自丘比特的翅膀，丘比特正悬于光辉灿烂的普赛克之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ə'bændən][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [den][hiː; hi] [kɔːld] “ [hoʊm] .

There **was** **a** **princely** **abandon** **in** **the** **luxurious** **den** **he** **called** **“** **home** **.**

那里 曾是 一个 王子 放弃 在 这 豪华 丹 他 称为 “ 家 .

在他称之为“家”的豪华房间里，弥漫着一种王子般的放纵。

” ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wʊd] [kən'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

” **Looking** **about** **it** **,** **one** **would** **conceive** **him** **to** **be** **a** **man** **quite** **beyond** **the**

” 寻找 关于 它 , 一 会 构想 他 到 是 一个 男人 相当 超过 这

['ɔːrd(ə)neri] — [ɪf] [ðə; ði] ['trəufiz] ,

ordinary **—** **if** **the** **trophies** **,**

普通的 — 如果 这 奖杯 ,

“从各方面来看，人们都会认为他是一个非同寻常的人——如果考虑到他的奖杯的话，

['pɪktʃərz] , ['stætʃueri] , [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

pictures **,** **statuary** **,** **bespoke** **his** **individuality** **.**

图片 , 雕像 , 定制 他的 个性 .

照片、雕像，以及定制的艺术品，都体现了他的个性。

“ [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ændruːz] , [goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælkoʊv] .

“ **Don't** **wait** **for** **me** **,** **Andrews** **,** **go** **ahead** **,** **”** **he** **called** **out** **from** **an** **alcove** **.**

“ 不 等待 为了 我 , 安德鲁斯 , 去 前方 , ” 他 称为 出去 从 一个 壁龛 .

“别等我了，安德鲁斯，你先走吧。”他从一个壁龛里喊道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]

If **his** **heart** **was** **not** **open** **to** **his** **friends** **,** **his**

如果 他的 心 曾是 不是 打开 到 他的 朋友们 , 他的

如果他没有向朋友敞开心扉，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **129** **]**

[页 -]

[第129页]

['faɪnɪst] [waɪnz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

finest **wines** **were** **,** **and** **the** **one** **is** **often** **mistaken** **for** **the** **other** **.**

最好的 葡萄酒 是 , 和 这 一 是 经常 错误 为了 这 其他 .

最好的葡萄酒曾经是，而且人们常常将两者混淆。

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd]['æmp(ə)l] , [ɪ'regjələr] [fitʃər] , [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['blækɪst]

Richmond **Briarley** **had** **ample** **,** **irregular** **features** **,** **hair** **and** **eyes** **the** **blackest**

里士满 - 有 充足 , 不规律的 特征 , 头发 和 眼睛 这 最黑的

[blæk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːlɪv] [greɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

black **,** **and** **an** **olive** **gray** **complexion** **.**

黑色的 , 和 一个 橄榄 灰色的 肤色 .

里士满·布里尔利五官丰满，五官不规则，头发和眼睛漆黑如墨，肤色呈橄榄灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stoʊɪk][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [set] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr]

There	was	something	stoic	in	the	closing	of	his	lips	,	set	around	with	circular
那里	曾是	某物	斯多葛派	在	这	结束	的	他的	嘴唇	,	放	大约	和	圆

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

他紧闭的双唇带着一丝坚忍，唇周布满细纹。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] .

revealing	the	traits	peculiar	to	his	type	.
揭示	这	特征	奇特	到	他的	类型	.

揭示了他这类人特有的特征。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [nɔːr] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	hadn't	the	least	regard	for	the	past	,	nor	fault	to	find	with	the	future	.
他	之前没有	这	至少	看待	为了	这	过去的	,	也不	过错	到	寻找	和	这	未来	.

他对过去毫不在意，对未来也从不挑剔。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [glen] ['ændruːz] .

Coming	out	,	he	poured	a	glass	of	wine	and	drank	with	Glenn	Andrews	.
未来	出去	,	他	倾倒	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	喝	和	格伦	安德鲁斯	.

出来后，他倒了一杯酒，和格伦·安德鲁斯一起喝。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , ” ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] - , [struːn] [wɪð; wɪθ] [paɪps] ,

“	Have	a	smoke	,	”	glancing	towards	a	tabourette	,	strewn	with	pipes	,
“	有	一个	抽烟	,	”	瞥了一眼	向	一个	-	,	散落的	和	管道	,

“抽根烟吧，”他瞥了一眼摆满烟斗的小凳子，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'repjətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

some	of	them	disreputable	enough	to	the	eye	.
一些	的	他们	声名狼藉的	足够的	到	这	眼睛	.

其中一些人看起来实在是不体面。

“ [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] ['eni] [oʊld] , [draɪ] , [ded] ['meməriz] —

“	Take	any	of	them	,	you	won't	be	smoking	any	old	,	dry	,	dead	memories	—
“	拿	任何	的	他们	,	你	惯于	是	吸烟	任何	老的	,	干燥	,	死的	回忆	—

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] - [bɔːt] - [wʌnz] . ”

these	are	all	'	bought	'	ones	.	”
这些	是	全部	-	买	-	一个	.	”

“随便拿一支，你抽的都不会是陈旧、干涸、死寂的回忆——这些都是‘买来的’回忆。”

“ [aɪl] [help] [maɪ'self] .

“	I'll	help	myself	.
“	患病的	帮助	我	.

“我会自己想办法。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [maɪ] [meɪl] .

I	was	just	reading	my	mail	.
我	曾是	只是	阅读	我的	邮件	.

我当时正在看邮件。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	boy	handed	it	to	me	as	I	was	leaving	the	office	.
这	男生	递交	它	到	我	作为	我	曾是	离开	这	办公室	.

我离开办公室时，男孩把它递给了我。

” ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

”	Folding	a	sheet	of	paper	on	which	was	written
”	折叠式的	一个	床单	的	纸	在	哪个	曾是	书面

折叠一张写着字的纸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ]
only a name and address , he took up one of the pipes and began filling
仅有的 一个 姓名 和 地址 , 他 采取 向上 一 的 这 管道 和 开始 填充
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他只知道姓名和地址，就拿起一根管子开始灌水。

[soʊ] ['estər] ['poʊəl] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
So Esther Powel was in town .
所以 以斯帖 鲍威尔 曾是 在 镇 .

当时埃丝特·鲍威尔也在城里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['entrəns] [ə'pɑːn][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] - ['hedɪd] , [sɔːft] - ['hɑrtɪd]
It was a daring entrance upon life for this little hard - headed , soft - hearted
它 曾是 一个 大胆 入口 之上 生活 为了 这 小的 难的 - 标题 , 柔软的 - 心地
['sʌðərnər] .
Southerner .
南方人 .

对于这个性格倔强、心地善良的南方小姑娘来说，这是一次大胆的人生开端。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ; [ðə; ði] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]
He looked thoughtful ; the soberness of his youth , rather than the labor of
他 看起来 周到 ; 这 清醒 的 他的 青年 , 相当 比 这 劳动 的
[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
his manhood ,
他的 男子气概 ,

他若有所思，那是年轻时的沉稳，而非成年后的劳作。

[hæd; həd] ['laɪtli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
had lightly marked his face .
有 轻轻 标记 他的 脸 .

他脸上留下了淡淡的印记。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] , [swiːt] [laɪf][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
A sudden apprehension seized him for the pure , sweet life he knew so well .
一个 突然 忧虑 查获 他 为了 这 纯的 , 甜的 生活 他 知道 所以 出色地 .

他突然对曾经无比熟悉的纯洁美好的生活感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] ['prɪti]
It was almost as much as her life was worth to come here so pretty
它 曾是 几乎 作为 很多 作为 她 生活 曾是 值得 到 来 这里 所以 漂亮的
[ænd; ənd][soʊ] ['frendləs] .
and so friendless .
和 所以 没有朋友 .

来到这里，对她来说，如此美丽却又如此孤单，几乎等同于她生命的价值。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] .
She needed protection .
她 需要 保护 .

她需要保护。

[ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .
This thought took possession of his mind to the exclusion of all else .
这 想法 采取 拥有 的 他的 头脑 到 这 排除 的 全部 别的 .

这个念头占据了他的全部心神，让他什么都看不见了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][bend][hɜːr; hər] ['weɪwərd] [wɪl] .

In	the	old	days	he	had	been	the	only	one	who	could	bend	her	wayward	will	.
在	这	老的	天	他	有	到过	这	仅有的	一	WHO	可以	弯曲	她	任性的	将要	.

过去只有他才能驯服她任性的意志。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Her	faith	in	him	was	the	blind	unquestioning	faith	of	a	child	.
她	信仰	在	他	曾是	这	瞎的	不加质疑	信仰	的	一个	孩子	.

她对他的信任是孩子般盲目而毫无质疑的信任。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

Her	own	feeling	for	him	she	did	not	reason	with	.
她	自己的	感觉	为了	他	她	做过	不是	原因	和	.

她无法理性地看待自己对他的感情。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ə'næləsɪs] .

She	accepted	it	as	a	fact	which	was	beyond	her	analysis	.
她	公认	它	作为	一个	事实	哪个	曾是	超过	她	分析	.

她接受了这个超出她分析范围的事实。

['ʌndər] [ɪts] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] .

Under	its	spell	she	had	grown	and	flourished	against	great	odds	.
在下面	它是	拼写	她	有	生长	和	繁荣	反对	伟大的	赔率	.

在它的感召下，她克服重重困难，茁壮成长，取得了成功。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

Why	should	she	not	continue	to	do	so	?
为什么	应该	她	不是	继续	到	做	所以	?

她为什么不能继续这样做呢?

“ - , ” [glen] [went] [ɑːn] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd]

“	Briarley	,	”	Glenn	went	on	,	filling	his	pipe	,	and
“	-	,	”	格伦	去	在	,	填充	他的	管道	,	和

“布里尔利，”格伦一边往烟斗里装烟斗一边继续说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第5/8页

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

packing	it	down	with	his	thumb	.
包装	它	向下	和	他的	拇指	.

他用拇指把它压实。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] ,

"	Suppose	you	knew	a	girl	who	was	coming	here	alone	,	to	study	art	,
"	认为	你	知道	一个	女孩	WHO	曾是	未来	这里	独自的	,	到	学习	艺术	,

"假设你认识一个独自来这里学习艺术的女孩，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ? "

what	would	you	consider	the	very	best	way	to	shield	her	?	"
什么	会	你	考虑	这	非常	最好的	方式	到	盾	她	?	"

你认为保护她最好的方法是什么?

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

"	By	keeping	away	from	her	.	"
"	经过	保持	离开	从	她	.	"

"远离她。"

" [bʌt; bət] , [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] — [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [jʌŋ]

"	But	,	suppose	she	needed	some	one	to	look	to	—	suppose	she	were	young
"	但	,	认为	她	需要	一些	一	到	看	到	—	认为	她	是	年轻的

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ][wʌn] .

and	knew	no	one	.
和	知道	不	一	.

"但是，假设她需要有人依靠——假设她年轻，谁也不认识。

['sɪti] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

City	life	is	a	fiercely	hardening	process	,	you	know	.	"
城市	生活	是	一个	激烈地	硬化	过程	,	你	知道	.	"

你知道，城市生活是一个残酷的磨砺过程。

" [aɪˈd][get][sʌm; səm]['wʊmən] [frend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

"	I'd	get	some	woman	friend	to	show	her	all	there	was	to	see	,
"	ID	得到	一些	女士	朋友	到	展示	她	全部	那里	曾是	到	看	,

"我会找个女性朋友带她参观所有景点，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

and	that	might	cure	her	.
和	那	可能	治愈	她	.

那样或许能治好她。

[soʊ] - [kɔːld] [sɪn] [tʃɑːrmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˌʌnˈnoʊn] . "

So	-	called	sin	charms	because	it's	unknown	.	"
所以	-	称为	罪	魅力	因为	它是	未知	.	"

之所以称之为赎罪符咒，是因为它不为人知。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['gɜːlz] [lʌv] , [ɪf] [nɑːt] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Don't	you	think	a	girl's	love	,	if	not	unappreciated	,	is	a	shield	and	an
"	不	你	思考	一个	女孩们	爱	, 如果	不是	未被赏识		,	是	一个	盾	和	一个

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ?

inspiration	?
灵感	?

"你不觉得一个女孩的爱，即使不被珍惜，也是一种保护和激励吗？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Briarley** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

布里尔利摇了摇头。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" **Oh** **!** **of** **course** **,** **I** **forgot** **.**
" 哦 ! 的 课程 , 我 忘了 .

"哦！当然，我忘了。"

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] . "
You **don't** **believe** **in** **love** **.** **"**
你 不 相信 在 爱 . "

你不相信爱情。

" [aɪ][duː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [hel] .
" **I** **do** **,** **as** **much** **as** **I** **believe** **in** **any** **other** **hell** **.**
" 我 做 , 作为 很多 作为 我 相信 在 任何 其他 地狱 .

"我相信地狱的存在，就像我相信其他任何地狱的存在一样。"

" ['ændruːz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Andrews** **was** **silent** **.**
" 安德鲁斯 曾是 沉默的 .

安德鲁斯沉默不语。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] [aʊt] , [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['sɪriəs] .
" **Have** **your** **fun** **out** **,** **then** **we'll** **be** **serious** **.**
" 有 你的 乐趣 出去 , 然后 出色地 是 严肃的 .

"尽情玩乐之后，我们再认真。"

" [ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [jet] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]
" **Their** **views** **were** **directly** **opposite** **,** **yet** **the** **enthusiasm**
" 他们的 浏览 是 直接地 对面的 , 然而 这 热情

他们的观点截然相反，但热情却不相上下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

[ʌv; əv] [iːtʃ] [meɪd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] , [ɪf] [nɑːt] [ə'griːmənt] .
of **each** **made** **ground** **for** **respect** **,** **if** **not** **agreement** **.**
的 每个 制成 地面 为了 尊重 , 如果 不是 协议 .

双方都为彼此的尊重奠定了基础，即便未能达成一致。

" [waɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] , ['ændruːz] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
" **While** **you** **now** **admit** **such** **a** **phantasy** **,** **Andrews** **,** **you** **get** **the** **credit** **of** **living** **by**
" 尽管 你 现在 承认 这样的 一个 幻想 , 安德鲁斯 , 你 得到 这 信用 的 活的 经过
[ðə; ði] [hed] .
the **head** **.**
这 头 .

"安德鲁斯，虽然你现在承认了这种幻想，但你值得称赞的是，你活得理智。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [let] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
It **is** **generally** **understood** **that** **you** **never** **let** **scruples** **of** **the** **heart** **stand** **in** **the** **way**
它 是 一般来说 理解 那 你 绝不 让 顾虑 的 这 心 站立 在 这 方式
. "
: **"**
. "

人们普遍认为，你永远不应该让内心的顾虑阻碍你前进。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][nɑːt]
“ I am not a woman ; besides , it is a matter of self - denial , and not
“ 我 是 不是 一个 女士 ; 除了 , 它 是 一个 事情 的 自己 - 拒绝 , 和 不是
[ˌʌnbɪ'liːf] .
unbelief .
不信 .

“我不是女人；此外，这是自我否定的问题，而不是不信的问题。”

[maɪ] [lʌv] [ɪz][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɑːrt] —
My love is my profession — long ago I made my choice between woman and art —
我的 爱 是 我的 职业 — 长的 前 我 制成 我的 选择 之间 女士 和 艺术 —
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['wʊmən] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [ruːld] [maɪ][laɪf] .
if I had chosen woman that love would have ruled my life .
如果 我 有 选定 女士 那 爱 会 有 裁决 我的 生活 .

我的爱就是我的职业——很久以前，我就在女人和艺术之间做出了选择——如果我选择了女人，那份爱就会主宰我的人生。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'mɑːndid] ['sækrɪfaɪs] .
I have given over much for my work ; it has demanded sacrifice .
我 有 给定 超过 很多 为了 我的 工作 ; 它 有 要求 牺牲 .

我为工作付出了很多；它需要牺牲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [dɪ'spɑːtɪk] ['sɑːvrənti] .
I am just now beginning to prove myself equal to its despotic sovereignty .
我 是 只是 现在 开始 到 证明 我 平等的 到 它是 专制 主权 .

我现在才开始证明自己能够与它的专制统治相抗衡。

- , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
Briarley , unless you have tried for one thing all your life ,
- , 除非 你 有 尝试 为了 一 事物 全部 你的 生活 ,

布里尔利，除非你一生都在为一件事努力，

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst]
you can't conceive how bewildering and sweet a burst of it is for the first
你 不能 构想 如何 扑朔迷离 和 甜的 一个 爆裂 的 它 是 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

你无法想象第一次体验到那种感觉是多么令人困惑和甜蜜。

['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wət'evər] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ] [best] [eɪmz] , [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃənz] .
Under no conditions whatever would I sacrifice my best aims , my highest ambitions .
在下面 不 状况 任何 会 我 牺牲 我的 最好的 目标 , 我的 最高 抱负 .

无论任何情况，我都不会牺牲我最好的目标，我最高的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] .
It is better to be than to have .
它 是 更好的 到 是 比 到 有 .

存在比拥有更重要。

[ðæts] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] . ”
That's my philosophy . ”
那就是 我的 哲学 . ”

这就是我的理念。

“ [goʊ][ɑːn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .

Every	man	has	the	right	to	work	out	his	own	destiny	.
每一个	男人	有	这	正确的	到	工作	出去	他的	自己的	命运	.

每个人都有权掌握自己的命运。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

“[第 133 页]

- [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

Briarley	filled	his	glass	again	.
-	已填	他的	玻璃	再次	.

布里尔利又给自己倒了一杯。

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃuːziz] . "

“	The	way	he	can	get	the	most	satisfaction	is	the	way	he	generally	chooses	.	"
"	这	方式	他	能	得到	这	最多	满意	是	这	方式	他	一般来说	选择	.	"

“他通常会选择能让他获得最大满足感的方式。”

“ [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜːrts][ðə; ði][soʊl] .

“	Satisfaction	hurts	the	soul	.
"	满意	疼痛	这	灵魂	.

“满足感会伤害灵魂。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sə'taɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

There	is	nothing	worse	than	satiety	of	the	senses	.
那里	是	没有什么	更糟	比	饱腹感	的	这	感官	.

感官上的满足感已经耗尽，这是最糟糕的事情。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [let][maɪ'self] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] . "

I	would	never	let	myself	become	thoroughly	satisfied	.	"
我	会	绝不	让	我	变得	彻底	使满意	.	"

我绝不会让自己彻底满足。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [bʊk] .

“	You	couldn't	ask	for	more	than	the	success	of	that	last	book	.
"	你	不能	问	为了	更多的	比	这	成功	的	那	最后的	书	.

“你还能要求什么呢？你不可能要求比上一本书的成功更多了。”

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['rendərd] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] , " [sed] - .

The	critics	rendered	you	distinguished	services	,	"	said	Briarley	.
这	评论家	渲染	你	杰出的	服务	,	"	说	-	.

“评论家们为你提供了杰出的服务，”布里尔利说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] . "

“	I	understand	the	sale	was	enormous	.	"
"	我	理解	这	销售	曾是	巨大的	.	"

“我听说这笔交易金额巨大。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊld] ['veri] [wel] ,

“	It	has	sold	very	well	,
"	它	有	卖	非常	出色地	,

“它卖得很好，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['resə)l] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

but	that	only	forces	me	to	wrestle	the	harder	to	keep	up	the	standard	of
但	那	仅有的	力量	我	到	搏斗	这	更难	到	保持	向上	这	标准	的

[ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	reputation	.
那	名声	.

但这只会迫使我更加努力地去维护这种声誉。

[ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	I	cared	for	a	woman	,	my	heart	and	soul	could	be	loyal	to	her	,
如果	我	关心	为了	一个	女士	,	我的	心	和	灵魂	可以	是	忠诚	到	她	,

如果我爱上一个女人，我的心和灵魂都会对她忠诚。

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt] .

but	my	time	and	vitality	belong	entirely	to	my	art	.
但	我的	时间	和	活力	属于	完全	到	我的	艺术	.

但我所有的时间和精力都投入到我的艺术中。

- ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] .

'	Women	are	born	to	live	and	love	.
-	女性	是	出生	到	居住	和	爱	.

女人生来就是为了生活和爱。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['riːəli] [lɪv; laɪv]['æftər] [ðeɪ] [lʌv] . -

They	only	really	live	after	they	love	.	'
他们	仅有的	真的	居住	后	他们	爱	.	-

只有经历过爱情，他们才真正地活着。

" ['ændruːz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

"	Andrews	went	on	as	though	the	other	had	endorsed	his	doctrine	.
"	安德鲁斯	去	在	作为	尽管	这	其他	有	认可	他的	教义	.

安德鲁斯继续说道，就好像对方认可了他的理论一样。

“ [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .

“	Love	is	an	uplifting	force	to	genius	.
"	爱	是	一个	令人振奋	力量	到	天才	.

“爱是激发天才的动力。”

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ækt][tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	man	would	be	doing	a	chivalrous	act	to	win	and	hold	the	devotion	of
一个	男人	会	是	正在做	一个	骑士精神	行为	到	赢	和	抓住	这	虔诚	的

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] .

a	girl	in	such	an	instance	as	I	have	cited	.
一个	女孩	在	这样的	一个	实例	作为	我	有	引用	.

在我所举的例子里，男人为了赢得并保持女孩的忠诚，所做出的行为就是骑士精神的体现。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

“[第 134 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk] . ”

“	It	would	be	a	risk	.	”
"	它	会	是	一个	风险	.	”

“这会有风险。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪsk] . ”

“	Yes	,	but	in	my	judgment	the	advantage	is	much	greater	than	the	risk	.	”
"	是的	,	但	在	我的	判断	这	优势	是	很多	更大的	比	这	风险	.	”

“是的，但依我之见，收益远大于风险。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

“	It	would	be	a	responsibility	.	”
"	它	会	是	一个	责任	.	”

“这将是一份责任。”

“ [aɪ][laɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ; [ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	like	responsibility	;	it	braces	a	man	to	bear	it	.	”
"	我	喜欢	责任	;	它	牙套	一个	男人	到	熊	它	.	”

“我喜欢承担责任；责任能使人坚强，勇于担当。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['kæriz] [aʊt] [jʊr; jər][mæd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːli]
“ Well , the fellow who carries out your mad project will settle for his folly
“ 出色地 , 这 同伴 WHO 携带 出去 你的 疯狂的 项目 将要 定居 为了 他的 蠢事
. ”
: ”
. ”

“好吧，执行你这个疯狂计划的人最终会为他的愚蠢付出代价。”

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ'd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If he did , I'd stand by him in it . ”
“ 如果 他 做过 , ID 站立 经过 他 在 它 . ”

“如果他真的这么做了，我会支持他。”

“ [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][baɪ] [hɪm'self] .
“ He couldn't stand by himself .
“ 他 不能 站立 经过 他自己 .

“他无法独自站立。”

[ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — ['hiːd] [fɔːl] .
There'd be the trouble — he'd fall .
那里 是 这 麻烦 — 他会 落下 .

麻烦就来了——他会摔倒。

” [glen] ['ændruːz] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ,
” Glenn Andrews knocked the ashes from his pipe and got up ,
” 格伦 安德鲁斯 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 得到 向上 ,

格伦·安德鲁斯抖落烟斗里的烟灰，站了起来。

['streitniŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
straightening his shoulders and smoothing his hair with his hands .
拉直 他的 肩膀 和 平滑 他的 头发 和 他的 双手 .

他挺直了肩膀，用手捋了捋头发。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
His mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已下定决心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][fɔːl] .
He did not expect to fall .
他 做过 不是 预计 到 落下 .

他没想到自己会摔倒。

['noʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
Knowing himself to be his own master ,
会心 他自己 到 是 他的 自己的 掌握 ,

他深知自己是自己的主人，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he felt that to lend himself to anything that would hurt her ideal of him
他 毛毡 那 到 借 他自己 到 任何事物 那 会 伤害 她 理想的 的 他
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

他觉得，自己做任何有损她对他的美好印象的事情都是不可能做到的。

“ [wer] [naʊ] ? ”
“ Where now ? ”
” 在哪里 现在 ? ”

“接下来去哪儿? ”

“ [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ” [glen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ To find somebody looking for trouble , ” Glenn said , with a smile .
“ 到 寻找 某人 寻找 为了 麻烦 , ” 格伦 说 , 和 一个 微笑 .

“找到一个自找麻烦的人，”格伦笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['kɑːnsərt] , ['ændruːz] .
“ Don't forget the Sunday night concert , Andrews .
“ 不 忘记 这 星期日 夜晚 音乐会 , 安德鲁斯 .

“安德鲁斯，别忘了周日晚上的音乐会。”

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
I'm counting on you .
我是 计数 在 你 .

我指望你了。

[hɪr] [ɑːr; ər][hæf][ðə; ði][bɑːks] ['tɪkɪts] .
Here are half the box tickets .
这里 是 一半 这 盒子 门票 .

这里是一半的票。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
Do what you please with them . ”
做 什么 你 请 和 他们 . ”

你随意处置它们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .
“ I shall be there .
“ 我 将 是 那里 .

“我一定会到场。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 136]
” [页 -]

“[第 136 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[glen] ['ændruːz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Glenn Andrews walked down the street ,
格伦 安德鲁斯 步行 向下 这 街道 ,

格伦·安德鲁斯沿着街道走着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
which had been written on the sheet of paper in his pocket .
哪个 有 到过 书面 在 这 床单 的 纸 在 他的 口袋 .

这句话写在他口袋里的那张纸上。

“ [noʊ] . - .
“ No . 23 .
“ 不 . - .

“第23号。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

〞	He	looked	up	and	saw	that	No	.	23	was	a	hospital	.
〞	他	看起来	向上	和	锯	那	不	.	-	曾是	一个	医院	.

他抬头一看，发现23号是一家医院。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnlɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

No	,	that	was	plainly	what	it	said	.
不	,	那	曾是	显然	什么	它	说	.

不，上面就是这么写的。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænər] .

He	stood	looking	at	the	door	in	an	anxious	manner	.
他	站立	寻找	在	这	门	在	一个	焦虑的	方式	.

他焦急地望着门口。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] — [ɪl] ?

“	Could	she	be	here	—	ill	?
〞	可以	她	是	这里	—	患病的	?

“她会不会在这里——生病了？”

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

〞	He	had	drawn	a	charming	picture	of	her	,	a	radiant	specimen	of
〞	他	有	绘制	一个	迷人	图片	的	她	,	一个	辐射状	标本	的

['pɜːrfɪkt] [helθ] .

perfect	health	.
完美的	健康	.

“他把她画得非常迷人，她容光焕发，身体健康。”

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkənd] .

His	pulse	quickened	.
他的	脉冲	加速	.

他的脉搏加快了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	curtains	parted	and	a	girl	appeared	at	the	window	.
这	窗帘	分手了	和	一个	女孩	出现	在	这	窗户	.

窗帘拉开，一个女孩出现在窗前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] ,

Her	eyes	were	dim	,
她	眼睛	是	暗淡	,

她的眼睛黯淡无光。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['gæstlɪ] — [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [peɪn][nɔːr][eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

her	face	ghastly	—	the	look	on	it	was	neither	pain	nor	age	—	it	was	a
她	脸	阴森	—	这	看	在	它	曾是	两者都不	疼痛	也不	年龄	—	它	曾是	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

look	of	hopelessness	.
看	的	绝望	.

她的脸色惨白——脸上既没有痛苦也没有衰老——而是一种绝望的神情。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	rich	,
这	富有的	,

富人，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['gliːmɪŋ] [her] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːt] [ɪts] ['goʊldən] [ʃiːn]
gleaming hair made a glory about her head , as the light caught its golden sheen
闪闪发光 头发 制成 一个 荣耀 关于 她 头 , 作为 这 光 捕捉 它是 金的 光泽
. **:** .

阳光照射下，她闪亮的秀发熠熠生辉，金光闪闪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [her] .
That was like her hair .
那 曾是 喜欢 她 头发 .

那就像她的头发一样。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
A moment she stood there , looking down the street , then dropped the curtain .
一个 片刻 她 站立 那里 , 寻找 向下 这 街道 , 然后 掉落 这 窗帘 .

她站在那里，望着街道，片刻后，拉下了窗帘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] ['sɑːroʊfəli] [ˌʌp'sterz] .
He saw her turn and go sorrowfully upstairs .
他 锯 她 转动 和 去 悲伤地 楼上 .

他看见她转身，悲伤地走上楼去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
The light from the hall chandelier was very brilliant — his face cleared .
这 光 从 这 大厅 枝形吊灯 曾是 非常 杰出的 — 他的 脸 已清除 .

大厅吊灯的光线非常明亮——他的脸色顿时明亮起来。

[ə; eɪ] ['betər] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['estər] ['poʊəl] .
A better look satisfied him it was not Esther Powel .
一个 更好的 看 使满意 他 它 曾是 不是 以斯帖 鲍威尔 .

仔细一看，他确信那不是埃丝特·鲍威尔。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
He pondered a minute , then started down the street again .
他 沉思 一个 分钟 , 然后 开始 向下 这 街道 再次 .

他沉思了一会儿，然后又沿着街道继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .
She had evidently given him the wrong number .
她 有 显然 给定 他 这 错误的 数字 .

显然，她给了他错误的电话号码。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
At the corner he stopped a policeman .
在 这 角落 他 停止 一个 警察 .

在街角，他拦住了一名警察。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] — [noʊ] . - , [west] . ”
“ I am looking for a boarding house on this street — No . 23 , West . ”
“ 我 是 寻找 为了 一个 登机 房子 在 这 街道 — 不 . - , 西方 . ”

“我想在这条街上找一家寄宿公寓——西街23号。”

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ; [ðæt] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
“ Maybe it's the next street ; that same number is a boarding house .
“ 或许 它是 这 下一个 街道 ; 那 相同的 数字 是 一个 登机 房子 .

“也许是下一条街；那个门牌号是一家寄宿公寓。”

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [blɑːk] [ɑːr; ər] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

All	in	this	block	are	private	houses	except	the	hospital	.
全部	在	这	堵塞	是	私人的	房屋	除了	这	医院	.

除了医院以外，这片街区全是私人住宅。

" [glen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

"	Glenn	thanked	him	and	went	on	quickly	.
"	格伦	谢谢	他	和	去	在	迅速地	.

格伦向他道谢后，便匆匆离开了。

[ʃiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['meɪbi] .

She'd	made	a	mistake	in	the	street	maybe	.
棚	制成	一个	错误	在	这	街道	或许	.

她可能在街上犯了个错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] .

It	would	soon	be	too	late	to	call	.
它	会	很快	是	也	晚的	到	称呼	.

到那时再打电话就太晚了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'gen] ,

He	did	not	need	to	inquire	again	,
他	做过	不是	需要	到	查询	再次	,

他无需再次询问。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['estər] ['poʊəl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ]

for	as	he	turned	the	corner	he	could	see	Esther	Powel	on	the	steps	,	looking
为了	作为	他	转向	这	角落	他	可以	看	以斯帖	鲍威尔	在	这	步骤	,	寻找

当他转过街角时，他看见埃丝特·鲍威尔站在台阶上，望着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

out	upon	the	square	ablaze	with	light	and	confusion	.
出去	之上	这	正方形	燃烧	和	光	和	困惑	.

广场上灯火通明，一片混乱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [glen] .

"	It	is	Mr	.	Glenn	.
"	它	是	先生	.	格伦	.

"是格伦先生。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	With	the	words	she	sprang	three	steps	at	a	time	to	the	pavement	.
"	和	这	字	她	弹簧	三	步骤	在	一个	时间	到	这	路面	.

话音刚落，她便一步三步地跳到人行道上。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	And	then	she	stopped	,	remembered	,	and	held	out	her	hands	.
"	和	然后	她	停止	,	记得	,	和	握住	出去	她	双手	.

"然后她停了下来，想起了什么，伸出了双手。"

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

"	How	you	frightened	me	.
"	如何	你	害怕	我	.

你吓到我了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

You	**had**	**me**	**going**	**to**	**the**	**hospital**	**to**	**find**	**you**	**.**
你	有	我	去	到	这	医院	到	寻找	你	.

你害得我跑到医院去找你。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] . ”

That's	**the**	**same**	**number**	**on**	**the**	**next**	**street**	**.**	**”**
那就是	这	相同的	数字	在	这	下一个	街道	.	”

隔壁街的门牌号也一样。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θɪŋz] [raɪt] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪm] ['flaɪɪŋ] ['evri] [weɪ]

how	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**get**	**things**	**right**	**when**	**I**	**feel**	**like**	**I'm**	**flying**	**every**	**way**
如何	做	你	预计	我	到	得到	事物	正确的	什么时候	我	感觉	喜欢	我是	飞行	每一个	方式

[ænd; ənd][kɑːnt][get][maɪ'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [laɪt] ?

and	**can't**	**get**	**myself**	**together**	**to**	**light**	**?**
和	不能	得到	我	一起	到	光	?

我感觉自己心神不宁，根本无法集中精力，你指望我把事情做好吗?

” [glen] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'mjuːzɪŋ] .

”	**Glenn**	**always**	**found**	**her**	**startling**	**figures**	**amusing**	**.**
”	格伦	总是	成立	她	令人震惊	数据	有趣	.

“格伦总是觉得她那些惊人的数字很有趣。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

“	**You**	**will**	**feel**	**that**	**for**	**awhile**	**.**
”	你	将要	感觉	那	为了	一会儿	.

“你会有这种感觉一段时间。”

” [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	**He**	**hadn't**	**taken**	**his**	**eyes**	**away**	**from**	**her**	**as**	**she**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**
”	他	之前没有	已采取	他的	眼睛	离开	从	她	作为	她	引领	这	方式	进入	这

['pɑːrlər] .

parlor	**.**
客厅	.

“当她领着他走进客厅时，他的目光始终没有离开过她。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔvəltiz] .

“	**You**	**are**	**stunned**	**by**	**the**	**novelties**	**.**
”	你	是	目瞪口呆	经过	这	新奇	.

你被这些新奇事物惊呆了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kwɪkənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

You	**will**	**also**	**be**	**quickened**	**by**	**them**	**.**
你	将要	还	是	加速	经过	他们	.

它们也会让你变得更敏捷。

” ['estər] , [fʊl] - ['brestid] , ['slendər] - [lɪmd] , ['raʊndɪd] .

”	**Esther**	**,**	**full**	**-**	**breasted**	**,**	**slender**	**-**	**limbed**	**,**	**rounded**	**.**
”	以斯帖	,	满的	-	胸部	,	苗条	-	有肢的	,	圆润	.

“埃丝特，胸部丰满，四肢纤细，体态圆润。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [fʊl] [bluːm] .

The	**joy**	**of**	**life**	**was**	**upon**	**her**	**—**	**the**	**loveliness**	**of**	**full**	**bloom**	**.**
这	喜悦	的	生活	曾是	之上	她	—	这	可爱	的	满的	盛开	.

她沐浴在生命的喜悦中——宛如花朵盛开般美丽动人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's good to see you again , " he said ,
" 它是 好的 到 看 你 再次 , " 他 说 ,

"很高兴再次见到你，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [get] ['setld] ? "
" but why didn't you let me help you get settled ? "
" 但 为什么 没有 你 让 我 帮助 你 得到 定居 ? "

"但是你为什么不让我帮你安顿下来呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letər] . "
" It took enough of your time to write that discouraging letter . "
" 它 采取 足够的 的 你的 时间 到 写 那 令人沮丧 信 . "

"你花了那么多时间写那封令人沮丧的信。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" You know I didn't mean it for that .
" 你 知道 我 没有 意思是 它 为了 那 .

"你知道我不是那个意思。"

[aɪ] [wʊd] [duː] [moʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] [ɑːrt] .
I would do most anything to further your art .
我 会 做 最多 任何事物 到 更远 你的 艺术 .

为了你的艺术发展，我愿意做任何事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .
But it is best to do only that for what we are intended .
但 它 是 最好的 到 做 仅有的 那 为了 什么 我们 是 故意的 .

但最好只做我们原本应该做的事情。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .
Nobody could know that as well as yourself .
无人 可以 知道 那 作为 出色地 作为 你自己 .

没有人比你更清楚这一点。

[aɪ] [bi'liːvd] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
I believed your decision would be right , whatever it was , " he told her .
我 相信 你的 决定 会 是 正确的 , 任何 它 曾是 , " 他 讲述 她 .

"我相信你的决定是正确的，无论是什么决定，"他告诉她。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əd'vænsmənt] [soʊ] [fɑːr] ? "
" Are you pleased with your advancement so far ? "
" 是 你 高兴 和 你的 进步 所以 远的 ? "

你对目前的晋升情况满意吗?

" [nɑːt] [pliːzd] — ['buːid; bɔɪd] .
" Not pleased — buoyed .
" 不是 高兴 — 振奋 .

"不高兴——但很振奋。"

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I hope to do something some day .
我 希望 到 做 某物 一些 天 .

我希望有朝一日能做成一件事。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
" As she raised her eyes to him they expressed something of the wild ,
" 作为 她 提高 她 眼睛 到 他 他们 表达 某物 的 这 荒野 ,
['delɪkət] , [θrɑːbɪŋ] [praɪd] .
delicate , throbbing pride .
精美的 , 悸动 自豪 .

"当她抬起头看向他时，她的眼神中流露出一种狂野、细腻、悸动的骄傲。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][feɪl] . "
" I did not come to fail . "
" 我 做过 不是 来 到 失败 . "

"我来这里不是为了失败。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,
" I believe that , from the good reports I have heard through our old friend ,
" 我 相信 那 , 从 这 好的 报告 我 有 听到 通过 我们的 老的 朋友 ,
[jʊr; jər] [prə'fesər] . "
your professor . "
你的 教授 . "

"我相信，从我从老朋友，也就是你的教授那里听到的好消息来看，情况确实如此。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" He was very nice to me ;
" 他 曾是 非常 好的 到 我 ;

"他对我很好；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [hɪr]
it was through him that I knew about the Frenchman who will instruct me here
它 曾是 通过 他 那 我 知道 关于 这 法国人 WHO 将要 指示 我 这里
. "
: "
. "

正是通过他，我才知道有一位法国人将在这里指导我。

" [soʊ] [juːv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] . "
" So you've arranged all that , too . "
" 所以 你已经 安排 全部 那 , 也 . "

"所以这些事你也都安排好了。"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" Oh , yes ; I begin my lessons next Monday .
" 哦 , 是的 ; 我 开始 我的 课程 下一个 周一 .

"哦，是的；我下周一开始上课。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

"[第 140 页]

" [smɑːrt][gɜːrl] .
" Smart girl .
" 聪明的 女孩 .

"聪明的女孩。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [hɪr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
How are you situated here ; are you comfortable ? "
如何 是 你 位于 这里 ; 是 你 舒服的 ? "

你在这里感觉如何？舒服吗？

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
" Comfortable !
" 舒服的 !

"舒服的！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] .
" I have to come downstairs to draw a good breath .
" 我 有 到 来 楼下 到 画 一个 好的 气息 .

"我得下楼透透气。"

[ðeɪ] [stoʊ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
They stow me away in a sort of a garret on the fourth floor .
他们 存放 我 离开 在 一个 种类 的 一个 阁楼 在 这 第四 地面 .

他们把我藏在四楼一个类似阁楼的地方。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] [wʊd] [seɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] - [kʌs] - [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]
As Cousin John would say , there isn't room to ' cuss ' a cat without turning
作为 表哥 约翰 会 说 , 那里 不是 房间 到 - 坏话 - 一个 猫 没有 转弯
['saɪdweɪz] . "
sideways . "
侧身 . "

正如约翰表哥会说的那样，不侧着身子根本没地方"骂"猫。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['sʌðərn] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ðæn; ðən]
" I believe your Southern men are more given to profanity than
" 我 相信 你的 南方 男人 是 更多的 给定 到 亵渎 比
['nɔːð(ə)nə] , " [hiː; hi] [sed] .
Northerners , " he said .
北方人 , " 他 说 .

他说："我认为你们南方男人比北方男人更喜欢说脏话。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][soʊ] [hoʊl] - [soʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - - . - "
" Oh , but his is so whole - souled that it is only ' profunity . ' - "
" 哦 , 但 他的 是 所以 所有的 - 有灵魂的 那 它 是 仅有的 - - . - "

"哦，但他的言语如此真挚，以至于那只是'粗俗的言语'而已。"

" [oʊ] , [dɪr] ; [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [glen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Oh , dear ; don't think that I'm opposed to it , " Glenn interrupted .
" 哦 , 亲爱的 ; 不 思考 那 我是 反对 到 它 , " 格伦 中断 .

"哦，亲爱的；别以为我反对，"格伦打断道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['hoʊlsəm] —
" I sometimes find relief in a good , wholesome —
" 我 有时 寻找 宽慰 在 一个 好的 , 健康 —

"我有时会在美好的、健康的——中找到慰藉。"

" ['estər] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .
" Esther held up a warning forefinger .
" 以斯帖 握住 向上 一个 警告 食指 .

埃丝特举起食指，示意对方注意。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Then you may do mine for me .
" 然后 你 可能 做 矿 为了 我 .

"那么，你也可以帮我做我的事。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
I shall need it if I stay here long enough . "
我 将 需要 它 如果 我 停留 这里 长的 足够的 . "

如果我在这里待得够久，我肯定会需要它的。

“ ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pærədi] [ɑːn] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] .

“	Boarding	house	life	is	a	miserable	parody	on	home	,	I	know	.
”	登机	房子	生活	是	一个	悲惨的	戏仿	在	家	,	我	知道	.

我知道，寄宿学校的生活是对家庭生活的糟糕模仿。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [moʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] . ”

But	we	can	stand	most	anything	for	a	while	if	the	incentive	is	great	enough	.	”
但	我们	能	站立	最多	任何事物	为了	一个	尽管	如果	这	激励	是	伟大的	足够的	.	”

但如果好处足够大，我们基本上可以忍受一段时间。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [kiːp] [ˌem 'iː]['tæŋg(ə)ld] .

“	All	these	looking	-	glasses	keep	me	tangled	.
”	全部	这些	寻找	-	眼镜	保持	我	纠缠不清	.

“这些镜子让我感到困惑不已。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ'self] , [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,

I	seem	to	be	going	towards	myself	,	from	myself	,
我	似乎	到	是	去	向	我	,	从	我	,

我似乎在走向我自己，又在远离我自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

beside	myself	,	but	I	have	been	fortunate	a	part	of	the	time	.
旁	我	,	但	我	有	到过	幸运	一个	部分	的	这	时间	.

我简直欣喜若狂，但有时我也很幸运。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [naɪs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [bɔːrd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Two	young	men	on	the	train	gave	me	addresses	of	nice	places	to	board	when	they	found	that	I	was	alone	and	a	stranger	to	the	city	.
二	年轻的	男人	在	这	火车	给予	我	地址	的	好的	地方	到	木板	什么时候	他们	成立	那	我	曾是	独自的	和	一个	陌生人	到	这	城市	.

火车上的两个年轻人发现我独自一人，对这座城市又不熟悉，便给了我一些不错的住宿地点的地址。

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [glen] [fraund] .

”	Instinctively	Glenn	frowned	.
”	本能地	格伦	皱眉	.

格伦本能地皱起了眉头。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Have	you	got	them	?	”
”	有	你	得到	他们	?	”

“你拿到了吗？”

“ [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	saved	them	to	show	you	.
”	我	已保存	他们	到	展示	你	.

我把它们保存下来是为了给你看。

” ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑːrdz] .

”	Taking	them	from	her	purse	,	she	handed	him	the	cards	.
”	采取	他们	从	她	钱包	,	她	递交	他	这	牌	.

她从钱包里拿出卡片，递给了他。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**You**	**don't**	**want**	**them**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**crushing**	**the**	**cards**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	你	不	想	他们	,	”	他	说	,	压碎	这	牌	在	他的	手	.

“你不需要它们，”他一边说着，一边把手中的牌捏碎。

“ [dɪd] [ðeɪ] [æsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] ? ”

“	**Did**	**they**	**ask**	**permission**	**to**	**call**	**?**	**”**
”	做过	他们	问	允许	到	称呼	?	”

“他们打电话前征得过对方的同意吗？”

“ [wʌn] [dɪd] .

“	**One**	**did**	**.**
”	一	做过	.

“有一个。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	**wanted**	**to**	**come**	**with**	**me**	**from**	**the**	**station**	**.**
他	通缉	到	来	和	我	从	这	车站	.

他想跟我一起从车站出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**bothered**	**when**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**seeing**	**you**	**.**
我	没有	关心	到	是	烦恼	什么时候	我	曾是	思维	的	看到	你	.

想着见到你的时候，我根本不在乎别人怎么打扰我。

[maɪ] ! [haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

My	**!**	**how**	**I**	**dreaded**	**to**	**see**	**you**	**,**
我的	!	如何	我	令人恐惧的	到	看	你	,

天哪！我多么害怕见到你啊！

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['veri] [suːn] [aɪd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [saʊθ] ,

though	**I**	**believe**	**if**	**I**	**hadn't**	**very**	**soon**	**I'd**	**have**	**started**	**back**	**South**	**,**
尽管	我	相信	如果	我	之前没有	非常	很快	ID	有	开始	后退	南	,

不过我相信，如果我没那么快出发，我可能就会启程返回南方了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈfjuːsɪv] [wei] .

”	**she**	**said**	**in**	**her**	**effusive**	**way**	**.**
”	她	说	在	她	热情洋溢	方式	.

“她热情洋溢地说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪˈd][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] . ”

“	**I**	**was**	**afraid**	**the**	**change**	**I'd**	**find**	**in**	**you**	**would**	**be**	**disappointing**	**.**	**”**
”	我	曾是	害怕的	这	改变	ID	寻找	在	你	会	是	令人失望	.	”

“我担心你的改变会让我失望。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Was**	**it**	**?**
”	曾是	它	?

是吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

”	**he**	**asked**	**quickly**	**.**
”	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

“ [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

“	**Yes**	**,**	**because**	**it**	**is**	**for**	**the**	**better**	**.**
”	是的	,	因为	它	是	为了	这	更好的	.

“是的，因为这是为了更好的未来。”

[aɪ] ['dɪdnt]

I	**didn't**
我	没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[wɑːnt][tuː; tə] [ker] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
want to care as I used to in the old days .
想 到 关心 作为 我 用过的 到 在 这 老的 天 .

我想像以前那样关心别人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
" She was still childish enough to be honest .
" 她 曾是 仍然 幼稚 足够的 到 是 诚实的 .

“她还很孩子气，说话很诚实。”

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrði] ? "
“ Why , did you find me unworthy ? "
“ 为什么 , 做过 你 寻找 我 不配 ? "

“为什么，你觉得我不配吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ɪ'nʌf] ,
“ I suppose you were worthy enough ,
“ 我 认为 你 是 值得 足够的 ,

我想你足够优秀，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][let] [wʌnz] [ə'fekʃ(ə)n] [ræp] [ðer; ðər]['tendrəlz] [tuː]
but I have learned it is not well to let one's affection wrap their tendrils too
但 我 有 学习 它 是 不是 出色地 到 让 一个人的 感情 裹 他们的 卷须 也
[kloʊz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ;
close about another ;
关闭 关于 其他 ;

但我已经明白，让自己的感情与另一个感情纠葛得太紧是不好的；

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snæpt] . "
it hurts so when they are snapped . "
它 疼痛 所以 什么时候 他们 是 啪啪 . "

它们被折断的时候会很痛。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [snæpt] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
“ There is no reason for them to be snapped , " he argued .
“ 那里 是 不 原因 为了 他们 到 是 啪啪 , " 他 争论 .

“没有理由拍下他们的照片，”他辩称。

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [ænd; ənd] [ʌn'ræp] ,
“ The joy of clinging should make them strong enough to wrap and unwrap ,
“ 这 喜悦 的 依恋 应该 制作 他们 强的 足够的 到 裹 和 拆开 ,
['liːvɪŋ] [ɪts] [swiːt] [ɪ'fekt] .
leaving its sweet effect .
离开 它是 甜的 影响 .

“依恋的快乐应该使他们足够坚强，能够拥抱和解开，留下甜蜜的体验。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , “ [trʌst] [men] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" As he was leaving , “ Trust men for little and your instinct for a
" 作为 他 曾是 离开 , “ 相信 男人 为了 小的 和 你的 本能 为了 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

他临走时说道：“小事上不要相信人，做成好事要相信你的直觉。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

His	**visit**	**had**	**made**	**him**	**all**	**the**	**more**	**determined**	**.**
他的	访问	有	制成	他	全部	这	更多的	决定	.

他的来访让他更加坚定了决心。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pleɪst] ['oʊnli][baɪ][wʌn] ['greɪtər] .

A	**profound**	**passion**	**can**	**be**	**displaced**	**only**	**by**	**one**	**greater**	**.**
一个	深刻的	热情	能	是	流离失所	仅有的	经过	一	更大的	.

只有更强烈的激情才能取代深沉的激情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	**had**	**had**	**no**	**experience**	**in**	**guiding**	**people**	**,**
他	有	有	不	经验	在	指导	人们	,

他没有任何指导他人的经验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

but	**he**	**had**	**a**	**desperate**	**faith**	**in**	**his**	**own**	**way**	**of**	**reasoning**	**.**
但	他	有	一个	绝望的	信仰	在	他的	自己的	方式	的	推理	.

但他对自己的推理方式却有着一种近乎绝望的信念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[glen] ['ændruːz] [tʊk] ['estər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

Glenn	**Andrews**	**took**	**Esther**	**with**	**him**	**to**	**the**	**concert**	**.**
格伦	安德鲁斯	采取	以斯帖	和	他	到	这	音乐会	.

格伦·安德鲁斯带着埃丝特一起去看演唱会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts][læst] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	**was**	**a**	**great**	**violinist's**	**last**	**appearance**	**for**	**the**	**season**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	小提琴家的	最后的	外貌	为了	这	季节	.

这是这位伟大提琴家本季的最后一次演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [glen] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

She	**was**	**happily**	**excited**	**,**	**unconsciously**	**holding**	**Glenn**	**by**	**the**	**sleeve**	**.**
她	曾是	快乐地	兴奋的	,	不知不觉	保持	格伦	经过	这	袖子	.

她兴奋不已，下意识地抓住了格伦的袖子。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

The	**glitter**	**and**	**glory**	**of**	**this**	**wonderful**	**,**	**new**	**world**	**was**	**dazzling**	**.**
这	闪光	和	荣耀	的	这	精彩的	,	新的	世界	曾是	耀眼的	.

这个奇妙新世界的璀璨光芒令人目眩神迷。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][bɪg] [feɪs] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] ,

The	**violinist**	**,**	**with**	**his**	**long**	**hair**	**and**	**big**	**face**	**of**	**rugged**	**strength**	**,**
这	小提琴手	,	和	他的	长的	头发	和	大的	脸	的	崎岖	力量	,

那位小提琴手，留着长发，面容粗犷有力，

[ɛn'tʃeɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kə'menst] .

enchained	**her**	**the**	**moment**	**the**	**music**	**commenced**	**.**
被束缚的	她	这	片刻	这	音乐	开始	.

音乐响起的那一刻，她就被锁链束缚住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] [gript] ['glɛnz] [ɑːrm] .

With	**the**	**intensity**	**of**	**her**	**growing**	**enthusiasm**	**,**	**she**	**gripped**	**Glenn's**	**arm**	**.**
和	这	强度	的	她	生长	热情	,	她	紧握	格伦的	手臂	.

随着她越来越激动，她紧紧抓住了格伦的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ri'kɔːld] .
He was repeatedly recalled .
他 曾是 反复 召回 .

他曾多次被召回。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wʌn] [deɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sweɪ] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ I expect one day to see you sway them like that , ” he whispered ,
” 我 预计 一 天 到 看 你 摇摆 他们 喜欢 那 , ” 他 低声说道 ,

“我希望有一天能看到你像那样说服他们,”他低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .
as the curtain went down for the fourth time .
作为 这 窗帘 去 向下 为了 这 第四 时间 .

帷幕第四次落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

“ [dəunt] !
“ Don't !
” 不 !

“不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
it is impossible , ” she said , sighing .
它 是 不可能的 , ” 她 说 , 叹息 .

“这不可能,”她叹了口气说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ I am just beginning to feel that my teeth are not strong enough . ”
” 我 是 只是 开始 到 感觉 那 我的 牙齿 是 不是 强的 足够的 . ”

“我开始感觉我的牙齿不够坚固了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] ,
“ There was a time when his were not , but he wouldn't let go ,
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他的 是 不是 , 但 他 不会 让 去 ,

“曾有一段时间，他并不这么认为，但他始终不肯放手。”

” [glen] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
” Glenn said with emphasis .
” 格伦 说 和 强调 .

格伦强调道。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears stood in her eyes .
眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [fʊl'fɪlmənt] ;
“ Don't do that , I thought it would inspire you to see such result , fulfillment ;
” 不 做 那 , 我 想法 它 会 启发 你 到 看 这样的 结果 , 履行 ;

“别那样做，我以为看到这样的结果和成就感会激励你;

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] .
I believe it's going to depress you .
我 相信 它是 去 到 抑郁 你 .

我觉得这会让你感到沮丧。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪn] ;

“	I	rejoice	with	him	,	I'm	glad	to	see	him	win	;
”	我	麾	和	他	，	我是	高兴的	到	看	他	赢	；

“我为他感到高兴，我很高兴看到他获胜；

[bʌt; bət] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['feɪljər] — [ɪz][hɑːrd]

but	three	long	years	before	you	are	sure	of	anything	—	even	failure	—	is	hard
但	三	长的	年	前	你	是	当然	的	任何事物	—	甚至	失败	—	是	难的

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] . ”

to	look	forward	to	.	”
到	看	向前	到	.	”

但长达三年的时间，直到你对任何事情——甚至是失败——都无法确定，这实在令人难以期待。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] ? ”

“	Did	your	teacher	say	it	would	take	you	that	long	?	”
”	做过	你的	老师	说	它	会	拿	你	那	长的	?	”

“你的老师说过要花那么长时间吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [twaɪs] [ðə; ðiː]['lesnz; 'lesənz]

“	Yes	,	but	I	had	thought	that	I	would	double	it	;	take	twice	the	lessons
”	是的	，	但	我	有	想法	那	我	会	双倍的	它	；	拿	两次	这	课程

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	practice	.
和	实践	.

“是的，但我原本打算加倍努力；上双倍的课，练习双倍。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [feɪl] [ɪn][ðə; ðiː][end] . ”

After	all	,	I	may	fail	in	the	end	.	”
后	全部	，	我	可能	失败	在	这	结尾	.	”

毕竟，我最终可能会失败。

“ [hʌʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['wiːklɪŋ] .

“	Hush	,	you	are	no	weakling	.
”	嘘	，	你	是	不	弱者	.

“嘘，你可不是弱者。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [wɜːrk] , [its] ['drʌdʒəri] ; [ðæts] [ðə; ðiː] ['breɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it's	work	,	it's	drudgery	;	that's	the	bracing	part	of	it	.
的	课程	它是	工作	，	它是	苦役	；	那就是	这	支撑	部分	的	它	.

当然，这是工作，是苦差事；但这正是它令人振奋的地方。

[juːv] [ɜːrnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ 'tiː] .

You've	earned	the	place	when	you	do	get	it	.
你已经	获得	这	地方	什么时候	你	做	得到	它	.

当你最终获得那个位置时，那是你应得的。

[æn; ən] ['efərtləs] [sək'ses] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kruːələ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['feɪljər] ;

An	effortless	success	is	only	a	crueller	word	for	failure	;
一个	毫不费力	成功	是	仅有的	一个	更残酷	单词	为了	失败	；

毫不费力的成功只不过是失败的更残酷的说法；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

you	must	not	be	impatient	.
你	必须	不是	是	不耐烦	.

你不能急躁。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .

I	used	to	have	to	remind	you	of	that	.
我	用过的	到	有	到	提醒	你	的	那	.

我以前还得提醒你这一点。

" [glen] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ;

"	Glenn	did	not	know	how	she	would	take	this	;
"	格伦	做过	不是	知道	如何	她	会	拿	这	;

格伦不知道她会如何看待这件事;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'lʊrɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːpər] [self] ,

he	had	had	alluring	glimpses	of	her	deeper	self	,
他	有	有	诱人	惊鸿一瞥	的	她	更深	自己	,

他曾瞥见过她内心深处令人着迷的一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['veri] ['θɜːrəli] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] ,

but	he	must	understand	her	very	thoroughly	or	he	could	not	hold	her	,
但	他	必须	理解	她	非常	彻底	或者	他	可以	不是	抓住	她	,

[tʃɑːrmd] .

charmed	.
迷住了	.

但他必须非常了解她，否则他无法留住她，让她为之倾倒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

She	did	not	make	any	reply	.
她	做过	不是	制作	任何	回复	.

她没有作任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒestɪkli]

He	was	gazing	at	a	box	near	them	and	bowed	to	a	majestically
他	曾是	凝视	在	一个	盒子	靠近	他们	和	鞠躬	到	一个	雄伟地

['hænsəm] ['wʊmən] , ['splendɪdli] [gaʊnd] .

handsome	woman	,	splendidly	gowned	.
英俊的	女士	,	精彩地	身着礼服	.

他正凝视着他们附近的一个盒子，并向一位身着华丽礼服、容貌高贵的女子鞠躬。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['rɪtʃmənd] - [ɑːrm] .

He	touched	Richmond	Briarley's	arm	.
他	感动	里士满	-	手臂	.

他碰了碰里士满·布里尔利的胳膊。

“ ['mɪsɪz] . [loʊ] [ænd; ənd] ['stiːvən] [kent] .

“	Mrs	.	Low	and	Stephen	Kent	.
"	太太	.	低的	和	史蒂芬	肯特	.

“洛夫人和斯蒂芬·肯特。

[kent] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['diːsnt] [tʃæp] .

Kent	is	an	awfully	decent	chap	.
肯特	是	一个	非常	体面的	小伙子	.

肯特是个非常不错的人。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][hɜːrz] .

He	is	lucky	to	be	a	protegé	of	hers	.
他	是	幸运的	到	是	一个	门徒	的	她的	.

他很幸运能成为她的门生。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'dɔːrsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	a	lot	of	good	her	indorsement	has	been	to	him	.
什么	一个	很多	的	好的	她	背书	有	到过	到	他	.

她的支持对他来说真是太有帮助了。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	knew	him	on	the	other	side	.
我	知道	他	在	这	其他	边	.

我认识他，当时他是另一边的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪ'bretoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːprə] .

I	am	writing	the	libretto	for	his	new	opera	.
我	是	写作	这	唱词	为了	他的	新的	歌剧	.

我正在为他的新歌剧创作剧本。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] .

You	were	at	the	club	Tuesday	night	when	he	was	my	guest	.
你	是	在	这	俱乐部	周二	夜晚	什么时候	他	曾是	我的	客人	.

周二晚上他作为我的客人来俱乐部时，你也在场。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”

Didn't	you	meet	him	?	”
没有	你	见面	他	?	”

你没见过他吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

“	No	,	but	I	heard	him	play	some	of	his	own	compositions	.
“	不	,	但	我	听到	他	玩	一些	的	他的	自己的	作品	.

“不，但我听过他演奏他自己的一些作品。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [klʌb] .

Something	was	said	about	us	both	joining	the	club	.
某物	曾是	说	关于	我们	两个都	加入	这	俱乐部	.

有人提到我们俩可以加入俱乐部。

[its] [tuː] ['lɪtəreri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

It's	too	literary	for	me	.	”
它是	也	文学	为了	我	.	”

对我来说，它太文学化了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['vaʊtʃər] .

“	I	am	his	voucher	.
“	我	是	他的	代金券	.

“我是他的凭证。”

[hiː; hi] [seɪlz] [suːn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

He	sails	soon	and	I	don't
他	帆	很快	和	我	不

他很快就要启程了，而我却不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[θɪŋk] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

think	he	expects	to	come	into	the	club	until	he	returns	in	the	winter	.
思考	他	预期	到	来	进入	这	俱乐部	直到	他	返回	在	这	冬天	.

我认为他会一直待在俱乐部，直到冬天回来。

” [glen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['estər] , [huː] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]

”	Glenn	turned	to	Esther	,	who	was	absorbed	in	the	last	number	on	the
”	格伦	转向	到	以斯帖	,	WHO	曾是	吸收	在	这	最后的	数字	在	这

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

格伦转向埃丝特，埃丝特正全神贯注地听着节目中的最后一首歌。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	spoke	softly	to	him	.
她	辐	轻轻	到	他	.

她轻声对他说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [ʃɔːl] , [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Gathering	up	her	white	silk	shawl	,	he	folded	it	about	her	shoulders	.
采集	向上	她	白色的	丝绸	披肩	,	他	折叠	它	关于	她	肩膀	.

他拢起她的白色丝绸披肩，披在她的肩上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	are	going	in	a	minute	.
”	我们	是	去	在	一个	分钟	.

“我们马上就走。”

[ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]

The	lady	you	see	with	white	hair	in	this	box	next	to	us	is	a	leader	in	artistic
这	女士	你	看	和	白色的	头发	在	这	盒子	下一个	到	我们	是	一个	领导者	在	艺术

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

您看到的坐在我们旁边这个盒子里的白发女士是艺术界的领军人物。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	want	her	to	know	you	.
我	想	她	到	知道	你	.

我想让她认识你。

” [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] .

”	The	curtain	fell	as	they	arose	.
”	这	窗帘	跌倒	作为	他们	出现	.

“他们起身时，帷幕落下。”

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks]

Linking	his	little	finger	in	hers	under	the	fringe	,	he	led	her	over	to	the	box
链接	他的	小的	手指	在	她的	在下面	这	边缘	,	他	引领	她	超过	到	这	盒子

.

:
.

他将小指勾住她的小指，手指在她流苏下轻轻一扣，然后领着她走到盒子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ɪk'sprest] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

There	was	something	in	his	manner	that	expressed	beyond	question	his
那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	表达	超过	问题	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrld]['dɑːrkən] [ðɪs] ['tʃaɪldz]

determination	that	never	while	he	had	strength	should	the	world	darken	this	child's
决心	那	绝不	尽管	他	有	力量	应该	这	世界	变暗	这	孩子的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他的举止中流露出一种毋庸置疑的决心，那就是只要他有能力，就绝不能让这个世界玷污这个孩子的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[glen] ['ændru:z] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [held] [tu:; tə][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

Glenn	Andrews	was	unwearied	in	his	visits	,	and	held	to	an	abiding	faith	in
格伦	安德鲁斯	曾是	不知疲倦	在	他的	访问	,	和	握住	到	一个	遵守	信仰	在

['ɛstərz] ['fju:tʃər] ,

Esther's	future	,
埃丝特的	未来	,

格伦·安德鲁斯不厌其烦地探望，并且始终坚信埃丝特的未来。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [gru:] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['stedfæstli] ['lɔɪəl]

and	stronger	and	stronger	grew	his	determination	to	be	steadfastly	loyal
和	更强	和	更强	生长	他的	决心	到	是	坚定不移	忠诚

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

他对她忠贞不渝的决心也越来越坚定。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɔ:stlɪs] [rɪ'zɜ:rv] [fʌnd] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ['paʊər] .

He	seemed	to	have	an	exhaustless	reserve	fund	of	nerve	power	.
他	似乎	到	有	一个	无排气	预订	基金	的	神经	力量	.

他似乎拥有取之不尽的神经储备。

['stɪntɪd] [ɪn] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] ,

Stinted	in	sleep	,	as	he	was	,	and	overwhelmed	by	his	own	work	,
吝啬	在	睡觉	,	作为	他	曾是	,	和	不堪重负	经过	他的	自己的	工作	,

由于睡眠不足，加上工作繁忙，他

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .

yet	he	made	time	to	look	after	her	.
然而	他	制成	时间	到	看	后	她	.

但他还是抽出时间照顾她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

With	an	infinite	patience	he	was	cutting	a	niche	for	himself	,	and	above
和	一个	无限	耐心	他	曾是	切割	一个	小众市场	为了	他自己	,	和	多于

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] .

it	a	name	.
它	一个	姓名	.

他以无穷的耐心为自己开辟了一片天地，并最终赢得了名声。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['estər] [wʌz; wəz][æt; ət] [streɪndʒ] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

His	admirable	solicitude	for	Esther	was	at	strange	variance	with	his	desire
他的	令人钦佩的	关怀	为了	以斯帖	曾是	在	奇怪的	方差	和	他的	欲望

[tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:r; hər] ,

to	wound	her	,
到	伤口	她	,

他对埃丝特的体贴关怀令人钦佩，但这与他想要伤害她的欲望却形成了奇怪的矛盾。

[bru:z] [hɜ:r; hər] , [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] .

bruise	her	,	make	her	think	and	feel	.
挫伤	她	,	制作	她	思考	和	感觉	.

让她遍体鳞伤，让她思考和感受。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'fæðəməbl] .

To	her	he	was	a	mystery	unfathomable	.
到	她	他	曾是	一个	神秘	深不可测	.

对她而言，他是一个深不可测的谜。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] , [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [swei]

The	heart	within	her	was	so	delicate	,	it	easily	swayed
这	心	之内	她	曾是	所以	精美的	,	它	容易地	摇摆

她内心的那颗心如此脆弱，很容易动摇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[frʌm; frəm] ['hɑːrməni] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] .
from harmony to discord .
从 和谐 到 Discord .

从和谐到不和谐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] ,
She was so sensitive ,
她 曾是 所以 敏感的 ,

她非常敏感，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
she must needs be always responsible to the painful as well as the
她 必须 需求 是 总是 负责任的 到 这 痛苦 作为 出色地 作为 这
[ɪk'stætɪk] [i'məuʃənz] .
ecstatic emotions .
欣喜若狂 情绪 .

她必须始终对痛苦和狂喜的情绪负责。

[ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]
In her habit of telling him everything that happened in her life there was
在 她 习惯 的 讲述 他 一切 那 发生 在 她 生活 那里 曾是
[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] .
one thing that she had kept .
一 事物 那 她 有 保留 .

她习惯把生活中发生的一切都告诉他，但有一件事她却一直瞒着他。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd] [gruː] [hɜːr; hər] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər]
The nearer it came , the more vivid grew her prescience of what awaited her
这 更近 它 来了 , 这 更多的 生动 生长 她 预知 的 什么 等待中 她
.
:
.

随着时间的临近，她对即将发生的事情的预感也越来越清晰。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] .
The strain of this fresh anxiety was consuming her .
这 拉紧 的 这 新鲜的 焦虑 曾是 消费 她 .

这种突如其来的焦虑让她不堪重负。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ?
Would she have strength to hold out ?
会 她 有 力量 到 抓住 出去 ?

她能坚持下去吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
She was whiter ,
她 曾是 更白 ,

她的肤色更白了，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [ðæt] [roʊz] [bluːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aʊt]
her cheeks had not quite that rose bloom she had brought with her out
她 脸颊 有 不是 相当 那 玫瑰 盛开 她 有 带来 和 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
of the air and sunshine .
的 这 空气 和 阳光 .

她的脸颊上还没有像她从阳光和空气中带来的那般红润。

['ʌndər] [ðɪs] [weɪt] [ʃi:; ʃi] [went] ['stedfæstli] [ɑ:n] , [ɪn] ['saɪləns] .

Under	this	weight	she	went	steadfastly	on	,	in	silence	.
在下面	这	重量	她	去	坚定不移	在	,	在	沉默	.

在这种重压下，她默默地、坚定地继续前行。

[glen] [sɔ:] [ðɪs] .

Glenn	saw	this	.
格伦	锯	这	.

格伦看到了这一幕。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .

He	had	told	her	she	was	working	too	hard	.
他	有	讲述	她	她	曾是	在职的	也	难的	.

他曾告诉她，她工作太辛苦了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .

He	could	see	that	her	health	was	not	up	to	the	mark	.
他	可以	看	那	她	健康	曾是	不是	向上	到	这	标记	.

他看得出来她的健康状况不太好。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hi:; hi]

When	there	was	a	cloud	,	or	the	shadow	of	a	cloud	upon	her	face	,	he
什么时候	那里	曾是	一个	云	,	或者	这	阴影	的	一个	云	之上	她	脸	,	他

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	it	.
锯	它	.

当她脸上出现云朵或云影时，他就看到了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

She	should	see	a	doctor	.
她	应该	看	一个	医生	.

她应该去看医生。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [rɪ'pi:tɪdli] .

He	told	her	that	repeatedly	.
他	讲述	她	那	反复	.

他反复告诉了她这一点。

['ɑ:nɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Honest	as	she	was	,	she	could	not	bring	herself	to	tell	him	that	she	was
诚实的	作为	她	曾是	,	她	可以	不是	带来	她自己	到	告诉	他	那	她	曾是

[tu:] [pʊr] .

too	poor	.
也	贫穷的	.

她为人诚实，但还是不忍心告诉他自己太穷了。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bætld] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] , [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]

Already	she	had	battled	through	the	heat	of	the	long	summer	,	in	need	of
已经	她	有	战斗	通过	这	热	的	这	长的	夏天	,	在	需要	的

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

medical	assistance	.
医疗的	协助	.

她已经熬过了漫长夏季的酷暑，需要医疗救助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] ,

She	was	living	up	to	her	income	,
她	曾是	活的	向上	到	她	收入	,

她的生活水平与她的收入相符。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [hæf]

and	found	it	difficult	to	furnish	the	bare	necessities	and	pay	for	just	half
和	成立	它	难的	到	提供	这	裸	必需品	和	支付	为了	只是	一半

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

the	lessons	she	had	counted	on	.
这	课程	她	有	计数	在	.

她发现连最基本的生活必需品都难以满足，更别提支付她原本计划的一半课程费用了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər]

There	was	no	hope	of	shortening	the	three	years	except	by	increasing	her
那里	曾是	不	希望	的	缩短	这	三	年	除了	经过	增加	她

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

除了增加练习量之外，没有办法缩短这三年的疗程。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] , [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

This	she	determined	to	do	,	six	hours	a	day	instead	of	three	.
这	她	决定	到	做	,	六	小时	一个	天	反而	的	三	.

她决心这样做，每天工作六小时而不是三小时。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [moʊld] ,

“	I	believe	you	would	stay	up	in	that	room	and	mold	,
“	我	相信	你	会	停留	向上	在	那	房间	和	模具	,

“我相信你会一直待在那个房间里，任由霉菌滋生。”

” [glen] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

”	Glenn	said	one	day	as	they	walked	in	the	sun	by	the	river	.
”	格伦	说	一	天	作为	他们	步行	在	这	太阳	经过	这	河	.

一天，他们沿着河边在阳光下散步时，格伦说道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]

“	You	surely	could	find	time	for	an	outing	once	a	day	for	an	hour	or	two
“	你	一定	可以	寻找	时间	为了	一个	外出	一次	一个	天	为了	一个	小时	或者	二

.

:
.

“你肯定可以每天抽出一个小时或两个小时外出走走。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

”	He	was	puzzled	to	know	why	she	had	declined	to	walk	with	him	of
”	他	曾是	困惑	到	知道	为什么	她	有	拒绝	到	走	和	他	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他很困惑，为什么她最近一直拒绝和他一起散步。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪk'skjuːs] .

It	did	not	occur	to	him	that	lack	of	time	was	her	excuse	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	缺少	的	时间	曾是	她	原谅	.

他丝毫没有想到，她会以时间不够为借口。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	your	lessons	but	four	days	in	the	week	,	”	he	said	.
“	你	有	你的	课程	但	四	天	在	这	星期	,	”	他	说	.

“你每周有四天要上课，”他说。

“ ['oʊnli] [tuː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Only	two	now	,	”	she	corrected	him	.
“	仅有的	二	现在	,	”	她	已更正	他	.

“现在只有两个了，”她纠正他道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][plænz] ! ”
“ Then you have changed your plans ! ”
” 然后 你 有 已更改 你的 计划 ! ”

“那你改变计划了！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['præktɪsɪŋ] ?
“ And how many hours a day do you devote to your practicing ?
” 和 如何 许多 小时 一个 天 做 你 奉献 到 你的 练习 ?

“你每天花多少时间练习？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 150]
” [页 -]

“[第 150 页]

“ [oʊ] , ['sevrəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][maɪ]['hjuːmər][ænd; ənd] [streŋθ] . ”
“ Oh , several ; it depends upon my humor and strength . ”
” 哦 , 一些 ; 它 取决于 之上 我的 幽默 和 力量 . ”

“哦，有好几个；这取决于我的心情和精力。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ I don't think you consider the strength , ” he said as he looked at her .
” 我 不 思考 你 考虑 这 力量 , ” 他 说 作为 他 看起来 在 她 .

“我觉得你没有考虑到力量，”他看着她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [naʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ You are tired now , why didn't you tell me ?
” 你 是 疲劳的 现在 , 为什么 没有 你 告诉 我 ?

“你现在很累，为什么不告诉我？”

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] .
Sit here and rest a little before going back .
坐 这里 和 休息 一个 小的 前 去 后退 .

请在这里坐下休息一会儿再回去。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
” As they took a seat on the high edge of the river ,
” 作为 他们 采取 一个 座位 在 这 高的 边缘 的 这 河 ,

他们坐在河岸高处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
there was something like a sob of exhaustion in her breath .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 哭泣 的 疲惫 在 她 气息 .

她呼吸中带着一丝疲惫的抽泣声。

“ [oʊ] , ['estər] !
“ Oh , Esther !
” 哦 , 以斯帖 !

“哦，埃丝特！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

” ['siːɪŋ] [haʊ] [feɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
” seeing how faint she was .
” 看到 如何 头晕的 她 曾是 .

“看到她那么虚弱。”

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [fel] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

Her	cheek	fell	in	one	hand	.
她	脸颊	跌倒	在	一	手	.

她用一只手捂住了脸颊。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ? ”

“	Why	didn't	you	tell	me	you	were	tired	?	”
”	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	疲劳的	?	”

“你为什么不告诉我你累了？”

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] ['breɪsɪŋ] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

“	The	air	was	so	bracing	,	I	kept	thinking	I	would	feel	better	directly	.
”	这	空气	曾是	所以	支撑	,	我	保留	思维	我	会	感觉	更好的	直接地	.

“空气如此清新，我总觉得我会立刻感觉好些。”

[haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] .

How	stupid	of	me	to	give	out	so	quickly	.
如何	愚蠢的	的	我	到	给	出去	所以	迅速地	.

我真是太蠢了，这么快就放弃了。

” [hɪz; ɪz] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

”	His	tender	little	cares	for	her	comfort	,	in	small	things	,
”	他的	投标	小的	关心	为了	她	舒适	,	在	小的	事物	,

他体贴入微地关心她的舒适，在一些小事上，

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	often	made	her	ashamed	and	afraid	she	was	a	burden	to	him	.
有	经常	制成	她	羞愧	和	害怕的	她	曾是	一个	负担	到	他	.

这常常让她感到羞愧和害怕，觉得自己成了他的负担。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	the	doctor	give	you	a	tonic	when	you	saw	him	?	”
”	做过	这	医生	给	你	一个	补品	什么时候	你	锯	他	?	”

“你去看医生的时候，他有没有给你开药？”

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jet] .

“	I	haven't	been	to	him	yet	.
”	我	还没有	到过	到	他	然而	.

我还没去看过他。

” [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː]

”	Glenn	Andrews	looked	away	across	the	blue
”	格伦	安德鲁斯	看起来	离开	穿过	这	蓝色的

格伦·安德鲁斯将目光投向了蓝色的远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] .

His	heart	understood	.
他的	心	理解	.

他内心明白了。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['koʊldəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['klæmpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
He knew by her face that the coldest thing on earth was clamping at her
他 知道 经过 她 脸 那 这 最冷 事物 在 地球 曾是 夹紧 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他从她的脸上看出，世上最冰冷的东西正紧紧地扼住她的心脏。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Presently he turned back to her .
目前 他 转向 后退 到 她 .

他随即转过身去看她。

“ [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ? ”
“ How good a friend do you count me ? ”
“ 如何 好的 一个 朋友 做 你 数数 我 ? ”

你觉得我算是你最好的朋友吗?

“ [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ The best I have in the world . ”
“ 这 最好的 我 有 在 这 世界 . ”

“这是我拥有的世界上最好的东西。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['evriθɪŋ] ?
“ Good enough to ask anything of me — everything ?
“ 好的 足够的 到 问 任何事物 的 我 — 一切 ?

“你够格要求我做任何事吗？所有事？”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” She sat in silence , taking her hand softly away from the support of her
” 她 卫星 在 沉默 , 采取 她 手 轻轻 离开 从 这 支持 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她静静地坐着，轻轻地把手从支撑着脸颊的地方移开。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you answer me ? ”
“ 将要 你 回答 我 ? ”

你会回答我吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
“ There are some things that I would ask of nobody that lives .
“ 那里 是 一些 事物 那 我 会 问 的 无人 那 生活 .

“有些事，我不会向任何一个活着的人提出要求。”

” [glen] ['slaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” Glenn slightly raised his broad shoulders and lowered them with a sigh .
” 格伦 轻微地 提高 他的 广阔 肩膀 和 降低 他们 和 一个 叹 .

格伦微微耸了耸宽阔的肩膀，然后叹了口气，又把肩膀放下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
“ I am disappointed in our friendship .
” 我 是 失望的 在 我们的 友谊 .

我对我们的友谊感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
It has failed .
它 有 失败的 .

它失败了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	She	reflected	a	moment	;	"	I	don't	deserve	that	from	you	.	"
"	她	反映	一个	片刻	;	"	我	不	应得	那	从	你	.	"

她沉思片刻后说："我不应该受到你的这样的对待。"

" [nɔːr][duː][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

"	Nor	do	I	deserve	what	you	have	just	put	upon	me	.
"	也不	做	我	应得	什么	你	有	只是	放	之上	我	.

"我也不应该承受你刚才加诸于我的这一切。"

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] .

"	It	had	struck	him	like	a	pang	.
"	它	有	击	他	喜欢	一个	疼痛	.

"这感觉就像一阵剧痛击中了他。"

[ðə; ði] [swiːt] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] — [hɜːr; hər] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪn]

The	sweet	sense	of	her	faith	—	her	dependence	upon	him	—	had	been
这	甜的	感觉	的	她	信仰	—	她	依赖性	之上	他	—	有	到过

[ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	very	dearest	emotion	of	his	life	.
这	非常	亲爱的	情感	的	他的	生活	.

她对他的信任和依赖，是他一生中最珍贵的情感。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

strengthened	him	,	to	feel	that	she	might	lean	hard	upon	him	.
加强	他	,	到	感觉	那	她	可能	倾斜	难的	之上	他	.

这让他更加坚强，因为他觉得她可能会非常依赖他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lesnd] .

He	was	not	willing	that	the	pressure	should	be	lessened	.
他	曾是	不是	愿意的	那	这	压力	应该	是	减少	.

他不愿意减轻压力。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɜːrθ] .

"	I	don't	want	to	pass	for	more	than	I	am	worth	.
"	我	不	想	到	经过	为了	更多的	比	我	是	值得	.

"我不想冒充比我实际价值更高的人。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

If	I	have	fallen	short	of	what	you	expected	of	me	,
如果	我	有	倒下	短的	的	什么	你	预期的	的	我	,

如果我辜负了您的期望，

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə)l][wɪð; wɪθ]

I	don't	blame	you	for	putting	me	down	on	the	common	level	with
我	不	责备	你	为了	推杆	我	向下	在	这	常见的	等级	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

我不怪你把我贬低到和大家一样的水平。

" [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['diːpli]
" If her sorrow had been his own he could not have felt it more deeply
" 如果 她 悲哀 有 到过 他的 自己的 他 可以 不是 有 毛毡 它 更多的 深
.
:
.

"如果她的悲伤是他自己的，他也不可能感同身受。"

" ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Only I am disappointed , that's all .
" 仅有的 我 是 失望的 , 那就是 全部 .

"我只是感到失望，仅此而已。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" She was distressed to the soul ; his sympathy for her had been so
" 她 曾是 苦恼 到 这 灵魂 ; 他的 同情 为了 她 有 到过 所以
[kə'reɪdʒəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
courageously beautiful ,
勇敢地 美丽的 ,

她内心无比悲痛；他对她的同情是如此勇敢而美好。

[soʊ][ɪk'skwɪzɪtli][ˌekskwɪzɪtli] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
so exquisitely true , that she could not bear the idea of disappointing him ,
所以 精美绝伦 真的 , 那 她 可以 不是 熊 这 主意 的 令人失望 他 ,

这句话如此真切，以至于她无法忍受让他失望。

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .
or allowing him to feel that she underrated his value .
或者 允许 他 到 感觉 那 她 被低估 他的 价值 .

或者让他觉得她低估了他的价值。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [men] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I don't know men very well , but I know you are not like the others .
" 我 不 知道 男人 非常 出色地 , 但 我 知道 你 是 不是 喜欢 这 其他的 .

"我对男人了解不多，但我知道你和其他人不一样。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] .
Nothing could be very hard to bear , because you are my friend .
没有什么 可以 是 非常 难的 到 熊 , 因为 你 是 我的 朋友 .

没有什么事是难以忍受的，因为你是我的朋友。

[aɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I welcome the days which bring you to me .
我 欢迎 这 天 哪个 带来 你 到 我 .

我欣然接受那些将你带到我身边的日子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] . "
You have been my fortification . "
你 有 到过 我的 筑城 . "

你一直是我的精神支柱。

" [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][sɔːft] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
" Then prove it , " the soft answer came back .
" 然后 证明 它 , " 这 柔软的 回答 来了 后退 .

"那就证明给我看，"对方温和地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dis'tresiz] [juː; jʊ] .
“ I know that something distresses you .
“ 我 知道 那 某物 痛苦 你 .

我知道你有什么烦心事。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] . ”
Tell me of it , and let me help you . ”
告诉 我 的 它 , 和 让 我 帮助 你 . ”

告诉我你的情况，让我来帮你。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] . ”
“ It's nothing that you could change . ”
“ 它是 没有什么 那 你 可以 改变 . ”

“这是你无法改变的事。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ðæt] . ”
Let me judge that . ”
让 我 法官 那 . ”

让我来评判一下。

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɔːfn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ No , not now , sometime I will tell you if you can soften things for me .
“ 不 , 不是 现在 , 有时 我 将要 告诉 你 如果 你 能 软化 事物 为了 我 .

“不，现在不行，如果你能帮我缓和一下气氛，我以后会告诉你。”

” [hɜːr; hər] [kiːn] [rɪ'faɪnmənt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːvərti] .
” Her keen refinement would not let her talk to him of her poverty .
” 她 敏锐的 精炼 会 不是 让 她 讲话 到 他 的 她 贫困 .

她高傲的举止让她无法向他倾诉自己的贫穷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd]['nevər] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['estər] ['poʊəl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Richmond Briarley had never asked any questions about Esther Powel ; she was
里士满 - 有 绝不 问 任何 问题 关于 以斯帖 鲍威尔 ; 她 曾是
['glɛnz] [frend] ,
Glenn's friend ,
格伦的 朋友 ,

里士满·布里尔利从未问过埃丝特·鲍威尔的任何问题；她是格伦的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

“ [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['poʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [glen] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [lʌntʃ] .
“ I saw Miss Powel , ” he said , as he and Glenn sat over their lunch .
“ 我 锯 错过 鲍威尔 , ” 他 说 , 作为 他 和 格伦 卫星 超过 他们的 午餐 .

“我见到鲍威尔小姐了，”他一边和格伦吃午饭一边说道。

“ [aɪ] ['nɪrli] [gɑ:t][pæst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
“ I nearly got past before I recognized her .
“ 我 几乎 得到 过去的 前 我 认可 她 .

“我差点就走过她身边了，才认出她。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
She has changed .
她 有 已更改 .

她变了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ? ”
She has been ill ? ”
她 有 到过 患病的 ? ”

她生病了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [glen] ['ænsər] .
“ No , I think not , ” Glenn answered .
“ 不 , 我 思考 不是 , ” 格伦 回答 .

“不，我不这么认为，”格伦回答道。

“ [ʃi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
“ She's been working hard , and she hasn't been used to work .
“ 她是 到过 在职的 难的 , 和 她 还没有 到过 用过的 到 工作 .

“她一直很努力工作，但她以前并不习惯工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I am going away on my vacation to - morrow .
我 是 去 离开 在 我的 假期 到 - 明天 .

我明天就要开始度假了。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] , [wer]
I've been wondering if there wasn't some nice place , just outside of town , where
我已经 到过 好奇 如果 那里 不是 一些 好的 地方 , 只是 外部 的 镇 , 在哪里
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] .
she might go .
她 可能 去 .

我一直在想，城外有没有什么好地方，她可以去那里住。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
She needs the rest , the change .
她 需求 这 休息 , 这 改变 .

她需要休息，需要换换环境。

” [glen] ['ændru:z] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
” Glenn Andrews made no secret of his kindly interest .
” 格伦 安德鲁斯 制成 不 秘密 的 他的 亲切地 兴趣 .

格伦·安德鲁斯毫不掩饰他的友好关心。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kloʊsli] ['ɪntɪmət] .
He and Richmond Briarley had long been closely intimate .
他 和 里士满 - 有 长的 到过 密切 亲密的 .

他和里士满·布里尔利长期以来关系非常亲密。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jɑ:t] ?
“ What's the matter with my yacht ?
“ 是什么 这 事情 和 我的 游艇 ?

我的游艇怎么了?

[ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [maɪt] [sɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]

The	old	thing	might	sink	if	it	knew	there	was	a	woman	aboard	,	but	let	it
这	老的	事物	可能	下沉	如果	它	知道	那里	曾是	一个	女士	船上	,	但	让	它

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

如果这艘老船知道船上有女人，它可能会沉没，但就让它沉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['heroʊɪzəm] . ”

It	would	give	you	a	chance	to	show	your	heroism	.	”
它	会	给	你	一个	机会	到	展示	你的	英雄主义	.	”

这将给你一个展现英雄气概的机会。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	Would	you	come	along	?	”
“	会	你	来	沿着	?	”

“你愿意一起来吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [ə'ʃɔːr] .

“	Oh	,	no	;	I	might	not	get	ashore	.
“	哦	,	不	;	我	可能	不是	得到	岸上	.

“哦，不；我可能上不了岸了。”

['riːəli] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] .

Really	I	have	other	plans	,	but	it	is	easy	enough	to	get	a	crowd	.
真的	我	有	其他	计划	,	但	它	是	简单的	足够的	到	得到	一个	人群	.

其实我另有安排，不过要聚集人群并不难。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [loʊ] [ænd; ənd] [kent] . ”

There's	Mrs	.	Low	and	Kent	.	”
有	太太	.	低的	和	肯特	.	”

那是洛太太和肯特。

“ [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

“	Both	on	the	other	side	,	won't	be	back	before	winter	.
“	两个都	在	这	其他	边	,	惯于	是	后退	前	冬天	.

“另一边的人，在冬天之前都不会回来。”

” ['ændruːz] [lʊkt] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Andrews	looked	worried	as	he	spoke	.
”	安德鲁斯	看起来	担心	作为	他	辐	.

安德鲁斯说话时看起来很担忧。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ; [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks]

“	Damn	it	,	I	couldn't	do	it	anyhow	;	I've	promised	to	go	to	the	Adirondacks
“	该死	它	,	我	不能	做	它	无论如何	;	我已经	承诺	到	去	到	这	阿迪朗达克山脉

.

:
.

“该死，反正我也去不了；我已经答应去阿迪朗达克山脉了。”

” - [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Briarley	glanced	at	him	.
”	-	瞥了一眼	在	他	.

布里尔利瞥了他一眼。

“ [ə'nʌðər] ['wʊmən] ? ”

“	Another	woman	?	”
“	其他	女士	?	”

“又一个女人？”

“ ['sevrəl] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] .
“ Several , Jack and his wife will be along .
“ 一些 , 杰克 和 他的 妻子 将要 是 沿着 .

“杰克和他的妻子也会一起来。”

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['rɪtʃmənd] - [hæd; həd]['nevər] [æskt] [ðæt]
” Even in the intimacy of their friendship Richmond Briarley had never asked that
” 甚至 在 这 亲密关系 的 他们的 友谊 里士满 - 有 绝不 问 那
[mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
much before .
很多 前 .

“即使在他们亲密的友谊中，里士满·布里尔利也从未提出过这样的要求。”

[glen] ['ændruːz] [ə'loʊn] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [θruː]
Glenn Andrews alone knew how hard was the sense of finding himself bound through
格伦 安德鲁斯 独自的 知道 如何 难的 曾是 这 感觉 的 寻找 他自己 边界 通过
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['duːti] .
overwhelming conviction of duty .
压倒 定罪 的 责任 .

只有格伦·安德鲁斯才知道，被强烈的责任感束缚的那种感觉有多么艰难。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [læst] [naɪt] .
“ I was out to dinner with Jack last night .
“ 我 曾是 出去 到 晚餐 和 杰克 最后的 夜晚 .

“昨晚我和杰克一起出去吃饭了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ,
You couldn't look at him and doubt such a thing as love ,
你 不能 看 在 他 和 怀疑 这样的 一个 事物 作为 爱 ,

你看着他，不可能不怀疑爱情的存在。

[jet] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] .
yet Marie was always a little tyrant .
然而 玛丽 曾是 总是 一个 小的 暴君 .

然而，玛丽一直是个小暴君。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['hæpiːəst] . ”
made me wonder , after all , what kind of a wife made a man happiest . ”
制成 我 想知道 , 后 全部 , 什么 种类 的 一个 妻子 制成 一个 男人 最快乐 . ”

这让我不禁思考，究竟什么样的妻子才能让男人最幸福呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . ”
“ I can tell you , a dead one . ”
“ 我 能 告诉 你 , 一个 死的 一 . ”

“我可以告诉你，一个死人。”

“ ['ɑːnɪstli] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [stɑːrk][mæd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [wʌn] [hɜːr; hər] .
“ Honestly I believe he would have gone stark mad if he hadn't won her .
“ 诚实地 我 相信 他 会 有 已消失 斯塔克 疯狂的 如果 他 之前没有 韩元 她 .

“说实话，我相信如果他没能赢得她的芳心，他肯定会疯掉。”

[hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] . ”

He	worships	her	.	”
他	崇拜	她	.	”

他崇拜她。

“ ['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

“	He'd	have	come	out	without	a	scratch	.
”	他会	有	来	出去	没有	一个	划痕	.

“他本来可以毫发无损地出来。”

[maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [get] ['oʊvər][nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

My	observation	is	that	a	man	can	get	over	not	getting	a	girl	easier	than	he
我的	观察	是	那	一个	男人	能	得到	超过	不是	获得	一个	女孩	更轻松	比	他

[kæn; kən] [get] ['oʊvər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

can	get	over	getting	her	.	”
能	得到	超过	获得	她	.	”

我的观察是，男人更容易从没追到过女朋友的痛苦中走出来，而不是从追到过女朋友的痛苦中走出来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	I	believe	in	marriage	—	it's	the	only	decent	way	to	live	,
”	我	相信	在	婚姻	—	它是	这	仅有的	体面的	方式	到	居住	,

“我相信婚姻——这是唯一体面的生活方式，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] ;

but	I	wouldn't	care	for	my	wife	the	way	he	does	;
但	我	不会	关心	为了	我的	妻子	这	方式	他	做	;

但我不会像他那样爱我的妻子；

[maɪ][rɪ'gɑːrd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

my	regard	wouldn't	have	that	self	-	sacrifice	in	it	.
我的	看待	不会	有	那	自己	-	牺牲	在	它	.

我的敬意中不会包含那种自我牺牲的成分。

[aɪ'd][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] ,

I'd	want	a	woman	to	minister	to	my	comfort	,
ID	想	一个	女士	到	部长	到	我的	舒适	,

我希望有位女士来照顾我的感受，让我感到舒适。

[pʊt] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] . ”

put	mustard	plasters	on	me	when	I	was	sick	.	”
放	芥末	膏药	在	我	什么时候	我	曾是	生病的	.	”

我生病的时候，他们给我贴芥末膏药。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] .

“	But	the	wife	.
”	但	这	妻子	.

“但是妻子。”

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? ”

What	would	she	get	in	return	?	”
什么	会	她	得到	在	返回	?	”

她能得到什么回报?

“ [maɪ] [neɪm] ,

“	My	name	,
”	我的	姓名	,

“我的名字，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪft] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm]
for **the** **sake** **of** **which** **I** **would** **sacrifice** **the** **most** **precious** **gift** **that** **could** **come**
为了 这 清酒 的 哪个 我 会 牺牲 这 最多 宝贵的 礼物 那 可以 来
['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][laɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ]
into **a** **man's** **life** **—** **a** **woman** **whom** **I** **could** **have** **loved** **and** **by** **whom** **I**
进入 一个 男人的 生活 — 一个 女士 谁 我 可以 有 喜爱 和 经过 谁 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] . ”
could **have** **been** **loved** **.** **”**
可以 有 到过 喜爱 . ”

为此，我愿牺牲一个男人一生中最珍贵的礼物——一个我本可以爱，也本可以爱我的女人。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['θiːəri] , [bʌt; bət] , [jiː; ji][gɔdz] !
“ **A** **pretty** **theory** **,** **but** **,** **ye** **gods** **!**
“ 一个 漂亮的 理论 , 但 , 是的 神 !

“这理论挺不错的，但是，我的天哪！”

[ðə; ði] ['præktɪs] .
the **practice** **.**
这 实践 .

实践。

” - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd] [liːnd] [bæk]
” **Briarley** **laid** **down** **his** **napkin** **and** **leaned** **back**
” - 铺设 向下 他的 餐巾 和 倾斜 后退

布里尔利放下餐巾，向后靠去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'templətɪvli] .
from **the** **table** **,** **staring** **at** **the** **other** **contemplatively** **.**
从 这 桌子 , 凝视 在 这 其他 沉思地 .

他从桌边望着对方，若有所思。

“ ['ændruːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'faundidli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
“ **Andrews** **,** **for** **a** **man** **of** **your** **logic** **,** **you** **are** **confoundedly** **disappointing** **.**
“ 安德鲁斯 , 为了 一个 男人 的 你的 逻辑 , 你 是 要命 令人失望 .

“安德鲁斯，以你的逻辑思维能力，你却令人极其失望。”

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] ['veri] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
I'd **have** **thought** **you'd** **have** **very** **fantastic** **ideals** **of** **marriage** **—** **of** **the** **woman**
ID 有 想法 你会 有 非常 极好的 理想 的 婚姻 — 的 这 女士
[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] .
that **was** **to** **make** **your** **home** **.**
那 曾是 到 制作 你的 家 .

我原以为你对婚姻——对那个将要组建家庭的女人——会有非常美好的理想。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .
You **claim** **that** **your** **philosophy** **is** **in** **straight** **lines** **.**
你 宣称 那 你的 哲学 是 在 直的 线条 .

你声称你的哲学是直线式的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
There **are** **two** **ways** **of** **making** **a** **straight** **line** **,** **horizontal** **and** **perpendicular** **,**
那里 是 二 方式 的 制作 一个 直的 线 , 水平的 和 垂直 ,
[ðen] [ðeɪ] [krɔːs] .
then **they** **cross** **.**
然后 他们 叉 .

直线有两种画法，水平的和垂直的，然后它们相交。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tə'buːd] [jʊr; jər]

You	think	it	is	infamous	to	marry	for	money	,	and	you	have	tabooed	your
你	思考	它	是	臭名昭著的	到	结婚	为了	钱	,	和	你	有	禁忌	你的

[pet] ['hɑːbi] ,

pet	hobby	,
宠物	爱好	,

你认为为了金钱而结婚是可耻的，而且你把自己的爱好也视为禁忌。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .

"	he	said	with	an	ironical	curl	of	the	lip	.
"	他	说	和	一个	讽刺	卷曲	的	这	唇	.

“他嘴角带着一丝讽刺的笑意说道。”

“ [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][jʊr; jər] ['beəriŋz] ,

“	Five	years	ago	,	before	you	had	got	your	bearings	,
"	五	年	前	,	前	你	有	得到	你的	轴承	,

五年前，在你还没站稳脚跟之前，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['hjuːməd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [friːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

you	might	have	humored	such	a	whimsical	freak	of	that	individuality	of	yours	,
你	可能	有	幽默	这样的	一个	异想天开	怪物	的	那	个性	的	你的	,

你或许会迁就你这种古怪的个性，随波逐流。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ['devəlɪʃli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [laɪf] . "

but	now	you	would	struggle	devilishly	before	you	would	spoil	your	life	.	"
但	现在	你	会	斗争	邪恶地	前	你	会	剧透	你的	生活	.	"

但现在，你宁愿拼死挣扎，也不愿毁掉自己的人生。

“ [aɪ][hæv; həv] ['θɪərɪz] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

“	I	have	theories	,	not	just	to	talk	about	,	but	to	live	by	.
"	我	有	理论	,	不是	只是	到	讲话	关于	,	但	到	居住	经过	.

“我有一些理论，不仅可以用来谈论，更可以用来践行。”

[maɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sɪmp(ə)l] .

My	philosophy	is	extraordinarily	simple	.
我的	哲学	是	非常	简单的	.

我的理念非常简单。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	can't	have	the	pie	and	eat	it	too	.
你	不能	有	这	馅饼	和	吃	它	也	.

你不能既要又要吃掉那块馅饼。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , - [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	With	a	reflective	survey	of	his	friend	,	Briarley	commenced	with	a	kind	of
"	和	一个	反光的	民意调查	的	他的	朋友	,	-	开始	和	一个	种类	的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['fræŋknəs] .

confidential	frankness	.
机密的	坦率	.

“布里尔利对他的朋友进行了一番反思性的调查，然后以一种坦诚的、略带神秘的口吻开始了谈话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] ,

“	If	you	are	to	make	marriage	a	commodity	,
"	如果	你	是	到	制作	婚姻	一个	商品	,

“如果你要把婚姻变成一种商品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['bruːtəli] ['præktɪk(ə)l] ?

why	not	be	brutally	practical	?
为什么	不是	是	残酷地	实际的	?

为什么不采取残酷的务实态度呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [ænd; ənd] [feɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	are	a	very	decent	sort	of	a	chap	,	and	fame	,	for	you	,
你	是	一个	非常	体面的	种类	的	一个	小伙子	,	和	名声	,	为了	你	,

你是个非常正派的人，而且，名声，对你来说，

[ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ʌp] [greɪd] .

is	on	the	up	grade	.
是	在	这	向上	年级	.

正在升级改造中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] ['mʌni] .

You	could	marry	money	.
你	可以	结婚	钱	.

你可以嫁给金钱。

[ə; eɪ] [pʊr] ['mærid] [mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][mjuːl][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

A	poor	married	man	might	as	well	be	a	street	-	car	mule	and	be	done
一个	贫穷的	已婚	男人	可能	作为	出色地	是	一个	街道	-	车	骡子	和	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

一个穷苦的已婚男人还不如去拉电车，一了百了。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

Talk	about	it	being	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye	of	a	needle
讲话	关于	它	存在	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛	的	一个	针

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

than	a	rich	man	to	go	to	heaven	,
比	一个	富有的	男人	到	去	到	天堂	,

这简直比富人上天堂还难，骆驼穿过针眼都比富人上天堂容易。

[waɪ] [ɪts] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [θruː] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][mæn]

why	it's	easier	for	a	whole	drove	of	them	to	get	through	than	for	man
为什么	它是	更轻松	为了	一个	所有的	驾驶	的	他们	到	得到	通过	比	为了	男人

[tuː; tə] [get] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . ”

to	get	anywhere	without	money	.	”
到	得到	任何地方	没有	钱	.	”

为什么一大群马更容易通过，而一个人没钱却寸步难行呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	very	good	to	care	anything	about	it	,
“	你	是	非常	好的	到	关心	任何事物	关于	它	,

你真好，竟然会关心这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

but	I	have	quite	decided	in	my	mind	what	I	shall	do	with	that	problem	,
但	我	有	相当	决定	在	我的	头脑	什么	我	将	做	和	那	问题	,

但我已经想好了该如何处理这个问题。

” [glen] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['kɑːmnəs] .

”	Glenn	announced	with	resolute	calmness	.
”	格伦	宣布	和	坚决	平静	.

格伦语气坚定而沉稳地宣布道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['kʌmfərt] .

The	other	lit	a	cigar	,	and	leaned	back	in	comfort	.
这	其他	点燃	一个	雪茄	,	和	倾斜	后退	在	舒适	.

另一个人点燃了一支雪茄，舒服地向后靠去。

“ [aɪl] [swer] [juː; jʊ] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] .
“ I'll swear you provoke me , and I don't know why I should give a hang .
” 患病的 发誓 你 惹 我 , 和 我 不 知道 为什么 我 应该 给 一个 悬挂 .

“我发誓是你激怒了我，但我不知道我为什么要忍气吞声。”

[self] - [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'dʒɛnɘəts] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌbərnnəs] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['evri]
Self - will sometimes degenerates — then it is stubbornness — but I suppose every
自己 - 将要 有时 退化 — 然后 它 是 固执 — 但 我 认为 每一个
['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,
fellow has a right to sign his own death warrant if he chooses ,
同伴 有 一个 正确的 到 符号 他的 自己的 死亡 保证 如果 他 选择 ,

自我意志有时会堕落——那时就变成了固执——但我认为，如果一个人愿意，他有权签署自己的死亡判决书。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] . ”
and failure is a death warrant . ”
和 失败 是 一个 死亡 保证 . ”

失败就等于判了死刑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
“ There are some things you know and some that you don't know .
” 那里 是 一些 事物 你 知道 和 一些 那 你 不 知道 .

“有些事情你知道，有些事情你不知道。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 159]
” [页 -]

“[第 159 页]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɑːt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] , ” [sed] - ,
“ And a devilish lot that nobody will ever know , ” said Briarley ,
” 和 一个 恶魔般的 很多 那 无人 将要 曾经 知道 , ” 说 - ,

“还有一群谁也不会知道的恶魔，”布莱尔利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
as he flicked the ashes from his cigar .
作为 他 轻弹 这 灰烬 从 他的 雪茄 .

他弹掉了雪茄上的烟灰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [glen] ['ændruːz] .
There was a tender spot in his iron heart for Glenn Andrews .
那里 曾是 一个 投标 点 在 他的 铁 心 为了 格伦 安德鲁斯 .

在他那颗铁石心肠里，却对格伦·安德鲁斯怀有一丝柔情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l] , [tuː] ['tæləntɪd] , [tuː; tə] [luːz] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][soʊ]
He was too noble , too talented , to lose in sacrifice the possibilities of so
他 曾是 也 高贵 , 也 才华横溢 , 到 失去 在 牺牲 这 可能性 的 所以
['brɪliənt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .
brilliant a future .
杰出的 一个 未来 .

他品格高尚，才华横溢，绝不能为了牺牲而错失如此辉煌的未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrəulɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ˈgæləri] .

They	were	strolling	together	in	the	art	gallery	.
他们	是	漫步	一起	在	这	艺术	画廊	.

他们在美术馆里一起散步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [glen] [hæd; həd] [siːn] [ˈestər] [sɪns] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	the	first	time	that	Glenn	had	seen	Esther	since	returning	from	his
它	曾是	这	第一的	时间	那	格伦	有	已见	以斯帖	自从	返回	从	他的

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

这是格伦度假回来后第一次见到埃丝特。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈbjuːtiːz]

He	stopped	to	admire	a	picture	,	for	the	second	time	,	pointing	out	its	beauties
他	停止	到	钦佩	一个	图片	,	为了	这	第二	时间	,	指向	出去	它是	美女

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他第二次停下来欣赏一幅画，并向她指出画中的美之处。

[ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈkjuːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [gruː] [mɔːr]

She	appreciated	his	interpretations	,	and	her	acute	understanding	grew	more
她	感谢	他的	解释	,	和	她	急性	理解	生长	更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beautiful	to	him	.
美丽的	到	他	.

她欣赏他的解读，而她敏锐的洞察力在他眼中也愈发美丽。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪˈðaʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ɪts]

“	I	never	look	at	such	work	,	”	he	said	,	“	without	wondering	what	it	cost	its
“	我	绝不	看	在	这样的	工作	,	”	他	说	,	“	没有	好奇	什么	它	成本	它是

[kriˈeɪtər] .

creator	.
创作者	.

“我每次看到这样的作品，”他说，“都会想，它的创作者为此付出了什么代价。”

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [greɪt] , [ˈseɪkrɪd] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] . ”

The	gift	of	art	is	great	,	sacred	,	yet	it	is	one	long	term	of	self	-	denial	.	”
这	礼物	的	艺术	是	伟大的	,	神圣	,	然而	它	是	一	长的	学期	的	自己	-	拒绝	.	”

艺术的馈赠是伟大而神圣的，但它却是一场漫长的自我克制。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈestər] [əˈsentɪd] .

“	I	know	that	,	”	Esther	assented	.
“	我	知道	那	,	”	以斯帖	同意	.

“我知道，”埃丝特表示同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ɪts] [ˈdreɪnɪŋ] [dɪˈmændz] .

She	was	beginning	to	realize	its	draining	demands	.
她	曾是	开始	到	意识到	它是	排水	需求	.

她开始意识到这份工作对她来说有多么耗费精力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	brightened	a	trifle	to	-	day	in	spite	of	it	.
她	有	明亮	一个	琐事	到	-	天	在	尽管如此	的	它	.

尽管如此，她今天还是稍微高兴了一些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbjuːti] [hæd; həd]

A	little	of	the	old	impulsive	blooming	beauty	had
一个	小的	的	这	老的	冲动	盛开	美丽	有

那份昔日冲动而绽放的美丽，如今已略显褪色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

回来。

[ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ɪn] [ðə; ði] [kiːn] ,
The brisk walk through the park , in the keen ,
这 轻快 走 通过 这 公园 , 在 这 敏锐的 ,

在公园里轻快地散步，

[swiːt] ['ɔːtəm] ['weðər] [maɪt] [hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðæt] — [ænd; ənd] ['glɛnz] [rɪ'tɜːrn] ['daʊtləs]
sweet autumn weather might have heightened that — and Glenn's return doubtless
甜的 秋天 天气 可能 有 增强 那 — 和 格伦的 返回 毫无疑问
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
had something to do with it .
有 某物 到 做 和 它 .

宜人的秋季天气可能加剧了这种感觉——而格伦的回归无疑也与此有关。

“ ['mɪsɪz] . [loʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gæləri] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːrtɪst] .
“ Mrs . Low has a picture in her gallery by this same artist .
“ 太太 . 低的 有 一个 图片 在 她 画廊 经过 这 相同的 艺术家 .

“洛夫人画廊里有一幅这位艺术家的作品。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['praɪvət] ['gæləriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
She has one of the finest private galleries in the city .
她 有 一 的 这 最好的 私人的 画廊 在 这 城市 .

她在城里拥有一家顶级的私人画廊。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [bæk] .
You shall see it , I believe , now that she's back .
你 将 看 它 , 我 相信 , 现在 那 她是 后退 .

我相信，既然她回来了，你就会看到了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'sɛpʃənz] .
I promised her I'd bring you to one of her receptions .
我 承诺 她 ID 带来 你 到 一 的 她 接待 .

我答应过她会带你去参加她的一场招待会。

[ʃiːz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] , [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
She's noted for having people who are amazingly clever , or beautiful or something
她是 著名的 为了 拥有 人们 WHO 是 令人惊讶的是 聪明的 , 或者 美丽的 或者 某物
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
of the sort .
的 这 种类 .

她以拥有才华横溢、容貌出众或其他类似特质的人而闻名。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klæs] , - [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fər'gɑːt] ?
Fortunately I come under the class , ' Should auld acquaintance be forgot ?
幸运的是 我 来 在下面 这 班级 , - 应该 老 熟人 是 忘了 ?

幸好我属于“怎能忘记老朋友？”这一类。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [tɜːrn] .
' But you are to do your turn .
- 但 你 是 到 做 你的 转动 .

但你也要轮到你了。

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	expects	it	.
她	预期	它	.

她预料到了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][nekst] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

We	will	go	next	Tuesday	to	her	opening	night	.
我们	将要	去	下一个	周二	到	她	开幕	夜晚	.

我们下周二将去看她的首演。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][lɔːrd] .

You	will	see	a	live	lord	.
你	将要	看	一个	居住	主	.

你将见到一位活着的领主。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] ['mærid] [wʌn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

Her	daughter	,	who	married	one	,	brought	him	home	with	her	.	”
她	女儿	,	WHO	已婚	一	,	带来	他	家	和	她	.	”

她的女儿嫁给了其中一个，并把他带回了家。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌem ˈiːˌ] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] [les] ? ”

“	Will	it	make	me	like	you	any	less	?	”
“	将要	它	制作	我	喜欢	你	任何	较少的	?	”

“这会让我不再那么喜欢你吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	should	hope	not	.
“	我	应该	希望	不是	.

我希望不会。

['ræðər] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['bruːt(ə)l] ['mænərz] ,

Rather	more	,	for	he	has	brutal	manners	,
相当	更多的	,	为了	他	有	野蛮	礼仪	,

不仅如此，因为他举止粗鲁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] .

and	you	would	never	think	she	held	a	higher	place	than	his	stenographer	.
和	你	会	绝不	思考	她	握住	一个	更高	地方	比	他的	速记员	.

你绝对想不到她的地位竟然比他的速记员还高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

But	she	doesn't	mind	that	,	she	has	a	title	.
但	她	不	头脑	那	,	她	有	一个	标题	.

但她并不介意，她有头衔。

[hiː; hi] [drɔːz]

He	draws
他	平局

他画画

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

his	allowance	from	her	and	his	inspiration	from	elsewhere	.
他的	津贴	从	她	和	他的	灵感	从	别处	.

他的生活费来自她，灵感则来自其他地方。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [kən'tentɪd] . ”

I	fancy	they	are	rather	contented	.	”
我	想要	他们	是	相当	满足	.	”

我想他们应该挺满足的。

“ [kən'tentɪd] !
“ Contented !
” 满足 !

“满足!

” ['estər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Esther lifted a solemn face to him .
” 以斯帖 抬起 一个 庄严 脸 到 他 .

埃丝特神情肃穆地抬起头看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第6/8页

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [wʊd] [krʌʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ It seems to me that a marriage without love would crush all that was
“ 它 似乎 到 我 那 一个 婚姻 没有 爱 会 压碎 全部 那 曾是
[swiːtəst] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] .
sweetest and finest in a woman's nature .
最甜美的 和 最好的 在 一个 女性的 自然 .

“在我看来，没有爱情的婚姻会摧毁女性天性中最美好、最珍贵的品质。”

['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft] [tuː; tə] ['eni] [soʊl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl]
Marriage for love is the dearest gift to any soul — it is the highest ideal
婚姻 为了 爱 是 这 亲爱的 礼物 到 任何 灵魂 — 它 是 这 最高 理想的
[ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrld] .
of God's world .
的 神的 世界 .

因爱而结的婚姻是每个人心中最珍贵的礼物，是上帝创造世界的最高理想。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [mudz] .
” She was in one of her intense moods .
” 她 曾是 在 一 的 她 激烈的 情绪 .

“她当时情绪很激动。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ But if it be for anything else ? ” He encouraged her to go on .
“ 但 如果 它 是 为了 任何事物 别的 ? ” 他 鼓励 她 到 去 在 .

“但如果是为了别的事情呢？”他鼓励她继续说下去。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .
“ It's a desecration .
“ 它是 一个 亵渎 .

“这是亵渎神灵。”

[lʌv] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Love is not only the holiest thing in the life of a woman ,
爱 是 不是 仅有的 这 最神圣的 事物 在 这 生活 的 一个 女士 ,

爱情不仅是女人生命中最神圣的东西，

[bʌt; bət] [its] [laɪf] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
but it's life itself for the man .
但 它是 生活 本身 为了 这 男人 .

但对这个男人来说，这就是生活本身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .
It makes him whatever he becomes .
它 制作 他 任何 他 变成 .

这造就了他后来的样子。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɔːltər] - [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪf]
The righteous altar - vow is a delight and to obey is the cry of the heart if
这 正义 坛 - 发誓 是 一个 喜 和 到 服从 是 这 哭 的 这 心 如果
[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] . ”
it speaks the words with the lips . ”
它 说话 这 字 和 这 嘴唇 . ”

正义的祭坛誓言令人喜悦，而遵从则是发自内心的呼求，只要它能用嘴唇说出誓言即可。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['nevər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
“ You know we never agreed upon that subject .
” 你 知道 我们 绝不 同意 之上 那 主题 .

“你知道我们从来没有在这个问题上达成过一致意见。”

[aɪ] [kən'sɪdər] ['mærɪdʒ] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [laɪf] .
I consider marriage merely an incident in life .
我 考虑 婚姻 仅仅 一个 事件 在 生活 .

我认为婚姻只是人生中的一个插曲。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ But the one decisive incident of it all , ” she returned .
” 但 这 一 决定性 事件 的 它 全部 , ” 她 返回 .

“但这一切中最关键的一件事，”她回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
They had left the gallery and were going through the park .
他们 有 左边 这 画廊 和 是 去 通过 这 公园 .

他们离开了画廊，正穿过公园。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][glæd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
His glance wandered often from her face to a glad contemplation of the
他的 瞥一眼 漫步 经常 从 她 脸 到 一个 高兴的 沉思 的 这
['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
vivid coloring of the woods .
生动 染色 的 这 树林 .

他的目光经常从她的脸上移开，转而欣喜地欣赏树林鲜艳的色彩。

“ ['maitənt] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] ?
“ Mightn't a man marry for honor ?
” 可能不会 一个 男人 结婚 为了 荣誉 ?

男人难道不能为了维护家族荣誉而结婚吗?

” ['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] .
” finally he asked .
” 最后 他 问 .

“最后他问道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . ”
“ Give me an example . ”
” 给 我 一个 例子 . ”

“请举个例子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ I am not trying to convert you , ” he said , disclaiming all responsibility .
” 我 是 不是 尝试 到 转变 你 , ” 他 说 , 免责声明 全部 责任 .

“我不是想改变你的信仰，”他说道，并否认自己负有任何责任。

“ [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ?
“ Tell me of a case ?
” 告诉 我 的 一个 案件 ?

“给我讲个案例吧？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] ['nɜːrvəsli] .
” His face contracted nervously .
” 他的 脸 合同 紧张地 .

他的脸部肌肉紧张地抽搐了一下。

“ [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ Let's talk about something else .
“ 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃər] , “ [oʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː]
” With a little impatient gesture , “ Oh , give me an instance , it will keep me
” 和 一个 小的 不耐烦 手势 , “ 哦 , 给 我 一个 实例 , 它 将要 保持 我
[frʌm; frəm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
from imagining things .
从 想象 事物 .

“哦，给我举个例子，这样我就不会胡思乱想了。”他略带不耐烦地说道。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
” She stopped by a rustic seat with an independent lift of the head and
” 她 停止 经过 一个 乡村 座位 和 一个 独立的 举起 的 这 头 和
[wʊd] [goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
would go no further .
会 去 不 更远 .

“她停在一张可以独立抬头的简陋椅子前，不再往前走了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
She felt that she deserved his confidence and trust .
她 毛毡 那 她 应得的 他的 信心 和 相信 .

她觉得自己值得他的信任和信心。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [peɪnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Upon her face were tears of pained emotion .
之上 她 脸 是 眼泪 的 痛苦 情感 .

她脸上满是痛苦的泪水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]
She did not know her
她 做过 不是 知道 她

她不认识她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ˈriːəl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]
real place in his life and whenever she struggled for it her suffering was
真实的 地方 在 他的 生活 和 每当 她 挣扎 为了 它 她 痛苦 曾是
[ɪnˈtens] .
intense .
激烈的 .

她在他的生活中占据着重要的位置，每当她为之奋斗时，她的痛苦都是剧烈的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[glen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈhjuːmər][hɜːr; hər] .
Glenn decided to humor her .
格伦 决定 到 幽默 她 .

格伦决定顺着她的意思。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [fəˈlɑːsəfi] :
Taking a seat beside her , he began in his tone of tranquil philosophy :
采取 一个 座位 旁 她 , 他 开始 在 他的 语气 的 宁静 哲学 :

他挨着她坐下，用他那平静而富有哲理的语气开始说道：

“ [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] — [jʌŋ] — ['ʌndər] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	**Suppose**	**a**	**man**	**—**	**young**	**—**	**under**	**an**	**infatuation**	**,**	**becomes**	**engaged**	**to**	**a**	**girl**	**.**
”	认为	一个	男人	—	年轻的	—	在下面	一个	痴情	,	变成	已订婚的	到	一个	女孩	.

“假设一个年轻男子对一个女孩一见钟情，并与她订婚了。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

When	**he**	**is**	**older**	**,**	**his**	**ideas**	**change**	**;**	**he**	**gets**	**over**	**it**	**,**	**she**	**doesn't**	**.**
什么时候	他	是	老	,	他的	想法	改变	;	他	获得	超过	它	,	她	不	.

他年纪大了之后，想法就变了；他释怀了，她却释怀了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Although	**he**	**has**	**a**	**sincere**	**regard**	**and**	**respect**	**for**	**her**	**,**	**in**	**his**	**heart**
虽然	他	有	一个	真诚	看待	和	尊重	为了	她	,	在	他的	心

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːəl] .

there	**is**	**another**	**ideal**	**.**
那里	是	其他	理想的	.

虽然他真心喜爱并尊重她，但他的内心深处却有另一个理想。

[hiː; hi] [rɪ'grets] ['biːɪŋ] [baʊnd] .

He	**regrets**	**being**	**bound**	**.**
他	遗憾	存在	边界	.

他后悔被束缚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ? ”

What	**should**	**he**	**do**	**?**	**”**
什么	应该	他	做	?	”

他该怎么办?

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] - [baʊnd] .

“	**I**	**hate**	**the**	**word**	**'**	**bound**	**.**
”	我	恨	这	单词	-	边界	.

“我讨厌‘束缚’这个词。”

- ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][baɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒ] .

'	**Marriage**	**is**	**not**	**to**	**bind**	**,**	**but**	**to**	**privilege**	**.**
-	婚姻	是	不是	到	绑定	,	但	到	特权	.

婚姻不是为了束缚，而是为了特权。

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .

Without	**love**	**it**	**would**	**be**	**nothing**	**more**	**than**	**slavery**	**.**
没有	爱	它	会	是	没有什么	更多的	比	奴隶制	.

如果没有爱，那就只是奴役。

['evri] ['hjuːmən] [soʊl] [ri'vəults] [æt; ət] [ðæt] . ”

Every	**human**	**soul**	**revolts**	**at**	**that**	**.**	**”**
每一个	人类	灵魂	叛乱	在	那	.	”

每个人类的灵魂都会对此感到反感。

“ [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['witnisiz] .

“	**But**	**an**	**engagement**	**is**	**like**	**a**	**gambling**	**debt**	**;**	**it**	**has**	**no**	**witnesses**	**.**
”	但	一个	订婚	是	喜欢	一个	赌博	债务	;	它	有	不	证人	.

“但是订婚就像赌债一样；它没有证人。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . ”

It	**puts**	**a**	**man**	**upon**	**his**	**honor**	**.**	**”**
它	放置	一个	男人	之上	他的	荣誉	.	”

它使人以荣誉为重。

“ [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd]
“ Might he not have the nobility to assume his vows , without the fortitude
“ 可能 他 不是 有 这 贵族 到 认为 他的 誓言 , 没有 这 坚韧
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] [ˈmænfəli] ?
to endure them manfully ?
到 忍受 他们 勇敢地 ?

“他或许没有立誓的高尚品格，却没有勇气勇敢地履行誓言吗？”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
That would make each think nothing of love and little of life .
那 会 制作 每个 思考 没有什么 的 爱 和 小的 的 生活 .

那样一来，他们就会对爱情漠不关心，对生命也轻视不已。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
I believe it is impossible for a man to be true to his wife with another
我 相信 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 是 真的 到 他的 妻子 和 其他

我认为一个男人不可能对妻子忠贞不渝，更不可能对另一个人忠诚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˈwʊmənz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
woman's image in his heart ;
女性的 图像 在 他的 心 ;

他心中女人的形象；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [ðə; ði] [ˈemptinəs] [ɪz][ðer; ðər] — [kənˈvenʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [krʌʃ] [aʊt]
in spite of outward appearances the emptiness is there — convention cannot crush out
在 尽管如此 的 向外 外貌 这 空虚 是 那里 — 习俗 不能 压碎 出去
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

尽管外表看似美好，但内心却空虚——习俗无法压制人性。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈhiːd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪz] [dɪsˈɑːnər] .
If he took a vow like that , he'd be false to it ; hypocracy is dishonor .
如果 他 采取 一个 发誓 喜欢 那 , 他会 是 错误的 到 它 ; 虚伪 是 羞辱 .

如果他发了那样的誓言，他就违背了誓言；虚伪是不光彩的。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
” She suddenly fronted him .
” 她 突然 正面 他 .

她突然走到他面前。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] ? ”
“ What would you do if you were the man ? ”
“ 什么 会 你 做 如果 你 是 这 男人 ? ”

“如果你是那个人，你会怎么做？”

“ [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
“ Oh , don't make an example of me , ” he said in a hard voice .
“ 哦 , 不 制作 一个 例子 的 我 , ” 他 说 在 一个 难的 嗓音 .

“哦，别拿我做典型，”他语气生硬地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
“ You know me well enough to guess what I would do .
“ 你 知道 我 出色地 足够的 到 猜测 什么 我 会 做 .

你很了解我，应该能猜到我会怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	She	turned	her	eyes	to	his	face	;	her	expression	changed	.
"	她	转向	她	眼睛	到	他的	脸	;	她	表达	已更改	.

她将目光转向他的脸；她的表情变了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

"	You	would	be	true	to	what	you	thought	was	your	honor	.	"
"	你	会	是	真的	到	什么	你	想法	曾是	你的	荣誉	.	"

"你会忠于你认为的荣誉。"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] ['eni] ['prɑːmɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

"	I	hope	I	would	fulfill	any	promise	I	should	make	.
"	我	希望	我	会	实现	任何	承诺	我	应该	制作	.

"我希望我能履行我所作出的任何承诺。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˈmænd] ,

"	He	had	always	had	himself	in	command	,
"	他	有	总是	有	他自己	在	命令	,

他一直都掌控着一切。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['estər] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd]

yet	he	was	sometimes	conscious	of	a	fear	that	Esther	might	have	dreamed
然而	他	曾是	有时	有意识的	的	一个	害怕	那	以斯帖	可能	有	梦见

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

some	touch	of	heroism	in	his	nature	,
一些	触碰	的	英雄主义	在	他的	自然	,

但他有时也会担心，埃丝特或许在他身上看到了一丝英雄主义的影子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

which	was	not	there	.
哪个	曾是	不是	那里	.

那里并不存在。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˌɪməˈtʃʊrəti; ˌɪməˈtʊrəti] .

Her	ideal	of	him	had	been	impressed	upon	her	immaturity	.
她	理想的	的	他	有	到过	印象深刻	之上	她	不成熟	.

她对他的理想化形象是在她年幼无知时形成的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ,

"	I	have	a	story	about	a	man's	honor	,	"	she	said	after	an	awkward	silence	,
"	我	有	一个	故事	关于	一个	男人的	荣誉	,	"	她	说	后	一个	尴尬的	沉默	,

"我有一个关于男人荣誉的故事，"一阵尴尬的沉默后，她说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['vɑːljəm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

lifting	a	small	paper	volume	in	her	hand	.
举重	一个	小的	纸	体积	在	她	手	.

她拿起手中的一本小册子。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][maɪ]

"	The	young	man	on	my
"	这	年轻的	男人	在	我的

"我身边的那个年轻人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[flɔːr] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

floor	asked	me	to	take	it	and	read	it	.
地面	问	我	到	拿	它	和	读	它	.

楼上让我把它拿去读。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['sɪmpli] [greɪt] . - ” “
He said it was ' simply great . ' ” “
他 说 它 曾是 - 简单地 伟大的 . - ” “

他说这“简直太棒了”。

- ['sɪmpli] [greɪt] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
' Simply great , ' was it ?
- 简单地 伟大的 , - 曾是 它 ?

“简直太棒了”，是吗?

” [glen] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
” Glenn said , taking the book .
” 格伦 说 , 采取 这 书 .

格伦说着，拿起了那本书。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][boʊld][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Certainly he is bold and unconventional enough to presume to offer you a
“ 当然 他 是 大胆的 和 非传统 足够的 到 怙 到 提供 你 一个
[bʊk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
book when you have scarcely a speaking acquaintance with him . ”
书 什么时候 你 有 几乎 一个 请讲 熟人 和 他 . ”

“他胆子确实很大，也很不按常理出牌，在你和他几乎素未谋面的情况下，竟然敢向你赠送一本书。”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
“ He brought it to my door one rainy day ; I took it as a kindness .
“ 他 带来 它 到 我的 门 一 下雨 天 ; 我 采取 它 作为 一个 仁慈 .

“在一个下雨天，他把它送到我家门口；我把它当作一份善意之举。”

” ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] , ['glɛnz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] .
” Reading the French title , Glenn's eyes took on the glint of steel .
” 阅读 这 法语 标题 , 格伦的 眼睛 采取 在 这 闪烁 的 钢 .

看到法文标题，格伦的眼神变得像钢铁一样锐利。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Have you read it ? ” he asked .
“ 有 你 读 它 ? ” 他 问 .

“你读过吗？”他问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ No , I thought we might begin it together to - day . ”
“ 不 , 我 想法 我们 可能 开始 它 一起 到 - 天 . ”

“不，我以为我们今天可以一起开始。”

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['frænŋkli] .
“ Well , we won't , ” he told her , frankly .
“ 出色地 , 我们 惯于 , ” 他 讲述 她 , 坦率地说 .

“嗯，我们不会，”他坦率地告诉她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
“ It is not the kind for you to read .
“ 它 是 不是 这 种类 为了 你 到 读 .

“这不是适合你阅读的那种书。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When the young man inquires for his book you can send him to me .
什么时候 这 年轻的 男人 询问 为了 他的 书 你 能 发送 他 到 我 .

如果这位年轻人来找他要书，你可以让他来找我。

" [glen] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['sævɪdʒli] ['æŋgri] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θrʌst]
" Glenn was never more savagely angry as he doubled the book and thrust
" 格伦 曾是 绝不 更多的 野蛮地 生气的 作为 他 双倍 这 书 和 推力
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
it into his pocket .
它 进入 他的 口袋 .

格伦怒不可遏，他把书对折塞进口袋。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['i:v(ə)l][æt; ət] [li:st] .
He would keep from her that part of the world's evil at least .
他 会 保持 从 她 那 部分 的 这 世界的 邪恶的 在 至少 .

他至少会让她远离世间那份邪恶。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] ?
" Have I done anything you don't like ?
" 有 我 完毕 任何事物 你 不 喜欢 ?

"我做过什么你不喜欢的事吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

"[第 167 页]

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mæd(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [traɪ][tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
" No , but it maddens me to see anybody try to impose upon you .
" 不 , 但 它 麦登 我 到 看 任何人 尝试 到 强加 之上 你 .

"不，但是看到有人试图欺负你，我会非常生气。"

[dəunt] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] ['kə:tisiz] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] ;
Don't accept any more courtesies from that class ;
不 接受 任何 更多的 礼貌 从 那 班级 ;

不要再接受那个班级的任何礼遇；

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] . "
I'll bring you all the books that you want to read . "
患病的 带来 你 全部 这 图书 那 你 想 到 读 . "

我会把你想读的书都带给你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ; [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
" You are very good ; I'll try to remember that , " she promised .
" 你 是 非常 好的 ; 患病的 尝试 到 记住 那 , " 她 承诺 .

"你做得很好，我会记住的。"她承诺道。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
He hoped she would .
他 希望 她 会 .

他希望她会这么做。

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɑ:nd] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
His care of her was like the fond tending of a flower that has been
他的 关心 的 她 曾是 喜欢 这 喜爱 倾向于 的 一个 花 那 有 到过
[ʌn'wɪtɪŋli] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['fetɪd] ['ætməsfɪr] .
unwittingly left in a fetid atmosphere .
不知不觉 左边 在 一个 恶臭 气氛 .

他对她的照顾，就像悉心呵护一朵不慎被遗弃在污浊空气中的花朵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['mɪsɪz] . [loʊz] [rɪ'sɛpʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [les] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]

Mrs	**.**	**Low's**	**receptions**	**were**	**more**	**cordial**	**and**	**less**	**formal**	**than**	**the**	**usual**
太太	.	低	接待	是	更多的	亲切	和	较少的	正式的	比	这	通常

['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

social	**affairs**	**.**
社会的	事务	.

洛夫人举办的招待会比一般的社交活动更加热情友好，也更随意一些。

[glen] ['ændruːz] [ænd; ənd] ['estər] [ə'raɪvd] [leɪt] .

Glenn	**Andrews**	**and**	**Esther**	**arrived**	**late**	**.**
格伦	安德鲁斯	和	以斯帖	到达的	晚的	.

格伦·安德鲁斯和埃丝特迟到了。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

The	**richest**	**Oriental**	**splendor**	**surrounded**	**them**	**.**
这	最富有的	东方	辉煌	包围	他们	.

他们被东方最富丽堂皇的景象所环绕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rer] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] .

There	**were**	**a**	**thousand**	**rare**	**souvenirs**	**of**	**foreign**	**lands**	**to**	**please**	**the**	**eye**	**.**
那里	是	一个	千	稀有的	纪念品	的	外国的	土地	到	请	这	眼睛	.

琳琅满目的异国珍稀纪念品令人目不暇接。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [rʌgz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tendər] [hjuː]

The	**colors**	**in**	**the**	**tapestries**	**and**	**rugs**	**were**	**of**	**that**	**exquisitely**	**tender**	**hue**
这	颜色	在	这	挂毯	和	地毯	是	的	那	精美绝伦	投标	色调

[ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][eɪdʒ] .

that	**comes**	**only**	**from**	**age**	**.**
那	来	仅有的	从	年龄	.

挂毯和地毯的颜色呈现出一种只有岁月才能赋予的精致柔和的色调。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rʌg] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][sɑː'diː] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊət] ,

The	**largest**	**rug**	**,**	**covered**	**with**	**inscriptions**	**from**	**Saadi**	**,**	**the**	**Persian**	**poet**	**,**
这	最大	小地毯	,	涵盖	和	铭文	从	萨迪	,	这	波斯语	诗人	,

最大的地毯上刻有波斯诗人萨迪的铭文，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] .

seemed	**to**	**have**	**caught**	**more**	**of**	**the**	**charm**	**and**	**sentiment**	**of**	**the**	**Orient**	**.**
似乎	到	有	捕捉	更多的	的	这	魅力	和	情绪	的	这	东方	.

似乎更能体会东方的魅力和情怀。

[glen] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɛstərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Glenn	**was**	**calling**	**Esther's**	**attention**	**to**	**it**	**while**	**they**	**waited**	**for**	**a**	**chance**	**to**
格伦	曾是	呼叫	埃丝特的	注意力	到	它	尽管	他们	等待	为了	一个	机会	到

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] .

speak	**to**	**the**	**hostess**	**.**
说话	到	这	女主人	.

在等待与女主人交谈的机会时，格伦一直在提醒埃丝特注意这件事。

[red] [laɪts] [gləud] ['wɔːrmli] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] - ['fretɪd] ['læntərnz] ['swɪŋɪŋ] [loʊ] .

Red	**lights**	**glowed**	**warmly**	**through**	**the**	**iron**	**-**	**fretted**	**lanterns**	**swinging**	**low**	**.**
红色的	灯	发光	热情地	通过	这	铁	-	有格纹的	灯笼	摇摆	低的	.

低垂的铁艺灯笼里透出温暖的红光。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['hɑːrpɪst] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

A	**hidden**	**harpist**	**was**	**playing**
一个	隐	竖琴演奏家	曾是	玩耍

一位隐蔽的竖琴演奏家正在演奏

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[sɔːft] , ['swiːpɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
soft , sweeping strains of sound .
柔软的 , 扫荡 菌株 的 声音 .

柔和、悠扬的旋律。

['mɪsɪz] . [loʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ə'raɪvlz] .
Mrs . Low caught a glimpse of the late arrivals .
太太 . 低的 捕捉 一个 一瞥 的 这 晚的 到达 .

洛太太瞥见了迟到的人。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
She met them with hands outstretched , a radiant smile of welcome upon her
她 遇见 他们 和 双手 伸展 , 一个 辐射状 微笑 的 欢迎 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她张开双臂迎接他们，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ɑː] , [glen] , [mɪs] ['poʊəl] ; [tʃɑːrmd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Ah , Glenn , Miss Powel ; charmed , I assure you .
“ 啊 , 格伦 , 错过 鲍威尔 ; 迷住了 , 我 保证 你 .

“啊，格伦，鲍威尔小姐；我向你们保证，我非常高兴。”

['mɪstər] . [kent] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi]
Mr . Kent has been waiting to have this young lady accompany him , ” she
先生 . 肯特 有 到过 等待 到 有 这 年轻的 女士 陪伴 他 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“肯特先生一直盼着这位年轻女士能陪他一起去，”她说。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
as that gentleman joined them .
作为 那 绅士 加入 他们 .

那位先生也加入了他们。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [mɪs] ['poʊəl] .
“ You came just in time , Miss Powel .
“ 你 来了 只是 在 时间 , 错过 鲍威尔 .

“鲍威尔小姐，您来得正是时候。”

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['ændruːz] ,
Our friend , Mr . Andrews ,
我们的 朋友 , 先生 . 安德鲁斯 ,

我们的朋友安德鲁斯先生

[hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn]
has told me that you have been good enough to take the trouble to learn
有 讲述 我 那 你 有 到过 好的 足够的 到 拿 这 麻烦 到 学习
[ðə; ðɪ] - [ˌserə'neɪd] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːprə] .
the ' Serenade ' that is to be in our new opera .
这 - 小夜曲 - 那 是 到 是 在 我们的 新的 歌剧 .

他告诉我，你非常敬业，特意学习了我们新歌剧中的《小夜曲》。

['mɪsɪz] . [loʊ] [hæz; həz] [aʊt] - [tɔːkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Mrs	**.**	**Low**	**has**	**out**	**-**	**talked**	**me**	**and**	**made**	**me**	**feel**	**that**	**my**	**friends**	**should**	**be**
太太	.	低的	有	出去	-	谈话	我	和	制成	我	感觉	那	我的	朋友们	应该	是

[fɜːrst][tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

first	**to**	**pass**	**judgment**	**before**	**the**	**critics**	**get**	**a**	**chance**	**.**
第一的	到	经过	判断	前	这	评论家	得到	一个	机会	.

洛女士的发言让我哑口无言，也让我觉得在批评家有机会评判之前，我的朋友们应该先做出判断。

" ['estər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Esther**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**smiling**	**.**
"	以斯帖	犹豫了一下	一个	片刻	,	微笑	.

埃丝特犹豫了一下，笑了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [glen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**That**	**will**	**be**	**charming**	**,**	**"**	**Glenn**	**whispered**	**to**	**her**	**,**	**inclining**	**his**	**head**	**.**
"	那	将要	是	迷人	,	"	格伦	低声说道	到	她	,	倾斜	他的	头	.

"那一定很迷人，"格伦低声对她说，同时微微点头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .

He	**smiled**	**slightly**	**as**	**his**	**eyes**	**met**	**hers**	**.**
他	微笑	轻微地	作为	他的	眼睛	遇见	她的	.

他与她目光相遇时，微微一笑。

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

His	**approval**	**was**	**what**	**she**	**had**	**waited**	**for**	**—**	**that**	**was**	**plain**	**.**
他的	赞同	曾是	什么	她	有	等待	为了	—	那	曾是	清楚的	.

她一直等待的就是他的认可——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

The	**next**	**moment**	**she**	**had**	**graciously**	**indicated**	**her**	**willingness**	**by**	**taking**	**up**	**her**
这	下一个	片刻	她	有	亲切地	表明的	她	意愿	经过	采取	向上	她

下一刻，她欣然接受，并拿起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [loʊ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

violin	**that**	**Mrs**	**.**	**Low**	**had**	**sent**	**for**	**before**	**she**	**came**	**.**
小提琴	那	太太	.	低的	有	发送	为了	前	她	来了	.

洛太太来之前让人送来的小提琴。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['stiːvən] [kent] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['estər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði]

The	**sight**	**of**	**Stephen**	**Kent**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**Esther**	**beside**	**him**	**made**	**the**
这	视线	的	史蒂芬	肯特	在	这	钢琴	和	以斯帖	旁	他	制成	这

[ruːmz; rʊmz]['saɪlənt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['hɑːrpɪst] .

rooms	**silent**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**stilled**	**the**	**unseen**	**harpist**	**.**
房间	沉默的	在	一个	立即的	和	静止	这	看不见	竖琴演奏家	.

看到斯蒂芬·肯特坐在钢琴前，埃丝特在他身旁，房间里顿时鸦雀无声，也让看不见的竖琴演奏者安静了下来。

[glen] ['ændruːz] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Glenn	**Andrews**	**kept**	**close**	**watch**	**upon**	**the**	**crowd**	**as**	**it**	**stood**	**in**	**mute**	**attention**	**.**
格伦	安德鲁斯	保留	关闭	手表	之上	这	人群	作为	它	站立	在	沉默的	注意力	.

格伦·安德鲁斯密切关注着肃立肃立的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

It	**was**	**to**	**note**	**how**	**she**	**was**	**received**	**.**
它	曾是	到	笔记	如何	她	曾是	已收到	.

这是为了观察她受到的接待情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔnəz] .
He had forgotten his share in the honors .
他 有 被遗忘的 他的 分享 在 这 荣誉 .

他忘记了自己也应该获得荣誉。

[ˈstiːvən] [kent] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənətli] [poʊˈetɪk][wɜːrdz] ;
Stephen Kent sang the passionately poetic words ;
史蒂芬 肯特 唱 这 热情地 诗意的 字 ;

斯蒂芬·肯特深情地唱出了这首充满诗意的歌曲;

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði]
the exquisite commingling of the voice and violin suddenly awoke in the
这 精美的 混杂 的 这 嗓音 和 小提琴 突然 醒来 在 这
[ˈpoʊət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
poet the thought of what sincerity of the soul there was in those words .
诗人 这 想法 的 什么 诚意 的 这 灵魂 那里 曾是 在 那些 字 .

人声与小提琴的绝妙交融，突然唤醒了诗人心中对那些话语中蕴含的真挚情感的思考。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɑːnkɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [grɑːspt] [glen]
In the heat of the enthusiasm that followed the encore some one grasped Glenn
在 这 热 的 这 热情 那 随后 这 安可 一些 一 抓住 格伦
[ˈændruːz] - [hændz] .
Andrews ' hands .
安德鲁斯 - 双手 .

在返场演出后的热烈气氛中，有人抓住了格伦·安德鲁斯的手。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈskwɪzɪt] .
“ And those lines are perfectly exquisite .
“ 和 那些 线条 是 完美 精美的 .

“这些台词真是精妙绝伦。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪˈbretoʊ] . ”
I am wild to hear all of your libretto . ”
我 是 荒野 到 听到 全部 的 你的 唱词 . ”

我非常渴望听到你所有的剧本。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsterɪŋ] ,
” he answered , staring ,
” 他 回答 , 凝视 ,

他盯着她，回答道：“

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
and that moment it was the effort of his life to know what she meant .
和 那 片刻 它 曾是 这 努力 的 他的 生活 到 知道 什么 她 意思是 .

那一刻，他竭尽全力想要弄明白她话里的意思。

“ [lɪˈbretoʊ] ?
“ Libretto ?
“ 唱词 ?

“唱词?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [oʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ,
“ Oh , when I heard such playing I forgot I had written anything ,
“ 哦 , 什么时候 我 听到 这样的 玩耍 我 忘了 我 有 书面 任何事物 ,

“哦，当我听到这样的演奏时，我都忘了我写过什么东西了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
he declared , with a laugh .
他 声明 , 和 一个 笑 .

他笑着说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
He was extremely shocked to discover that he had composed the words .
他 曾是 极其 震惊 到 发现 那 他 有 由 这 字 .

他震惊地发现这些词竟然是自己写的。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] ?
“ Aren't you a little crazy ?
” 不是 你 一个 小的 疯狂的 ?

你是不是有点疯了?

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æskt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [loʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
” the expression on her face asked , as Mrs . Low came up and led him
” 这 表达 在 她 脸 问 , 作为 太太 . 低的 来了 向上 和 引领 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“她脸上的表情仿佛在问，这时洛太太走过来，把他带走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][ɪn]['pærɪs] .
She had become devotedly attached to him during their life in Paris .
她 有 变得 虔诚地 随附的 到 他 期间 他们的 生活 在 巴黎 .

在巴黎生活的那段时间里，她对他产生了深厚的感情。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːprə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
“ If that is a fair sample of your opera , it will be most enchanting .
” 如果 那 是 一个 公平的 样本 的 你的 歌剧 , 它 将要 是 最多 妖娆 .

“如果这能代表你歌剧的水平，那它一定会非常迷人。”

” [ðə; ði] ['hɑːrti] [wɜːrdz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] .
” The hearty words carried with them something of the sincere interest she felt .
” 这 爽朗 字 携带 和 他们 某物 的 这 真诚 兴趣 她 毛毡 .

“她热情洋溢的话语中流露出真挚的兴趣。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [loʊ] .
“ You are very kind , Mrs . Low .
” 你 是 非常 种类 , 太太 . 低的 .

“您真是太好了，洛太太。”

[jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['efərts] .
Your approval is a great compliment to our poor efforts .
你的 赞同 是 一个 伟大的 赞扬 到 我们的 贫穷的 努力 .

您的认可对我们微薄的努力是莫大的肯定。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ɪts] [sək'ses] [miːnz] [ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
You , of course , know its success means a better future to both of us ;
你 , 的 课程 , 知道 它是 成功 方法 一个 更好的 未来 到 两个都 的 我们 ;

您当然知道，它的成功意味着我们双方都将拥有更美好的未来；

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”

the	financial	part	of	it	being	of	no	slight	importance	.	”
这	金融的	部分	的	它	存在	的	不	轻微	重要性	.	”

其中财务部分至关重要。

“ [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] .

“	It's	going	to	succeed	;	it	has	the	merit	and	the	backing	.
”	它是	去	到	成功	;	它	有	这	优点	和	这	后盾	.

“它一定会成功；它有实力，也有支持。”

[gɪv] [jɔːrˈself] [noʊ][æŋˈzaɪəti] .

Give	yourself	no	anxiety	.
给	你自己	不	焦虑	.

不要给自己焦虑。

[kent] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .

Kent	certainly	has	done	his	part	well	.
肯特	当然	有	完毕	他的	部分	出色地	.

肯特确实尽职尽责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['efərt] .

It	is	his	master	effort	.
它	是	他的	掌握	努力	.

这是他的代表作。

” [ˈmɪsɪz] . [loʊ] [sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] ['estər]

“	Mrs	.	Low	sank	deep	in	the	gorgeous	cushions	and	looked	across	to	where	Esther
”	太太	.	低的	沉没	深的	在	这	华丽的	靠垫	和	看起来	穿过	到	在哪里	以斯帖

[stʊd] [biˈsidʒd] .

stood	besieged	.
站立	被围困	.

“洛太太深深地陷进华丽的靠垫里，望向被围困的埃丝特所在的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnˈspɔɪld] [ænd; ənd][dəˈrekt][ʌv; əv] ['mænər] .

She	was	so	unspoiled	and	direct	of	manner	.
她	曾是	所以	未受破坏的	和	直接的	的	方式	.

她为人纯朴，举止直率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsʌðərn] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] .

There	was	something	picturesquely	Southern	in	her	simple	gown	.
那里	曾是	某物	风景如画	南方	在	她	简单的	袍	.

她那件朴素的裙子散发着南方田园诗般的风情。

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

“	Tell	me	something	more	about	her	.
”	告诉	我	某物	更多的	关于	她	.

“再跟我说说她的一些情况吧。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

Is	she	in	earnest	or	does	she	play	with	her	art	for	the	same	reason	that	a
是	她	在	认真	或者	做	她	玩	和	她	艺术	为了	这	相同的	原因	那	一个

['kɪt(ə)n] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl] ? ”

kitten	plays	with	her	ball	?	”
小猫	演出	和	她	球	?	”

她是认真的吗？还是她只是像小猫玩球一样玩弄艺术？

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] , ['mɪsɪz] . [loʊ] .
“ Oh , she is in dead earnest , Mrs . Low .
“ 哦 , 她 是 在 死的 认真 , 太太 . 低的 .

“哦，她是认真的，洛太太。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .
She is overworking in her enthusiasm .
她 是 过度劳累 在 她 热情 .

她热情过头了，工作过度了。

” [glen] [kɔːt] ['ɛstərz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” Glenn caught Esther's eye as he spoke .
” 格伦 捕捉 埃丝特的 眼睛 作为 他 辐 .

格伦说话时，埃丝特的目光与他相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
There was a touch of pathos in the smile .
那里 曾是 一个 触碰 的 感伤 在 这 微笑 .

笑容中带着一丝悲凉。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .
“ That will never do .
“ 那 将要 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sloʊli] .
You might persuade her to take it more slowly .
你 可能 说服 她 到 拿 它 更多的 缓慢地 .

你或许可以劝她放慢速度。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gɑːrdɪd] [aɪz] .
” She stopped a moment , looking up with guarded eyes .
” 她 停止 一个 片刻 , 寻找 向上 和 守卫 眼睛 .

她停顿了一下，抬起头，眼神警惕。

[glen] ['ændruːz] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [prɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Glenn Andrews was not big print to her .
格伦 安德鲁斯 曾是 不是 大的 打印 到 她 .

格伦·安德鲁斯对她来说并不重要。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
The depths of his nature had to be read between the lines .
这 深度 的 他的 自然 有 到 是 读 之间 这 线条 .

他的性格深层含义需要从字里行间去解读。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
In her heart she wondered if he would resent the questioning .
在 她 心 她 想知道 如果 他 会 怨恨 这 提问 .

她心里暗想，他会不会对她的质问感到不满。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'poʊz] , [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] .
He studied her magnificent repose , that matched his .
他 研究 她 壮丽 休息 , 那 匹配 他的 .

他凝视着她那与他自己一样优雅的安详姿态。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒiːniəs] .
“ She has genius .
“ 她 有 天才 .

她很有天赋。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [loʊ] .
I have become quite interested in her already , ” said Mrs . Low .
我 有 变得 相当 感兴趣的 在 她 已经 , ” 说 太太 . 低的 .

“我已经对她产生了浓厚的兴趣，”罗太太说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈglɛnz] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

A	**shade**	**of**	**relief**	**passed**	**over**	**Glenn's**	**features**	**as**	**he**	**heard**	**this**	**.**
一个	阴影	的	宽慰	通过了	超过	格伦的	特征	作为	他	听到	这	.

听到这话，格伦脸上露出了一丝如释重负的表情。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

“	**I**	**have**	**known**	**her**	**for**	**years**	**.**
”	我	有	已知	她	为了	年	.

我认识她很多年了。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈperənts] [nɔːr] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɔːr][eɪd][hɜːr; hər] .

The	**poor**	**child**	**has**	**neither**	**parents**	**nor**	**friends**	**to**	**restrain**	**or**	**aid**	**her**	**.**
这	贫穷的	孩子	有	两者都不	父母	也不	朋友们	到	抑制	或者	援助	她	.

这个可怜的孩子既没有父母也没有朋友来约束或帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] .

She	**has**	**not**	**reached**	**that**	**point**	**in**	**her**	**art**	**where**	**she**	**can**	**earn**	**a**	**dollar**	**.**
她	有	不是	达到	那	观点	在	她	艺术	在哪里	她	能	赚	一个	美元	.

她的艺术成就还没有达到可以靠它赚钱的地步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**many**	**ways**	**of**	**trying**	**to**	**help**	**her**	**.**
我	有	到过	思维	许多	方式	的	尝试	到	帮助	她	.

我一直在想办法帮助她。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**must**	**be**	**some**	**way**	**by**	**which**	**she**	**feels**	**that**	**she**	**is**	**earning**	**it**	**.**
它	必须	是	一些	方式	经过	哪个	她	感觉	那	她	是	收入	它	.

她一定觉得这是她认为自己配得上这份荣誉的方式。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] . ”

I	**know**	**her**	**so**	**well**	**.**	**”**
我	知道	她	所以	出色地	.	”

我非常了解她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][æsk] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkwestʃənz] ,

“	**It**	**is**	**not**	**often**	**that**	**I**	**ask**	**such**	**close**	**questions**	**,**
”	它	是	不是	经常	那	我	问	这样的	关闭	问题	,

“我很少问这么深入的问题，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] .

but	**this**	**time**	**it**	**is**	**because**	**of**	**my**	**interest**	**.**
但	这	时间	它	是	因为	的	我的	兴趣	.

但这次是出于我的兴趣。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	**are**	**you**	**to**	**her**	**?**
什么	是	你	到	她	?

你对她来说是什么?

” [hɜːr; hər] [toʊn] [dɪd][nɑːt][ɪmˈplaɪ][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

”	**Her**	**tone**	**did**	**not**	**imply**	**idle**	**curiosity**	**.**
”	她	语气	做过	不是	意味着	闲置的	好奇心	.

她的语气并非出于无谓的好奇。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈθɔːtfəli] .

He	**clasped**	**his**	**hands**	**thoughtfully**	**.**
他	紧握	他的	双手	深思熟虑	.

他若有所思地双手交握。

“ ['ɑ:nɪstli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] .

“	Honestly	,	I	don't	know	how	to	answer	you	.
”	诚实地	,	我	不	知道	如何	到	回答	你	.

“说实话，我不知道该怎么回答你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] [frend] , ['brʌðər] , ['krɪtɪk] — [aɪ] [sə'poʊz] .

I	am	her	friend	,	brother	,	critic	—	I	suppose	.
我	是	她	朋友	,	兄弟	,	评论家	—	我	认为	.

我既是她的朋友，又是她的兄弟，还是她的批评者——我想是这样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

If	I	had	to	select	one	word	to	express	my	relation	to	her	,	I	should	say	,
如果	我	有	到	选择	一	单词	到	表达	我的	关系	到	她	,	我	应该	说	,

['ʃæpəroʊn] . ”

chaperone	.	”
监护人	.	”

如果非要用一个词来形容我和她的关系，我会说，是监护人。

“ ['ʃæpəroʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [greɪs] .

“	Chaperone	,	”	she	repeated	,	with	charming	grace	.
”	监护人	,	”	她	重复	,	和	迷人	优雅	.

“监护人，”她重复道，语气优雅迷人。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	That	is	a	virgin	field	for	a	man's	possibilities	,	but	since	I	think	of	it	,
”	那	是	一个	处女	场地	为了	一个	男人的	可能性	,	但	自从	我	思考	的	它	,

“对于一个男人来说，那是一片充满无限可能的处女地，但既然我想到了这一点，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

I	had	a	great	deal
我	有	一个	伟大的	交易

我买到了很划算的商品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['ræðər] [trʌst] [sʌm; səm] [men] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən][moʊst]

rather	trust	some	men	I	know	to	look	after	a	child	of	mine	than	most
相当	相信	一些	男人	我	知道	到	看	后	一个	孩子	的	矿	比	最多

['wɪmɪn] . ”

women	.	”
女性	.	”

“我宁愿信任一些我认识的男人来照顾我的孩子，也不愿信任大多数女人。”

“ ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [æz; əz] [mɪs] ['poʊəl] [dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,

“	Coming	here	alone	,	as	Miss	Powel	did	,	and	with	very	little	capital	,
”	未来	这里	独自的	,	作为	错过	鲍威尔	做过	,	和	和	非常	小的	首都	,

“像鲍威尔小姐那样独自一人来到这里，而且身无分文，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	was	hard	for	her	to	find	herself	face	to	face	with	the	world	.
它	曾是	难的	为了	她	到	寻找	她自己	脸	到	脸	和	这	世界	.

她很难面对这个世界。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	she	has	determination	.
但	她	有	决心	.

但她意志坚定。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stiːlz] ['aʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rest] .

She	actually	steals	hours	from	her	rest	.
她	实际上	偷窃	小时	从	她	休息	.

她竟然从休息时间里偷走了几个小时。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

She	must	have	relief	from	the	strain	or	it	will	crush	all	the	life	out	of
她	必须	有	宽慰	从	这	拉紧	或者	它	将要	压碎	全部	这	生活	出去	的

[hɜːr; hər] [soʊl] . ”

her	soul	.	”
她	灵魂	.	”

她必须缓解这种压力，否则它会彻底摧毁她的灵魂。

“ [oʊ] , [jes] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]

“	Oh	,	yes	;	something	must	be	done	,	”	answering	his	intensity	with	a	sweet
“	哦	,	是的	;	某物	必须	是	完毕	,	”	回答	他的	强度	和	一个	甜的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“哦，是的；必须采取一些措施，”他热情地回应道。

“ ['kudnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ?

“	Couldn't	I	help	you	in	some	way	?
“	不能	我	帮助	你	在	一些	方式	?

我能帮上什么忙吗?

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɪriəsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	reflected	seriously	a	moment	.
”	他	反映	严重地	一个	片刻	.

他认真地思考了一会儿。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“	I	believe	you	could	.
“	我	相信	你	可以	.

我相信你可以。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]

Suppose	you	got	her	to	play	here	four	times	during	the	month	and	let	her
认为	你	得到	她	到	玩	这里	四	时代	期间	这	月	和	让	她

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [taɪm]

believe	you	had	rewarded	her	by	paying	her	twenty	-	five	dollars	each	time
相信	你	有	奖励	她	经过	付费	她	二十	-	五	美元	每个	时间

.

:
.

假设你让她一个月内来这里玩了四次，并让她以为你每次都给了她 25 美元作为奖励。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [mʌnθ] . ”

I	would	give	you	my	check	for	the	hundred	dollars	each	month	.	”
我	会	给	你	我的	查看	为了	这	百	美元	每个	月	.	”

我每个月都会给你一张一百美元的支票。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	That	will	be	just	the	thing	.
“	那	将要	是	只是	这	事物	.

“那正是我们需要的。”

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [en'geɪʤmənts] [æt; ət] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [rɪ'saɪtlz] .

Later	she	will	be	able	to	get	some	good	engagements	at	drawing	room	recitals	.
之后	她	将要	是	有能力的	到	得到	一些	好的	订婚	在	绘画	房间	独奏会	.

〃

〃

〃

之后她就能在客厅音乐会上获得一些不错的演出机会了。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [help]

“	**Would**	**you**	**indeed**	**be**	**willing**	**to**	**let**	**me**	**help**
〃	会	你	的确	是	愿意的	到	让	我	帮助

“你真的愿意让我帮忙吗？〃

[[ˌpi: 'ʤi:] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[hɜ:r; hər] [θru:] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [loʊ] ?

her	**through**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Low**	**?**
她	通过	你	,	太太	.	低的	?

洛太太，她是通过你认识她的吗?

〃 [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

〃	**he**	**asked**	**,**	**with**	**some**	**confusion**	**.**
〃	他	问	,	和	一些	困惑	.

他有些困惑地问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [soʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]

“	**I**	**am**	**only**	**too**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**add**	**that**	**little**	**to**	**so**	**loyal**	**a**
〃	我	是	仅有的	也	快乐的	到	是	有能力的	到	添加	那	小的	到	所以	忠诚	一个

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] . 〃

project	**.**	**〃**
项目	.	〃

“能够为这样一个充满奉献精神的项目贡献一份微薄之力，我感到无比荣幸。〃

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
〃	感谢	你	.

“谢谢。

[jʊr; jər] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] . 〃

Your	**co**	**-**	**operation**	**means**	**more**	**to**	**me**	**than**	**you**	**can**	**possibly**	**imagine**	**.**	**〃**
你的	合作	-	手术	方法	更多的	到	我	比	你	能	可能	想象	.	〃

你的合作对我意义重大，远超你的想象。

“ [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

“	**Your**	**friend**	**has**	**been**	**telling**	**me**	**of**	**your**	**work**	**,**	**and**	**how**	**brave**	**you**	**are**	**,**
〃	你的	朋友	有	到过	讲述	我	的	你的	工作	,	和	如何	勇敢的	你	是	,

“你的朋友一直跟我提起你的工作，以及你多么勇敢，

〃 ['mɪsɪz] . [loʊ] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɛstərz] [hænd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

〃	**Mrs**	**.**	**Low**	**said**	**,**	**as**	**she**	**took**	**Esther's**	**hand**	**at**	**parting**	**.**
〃	太太	.	低的	说	,	作为	她	采取	埃丝特的	手	在	离别	.

“洛太太一边说着，一边握住埃丝特的手告别。〃

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	**I**	**shall**	**come**	**soon**	**to**	**see**	**you**	**.**
〃	我	将	来	很快	到	看	你	.

“我很快就会来看你。〃

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] .

I	think	I	can	add	a	little	sunshine	to	your	life	.
我	思考	我	能	添加	一个	小的	阳光	到	你的	生活	.

我想我可以给你的生活增添一些阳光。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

〞	[	Pg	176	]
〞	[	页	-	]

“[第 176 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[glen] [sɔː] [ˈestər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

Glenn	saw	Esther	a	few	days	afterward	and	found	her	unusually	cheerful	.
格伦	锯	以斯帖	一个	很少	天	之后	和	成立	她	异常地	快乐	.

几天后，格伦见到了埃丝特，发现她异常开朗。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Her	face	had	a	new	light	,	and	she	had	good	reason	for	it	.
她	脸	有	一个	新的	光	,	和	她	有	好的	原因	为了	它	.

她的脸上焕发出新的光彩，而这并非没有原因。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [glen] [hæd; həd][nɑːt] [ˈleɪtli] [hɜːrd] .

She	spoke	with	a	buoyancy	of	expression	that	Glenn	had	not	lately	heard	.
她	辐	和	一个	浮力	的	表达	那	格伦	有	不是	最近	听到	.

她说话时神采奕奕，这是格伦最近一段时间都没听到过的。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [loʊ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['wɪntər] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈsɛpʃənz] .

She	told	how	Mrs	.	Low	had	arranged	for	her	to	play	during	the	entire	winter	at	her	receptions	.
她	讲述	如何	太太	.	低的	有	安排	为了	她	到	玩	期间	这	全部的	冬天	在	她	接待	.

她讲述了洛夫人如何安排她在整个冬天都在自己的招待会上演奏。

[ðɪs] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðə; ði][kəmˈpleks][ˈfjuːtʃər] .

This	simplified	the	complex	future	.
这	简化	这	复杂的	未来	.

这简化了复杂的未来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

She	reflected	a	little	more	calmly	on	her	condition	.
她	反映	一个	小的	更多的	平静地	在	她	状况	.

她平静下来，仔细思考了一下自己的病情。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

All	these	months	she	had	tried	to	think	of	some	way	out	of	it	.
全部	这些	几个月	她	有	尝试	到	思考	的	一些	方式	出去	的	它	.

这几个月来，她一直在想办法摆脱困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] .

She	had	thought	of	everything	—	except	giving	up	.
她	有	想法	的	一切	—	除了	给予	向上	.

她已经想到了一切办法——除了放弃。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] .

She	made	friends	.
她	制成	朋友们	.

她交到了朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

She	was	interested	in	everything	.
她	曾是	感兴趣的	在	一切	.

她对什么都感兴趣。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [weɪz] ['mɪsɪz] . [loʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

In	her	appreciation	and	confiding	ways	Mrs	.	Low	found	a	degree	of
在	她	欣赏	和	倾诉	方式	太太	.	低的	成立	一个	程度	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['hæpinəs] [frʌm; frəm]

satisfaction	and	intense	pleasure	in	the	reflected	happiness	from
满意	和	激烈的	乐趣	在	这	反映	幸福	从

洛太太通过表达欣赏和倾诉，从他人身上感受到的幸福中获得了某种程度的满足和强烈的愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['ɛstərz] [laɪf] .

Esther's	life	.
埃丝特的	生活	.

埃丝特的一生。

[glen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə]

Glenn	encouraged	the	tonic	of	social	life	for	her	as	something	needful	to
格伦	鼓励	这	补品	的	社会的	生活	为了	她	作为	某物	需要	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

格伦鼓励她多参与社交活动，认为这对每个人都至关重要。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [glɪmps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

Under	his	own	eye	,	he	was	willing	to	let	her	glimpse	at	it	in	all	its
在下面	他的	自己的	眼睛	,	他	曾是	愿意的	到	让	她	一瞥	在	它	在	全部	它是

['feɪzɪz] ;

phases	;
阶段	;

在他的注视下，他愿意让她一睹它的各个阶段；

[ðə; ði] ['soʊlləsnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['peti] [in'triːgz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] .

the	soullessness	of	it	,	its	petty	intrigues	and	foibles	.
这	无魂	的	它	,	它是	小气	阴谋	和	缺点	.

它的冷漠无情，它的琐碎阴谋和怪癖。

[ðə; ði] ['flɔːləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wʊd] [ɪt'self] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːld] .

The	flawlessness	of	her	own	mind	would	itself	be	a	shield	.
这	完美无瑕	的	她	自己的	头脑	会	本身	是	一个	盾	.

她完美无瑕的心灵本身就是一道屏障。

[hɜːr; hər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd]['sændpeɪpər] .

Her	contact	with	such	frivolity	would	be	like	that	of	satin	and	sandpaper	.
她	接触	和	这样的	轻浮	会	是	喜欢	那	的	缎	和	砂纸	.

她与这种轻浮之事接触，就像缎子与砂纸摩擦一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

With	intense	interest	he	watched	her	career	during	the	season	.
和	激烈的	兴趣	他	观看	她	职业	期间	这	季节	.

整个赛季，他都饶有兴致地关注着她的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'sperɪŋ] ['krɪtɪk] ,

He	was	her	severest	and	most	unsparing	critic	,
他	曾是	她	最严重	和	最多	毫不留情	评论家	,

他是她最严厉、最毫不留情的批评者。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

although	he	sometimes	believed	that	it	hurt	him	more	than	her	.
虽然	他	有时	相信	那	它	伤害	他	更多的	比	她	.

虽然他有时觉得这件事对他造成的伤害比对她的伤害更大。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈkɔːrd] .

Their	lives	were	moving	along	together	with	unconscious	accord	.
他们的	生活	是	移动	沿着	一起	和	无意识	符合	.

他们的生活不自觉地朝着同一个方向发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈsɪmpəθi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔːrmənt] .

There	was	an	undercurrent	of	deeper	sympathy	lying	dormant	.
那里	曾是	一个	暗流	的	更深	同情	说谎	休眠	.

其中还蕴藏着一股更深层次的同情心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	making	her	a	part	of	his	life	.
他	曾是	制作	她	一个	部分	的	他的	生活	.

他要让她成为他生活的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈeni] [mæn] [pʊt] [ðɪs] [truːθ] [ˈɪntuː] [wɜːrdz]

He	would	have	denied	it	,	however	,	had	any	man	put	this	truth	into	words
他	会	有	否认	它	,	然而	,	有	任何	男人	放	这	真相	进入	字

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] .

and	accused	him	.
和	被告	他	.

然而，如果有人把这个事实说出来指控他，他一定会否认的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪmˈself] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmændər]

A	thousand	times	he	had	told	himself	,	reassuringly	,	that	he	was	commander
一个	千	时代	他	有	讲述	他自己	,	令人安心	,	那	他	曾是	指挥官

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他曾无数次地告诉自己，他仍然是指挥官。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈlɔːfti] ,

He	reasoned	that	her	art	would	soon	be	sufficiently	lofty	,
他	有理智的	那	她	艺术	会	很快	是	足够	高远	,

他认为她的艺术很快就会达到足够高雅的境界。

[səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [dɪˈkriː] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

sufficiently	complete	for	her	to	hear	any	decree	that	fate	might	read	to	her
足够	完全的	为了	她	到	听到	任何	法令	那	命运	可能	读	到	她

.

:
.

她足够成熟，能够听到命运可能向她宣读的任何判决。

[nuː] [frendz] , [freʃ] [siːnz] , [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

New	friends	,	fresh	scenes	,	homage	to
新的	朋友们	,	新鲜的	场景	,	尊敬	到

新朋友，新场景，致敬

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[hɜːr; hər][ɑːrt] — [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [help] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][laɪf] .

her	art	—	all	these	would	help	to	fill	her	life	.
她	艺术	—	全部	这些	会	帮助	到	充满	她	生活	.

她的艺术——所有这些都将丰富她的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑ:səfi] .

This	was	a	conviction	born	of	his	own	philosophy	.
这	曾是	一个	定罪	出生	的	他的	自己的	哲学	.

这是他源于自身哲学理念的一种信念。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [pər'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] ;

He	fancied	he	could	already	perceive	a	more	independent	air	;
他	幻想	他	可以	已经	感知	一个	更多的	独立的	空气	;

他觉得自己已经感受到了一种更加独立的气息；

[ə; eɪ] [les] ['fri:kwənt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

a	less	frequent	turning	to	him	for	guidance	and	protection	.
一个	较少的	频繁	转弯	到	他	为了	指导	和	保护	.

较少向他寻求指导和保护。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] , [hæf] - [mɪ'stɪriəs] [tʃɑ:rm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [hi:; hi] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] .

This	elusive	,	half	-	mysterious	charm	she	had	acquired	,	he	misinterpreted	.
这	难以捉摸的	,	一半	-	神秘	魅力	她	有	获得	,	他	误解	.

他误解了她身上那种难以捉摸、半神秘的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

It	was	largely	due	to	the	different	lights	that	had	been	thrown	upon	him	.
它	曾是	很大程度上	到期的	到	这	不同的	灯	那	有	到过	抛掷	之上	他	.

这主要是因为他曾受到过各种不同视角的审视。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [stʌnd] [baɪ] [tʃæns] - [hɜ:rd] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊð(ə)l] .

She	had	been	repeatedly	stunned	by	chance	-	heard	remarks	of	his	betrothal	.
她	有	到过	反复	目瞪口呆	经过	机会	-	听到	评论	的	他的	订婚	.

她曾多次因偶然听到他订婚的消息而感到震惊。

[wen] [glen] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɛstərz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪgjər] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

When	Glenn	heard	that	Esther's	name	was	to	figure	prominently	in	the	most	brilliant	recitals	of	the	season	,
什么时候	格伦	听到	那	埃丝特的	姓名	曾是	到	数字	突出地	在	这	最多	杰出的	独奏会	的	这	季节	,

当格伦听说埃丝特的名字将在本季最精彩的几场音乐会中频繁出现时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

there	was	a	buoyant	sweetness	in	the	frank	radiance	of	hope	,
那里	曾是	一个	浮力	甜味	在	这	坦率	辐射	的	希望	,

在坦诚的希望光芒中，蕴藏着一种轻快甜蜜的气息。

[ðə; ði] ['i:gər] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] .

the	eager	expectancy	and	passionate	faith	in	her	ability	.
这	渴望的	预期	和	热情的	信仰	在	她	能力	.

人们热切期盼并坚信她的能力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔɪl] .

She	had	been	tasting	some	of	the	fruition	of	her	toil	.
她	有	到过	品尝	一些	的	这	果实	的	她	辛劳	.

她已经开始品尝到自己辛勤劳动的成果了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] .

Of	this	he	was	proud	.
的	这	他	曾是	自豪的	.

他对此感到自豪。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

It	was	a	fashionable	throng	that	poured	into	the	Metropolitan	.
它	曾是	一个	时髦	人群	那	倾倒	进入	这	大都会	.

大都会剧院里涌入了一大群时髦人士。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [twɜːrl][ʌv; əv] ['dʒuːəld] [lɔːr'njet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fascinating	twirl	of	jewelled	lorgnettes	and	the	flashing	movement	of	the
这	迷人	捻	的	珠宝	望远镜	和	这	闪烁	移动	的	这

[væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [waɪd] ,

vast	array	of	wealth	and	beauty	made	the	two	wide	,
广阔的	大批	的	财富	和	美丽	制成	这	二	宽的	,

珠宝镶嵌的望远镜令人着迷的旋转，以及琳琅满目的财富和美物闪烁的动感，使两人视野开阔。

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [piəd] [aʊt]

innocent	eyes	that	peered	out
清白的	眼睛	那	窥视	出去

清澈无辜的眼睛向外凝视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [riːl] — [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ;

from	behind	the	curtain	,	reel	—	drunk	with	the	wine	of	enthusiasm	;
从	在后面	这	窗帘	,	卷轴	—	醉	和	这	葡萄酒	的	热情	;

从幕后，摇摆着——沉醉于热情的美酒之中；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ætəm] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] .

this	little	atom	who	was	to	win	or	lose	before	this	great	audience	of	connoisseurs	.
这	小的	原子	WHO	曾是	到	赢	或者	失去	前	这	伟大的	观众	的	鉴赏家	.

这个渺小的原子，将在众多鉴赏家面前胜负攸关。

[wɪn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

Win	she	must	.
赢	她	必须	.

她必须赢。

[noʊ][gɜːrl][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .

No	girl	could	shake	off	the	memory	of	so	public	a	humiliation	.
不	女孩	可以	摇	离开	这	记忆	的	所以	民众	一个	屈辱	.

没有哪个女孩能摆脱这种当众羞辱的记忆。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

The	sight	confused	her	.
这	视线	使困惑	她	.

眼前的景象让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

She	trembled	a	little	and	slipped	back	to	her	dressing	-	room	.
她	颤抖	一个	小的	和	滑倒了	后退	到	她	敷料	-	房间	.

她微微颤抖了一下，悄悄溜回了更衣室。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	feel	as	though	the	judgment	day	were	at	hand	,	”	she	said	.
“	我	感觉	作为	尽管	这	判断	天	是	在	手	,	”	她	说	.

“我觉得审判日快到了，”她说。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] . ”

“	My	heart	is	bigger	than	my	whole	body	.	”
“	我的	心	是	大	比	我的	所有的	身体	.	”

“我的心比我的整个身体都大。”

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .
“ You darling , it was always that .
” 你 亲爱的 , 它 曾是 总是 那 .

“亲爱的，一直都是那样。”

” ['mɪsɪz] . [loʊ] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” Mrs . Low gathered her proudly in her arms , as she spoke .
” 太太 . 低的 聚集 她 自豪地 在 她 武器 , 作为 她 辐 .

“洛太太一边说着，一边骄傲地把她抱在怀里。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
” 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

” ['estər] [left] [ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
” Esther left a warm kiss on her throat .
” 以斯帖 左边 一个 温暖的 吻 在 她 喉 .

埃丝特在她喉咙上留下了一个温暖的吻。

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [feɪs] , [aɪ] [noʊ]
“ Up to the very same thing you were , looking for a particular face , I know
” 向上 到 这 非常 相同的 事物 你 是 , 寻找 为了 一个 特别的 脸 , 我 知道
. ”
. ”
. ”

“我知道，你之前也是在做同样的事情，寻找某个特定的面孔。”

“ [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] ['prez(ə)ntli] .
“ I'll take another survey presently .
” 患病的 拿 其他 民意调查 目前 .

“我稍后会再做一次调查。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Of course he will be here .
的 课程 他 将要 是 这里 .

他当然会来。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
what a dream of a gown ; you look like a vision from heaven .
什么 一个 梦 的 一个 袍 ; 你 看 喜欢 一个 想象 从 天堂 .

这件礼服美得像梦境一般；你看起来就像是从天而降的仙女。

” ['mɪsɪz] . [loʊ] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,
” Mrs . Low eyed her closely ,
” 太太 . 低的 眼睛 她 密切 ,

洛太太仔细地打量着她，

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl] [maɪt] [mɑːr][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .
fearful lest the misplacement of the slightest detail might mar the perfect whole .
可怕 免得 这 错放 的 这 丝毫 细节 可能 马尔 这 完美的 所有的 .

生怕哪怕最细微的细节出错都会破坏完美的整体。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɒːrəl] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːz(ə)n] .
“ This must be the laurel crowning of your season .
” 这 必须 是 这 月桂树 加冕 的 你的 季节 .

“这一定是你们本赛季的巅峰之作。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 180]
〃 [页 -]

“[第 180 页]

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her delicate face was beaming ; she felt it rather than hoped it .
她 精美的 脸 曾是 光芒四射 ; 她 毛毡 它 相当 比 希望 它 .

她那张精致的脸上洋溢着笑容；那是发自内心的喜悦，而非仅仅是期盼。

“ [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ This ordeal means everything to me .
〃 这 考验 方法 一切 到 我 .

“这次磨难对我来说意义非凡。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
I am not as frightened as I expected .
我 是 不是 作为 害怕 作为 我 预期的 .

我并没有想象中那么害怕。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðaʊt] [strɪŋz] [ɔːr][baʊ; boʊ] .
Honestly , I feel as if I could make music without strings or bow .
诚实地 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 制作 音乐 没有 字符串 或者 弓 .

说实话，我觉得自己不用琴弦和琴弓也能演奏音乐。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈsævɪdʒ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Something in the very air charges me with a wild , savage inspiration .
某物 在 这 非常 空气 收费 我 和 一个 荒野 , 野蛮的 灵感 .

空气中弥漫着某种东西，让我迸发出狂野而原始的灵感。

[goʊ] , [lʊk] [əˈgen] , [naʊ] .
Go , look again , now .
去 , 看 再次 , 现在 .

现在，再去看一下。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
I know he is here .
我 知道 他 是 这里 .

我知道他在这里。

〃 [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ,
〃 Several minutes passed and she did not return ,
〃 一些 分钟 通过了 和 她 做过 不是 返回 ,

几分钟过去了，她还没有回来。

[soʊ] [ˈestər] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendərd] .
so Esther went out to the wings while the first numbers were being rendered .
所以 以斯帖 去 出去 到 这 翅膀 尽管 这 第一的 数字 是 存在 渲染 .

于是，当第一个号码被念出来的时候，以斯帖走到了舞台侧台。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [loʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈestər] .
“ Now , my dear ! ” whispered Mrs . Low , as the call came for Esther .
〃 现在 , 我的 亲爱的 ! ” 低声说道 太太 . 低的 , 作为 这 称呼 来了 为了 以斯帖 .

“好了，亲爱的！”洛太太低声说道，这时有人叫埃丝特。

“ [duː][jʊr; jər][best] .
“ Do your best .
〃 做 你的 最好的 .

尽你所能。

[glen] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [aɪl] , [hæf] - [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [pɪŋk] .
Glenn is in the right of the centre aisle , half - way back with the woman in pink .
格伦 是 在 这 正确的 的 这 中心 走道 , 一半 - 方式 后退 和 这 女士 在 粉色的 .

格伦坐在中央过道的右侧，在中间靠后的位置，和穿粉色衣服的女士在一起。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

I	know	you	won't	disappoint	him	.
我	知道	你	惯于	辜负	他	.

我知道你不会让他失望的。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

"	These	words	came	from	the	gentlest	heart	in	the	world	,	with	no	idea	of
"	这些	字	来了	从	这	最温柔的	心	在	这	世界	,	和	不	主意	的

[ðer; ðər] ['trædʒɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

their	tragic	significance	.
他们的	悲惨	意义	.

“这些话出自世界上最温柔的心灵，丝毫没有意识到它们蕴含的悲剧意义。”

['estər] [stept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Esther	stepped	to	her	place	on	the	stage	.
以斯帖	步	到	她	地方	在	这	阶段	.

埃丝特走到舞台上自己的位置。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['braɪtnd] .

The	bored	faces	of	the	leaders	of	the	orchestra	brightened	.
这	无聊的	面孔	的	这	领导人	的	这	乐队	明亮	.

乐团指挥们原本百无聊赖的脸上顿时绽放出笑容。

['evri] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd]

Every	instrument	was	ready	to	respond
每一个	乐器	曾是	准备好	到	回应

所有仪器都已准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] .

to	the	first	notes	of	her	obligato	.
到	这	第一的	笔记	的	她	强制性	.

到她伴奏的第一个音符。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrdʒɪŋ] ['hjuːmən] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['dʌmli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [glen]

Even	in	that	surging	human	sea	she	was	conscious	of	dumbly	searching	for	Glenn
甚至	在	那	滔滔	人类	海	她	曾是	有意识的	的	默默地	搜索	为了	格伦

['ændruːz] .

Andrews	.
安德鲁斯	.

即使身处熙熙攘攘的人群中，她仍然意识到自己在茫然地寻找格伦·安德鲁斯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [streɪnz] ,

As	she	stood	slightly	swaying	with	the	first	few	strains	,
作为	她	站立	轻微地	摇晃	和	这	第一的	很少	菌株	,

她站着，身体随着最初几拍的琴弦微微摇晃，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['dʒestʃər] — [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɔːl]

she	saw	him	—	his	head	thrown	back	with	a	superb	gesture	—	his	features	all
她	锯	他	—	他的	头	抛掷	后退	和	一个	高超	手势	—	他的	特征	全部

[ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [soʊl] [wɪ'ðɪn] — [hɪz; ɪz] ['driːmi] ,

alight	from	the	ideal	soul	within	—	his	dreamy	,
点燃	从	这	理想的	灵魂	之内	—	他的	梦幻般的	,

她看见他——他仰着头，姿态优美——他的五官因内心理想的灵魂而熠熠生辉——他梦幻般的，

['mɪstɪkl] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

mystical	eyes	full	of	expectancy	.
神秘	眼睛	满的	的	预期	.

充满期待的神秘眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	was	in	a	state	of	rapturous	anticipation	.
他	曾是	在	一个	状态	的	欣喜若狂	预期	.

他当时处于一种欣喜若狂的期待状态。

[ɪn][ðə; ði] “ ['wʊmən] [ɪn] [pɪŋk] ” [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [sə'saɪəti]

In	the	“	woman	in	pink	”	she	recognized	as	being	the	one	with	whom	society
在	这	“	女士	在	粉色的	”	她	认可	作为	存在	这	一	和	谁	社会

[hæd; həd] ['ɪntɪmətli] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

had	intimately	coupled	his	name	.
有	亲密	耦合	他的	姓名	.

她认出照片中的“粉红女郎”正是社会上将他的名字与她紧密联系在一起的那个人。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrʌst] !

What	a	heart	-	thrust	!
什么	一个	心	-	推力	!

真是令人心潮澎湃!

[ʃiː; ʃi] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	blanched	at	the	thought	of	it	.
她	焯水	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，她脸色煞白。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðɪs] [wʌn] — [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] — [wʌz; wəz]

And	of	all	the	nights	of	her	life	,	this	one	—	her	very	own	—	was
和	的	全部	这	夜晚	的	她	生活	,	这	一	—	她	非常	自己的	—	曾是

[moʊst]['kruːəl] .

most	cruel	.
最多	残忍的	.

在她一生中所有的夜晚中，这一夜——她自己的夜晚——是最残酷的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [θruː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [strɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	a	rush	of	resentment	through	her	being	,	stronger	,	for	the
那里	曾是	一个	匆忙	的	怨恨	通过	她	存在	,	更强	,	为了	这

['ɪnstənt] , [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] .

instant	,	than	everything	.
立即的	,	比	一切	.

一股强烈的怨恨涌上心头，在那一瞬间，这怨恨比一切都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] ; ['dɪskɔːrd] ['fɑːloʊd] ['dɪskɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz]

She	could	not	resist	its	influence	;	discord	followed	discord	until	the	orchestra	was
她	可以	不是	抵抗	它是	影响	;	Discord	随后	Discord	直到	这	乐队	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] .

forced	to	stop	.
强制	到	停止	.

她无法抗拒它的影响；不和谐声接踵而至，直到乐团被迫停止演奏。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrl] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] .

The	scene	before	her	whirled	so	fast	that	it	made	her	dizzy	.
这	场景	前	她	旋转	所以	快速地	那	它	制成	她	晕眩的	.

眼前的景象飞速旋转，让她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['blaɪndli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

She	felt	blindly	across	the
她	毛毡	盲目地	穿过	这

她盲目地摸索着穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[strɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrmənɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

strings	for	a	harmony	which	she	had	lost	.
字符串	为了	一个	和谐	哪个	她	有	丢失的	.

她用琴弦重新奏响了她失去的和谐乐章。

[glen] ['ændruːz] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['taitniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi]

Glenn	Andrews	was	conscious	of	a	curious	tightening	at	the	throat	as	he
格伦	安德鲁斯	曾是	有意识的	的	一个	好奇的	收紧	在	这	喉	作为	他

[sɔː] [hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l] ['strʌglz] .

saw	her	pitiful	struggles	.
锯	她	可怜	斗争	.

看到她可怜的挣扎，格伦·安德鲁斯感到喉咙一阵奇怪的紧缩感。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] .

His	heart	almost	stopped	.
他的	心	几乎	停止	.

他的心脏几乎停止了跳动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

She	was	failing	.
她	曾是	失败	.

她失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

This	was	maddening	.
这	曾是	令人抓狂	.

这简直令人抓狂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi]

He	had	had	many	disappointments	in	his	life	,	but	this	was	one	he
他	有	有	许多	失望	在	他的	生活	,	但	这	曾是	一	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] .

could	not	face	.
可以	不是	脸	.

他一生中经历过许多失望，但这一次他却无法面对。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .

Abruptly	he	rose	and	rushed	out	into	the	aisle	.
突然	他	玫瑰	和	匆忙	出去	进入	这	走道	.

他突然起身，冲到过道里。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪtər] .

The	humiliation	was	too	bitter	.
这	屈辱	曾是	也	苦的	.

这种羞辱太过沉重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	a	little	ripple	of	excitement	.
那里	曾是	一个	小的	波纹	的	激动	.

现场响起了一阵小小的兴奋声。

['estər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ;

Esther	saw	him	going	;
以斯帖	锯	他	去	;

以斯帖看见他走了；

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

but	still	did	not	realize	that	his	seat	there	had	only	been	a	coincidence	.
但	仍然	做过	不是	意识到	那	他的	座位	那里	有	仅有的	到过	一个	巧合	.

但他仍然没有意识到，他坐在那里纯属巧合。

[ʃiː; ʃi] [heitid] , [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .

She	**hated**	**,**	**she**	**adored**	**him**	**.**
她	憎恨	,	她	受人喜爱	他	.

她恨他，又爱他。

[ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [suˈpriːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

The	**moment**	**seemed**	**supreme**	**of**	**all**	**the**	**moments**	**of**	**her**	**life**	**.**
这	片刻	似乎	最高	的	全部	这	时刻	的	她	生活	.

那一刻似乎是她生命中最美好的时刻。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ʌnˈʌtərəbl] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] —

A	**feeling**	**of**	**longing**	**unutterable**	**came**	**over**	**her**	**—**	**longing**	**to**	**recall**	**him**	**—**
一个	感觉	的	渴望	难以言喻	来了	超过	她	—	渴望	到	记起	他	—

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə]['evər] [fʊlər] ['paʊər] [ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	**feeling**	**that**	**rose**	**to**	**ever**	**fuller**	**power**	**until**	**her**	**whole**	**being**	**vibrated**	**with**	**the**
一个	感觉	那	玫瑰	到	曾经	更丰满	力量	直到	她	所有的	存在	振动	和	这

[dɪˈzaɪər] .

desire	**.**
欲望	.

一种难以言喻的思念之情涌上心头——她渴望回忆起他——这种感觉愈发强烈，直到她的整个身心都因这种渴望而颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [kənˈvʌlsɪv] ['tremblɪŋ] .

She	**tightened**	**her**	**grasp**	**of**	**the**	**instrument**	**to**	**steady**	**her**	**convulsive**	**trembling**	**.**
她	收紧	她	抓牢	的	这	乐器	到	稳定的	她	痉挛	发抖	.

她紧紧握住乐器，以平复自己剧烈的颤抖。

[glen] [stɑːpt] .

Glenn	**stopped**	**.**
格伦	停止	.

格伦停了下来。

[ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

A	**new**	**thrill**	**was**	**creeping**	**through**	**the**	**music**	**.**
一个	新的	刺激	曾是	爬行	通过	这	音乐	.

音乐中涌现出一股新的兴奋感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['faɪər][bɔːrn][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈsper] .

Her	**eyes**	**evinced**	**a**	**conquering**	**fire**	**born**	**of**	**internal**	**despair**	**.**
她	眼睛	表现出	一个	征服	火	出生	的	内部的	绝望	.

她的眼神中流露出一种源于内心绝望的、战胜一切的火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd]

She	**was**	**playing**	**now**	**as**	**if**	**inspired**	**by**	**some**	**power**	**above**	**and**	**beyond**
她	曾是	玩耍	现在	作为	如果	灵感	经过	一些	力量	多于	和	超过

她现在的演奏仿佛受到了某种超凡脱俗的力量的启发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

all	**things**	**of**	**earth**	**.**
全部	事物	的	地球	.

地球上的一切。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ræn][ðə; ði] [ʃrɪl] , [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [pent] [soʊl] .

Through	**it**	**all**	**ran**	**the**	**shrill**	**,**	**sweet**	**strains**	**of**	**her**	**long**	**-**	**pent**	**soul**	**.**
通过	它	全部	跑	这	尖锐	,	甜的	菌株	的	她	长的	-	五角星	灵魂	.

贯穿始终的是她那被压抑已久的灵魂发出的尖锐而甜美的旋律。

[glen] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Glenn	**stood**	**immovable**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**.**
格伦	站立	不可移动的	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	她	.

格伦一动不动地站在那里，目光紧紧地盯着她。

[ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['pæʃ(ə)n] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]

The	**sublime**	**passion**	**throbbing**	**through**	**the**	**music**	**was**	**a**	**sound**	**that**	**a**	**human**
这	升华	热情	悸动	通过	这	音乐	曾是	一个	声音	那	一个	人类

[soʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

soul	**could**	**not**	**resist**	**,**
灵魂	可以	不是	抵抗	,

音乐中涌动的崇高激情，是人类灵魂无法抗拒的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pleɪɜ˞z] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	**if**	**the**	**player's**	**whole**	**nature**	**were**	**speaking**	**to**	**him**	**.**
作为	如果	这	球员的	所有的	自然	是	请讲	到	他	.

仿佛球员的整个灵魂都在与他对话。

[ˌaɪ 'tiː]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [kə'mɑːndid] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [iːtʃ] [tens] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] —

It	**pleaded**	**,**	**commanded**	**,**	**until**	**it**	**smote**	**each**	**tense**	**chord**	**of**	**his**	**life**	**—**
它	恳求	,	命令	,	直到	它	猛击	每个	紧张	弦	的	他的	生活	—

[kəm'peld] [kəm'pliːtɪst] ['hɑːrməni] .

compelled	**completest**	**harmony**	**.**
被迫	完整版	和谐	.

它恳求，它命令，直到击碎他生命中每一个紧张的音符——强迫他达到最完美的和谐。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lʊks] ['evri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

He	**followed**	**with**	**eager**	**looks**	**every**	**gesture**	**of**	**her**	**bow**	**.**
他	随后	和	渴望的	看起来	每一个	手势	的	她	弓	.

他目不转睛地注视着她鞠躬的每一个动作。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] .

His	**lips**	**broke**	**into**	**a**	**proud**	**smile**	**,**	**revealing**	**all**	**he**	**felt**	**.**
他的	嘴唇	打破	进入	一个	自豪的	微笑	,	揭示	全部	他	毛毡	.

他嘴角露出一抹骄傲的微笑，流露出他所有的感受。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][æn; ən]['ekoʊ] , [træn'sendənt] , ['sɑːvrɪn] , [su'priːm] .

It	**ended**	**in**	**an**	**echo**	**,**	**transcendent**	**,**	**sovereign**	**,**	**supreme**	**.**
它	结束	在	一个	回声	,	超凡脱俗	,	主权	,	最高	.

它以回声结束，超凡脱俗，至高无上，至高无上。

[ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	**violin**	**fell**	**at**	**her**	**feet**	**.**
这	小提琴	跌倒	在	她	脚	.

小提琴掉落在她脚边。

[ðə; ðɪ] ['veri] [er] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

The	**very**	**air**	**was**	**saturated**	**with**	**the**	**incense**	**of**	**applause**	**.**
这	非常	空气	曾是	饱和	和	这	香	的	掌声	.

空气中弥漫着热烈的掌声。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**awakened**	**as**	**though**	**from**	**a**	**dream**	**to**	**share**	**in**	**it**	**.**
他	觉醒	作为	尽管	从	一个	梦	到	分享	在	它	.

他仿佛从梦中醒来，也加入了进来。

[hiː; hi] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnkɔːr] .

He	**grew**	**almost**	**hysterical**	**as**	**the**	**audience**	**begged**	**for**	**an**	**encore**	**.**
他	生长	几乎	歇斯底里的	作为	这	观众	乞求	为了	一个	安可	.

当观众恳求他返场时，他几乎歇斯底里了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] .

The	curtain	rose	.
这	窗帘	玫瑰	.

帷幕拉开了。

['estər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] , ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] .

Esther	,	flushed	with	her	success	,	almost	gasped	as	she	reappeared	.
以斯帖	,	酡	和	她	成功	,	几乎	倒吸一口气	作为	她	再次出现	.

埃丝特因成功而脸红，再次出现时几乎倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

There	was	a	rain	of	flowers	,	falling	from	everywhere	.
那里	曾是	一个	雨	的	花朵	,	坠落	从	到处	.

花雨从四面八方飘落。

[glen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

Glenn	felt	his	heart	beat	after	her	in	an	ecstasy	of	longing	.
格伦	毛毡	他的	心	打	后	她	在	一个	狂喜	的	渴望	.

格伦感到自己的心跳随着她的身影而加速，心中充满了渴望和喜悦。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	curtain	rose	again	and	again	.
这	窗帘	玫瑰	再次	和	再次	.

帷幕一次又一次地升起。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði]

He	had	never	known	the
他	有	绝不	已知	这

他从未听说过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[haɪt] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [bɪ'fɔːr] .

height	or	depth	of	their	natures	before	.
高度	或者	深度	的	他们的	自然	前	.

他们先前的本性的高度或深度。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] — ['estər] , [huːz] [groʊθ] [ɪn] ['bjuːti] , ['paʊər] , ['glɔːri][hiː; hi][hæd; həd]

He	adored	her	—	Esther	,	whose	growth	in	beauty	,	power	,	glory	he	had
他	受人喜爱	她	—	以斯帖	,	谁	生长	在	美丽	,	力量	,	荣耀	他	有

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['tendərnəs] .

watched	with	boyish	tenderness	.
观看	和	男孩气	压痛	.

他崇拜她——埃丝特，他曾以孩童般的温柔注视着她美貌、力量和荣耀的成长。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] , [wɜːr; wər]

All	that	he	had	admired	,	and	had	not	dared	to	hope	for	,	were
全部	那	他	有	钦佩	,	和	有	不是	敢于	到	希望	为了	,	是

[juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] .

united	in	her	.
团结的	在	她	.

他所钦佩的一切，以及他不敢奢望的一切，都在她身上得以体现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər] - ['mæstərɪŋ]

From	the	depths	of	his	being	there	came	to	him	the	first	over	-	mastering
从	这	深度	的	他的	存在	那里	来了	到	他	这	第一的	超过	-	掌握

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm'self] .

passion	of	his	life	—	in	a	love	that	he	had	forbidden	himself	.
热情	的	他的	生活	—	在	一个	爱	那	他	有	禁止	他自己	.

在他的内心深处，他燃起了一生中第一个令他无法自拔的激情——一段他自己都曾禁止的爱情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['wʊmən] .
THE WOMAN .
这 女士 .

女人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[glen] [sent] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Glenn sent his congratulations with a lot of flowers .
格伦 发送 他的 恭喜! 和 一个 很多 的 花朵 .

格伦送来了祝贺，还附赠了很多鲜花。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] .
He did not trust himself to call .
他 做过 不是 相信 他自己 到 称呼 .

他不敢自己打电话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
That was not indifference , but too much feeling .
那 曾是 不是 漠不关心 , 但 也 很多 感觉 .

那不是冷漠，而是感情太过强烈。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
The following week he sent her a few lines :
这 下列的 星期 他 发送 她 一个 很少 线条 :

接下来的一周，他给她发了几行字：

“ [maɪ] [dɪr] ['estər] ;
“ My dear Esther ;
“ 我的 亲爱的 以斯帖 ;

“我亲爱的埃丝特；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmjuzɪ'kæl] ,
“ It will be impossible for me to take you to the musicale ,
“ 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 拿 你 到 这 音乐 ,

“我不可能带你去看音乐剧了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . [kent] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
but I have arranged to have Mr . Kent call for you ,
但 我 有 安排 到 有 先生 . 肯特 称呼 为了 你 ,

但我已经安排肯特先生给你打电话了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [hændz] .
and I feel sure that you will be in good hands .
和 我 感觉 当然 那 你 将要 是 在 好的 双手 .

我相信您会得到很好的照顾。

” [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪld] [rɪ'gret] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] ,
” This note of mild regret made her a little cross ,
” 这 笔记 的 温和的 后悔 制成 她 一个 小的 叉 ,

“这句略带遗憾的话语让她有点恼火。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ]

as	it	was	the	first	time	he	had	ever	consented	to	have	her	go
作为	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	同意	到	有	她	去

[aʊt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

out	alone	with	another	man	.
出去	独自的	和	其他	男人	.

因为这是他第一次同意她单独和另一个男人出去。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][səb'mɪt] , [wɑːʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [frʌm; frəm]

seemed	nothing	else	to	do	but	submit	,	wash	a	tear	of	vexation	from
似乎	没有什么	别的	到	做	但	提交	,	洗	一个	撕	的	烦恼	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她似乎别无选择，只能顺从，擦去脸上恼怒的泪水。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wen] ['mɪstər] . [kent] [kɔːld] .

and	be	ready	to	go	when	Mr	.	Kent	called	.
和	是	准备好	到	去	什么时候	先生	.	肯特	称为	.

肯特先生打电话时，要做好出发的准备。

[frʌm; frəm] [glen] ['ændruːz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]

From	Glenn	Andrews	'	point	of	view	this	privilege	was	an	endorsement	of
从	格伦	安德鲁斯	-	观点	的	看法	这	特权	曾是	一个	代言	的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	man	he	had	selected	.
这	男人	他	有	已选	.

从格伦·安德鲁斯的角度来看，这项殊荣是对他所选择的人的认可。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][mæn][ɪn] [huːm]

She	was	his	treasure	and	he	could	never	entrust	it	to	any	man	in	whom
她	曾是	他的	宝藏	和	他	可以	绝不	委托	它	到	任何	男人	在	谁

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['stɔntʃəst] [feɪθ] .

he	had	not	the	staunchest	faith	.
他	有	不是	这	最坚定的	信仰	.

她是他的珍宝，他绝不会把她托付给任何一个他没有绝对信任的人。

['leɪtər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['stiːvən] [kent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Later	he	learned	through	Stephen	Kent	that	they	had	gone	together	and	the
之后	他	学习	通过	史蒂芬	肯特	那	他们	有	已消失	一起	和	这

[ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

affair	had	been	as	pleasant	as	usual	.
事务	有	到过	作为	令人愉快的	作为	通常	.

后来他从斯蒂芬·肯特那里得知，他们一起去了，而且这次约会和往常一样愉快。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

That	was	satisfactory	.
那	曾是	令人满意的	.

令人满意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] [ə'gen] [tə'geðər] .

He	would	have	them	go	again	together	.
他	会	有	他们	去	再次	一起	.

他会让他们再次一起去。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [glen] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Ever	since	the	concert	Glenn	had	tried	to	think	only	of	his	work	.
曾经	自从	这	音乐会	格伦	有	尝试	到	思考	仅有的	的	他的	工作	.

自从那场音乐会之后，格伦就一直努力让自己只专注于工作。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət][fɜːrst][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

His	calmness	at	such	a	crisis	at	first	led	him	into	the	belief	that	it	would
他的	平静	在	这样的	一个	危机	在	第一的	引领	他	进入	这	信仰	那	它	会

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

be	easy	to	hold	himself	in	check	.
是	简单的	到	抓住	他自己	在	查看	.

起初，他在这种危机面前表现出的冷静让他误以为很容易控制住自己。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk]

The	revelation	that	had	come	to	him	upon	that	night	had	been	the	work
这	启示	那	有	来	到	他	之上	那	夜晚	有	到过	这	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

of	a	strong	thing	but	for	a	moment	.
的	一个	强的	事物	但	为了	一个	片刻	.

那晚他所得到的启示，是某种强烈力量作用的结果，但只是一瞬间。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

What	he	was	now	he	would	remain	.
什么	他	曾是	现在	他	会	保持	.

他现在的样子，他将继续保持。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

How	little	did	he	dream	of	what	a	sharp	conflict	he	would	have	in	the	strife
如何	小的	做过	他	梦	的	什么	一个	锋利的	冲突	他	会	有	在	这	冲突

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] .

to	conquer	himself	.
到	征服	他自己	.

他做梦也想不到，在战胜自我的斗争中，他会面临多么激烈的冲突。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] — [hiː; hi] [lʊkt]

He	could	not	stay	away	too	long	—	he	looked
他	可以	不是	停留	离开	也	长的	—	他	看起来

他不能离开太久——他想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts][wɜːr; wər]

upon	it	in	a	measure	as	his	duty	to	see	how	the	infrequent	visits	were
之上	它	在	一个	措施	作为	他的	责任	到	看	如何	这	不频繁	访问	是

[ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] .

affecting	her	.
影响	她	.

他认为这是他应尽的职责，要看看不常来的探望对她有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

It	was	not	until	he	was	taking	up	his	hat	to	leave	that	he	approached
它	曾是	不是	直到	他	曾是	采取	向上	他的	帽子	到	离开	那	他	接近

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stiːvən] [kent] [æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌmjuzɪ'kæl] .

the	subject	of	Stephen	Kent	as	her	escort	to	the	next	musicale	.
这	主题	的	史蒂芬	肯特	作为	她	护送	到	这	下一个	音乐	.

直到他拿起帽子准备离开时，才提起斯蒂芬·肯特将作为她的护花使者陪她去参加下一场音乐会。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	He	will	be	very	glad	to	have	you	go	with	him	.
”	他	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	去	和	他	.

“他会非常高兴你能和他一起去。”

” [glen] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Glenn	pressed	her	hand	in	his	and	he	saw	tears	in	her	eyes	.
”	格伦	按下	她	手	在	他的	和	他	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

格伦将她的手按在自己的手中，看到她眼中噙着泪水。

“ ['estər] !

“	Esther	!
”	以斯帖	!

“以斯帖！

” [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] , [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

”	He	laid	aside	his	hat	,	drew	her	down	beside	him	on	the	divan	.
”	他	铺设	旁边	他的	帽子	,	画	她	向下	旁	他	在	这	迪万	.

他放下帽子，把她拉到自己身边的沙发上坐下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðoʊz] [terz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] .

He	could	not	leave	until	he	had	traced	those	tears	to	their	source	.
他	可以	不是	离开	直到	他	有	追踪	那些	眼泪	到	他们的	来源	.

他一定要找到那些眼泪的源头才能离开。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	What	does	this	mean	,	tell	me	?	”
”	什么	做	这	意思是	,	告诉	我	?	”

“这是什么意思？告诉我？”

“ [oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	ask	me	that	!
”	哦	,	不	问	我	那	!

“哦，别问我这个问题！”

” [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mjuːt] ['emfəsɪs] .

”	She	folded	her	hands	before	her	as	if	in	mute	emphasis	.
”	她	折叠	她	双手	前	她	作为	如果	在	沉默的	强调	.

她双手交叠放在身前，仿佛在无声地强调什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

He	was	not	suspicious	,	but	this	made	him	afraid	—	he	felt	as	if	something
他	曾是	不是	可疑的	,	但	这	制成	他	害怕的	—	他	毛毡	作为	如果	某物

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

had	struck	him	.
有	击	他	.

他并没有起疑心，但这让他感到害怕——他感觉好像有什么东西击中了他。

“ [dɪd] ['stiːvən] [kent] [der] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	Did	Stephen	Kent	dare	to	hurt	you	.
”	做过	史蒂芬	肯特	敢	到	伤害	你	.

“斯蒂芬·肯特竟敢伤害你。”

[ɪf] [soʊ] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

If	so	,	it's	my	fault	—	I	introduced	you	to	him	.	”
如果	所以	，	它是	我的	过错	—	我	介绍	你	到	他	.	”

如果真是这样，那都是我的错——是我介绍你们认识的。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [glen] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	Mr	.	Glenn	,	let	it	go	,	but	nothing	would	induce	me	to	go	with
”	哦	，	先生	.	格伦	，	让	它	去	，	但	没有什么	会	诱导	我	到	去	和

[hɪm; ɪm] [əˈgen] .

him	again	.
他	再次	.

“哦，格伦先生，算了吧，但我无论如何也不会再跟他一起走了。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst]

”	She	felt	the	color	go	out	of	her	face	as	she	became	conscious	of	his	fixed
”	她	毛毡	这	颜色	去	出去	的	她	脸	作为	她	成为	有意识的	的	他的	固定的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

“当她意识到他目光如炬时，她感到脸色瞬间苍白。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

“ [wer] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [gɔːn] ?

“	Where	has	your	frankness	and	freedom	gone	?
”	在哪里	有	你的	坦率	和	自由	已消失	?

你的坦率和自由都到哪里去了?

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	He	drew	her	toward	him	and	compelled	her	to	meet	his	eyes	.
”	他	画	她	朝向	他	和	被迫	她	到	见面	他的	眼睛	.

“他把她拉向自己，强迫她与他对视。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

His	voice	was	full	of	power	.
他的	嗓音	曾是	满的	的	力量	.

他的声音充满力量。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈstiːvən] [kent] [hæz; həz] [dʌn] . ”

“	You	must	tell	me	what	Stephen	Kent	has	done	.	”
”	你	必须	告诉	我	什么	史蒂芬	肯特	有	完毕	.	”

“你必须告诉我斯蒂芬·肯特做了什么。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“	You	like	him	;	I	am	afraid	you	will	be	angry	,	disappointed	.
”	你	喜欢	他	;	我	是	害怕的	你	将要	是	生气的	,	失望的	.

“你喜欢他；我怕你会生气，会失望。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] .

”	She	made	no	effort	to	free	herself	.
”	她	制成	不	努力	到	自由的	她自己	.

她没有试图挣脱束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]

He	could	not	draw	a	confession	from	her	as	he	sat	some	minutes
他	可以	不是	画	一个	忏悔	从	她	作为	他	卫星	一些	分钟

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他坐了几分钟，也没能从她口中套出任何供词。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ? ”

“	Have	you	that	little	confidence	in	my	friendship	?	”
”	有	你	那	小的	信心	在	我的	友谊	?	”

你对我的友谊就这么一点信心吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

“	I	don't	want	to	make	you	feel	that	you	have	not	the	friendship	of	that	man	.
”	我	不	想	到	制作	你	感觉	那	你	有	不是	这	友谊	的	那	男人	.

”

”

”

“我不想让你觉得你没有得到那个人的友谊。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] . ”

“	Then	you	know	that	I	haven't	.	”
”	然后	你	知道	那	我	还没有	.	”

“那你就知道我没有。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hɔːrɪd] , [fɔːls] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ə'brɔːd] ,

“	I	know	that	he	told	me	horrid	,	false	things	of	your	life	abroad	,
”	我	知道	那	他	讲述	我	可怕的	,	错误的	事物	的	你的	生活	国外	,

我知道他跟我说了许多关于你在国外生活的可怕谎言,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	tried	to	make	me	lean	upon	him	instead	of	you	.
和	尝试	到	制作	我	倾斜	之上	他	反而	的	你	.

他试图让我依赖他而不是你。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]

He	tried	to	persuade	me	to	do	all	the	things	and	go	to	all	the	places
他	尝试	到	说服	我	到	做	全部	这	事物	和	去	到	全部	这	地方

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

that	you	had	warned	me	of	.
那	你	有	警告	我	的	.

他试图说服我去做你警告过我的所有事情,去你警告过我的所有地方。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	I	had	known	by	nothing	else	that	would	have	made	me	know	it	would	be
如果	我	有	已知	经过	没有什么	别的	那	会	有	制成	我	知道	它	会	是

[rɔːŋ] — ['wɪkɪdli] [rɔːŋ] .

wrong	—	wickedly	wrong	.
错误的	—	邪恶地	错误的	.

即使我没有其他任何理由知道这件事是错误的——大错特错。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	189	]
”	[	页	-	]

“[第 189 页]

“ [wʊlf] !

“	Wolf	!
”	狼	!

“狼!

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][hɪz; ɪz][græsp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

”	He	could	scarcely	hold	his	grasp	for	the	trembling	of	his	hands	.
”	他	可以	几乎	抓住	他的	抓牢	为了	这	发抖	的	他的	双手	.

“他的双手颤抖得几乎无法握住东西。”

“ [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [kent] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	I'll	settle	with	Stephen	Kent	,	”	he	said	,	aloud	.
”	患病的	定居	和	史蒂芬	肯特	,	”	他	说	,	大声	.

“我愿意和斯蒂芬·肯特达成协议,”他大声说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	He	must	answer	to	me	for	this	.
”	他	必须	回答	到	我	为了	这	.

“他必须为此向我交代。”

” [glen] ['ændruːz] - [feɪs] [lʊkt] ['mænliər][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ɪts][reɪdʒ] .

”	Glenn	Andrews	'	face	looked	manlier	than	ever	in	its	rage	.
”	格伦	安德鲁斯	-	脸	看起来	更男子气概	比	曾经	在	它是	愤怒	.

“格伦·安德鲁斯愤怒时的表情比以往任何时候都更显男子气概。”

['ɛstərz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [biːt] ['waɪldli][ɪn][ɪts] [fɪr] .

Esther's	heart	stood	still	for	a	moment	,	then	beat	wildly	in	its	fear	.
埃丝特的	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	然后	打	疯狂地	在	它是	害怕	.

埃丝特的心脏愣了一下，然后因恐惧而剧烈跳动。

“ [dəunt] [rɪsk] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Don't	risk	yourself	for	me	.
”	不	风险	你自己	为了	我	.

“不要为了我而冒险。”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”

I'm	so	sorry	I	told	you	.	”
我是	所以	对不起	我	讲述	你	.	”

我很抱歉告诉你这些。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

“	Now	I	shall	take	care	of	myself	and	of	him	also	.
”	现在	我	将	拿	关心	的	我	和	的	他	还	.

“现在我要照顾好自己，也要照顾好他。”

[dəunt][biː; bi] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Don't	be	fretting	about	the	outcome	.
不	是	烦躁	关于	这	结果	.

不要为结果而烦恼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	last	time	you	need	be	annoyed	with	it	.
这	是	这	最后的	时间	你	需要	是	恼怒	和	它	.

这是你最后一次不必为此烦恼了。

” [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

”	He	stroked	her	hair	,	and	there	was	a	calming	tenderness	in	the	way
”	他	抚摸	她	头发	,	和	那里	曾是	一个	平静	压痛	在	这	方式

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

他抚摸着她的头发，动作中带着一种令人平静的温柔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ə'loʊn] [ɪf] ['oʊnli] [glen] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði]

She	could	have	borne	the	indignity	alone	if	only	Glenn	had	not	brought	the
她	可以	有	出生	这	侮辱	独自的	如果	仅有的	格伦	有	不是	带来	这

['sʌbdʒekt][ʌp] .

subject	up	.
主题	向上	.

如果不是格伦提起这件事，她本来可以独自承受这种屈辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

She	had	never	meant	to	tell	it	to	anyone	.
她	有	绝不	意思是	到	告诉	它	到	任何人	.

她原本没打算告诉任何人。

[glen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] ,

Glenn	left	the	house	and	went	at	once	,
格伦	左边	这	房子	和	去	在	一次	,

格伦离开了家，立刻就走了。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [kent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

only	to	find	that	Mr	.	Kent	was	not	at	home	.
仅有的	到	寻找	那	先生	.	肯特	曾是	不是	在	家	.

结果却发现肯特先生不在家。

['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Several	days	in	succession	he	called	with	the	same	result	.
一些	天	在	演替	他	称为	和	这	相同的	结果	.

他连续几天打电话询问，结果都一样。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['ɪmpʌls] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	wondered	what	impulse	would	lead	him	to
他	想知道	什么	冲动	会	带领	他	到

他想知道是什么冲动会驱使他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tʃæns] .

if	he	should	meet	him	by	chance	.
如果	他	应该	见面	他	经过	机会	.

如果他有机会遇到他的话。

[dɪ'leɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [skɔːr] .

Delay	could	scarcely	weaken	his	determination	to	even	up	this	score	.
延迟	可以	几乎	削弱	他的	决心	到	甚至	向上	这	分数	.

拖延几乎无法动摇他扳回一城的决心。

[wen] [glen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

When	Glenn	went	to	the	regular	meeting	of	the	club	a	few	days	later	,
什么时候	格伦	去	到	这	常规的	会议	的	这	俱乐部	一个	很少	天	之后	,

几天后，格伦去参加俱乐部例行会议时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stiːvən] [kent] [wʌz; wəz] [ʌp]

it	was	a	little	shock	of	surprise	that	the	name	of	Stephen	Kent	was	up
它	曾是	一个	小的	震惊	的	惊喜	那	这	姓名	的	史蒂芬	肯特	曾是	向上

[fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

for	membership	.
为了	会员资格	.

斯蒂芬·肯特的名字出现在会员候选名单上，这多少让人有些意外。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

With	a	delicate	tact	he	avoided	any	part	of	the	proceedings	that	was	not
和	一个	精美的	策略	他	避免	任何	部分	的	这	诉讼程序	那	曾是	不是

[fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

forced	upon	him	.
强制	之上	他	.

他巧妙地避开了所有非被迫参与的程序环节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] ['bælət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

When	it	came	his	turn	to	cast	his	ballot	for	the	man	of	whom	he	could
什么时候	它	来了	他的	转动	到	投掷	他的	选票	为了	这	男人	的	谁	他	可以

[hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɑːnər] ,

have	said	a	week	ago	he	was	all	honor	,
有	说	一个	星期	前	他	曾是	全部	荣誉	,

轮到他投票给那个一周前他还说自己非常尊敬的人时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi][let] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .

he	started	,	trembling	violently	as	he	let	fall	from	his	hand	—	a	black	ball	.
他	开始	,	发抖	暴力	作为	他	让	落下	从	他的	手	—	一个	黑色的	球	.

他猛地一颤，手中掉落了一个黑球，整个人都剧烈颤抖起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	results	of	the	ballot	came	as	a	great	surprise	to	every	man	of	them
这	结果	的	这	选票	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	到	每一个	男人	的	他们

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

except	the	one	who	had	turned	the	course	.
除了	这	一	WHO	有	转向	这	课程	.

除了扭转乾坤的那个人之外，投票结果令在场的所有人都感到非常意外。

['kwestʃənɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Questioning	,	no	doubt	,
提问	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是在质疑。

[went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːment] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ]

went	round	the	room	and	there	was	a	ripple	of	comment	passing	among
去	圆形的	这	房间	和	那里	曾是	一个	波纹	的	评论	通过	之中

[ðə; ði] [gruːps] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

the	groups	after	the	meeting	was	over	and	the	members	were	going	out	.
这	团体	后	这	会议	曾是	超过	和	这	成员	是	去	出去	.

会议结束后，当成员们离开时，房间里响起了一阵阵议论声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌn][mæn] [met] ['stiːvən] [kent] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

At	the	foot	of	the	stairs	one	man	met	Stephen	Kent	and	told	him	the	result
在	这	脚	的	这	楼梯	一	男人	遇见	史蒂芬	肯特	和	讲述	他	这	结果

,

,

,

在楼梯脚下，一名男子遇到了斯蒂芬·肯特，并告诉他结果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [lɜːrn] .

which	he	had	come	over	to	learn	.
哪个	他	有	来	超过	到	学习	.

他来这里就是为了学习这个。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	disappointment	in	his
这	失望	在	他的

他的失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] ,

face	was	intense	as	he	took	a	few	steps	more	,
脸	曾是	激烈的	作为	他	采取	一个	很少	步骤	更多的	,

他面色凝重地又走了几步。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][met] [glen] ['ændruːz] .

taking	out	his	penknife	to	cut	his	cigar	,	and	met	Glenn	Andrews	.
采取	出去	他的	小刀	到	切	他的	雪茄	,	和	遇见	格伦	安德鲁斯	.

他掏出小刀割雪茄，遇到了格伦·安德鲁斯。

“ [lʊk] [hɪr] , ['ændruːz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	Look	here	,	Andrews	,	what	does	this	mean	?
“	看	这里	,	安德鲁斯	,	什么	做	这	意思是	?

“安德鲁斯，你看，这意味着什么？”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['blækbɔːld] . ”

They	tell	me	I	am	blackballed	.	”
他们	告诉	我	我	是	被列入黑名单	.	”

他们告诉我，我被列入了黑名单。

“ [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

“	They	told	you	the	truth	,	”	he	said	,	coolly	.
”	他们	讲述	你	这	真相	,	”	他	说	,	冷静地	.

“他们告诉你的是实话，”他冷冷地说。

“ [wel] ! [ðæts] [dæmd] [streɪndʒ] .

“	Well	!	that's	damned	strange	.
”	出色地	!	那就是	该死的	奇怪的	.

“哎呀！真是太奇怪了。”

” ['kɛnts] ['ænsər] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

”	Kent's	answer	had	in	it	the	sting	of	humiliation	.
”	肯特的	回答	有	在	它	这	蜇	的	屈辱	.

肯特的回答中带着羞辱的刺痛。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	I	knew	the	man	who	did	it	,
”	如果	我	知道	这	男人	WHO	做过	它	,

“如果我知道是谁干的，

[aɪ] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	would	thrash	him	within	an	inch	of	his	life	.
我	会	鞭挞	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

我会把他打得半死。

[ðə; ði] [sniːk] !

The	sneak	!
这	潜行	!

偷偷摸摸的！

” [glen] ['ændruːz] - [aɪz] [wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .

”	Glenn	Andrews	'	eyes	were	dilated	and	flashing	.
”	格伦	安德鲁斯	-	眼睛	是	扩张	和	闪烁	.

格伦·安德鲁斯的瞳孔放大，双眼闪闪发光。

“ [ˈstiːvən] [kent] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Stephen	Kent	,	you	don't	have	to	go	very	far	to	find	him	.
”	史蒂芬	肯特	,	你	不	有	到	去	非常	远的	到	寻找	他	.

“斯蒂芬·肯特，你不用走太远就能找到他。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn] . ”

I	am	the	man	.	”
我	是	这	男人	.	”

我就是那个人。

“ [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? ”

“	You	;	and	may	I	ask	why	?	”
”	你	;	和	可能	我	问	为什么	?	”

“是你吗？请问为什么？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [dɪsˈɔnərəbl] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [mɪs] ['poʊəl] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Because	your	dishonorable	conduct	to	Miss	Powel	proved	to	me	that	you	are
”	因为	你的	不光彩的	执行	到	错过	鲍威尔	已证实	到	我	那	你	是

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

not	a	gentleman	.
不是	一个	绅士	.

“因为你对鲍威尔小姐的无礼行为向我证明，你不是一位绅士。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
" He was fearless in speech and action .
" 他 曾是 无畏 在 演讲 和 行动 .

"他言行无畏。"

[hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] ['mænlinəs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊər] .
His exultant manliness made the other cower .
他的 眉飞色舞 男子气概 制成 这 其他 退缩 .

他那趾高气扬的男子气概让对方胆怯不已。

" [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
" A man generally knows the lay of the land .
" 一个 男人 一般来说 知道 这 躺 的 这 土地 .

"一个人通常都了解当地的情况。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [friː] .
She is pretty free .
她 是 漂亮的 自由的 .

她相当自由。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

"[第 192 页]

" [friː] , [maɪ][gɑːd] !
" Free , my God !
" 自由的 , 我的 上帝 !

"自由，我的上帝！"

" [glen] ['ændruːz] - [feɪs] [flæʃt] ['faɪər] .
" Glenn Andrews ' face flashed fire .
" 格伦 安德鲁斯 - 脸 闪光灯 火 .

格伦·安德鲁斯的脸上闪过一丝怒火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] !
" You are a liar !
" 你 是 一个 说谎者 !

"你是个骗子！"

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['græpəld] .
" The next moment the two grappled .
" 这 下一个 片刻 这 二 缠斗 .

下一刻，两人扭打在一起。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
A crowd gathered around in wild excitement .
一个 人群 聚集 大约 在 荒野 激动 .

人群兴奋地聚集过来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːrtɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
Before they could be parted the battle had been fought .
前 他们 可以 是 分手了 这 战斗 有 到过 战斗 .

还没等他们分开，战斗就已经结束了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
With the first lift of his hand ,
和 这 第一的 举起 的 他的 手 ,

他第一次抬起手时，

['stiːvən] ['kɛnts] ['pennaɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪdiəl] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] [glen]
Stephen Kent's penknife had slipped across and cut the radial artery of Glenn
史蒂芬 肯特的 小刀 有 滑倒了 穿过 和 切 这 径向 动脉 的 格伦
['ændruːz] - [rɪst] .
Andrews ' wrist .
安德鲁斯 - 手腕 .

斯蒂芬·肯特的折叠刀滑过格伦·安德鲁斯的手腕，割断了他的桡动脉。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Regardless of the flow of blood ,
不管 的 这 流动 的 血 ,

无论血液流动情况如何，

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he had dealt the blow that laid the other at his feet .
他 有 已处理 这 吹 那 铺设 这 其他 在 他的 脚 .

他给了对方致命一击，将对方击倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [glen] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
It was several days before Glenn felt able to resume his work .
它 曾是 一些 天 前 格伦 毛毡 有能力的 到 恢复 他的 工作 .

过了好几天，格伦才感觉能够恢复工作。

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['estər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
He kept away from Esther until he could give himself a chance to recover
他 保留 离开 从 以斯帖 直到 他 可以 给 他自己 一个 机会 到 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːt] [ə'niːmiə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .
from the acute anaemia from which he suffered .
从 这 急性 贫血 从 哪个 他 遭受 .

他远离埃丝特，直到他能够从严重的贫血症中恢复过来。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðæt] [pleɪs] ,
Finally , when he called , he found that she had left that place ,
最后 , 什么时候 他 称为 , 他 成立 那 她 有 左边 那 地方 ,

最后，当他打电话过去时，发现她已经离开了那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dres] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and her address could not be given him .
和 她 地址 可以 不是 是 给定 他 .

他无法得知她的地址。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ['wuːndɪd] .
He was worried and bitterly wounded .
他 曾是 担心 和 苦涩地 受伤 .

他既担忧又深受伤害。

[ðɪs] [gɜːrl] , [waɪld][ʌv; əv] [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][i'məuʃənz] ,
This girl , wild of heart , full of all sorts of emotions ,
这 女孩 , 荒野 的 心 , 满的 的 全部 排序 的 情绪 ,

这个女孩，热情奔放，充满各种各样的情感，

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]
full **of** **unreasoning** **impulses** **who** **had** **once** **been** **easy** **for** **him** **to** **understand**
满的 的 不讲道理 冲动 WHO 有 一次 到过 简单的 为了 他 到 理解
,
,
,

那些曾经很容易被他理解的人，如今却充满了不理智的冲动。

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had **gained** **a** **complexity** **and** **subtlety** **new** **to** **him** **.**
有 获得 一个 复杂 和 微妙之处 新的 到 他 .

对他而言，这其中蕴含着一种全新的复杂性和微妙之处。

[jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld]
Yet **he** **could** **do** **nothing** **now** **but** **treat** **it** **as** **a** **recurrence** **of** **her** **old**
然而 他 可以 做 没有什么 现在 但 对待 它 作为 一个 复发 的 她 老的
[fɪts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] .
fits **of** **childish** **petulance** **.**
适合 的 幼稚 性急 .

但他现在除了把这当作她以前孩子气任性行为的重现之外，别无他法。

[ɪf] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃæns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]
If **,** **by** **some** **unaccountable** **chance** **,** **there** **was** **any**
如果 , 经过 一些 无法解释 机会 , 那里 曾是 任何

如果，由于某种无法解释的巧合，真的存在任何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[faɪ'næləti] [ɪn] [ðɪs] [step] [ʌv; əv] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [oʊld]
finality **in** **this** **step** **of** **hers** **,** **and** **her** **motive** **was** **to** **break** **off** **their** **old**
最终性 在 这 步 的 她的 , 和 她 动机 曾是 到 休息 离开 他们的 老的
['bleɪmləs] ['ɪntɪməsi] ,
blameless **intimacy** **,**
无责 亲密关系 ,

她的这一举动具有最终目的，其动机是结束他们之间过去那种毫无芥蒂的亲密关系。

[hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] .
he **would** **watch** **over** **her** **from** **afar** **.**
他 会 手表 超过 她 从 远方 .

他会远远地守护着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mælɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
There **was** **no** **malice** **in** **his** **heart** **for** **her** **.**
那里 曾是 不 恶意 在 他的 心 为了 她 .

他心中对她没有任何恶意。

['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Nobody **could** **make** **him** **believe** **a** **story** **,** **the** **truth** **of** **which** **would** **be**
无人 可以 制作 他 相信 一个 故事 , 这 真相 的 哪个 会 是
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
unworthy **of** **her** **.**
不配 的 她 .

没有人能让他相信一个故事，因为故事的真相配不上她。

[jet] [ðə; ði] [dɪm] , [pər'sɪstənt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] ,
Yet **the** **dim** **,** **persistent** **sense** **of** **dissatisfaction** **which** **he** **tried** **so** **hard** **to** **stifle** **,**
然而 这 暗淡 , 执着的 感觉 的 不满 哪个 他 尝试 所以 难的 到 窒息 ,

然而，他竭力压抑的那种隐隐约约、挥之不去的不满感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第7/8页

['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wʊd] [nɑ:t] ['vænɪʃ] .

under	a	rush	of	work	and	recreation	,	would	not	vanish	.
在下面	一个	匆忙	的	工作	和	娱乐	,	会	不是	消失	.

在繁忙的工作和娱乐活动中，它不会消失。

[taɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['pæʃ(ə)n] ,

Time	,	which	he	filled	with	the	fever	of	his	literary	passion	,
时间	,	哪个	他	已填	和	这	发烧	的	他的	文学	热情	,

他将时间投入到他炽热的文学创作热情中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [frendz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [streɪnd]

together	with	keeping	in	touch	with	a	few	old	friends	,	had	become	so	strained
一起	和	保持	在	触碰	和	一个	很少	老的	朋友们	,	有	变得	所以	紧张

, [soʊ] [ɪn'tens] ,

,	so	intense	,
,	所以	激烈的	,

再加上与几个老朋友保持联系，关系变得如此紧张、如此紧张。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [streŋθ] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [wɪl] , [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l]

that	in	spite	of	the	firm	strength	he	had	,	the	inordinate	will	,	sheer	physical
那	在	尽管如此	的	这	公司	力量	他	有	,	这	过度	将要	,	透明	身体的

['wɪrinəs] ['kɔŋkəd] ,

weariness	conquered	,
疲劳	征服	,

尽管他拥有坚强的体魄和超乎寻常的意志，但最终还是被身体的疲惫所战胜。

[ðə; ði] [tens] [nə:vs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'lækst] .

the	tense	nerves	for	a	time	relaxed	.
这	紧张	神经	为了	一个	时间	轻松	.

紧张的神经暂时放松了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðæt] ['rɪtʃmənd] - ['hæpənd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn]

It	was	in	the	latter	part	of	April	that	Richmond	Briarley	happened	to	stop	in
它	曾是	在	这	后者	部分	的	四月	那	里士满	-	发生	到	停止	在

[ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔ:r] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ə; eɪ] [pɑ:m] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [frend] .

a	flower	store	to	order	a	palm	for	some	friend	.
一个	花	店铺	到	命令	一个	棕榈	为了	一些	朋友	.

四月下旬，里士满·布里尔利碰巧走进一家花店，想为一位朋友订购一棵棕榈树。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendər] [gɜ:rl] .

At	the	counter	stood	a	slender	girl	.
在	这	柜台	站立	一个	苗条	女孩	.

柜台前站着一位身材苗条的女孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

There	was	something	very	unusual	about	her	or	he	would	not	have	given
那里	曾是	某物	非常	异常	关于	她	或者	他	会	不是	有	给定

[hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] ,

her	a	moment's	thought	,
她	一个	瞬间	想法	,

她身上一定有某种非常不寻常的特质，否则他根本不会注意到她。

[nɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [lʊk] .

nor	the	second	look	.
也不	这	第二	看	.

甚至连第二眼都不想看。

[hɜːr; hər] [her] [swept] [bæk] [ɪn] [diːp] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Her	hair	swept	back	in	deep	waves	from	her
她	头发	扫荡	后退	在	深的	波浪	从	她

她的头发从她身上向后梳成深波浪状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 195]

[页 -]

[第195页]

[braʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] , [sɔːft] [hæt] .

brow	,	under	the	wide	,	soft	hat	.
眉头	,	在下面	这	宽的	,	柔软的	帽子	.

在宽大柔软的帽子下，露出了眉毛。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒentli] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	dark	blue	of	her	eyes	seemed	to	gently	motion	as	she	looked	at	the
这	黑暗的	蓝色的	的	她	眼睛	似乎	到	轻轻地	运动	作为	她	看起来	在	这

['delɪkət] ['ɔːkɪdz] [ðə; ði][klɜːrk] [held] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

delicate	orchids	the	clerk	held	across	to	her	.
精美的	兰花	这	职员	握住	穿过	到	她	.

当她看着店员递到她面前的娇嫩兰花时，她那双深蓝色的眼睛似乎在轻轻地动着。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	That's	what	I	want	.
”	那就是	什么	我	想	.

“这就是我想要的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	Then	she	turned	away	as	he	went	to	wrap	them	for	her	.
”	然后	她	转向	离开	作为	他	去	到	裹	他们	为了	她	.

然后，当他去帮她包扎时，她转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] ['rɪtʃmənd] - .

She	felt	a	sudden	swelling	of	the	heart	,	as	she	faced	Richmond	Briarley	.
她	毛毡	一个	突然	肿胀	的	这	心	,	作为	她	面对	里士满	-	.

面对里士满·布里尔利，她感到一阵强烈的心悸。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['poʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

“	How	do	you	do	,	Miss	Powel	,	”	he	said	in	acknowledgment	of	her	recognition	.
“	如何	做	你	做	,	错过	鲍威尔	,	”	他	说	在	致谢	的	她	认出	.

“你好，鲍威尔小姐，”他回应道，以示对她认出的认可。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ændruːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .

“	I	have	quite	lost	track	of	you	since	our	friend	Andrews	has	been	ill	.
“	我	有	相当	丢失的	追踪	的	你	自从	我们的	朋友	安德鲁斯	有	到过	患病的	.

“自从我们的朋友安德鲁斯生病以来，我就和你失去了联系。”

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [naʊ] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] . ”

You'll	be	glad	to	know	his	doctor	now	thinks	he	may	pull	through	.	”
你会	是	高兴的	到	知道	他的	医生	现在	思考	他	可能	拉	通过	.	”

你会很高兴听到他的医生现在认为他有可能挺过来。

“ ['mɪstər] . [glen] [ɪl] — ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ?

“	Mr	.	Glenn	ill	—	dangerously	ill	?
”	先生	.	格伦	患病的	—	危险地	患病的	?

格伦先生病了——病得很重吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

”	She	was	white	to	the	lips	.
”	她	曾是	白色的	到	这	嘴唇	.

“她的脸色苍白到嘴唇。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .

The	look	on	her	face	he	would	never	forget	while	he	lived	.
这	看	在	她	脸	他	会	绝不	忘记	尽管	他	居住地	.

他这辈子都忘不了她脸上的表情。

“ [wer] ? [wer] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Where	?	Where	?	”	she	said	,	eagerly	clasping	her	hands	.
”	在哪里	?	在哪里	?	”	她	说	,	急切地	紧握	她	双手	.

“哪里？哪里？”她焦急地双手合十问道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	Let	me	go	to	him	.	”
”	让	我	去	到	他	.	”

“让我过去看看他。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwʌn] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

“	He	has	someone	—	you	can	do	nothing	.
”	他	有	某人	—	你	能	做	没有什么	.

“他有帮手——你什么也做不了。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

She	does	everything	.
她	做	一切	.

她什么都做。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	196	]
”	[	页	-	]

“[第 196 页]

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] ['steɪtmənt] ,

He	said	very	little	beyond	the	bare	statement	,
他	说	非常	小的	超过	这	裸	陈述	,

除了那份简短的声明之外，他几乎没说什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] .

but	his	answer	added	to	the	pain	of	her	wound	.
但	他的	回答	额外	到	这	疼痛	的	她	伤口	.

但他的回答却加重了她伤口的疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	she	could	do	.
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	.

她无能为力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɘəst] , [krʊəl] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd]

This	was	the	bitterest	,	cruelest	thought	—	she	was	not	needed	—	she	who	would
这	曾是	这	最苦涩的	,	最残酷的	想法	—	她	曾是	不是	需要	—	她	WHO	会

[hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][peɪn] .

have	died	to	spare	him	pain	.
有	死亡	到	空闲的	他	疼痛	.

这是最痛苦、最残酷的想法——她没有存在的必要——她本可以为了让他免受痛苦而牺牲自己。

['rɪtʃmənd] - [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Richmond	Briarley	knew	what	it	meant	;	his	heart	was	touched	for	her	.
里士满	-	知道	什么	它	意思是	;	他的	心	曾是	感动	为了	她	.

里士满·布里尔利明白这意味着什么；他为她感到心痛。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] . ”

“	I'm	going	to	see	him	now	,	if	you	care	to	send	him	a	word	.	”
”	我是	去	到	看	他	现在	,	如果	你	关心	到	发送	他	一个	单词	.	”

“我现在要去见他，如果你愿意的话，可以帮我带个话给他。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Tell him how sorry I am ,
” 告诉 他 如何 对不起 我 是 ,

“告诉他我有多么抱歉，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['ɔːkɪdz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .
and would you take these flowers to him — orchids are his favorite flowers .
和 会 你 拿 这些 花朵 到 他 一 兰花 是 他的 最喜欢的 花朵 .

你能把这些花送给他吗？兰花是他最喜欢的花。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I was going to wear them to a musicale to - night . ”
我 曾是 去 到 穿 他们 到 一个 音乐 到 - 夜晚 . ”

我本来打算今晚穿着它们去看音乐剧的。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ Certainly I will take them . ”
” 当然 我 将要 拿 他们 . ”

“我当然会收下它们。”

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait just a minute .
” 等待 只是 一个 分钟 .

“等一下。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætəlein] [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]
” She took the pencil of her chatelaine and wrote her new address on the
[bɑːks] ;
box ;
盒子 ;

她拿起女管家的铅笔，在盒子上写下了她的新地址；

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]
her fingers were trembling , so she doubted if he would recognize her
['sɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

她的手指在颤抖，所以她怀疑他是否能认出她的签名。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
She smiled a little as he lifted his hat , when he bade her good - by .
她 微笑 一个 小的 作为 他 抬起 他的 帽子 , 什么时候 他 巴德 她 好的 - 经过 .

当他摘下帽子向她道别时，她微微一笑。

[praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Pride was a matter of principle with her .
自豪 曾是 一个 事情 的 原则 和 她 .

对她来说，自尊是原则问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] ['æftər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] .
What she suffered in the days that came after could not be told .
什么 她 遭受 在 这 天 那 来了 后 可以 不是 是 讲述 .

此后几天她所遭受的痛苦，无法言说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [glen] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .

It	was	early	in	May	before	Glenn	was	able	to	be	out	again	.
它	曾是	早期的	在	可能	前	格伦	曾是	有能力的	到	是	出去	再次	.

直到五月初，格伦才能再次外出。

[tuː; tə] [siː] ['estər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪts] .

To	see	Esther	was	one	of	his	first	visits	.
到	看	以斯帖	曾是	一	的	他的	第一的	访问	.

探望埃丝特是他最早的几次拜访之一。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [sə'lɪsɪtəs] [feɪs] .

She	greeted	him	with	a	grave	,	solicitous	face	.
她	问候	他	和	一个	严重	,	殷勤	脸	.

她面色严肃，殷勤地向他问好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] .

“	I	am	glad	you	are	better	.
“	我	是	高兴的	你	是	更好的	.

“我很高兴你康复了。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['kraɪsɪs] . ”

I	didn't	even	know	it	until	you	had	passed	the	crisis	.	”
我	没有	甚至	知道	它	直到	你	有	通过了	这	危机	.	”

直到你度过危机之后，我才知道这件事。

“ [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whose	fault	was	it	?
“	谁	过错	曾是	它	?

“这究竟是谁的错？”

” [ðæt] [oʊld] [pər'vɜːrsəti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'duːd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

”	That	old	perversity	had	not	been	subdued	by	suffering	.
”	那	老的	反常	有	不是	到过	低沉的	经过	痛苦	.

“苦难并没有驯服那古老的邪恶本性。”

“ [oʊ] , [dəunt] ; [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] .

“	Oh	,	don't	;	not	to	-	day	,	anyhow	.
“	哦	,	不	;	不是	到	-	天	,	无论如何	.

“哦，别这样；至少今天别这样。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	She	put	her	hands	up	and	gently	turned	down	the	collar	of	his	coat	.
”	她	放	她	双手	向上	和	轻轻地	转向	向下	这	衣领	的	他的	外套	.

她举起双手，轻轻地把他的外套领子翻了下来。

“ [kʌm] , [naʊ] ; [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

“	Come	,	now	;	lie	down	on	the	divan	.
“	来	,	现在	;	说谎	向下	在	这	迪万	.

“来吧，躺在沙发上。”

[juːv] [ˌoʊvər'dʌn] [jʊr; jər] [streŋθ] .

You've	overdone	your	strength	.
你已经	做得太过火了	你的	力量	.

你用力过猛了。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər]['foʊldɪd][græsp][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

”	His	fingers	in	her	folded	grasp	were	trembling	.
”	他的	手指	在	她	折叠	抓牢	是	发抖	.

“他被她紧紧握住的手指在颤抖。”

“ [aɪm][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ I'm not equal to my work yet , ” he said , as he stretched out among the
“ 我是 不是 平等的 到 我的 工作 然而 , ” 他 说 , 作为 他 拉伸 出去 之中 这
['pɪləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

“我还没能胜任我的工作，”他一边说着，一边把身体伸展在枕头上。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] .
closing his eyes wearily .
结束 他的 眼睛 疲劳 .

他疲惫地闭上了眼睛。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ” ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ I wouldn't have come if it had not been your birthday , ” turning his head ,
“ 我 不会 有 来 如果 它 有 不是 到过 你的 生日 , ” 转弯 他的 头 ,

“如果不是你的生日，我就不会来了，”他转过头说。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .
revealing the painful clearness of his profile .
揭示 这 痛苦 清晰度 的 他的 轮廓 .

揭示了他轮廓中令人痛苦的清晰之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]
“ I remembered you had someone who loved you ; to think of it always
“ 我 记得 你 有 某人 WHO 喜爱 你 ; 到 思考 的 它 总是
[bɪ'fɔːr] — [naʊ] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] .
before — now there's nobody .
前 — 现在 有 无人 .

“我记得你曾经有人爱你；以前总是想起这件事——现在却没有人了。”

” ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['veri] ['tendərli] .
” Sitting beside him she stroked his forehead very tenderly .
” 坐着 旁 他 她 抚摸 他的 前额 非常 温柔地 .

她坐在他身边，温柔地抚摸着他的额头。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ You were always thoughtful of me .
“ 你 是 总是 周到 的 我 .

你一直都很体贴我。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
” They were silent for a time .
” 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 .

他们沉默了一会儿。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] , [swiːt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] ,
“ Sometimes I longed for the warm , sweet touch of your hand on my head ,
“ 有时 我 渴望 为了 这 温暖的 , 甜的 触碰 的 你的 手 在 我的 头 ,

“有时我会渴望你温暖甜蜜的手抚摸我的头，

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [soʊ] , [ænd; ənd] [eɪkt] . ”
” he said at last ; “ it throbbed so , and ached . ”
” 他 说 在 最后的 ; “ 它 悸动 所以 , 和 疼痛 . ”

“它跳动得很厉害，很痛。”他最后说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”
“ Oh , dear , why didn't you send for me ? ”
” 哦 , 亲爱的 , 为什么 没有 你 发送 为了 我 ? ”

“哦，亲爱的，你为什么不叫我过来？”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [send] .
“ You forget , I didn't know where to send .
” 你 忘记 , 我 没有 知道 在哪里 到 发送 .

“你忘了，我当时不知道该寄到哪里。”

” [ʃiː; ʃi] [peɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ænsər] .
” She paled under the answer .
” 她 苍白 在下面 这 回答 .

听到答案后，她脸色苍白。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
“ But you had someone you wanted more .
” 但 你 有 某人 你 通缉 更多的 .

但你心中还有更想要的人。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
” She said this with an impulsive touch of resentment .
” 她 说 这 和 一个 冲动 触碰 的 怨恨 .

她说这话时，语气中带着一丝愤恨。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .
“ She was the best one I ever had .
” 她 曾是 这 最好的 一 我 曾经 有 .

“她是我遇到过的最好的人。”

[prə'feʃən(ə)l] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [ɔːr] [æz; əz] [kaɪnd] . ”
Professional nurses are not always as solicitous or as kind . ”
专业的 护士 是 不是 总是 作为 殷勤 或者 作为 种类 . ”

专业护士并不总是那么体贴或和蔼。

“ [prə'feʃən(ə)l] , ” ['estər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [bi'treɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] .
“ Professional , ” Esther repeated to herself , betraying no sign of the relief it gave her .
” 专业的 , ” 以斯帖 重复 到 她自己 , 背叛 不 符号 的 这 宽慰 它 给予 她 .

“专业，”埃丝特喃喃自语，丝毫没有流露出如释重负的感觉。

[ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [muːvd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]
The soft wind moved the curtains and let a
这 柔软的 风 已搬 这 窗帘 和 让 一个

微风拂过，窗帘微微飘动，露出一片窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .
flash of sunlight in .
闪光 的 阳光 在 .

阳光闪过。

[glen] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Glenn looked out ; the air was full of spring .
格伦 看起来 出去 ; 这 空气 曾是 满的 的 春天 .

格伦向外望去，空气中充满了春天的气息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

He	could	not	but	think	of	the	old	days	,
他	可以	不是	但	思考	的	这	老的	天	,

他不禁想起过去的日子，

[ðə; ði] [pæðz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [naʊ] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətəri] [θruː] [fiːld]

the	paths	upon	which	they	had	strolled	now	lay	green	and	solitary	through	field
这	路径	之上	哪个	他们	有	漫步	现在	躺	绿色的	和	孤	通过	场地

[ænd; ənd] [wʊdz] .

and	woods	.
和	树林	.

他们曾经漫步的小路如今已变成一片绿意盎然、寂静无声的田野和树林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːp] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] ,

For	a	man	who	loved	to	steep	himself	in	the	sunshine	and	open	air	,
为了	一个	男人	WHO	喜爱	到	陡	他自己	在	这	阳光	和	打开	空气	,

对于一个热爱沐浴阳光和呼吸新鲜空气的人来说，

[hiː; hi][bʌt; bət] [ˈseldəm] [inˈdʌldʒd] [hɪmˈself] .

he	but	seldom	indulged	himself	.
他	但	很少	沉溺其中	他自己	.

但他很少放纵自己。

“ [ˈestər] , [get] [jʊr; jər][hæt] ; [its] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈdɔːrz] .

“	Esther	,	get	your	hat	;	it's	too	fine	a	day	to	be	indoors	.
“	以斯帖	,	得到	你的	帽子	;	它是	也	美好的	一个	天	到	是	室内	.

“埃丝特，戴上你的帽子；今天天气这么好，待在室内太可惜了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [aʊt] [tuː; tə][væn][ˈkɔːrtˌlændt][pɑːrk] . ”

I'll	take	you	away	,	out	to	Van	Cortlandt	Park	.	”
患病的	拿	你	离开	,	出去	到	范	科特兰特	公园	.	”

我带你去范科特兰公园。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][trɪp] ?

“	Are	you	able	to	stand	the	trip	?
“	是	你	有能力的	到	站立	这	旅行	?

你能承受这次旅行吗?

[dəunt][goʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpleʒər] . ”

Don't	go	just	for	my	pleasure	.	”
不	去	只是	为了	我的	乐趣	.	”

别只是为了取悦我而去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	enjoy	it	more	than	you	will	,	”	he	said	.
“	我	将	享受	它	更多的	比	你	将要	,	”	他	说	.

“我会比你更享受它，”他说。

“ [its] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

“	It's	what	I	need	.
“	它是	什么	我	需要	.

“这正是我需要的。”

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

Haven't	I	always	told	you	how	selfish	I	was	.
还没有	我	总是	讲述	你	如何	自私	我	曾是	.

我不是一直都跟你说过我有多自私吗?

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .

”	Without	another	word	she	obeyed	him	,	delighted	at	the	prospect	.
”	没有	其他	单词	她	服从	他	,	高兴极了	在	这	前景	.

她一言不发地服从了他，对这个前景感到欣喜。

[væn]['kɔːrtˌlændt][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] .
Van Cortlandt was beautiful .
范 科特兰特 曾是 美丽的 .

范科特兰特很美。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][ænd; ənd][went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
They took a little boat and went out on the lake .
他们 采取 一个 小的 船 和 去 出去 在 这 湖 .

他们乘着小船驶入湖中。

[soʊ] ['preʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] — [ðə; ði]['sɑːlətuːd] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,
So precious was the silence — the solitude — the shadow of the willows ,
所以 宝贵的 曾是 这 沉默 — 这 孤独 — 这 阴影 的 这 柳树 ,

那份宁静、那份独处、那片柳树的荫凉是如此珍贵。

[ðæt] [glen] [ə'laʊd] ['estər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]
that Glenn allowed Esther to take the oars he had taught her
那 格伦 允许 以斯帖 到 拿 这 桨 他 有 教授 她

格伦允许埃丝特使用他教她的船桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
to handle and stretched himself full length in the boat .
到 处理 和 拉伸 他自己 满的 长度 在 这 船 .

他伸直身子，在船上摆好姿势。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['trembld] ['ʌndər][ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [freʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The water trembled under the sweet wind that blew fresh upon him .
这 水 颤抖 在下面 这 甜的 风 那 吹 新鲜的 之上 他 .

清爽的微风吹拂着，水面微微颤动。

['estər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræptʃərəs] [mudz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] ,
Esther was in one of her rapturous moods , gazing with wide ,
以斯帖 曾是 在 一 的 她 欣喜若狂 情绪 , 凝视 和 宽的 ,

埃丝特正沉浸在她那令人陶醉的情绪中，她睁大眼睛凝视着，

[daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊdz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [wɜːrld] —
dilated eyes upon the spring woods opening out to screen the unresponsive world —
扩张 眼睛 之上 这 春天 树林 开幕 出去 到 屏幕 这 无反应 世界 —
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] .
leaving them alone together .
离开 他们 独自的 一起 .

春意盎然的树林在他们眼前展开，他们睁大了眼睛，仿佛要将这毫无反应的世界隔绝开来，只留下他们两人独处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm][laɪk] [waɪn] .
She could see it all reviving him like wine .
她 可以 看 它 全部 复苏 他 喜欢 葡萄酒 .

她能感觉到这一切就像美酒一样，让他重新焕发活力。

“ ['estər] ?
“ Esther ?
“ 以斯帖 ?

“以斯帖？”

” [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
” The name and touch thrilled her .
” 这 姓名 和 触碰 激动不已 她 .

“这个名字和触碰让她激动不已。”

“ [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [wel] ,
“ When they told me I might not get well ,
” 什么时候 他们 讲述 我 我 可能 不是 得到 出色地 ,

“当他们告诉我我可能无法康复时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I thought of you — I had something to tell you . ”
我 想法 的 你 — 我 有 某物 到 告诉 你 . ”

我想起了你——我有话要对你说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] . ”
“ Tell me now . ”
” 告诉 我 现在 . ”

“现在就告诉我。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] . ”
“ That was if I had to die . ”
” 那 曾是 如果 我 有 到 死 . ”

“那是如果我必须死的话。”

“ [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] !
“ Oh , don't speak of your death !
” 哦 , 不 说话 的 你的 死亡 !

“哦，别提你的死！”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
” Her voice thrilled with a passion she herself did not understand .
” 她 嗓音 激动不已 和 一个 热情 她 她自己 做过 不是 理解 .

她的声音里充满了激情，而她自己却无法理解这种激情。

“ [wʌt] [aɪ] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [truː] .
“ What I said as a child is still true .
” 什么 我 说 作为 一个 孩子 是 仍然 真的 .

“我小时候说的话，现在依然适用。”

[laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Life could not be sweet to me with you out of it . ”
生活 可以 不是 是 甜的 到 我 和 你 出去 的 它 . ”

没有你，我的生活就失去了意义。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”
With a great future flashing before you . ”
和 一个 伟大的 未来 闪烁 前 你 . ”

美好的未来正向你闪耀。

“ [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi] [swiːt] , [ɔːr] [ˈeni] [gɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
“ Could any fortune be sweet , or any gift it brought a woman be worth having ,
” 可以 任何 财富 是 甜的 , 或者 任何 礼物 它 带来 一个 女士 是 值得 拥有 ,

“任何财富都可能令人欣喜，任何财富带给女人的礼物都可能值得拥有吗？”

[ɪf] [ðə; ði][wʌn]
if the one
如果 这 一

如果那一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

for	whom	she	cared	were	not	there	to	share	it	with	her	?	”
为了	谁	她	关心	是	不是	那里	到	分享	它	和	她	?	”

她所关心的人都不在身边与她分享吗?

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .

“	A	woman's	love	is	essentially	spiritual	in	its	nature	.
”	一个	女性的	爱	是	本质上	精神	在	它是	自然	.

“女人的爱本质上是精神上的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

It	does	not	depend	so	much	upon	sight	,	”	he	said	.
它	做	不是	依赖	所以	很多	之上	视线	,	”	他	说	.

“这并不那么依赖于视觉,”他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

She	had	dropped	the	oars	.
她	有	掉落	这	桨	.

她把桨扔掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdriːmɪli] .

They	were	drifting	dreamily	.
他们	是	漂流	梦幻般地	.

他们神情恍惚，仿佛在做梦。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ɪts] [rɪm] .

The	sun	had	gone	down	below	the	horizon	,	leaving	purple	shadows	on	its	rim	.
这	太阳	有	已消失	向下	以下	这	地平线	,	离开	紫色的	阴影	在	它是	轮缘	.

太阳已经落到地平线以下，在地平线边缘留下紫色的阴影。

[ðə; ði] [ˈwiləuz] [sent] [ðer; ðər] [sɪˈdʌktɪv] [ˈməuʃənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

The	willows	sent	their	seductive	motions	across	the	face	of	the	waters	.
这	柳树	发送	他们的	诱人的	运动	穿过	这	脸	的	这	水	.

柳树在水面上摇曳生姿，姿态妩媚动人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ɪnˈfoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]

She	looked	at	him	as	though	to	draw	him	nearer	and	enfold	him	in
她	看起来	在	他	作为	尽管	到	画	他	更近	和	拥抱	他	在

[hɜːr; hər] [stretʃt] - [aʊt] [ɑːrmz] .

her	stretched	-	out	arms	.
她	拉伸	-	出去	武器	.

她看着他，仿佛要把他拉近，用她伸出的双臂将他拥入怀中。

[ðə; ði][wɔːrm] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi]

The	warm	impulses	of	her	heart	were	warring	in	their	wild	effort	to	be
这	温暖的	冲动	的	她	心	是	战争	在	他们的	荒野	努力	到	是

[friː] .

free	.
自由的	.

她心中温暖的冲动在激烈地争斗，渴望获得自由。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ]

Silence	was	the	language	of	youth	and	love	to	him	—	they	needed	no
沉默	曾是	这	语言	的	青年	和	爱	到	他	—	他们	需要	不

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

对他来说，沉默是青春和爱情的语言——无需言语。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	force	and	the	sweetness	,	the	purity	and	power	of	his	nature	as	she
这	力量	和	这	甜味	,	这	纯度	和	力量	的	他的	自然	作为	她

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

interpreted	it	,
翻译	它	,

她所理解的他身上的力量与温柔，纯洁与强大。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] .

was	the	complete	realization	of	her	beautiful	dreams	.
曾是	这	完全的	实现	的	她	美丽的	梦境	.

这是她美好梦想的完全实现。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spɪlɪŋ] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr] ?

“	Have	you	ever	forgiven	me	for	spilling	your	blood	and	leaving	a	scar	?
“	有	你	曾经	已原谅	我	为了	溢出	你的	血	和	离开	一个	瘢痕	?

“你是否原谅我让你流血并留下伤疤？”

” [hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋli] ['delɪkət]

”	Her	thrillingly	delicate
”	她	激动人心	精美的

她那令人心醉神迷的细腻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [swept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['vɪgərəs] [dɪ'laɪt] .

touch	on	his	knee	swept	him	with	a	swift	,	vigorous	delight	.
触碰	在	他的	膝盖	扫荡	他	和	一个	迅速	,	蓬勃	喜	.

膝盖上的触碰让他感到一阵迅猛而强烈的愉悦。

“ [fə'givn] !

“	Forgiven	!
“	已原谅	!

“原谅了！”

[aɪv] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] .

I've	blessed	you	.
我已经	蒙福	你	.

我已祝福你。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] .

That	is	something	from	you	that	I	shall	carry	with	me	through	life	.
那	是	某物	从	你	那	我	将	携带	和	我	通过	生活	.

这是你送给我的，我会铭记一生的礼物。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [aɪ][wɑːnt] — [ə; eɪ] ['meməri] .

And	there's	another	I	want	—	a	memory	.
和	有	其他	我	想	—	一个	记忆	.

我还想要另一样东西——一段回忆。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] .

You	never	have	called	me	by	my	name	.
你	绝不	有	称为	我	经过	我的	姓名	.

你从来没有叫过我的名字。

” ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] , [klɪr] [feɪs] ,

”	Looking	into	his	fine	,	clear	face	,
”	寻找	进入	他的	美好的	,	清除	脸	,

“凝视着他那张俊朗清澈的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ['floʊɪŋ] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	felt	the	love	flowing	softly	like	a	fountain	in	her	heart	.
她	毛毡	这	爱	流动	轻轻	喜欢	一个	喷泉	在	她	心	.

她感到心中的爱像喷泉一样温柔地流淌。

“ [glen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .

“	Glenn	,	”	she	whispered	his	beloved	name	.
”	格伦	,	”	她	低声说道	他的	心爱	姓名	.

“格伦，”她轻声唤着他心爱的名字。

“ ['estər] ! ['dɪrɪst] !

“	Esther	!	dearest	!
”	以斯帖	!	亲爱的	!

“埃丝特！亲爱的！”

” ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

”	Drawing	her	toward	him	,
”	绘画	她	朝向	他	,

“将她拉向自己，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	kissed	her	on	her	lips	as	he	held	her	close	in	the	clasp	of	his
他	亲吻	她	在	她	嘴唇	作为	他	握住	她	关闭	在	这	搭扣	的	他的

[ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [lʌv] .

arms	with	the	intensity	of	his	commanding	love	.
武器	和	这	强度	的	他的	指挥	爱	.

他紧紧地抱着她，吻着她的嘴唇，怀里满是炽热的爱意。

[hɜːr; hər] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [dæŋk] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

Her	hat	had	fallen	off	;	he	caught	the	dank	fragrance	of	her	hair	.
她	帽子	有	倒下	离开	;	他	捕捉	这	dank	香味	的	她	头发	.

她的帽子掉了；他闻到了她头发散发出的潮湿气味。

['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Something	fluttered	in	her	breast	—	something	new	and	strange	and	strong	.
某物	飘动	在	她	胸部	—	某物	新的	和	奇怪的	和	强的	.

她胸口涌起一股莫名的感觉——一种崭新、陌生而强烈的感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['gɜːrlhʊd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	did	not	understand	that	she	had	left	girlhood	behind	and	become	a	woman	.
她	做过	不是	理解	那	她	有	左边	少女时代	在后面	和	变得	一个	女士	.

她没有意识到自己已经告别少女时代，成为一名女人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɪs] .

All	the	woman	in	her	was	quickened	by	his	kiss	.
全部	这	女士	在	她	曾是	加速	经过	他的	吻	.

他的吻唤醒了她内心深处的所有女性情欲。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [maɪn] .

“	Oh	,	how	I	love	to	feel	your	heart	beating	against	mine	.
”	哦	,	如何	我	爱	到	感觉	你的	心	殴打	反对	矿	.

“哦，我多么喜欢感受你的心跳与我的心跳交融在一起的感觉。”

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [kɪs] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ɪts]

”	Her	words	,	her	kiss	,	touched	his	soul	to	its
”	她	字	,	她	吻	,	感动	他的	灵魂	到	它是

她的话语，她的吻，深深触动了他的灵魂。

[depθs] .
depths .
深度 .

深度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] .
He **was** **startled** **at** **the** **depths** **he** **had** **stirred** .
他 曾是 惊慌 在 这 深度 他 有 搅拌 .

他被自己搅动的深渊吓了一跳。

“ [hɑːrt] !
“ Heart !
” 心 !

“心!

[dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !
dear heart of mine !
亲爱的 心 的 矿 !

我亲爱的宝贝!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] ['fjʊri] .
” She was in a fit of adoring fury .
” 她 曾是 在 一个 合身 的 崇拜 愤怒 .

她当时正处于一种狂热的爱慕之中。

[hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Her lips met his , again and again .
她 嘴唇 遇见 他的 , 再次 和 再次 .

她的嘴唇一次又一次地与他的嘴唇相触。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hjuːmənli] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tendər] [θrɑːb] [ænd; ənd]
She loved him so humanly and yet there was only the tender throb and
她 喜爱 他 所以 人道地 和 然而 那里 曾是 仅有的 这 投标 搏动 和
[θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [rɪ'faɪnmənt] .
thrill of the sensitive nature in all its refinement .
刺激 的 这 敏感的 自然 在 全部 它是 精炼 .

她以如此人性化的方式爱着他，然而，她心中只有敏感天性中所有细腻而温柔的悸动和悸动。

[swiːt] [i'məuʃənz] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [brest] .
Sweet emotions shot through her breast .
甜的 情绪 射击 通过 她 胸部 .

一股甜蜜的情绪涌上她的心头。

“ [lʌv] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] , ['estər] , [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ Love me , no matter what comes , Esther , love me .
” 爱 我 , 不 事情 什么 来 , 以斯帖 , 爱 我 .

“无论发生什么，爱我吧，埃丝特，爱我吧。”

” [hiː; hi] [tuː] [felt] [sʌm; səm] ['hɜːrtɪŋ] ['paʊər] [baʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]
” He too felt some hurting power bound through his blood , and wrestle with
” 他 也 毛毡 一些 受伤 力量 边界 通过 他的 血 , 和 搏斗 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] — [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
his reserve — his equilibrium .
他的 预订 — 他的 平衡 .

“他也感受到某种痛苦的力量在他的血液中流淌，并与他的克制——他的平衡——作斗争。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [sɔːft] [aɪz] , [held] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][ə; eɪ] [toʊn] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk]
His low voice , his soft eyes , held her ; not a tone , not a look
他的 低的 嗓音 , 他的 柔软的 眼睛 , 握住 她 ; 不是 一个 语气 , 不是 一个 看

他低沉的声音，他温柔的眼神，都让她心动不已；无需任何语气，无需任何眼神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'rest] [hɜːr; hər] .

but	it	caressed	her	.
但	它	被爱抚	她	.

但它抚摸着她。

[ðə; ði][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtərz] , [ðə; ði]['oʊpən][er] — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][felt]

The	soft	shadows	,	the	limpid	waters	,	the	open	air	—	with	it	altogether	he	felt
这	柔软的	阴影	,	这	清澈的	水	,	这	打开	空气	—	和	它	共	他	毛毡

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɔːfnɪŋ] .

a	strange	softening	.
一个	奇怪的	软化	.

柔和的阴影、清澈的水面、开阔的空气——这一切加在一起，让他感到一种奇特的柔和感。

“ [juː; jʊ]['nevər] [sed] [swiːt] [wɜːrdz] [streɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	You	never	said	sweet	words	straight	from	your	heart	to	me	before	.	”
“	你	绝不	说	甜的	字	直的	从	你的	心	到	我	前	.	”

你以前从未对我说过发自内心的甜言蜜语。

“ [waɪ] [wɜːrdz] ?

“	Why	words	?
“	为什么	字	?

为什么是文字?

['ɪnstɪŋkt] , ['neɪtʃər] , [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .

Instinct	,	nature	,	tells	us	when	a	thing	is	true	.
本能	,	自然	,	讲述	我们	什么时候	一个	事物	是	真的	.

本能，也就是天性，会告诉我们一件事是真是假。

[ðæt] [greɪt] ['saɪlənt] ['paʊər] ['ɔːf(ə)n][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .

That	great	silent	power	often	stands	between	the	soul	and	what	it	loves	.
那	伟大的	沉默的	力量	经常	站立	之间	这	灵魂	和	什么	它	爱	.

那股强大的无声力量常常横亘在灵魂和它所爱之人之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

too	deep	for	speech	.
也	深的	为了	演讲	.

太深，无法说话。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][drɑːp][ə; eɪ]['peb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][saʊnd] [ɪts] [depθ] ?

Did	you	ever	drop	a	pebble	into	a	well	to	sound	its	depth	?
做过	你	曾经	降低	一个	卵石	进入	一个	出色地	到	声音	它是	深度	?

你有没有试过往井里扔一颗鹅卵石来探测井深?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæloʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

If	it	is	shallow	,	you	hear	it	when	it	strikes	the	bottom	.
如果	它	是	浅的	,	你	听到	它	什么时候	它	罢工	这	底部	.

如果水浅，就能听到它触底的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] .

But	if	you	wait	and	never	hear	a	sound	,	you	know	it	is	very	deep	.
但	如果	你	等待	和	绝不	听到	一个	声音	,	你	知道	它	是	非常	深的	.

但如果你等了很久却始终听不到任何声音，那就说明水很深。

" [hɜːr; hər] [swiːt] , [loʊ] [læf] ['rɪpld] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['wɔːtərz] .

"	Her	sweet	,	low	laugh	rippled	out	over	the	waters	.
"	她	甜的	,	低的	笑	涟漪	出去	超过	这	水	.

她甜美低沉的笑声在水面上荡漾开来。

" [jʊr; jər] [læf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .

"	Your	laugh	is	like	that	of	a	child	in	a	happy	dream	.
"	你的	笑	是	喜欢	那	的	一个	孩子	在	一个	快乐的	梦	.

“你的笑声就像孩子在美梦中发出的笑声。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [saʊnd] .

I	hope	it	will	always	keep	that	sound	.
我	希望	它	将要	总是	保持	那	声音	.

我希望它能一直保持这种声音。

" ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	Straining	her	to	him	a	moment	,
"	紧张	她	到	他	一个	片刻	,

“她紧紧地依偎着他片刻，

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['swiːtnəs] .

he	then	put	his	hands	to	his	face	to	shut	out	the	dangerous	sweetness	.
他	然后	放	他的	双手	到	他的	脸	到	关闭	出去	这	危险的	甜味	.

然后他用手捂住脸，想要隔绝那危险的甜蜜。

“ ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] ,

“	Nobody	but	you	will	ever	understand	what	my	nature	is	,
"	无人	但	你	将要	曾经	理解	什么	我的	自然	是	,

“除了你，没有人会真正了解我的本性。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] ['nɪrli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

because	they	have	never	so	nearly	felt	it	.	”
因为	他们	有	绝不	所以	几乎	毛毡	它	.	”

因为他们从未如此真切地感受到过这种感觉。

“ [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	true	,	”	he	said	,
"	那就是	真的	,	”	他	说	,

“没错，”他说。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] . ”

“	the	only	difference	is	that	I	know	what	is	best	for	us	and	what	is	not	.	”
"	这	仅有的	不同之处	是	那	我	知道	什么	是	最好的	为了	我们	和	什么	是	不是	.	”

“唯一的区别在于，我知道什么对我们最好，什么对我们不好。”

“ [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]

“	To	make	music	,	one	must	have	genuine	feeling	for	it	;	that	is	true	of
"	到	制作	音乐	,	一	必须	有	真的	感觉	为了	它	;	那	是	真的	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

“要创作音乐，必须对它有真挚的感情；爱情也是如此。”

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [diːp]

There	has	always	been	a	sympathy	between	us	,	but	never	before	so	deep
那里	有	总是	到过	一个	同情	之间	我们	,	但	绝不	前	所以	深的

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

我们之间一直存在着惺惺相惜之情，但从未像现在这样深厚。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] .

The	greater	the	love	,	you	know	,	the	stronger	the	sympathy	.
这	更大的	这	爱	,	你	知道	,	这	更强	这	同情	.

你知道，爱得越深，同情心就越强。

['neɪtʃɝz] [soʊ] [wel] ['tempərd] ,

Natures	so	well	tempered	,
自然	所以	出色地	淬火	,

自然界如此温和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'dæptɪd] , ['veri] ['seldəm] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ;

so	sympathetically	adapted	,	very	seldom	can	endure	;
所以	同情地	改编	,	非常	很少	能	忍受	;

如此善于适应，却很少能坚持下去；

['niːðər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] ,

neither	can	afford	to	indulge	in	the	beauty	of	one	he	loves	,
两者都不	能	买得起	到	放纵	在	这	美丽	的	一	他	爱	,

他们俩都无力沉溺于自己所爱之人的美貌之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːkɪŋz] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [hɜːrz] .

for	he	may	lose	his	own	seekings	in	sharing	hers	.
为了	他	可能	失去	他的	自己的	寻求	在	分享	她的	.

因为他可能会在分享她的追求中迷失自己的追求。

[aɪ'diːəl] [lʌv] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Ideal	love	is	not	to	be	satisfied	.
理想的	爱	是	不是	到	是	使满意	.

理想的爱情不应该感到满足。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn]

"	He	said	this	with	such	an	expression	of	grief	and	sentiment	that	no	one
"	他	说	这	和	这样的	一个	表达	的	悲伤	和	情绪	那	不	一

[kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] .

could	doubt	his	belief	in	his	own	philosophy	.
可以	怀疑	他的	信仰	在	他的	自己的	哲学	.

“他说这番话时，脸上充满了悲伤和感伤，以至于没有人会怀疑他对自身哲学的信念。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪn'diːd] .

This	was	life	indeed	.
这	曾是	生活	的确	.

这就是生活。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

If	he	could	only	hold	it	forever	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	它	永远	.

如果他能永远拥有它该多好。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] — [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ,

He	wanted	to	—	he	longed	to	—	might	he	not	desecrate	this	beautiful	soul	,
他	通缉	到	—	他	渴望	到	—	可能	他	不是	亵渎	这	美丽的	灵魂	,

他想——他渴望——他难道不能不亵渎这美丽的灵魂吗?

[baɪ] [in'truːdiŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ?

by	intruding	his	upon	it	for	so	short	a	time	?
经过	入侵	他的	之上	它	为了	所以	短的	一个	时间	?

他只是短暂地闯入了那里?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	chill	went	through	him	.
一个	突然	寒意	去	通过	他	.

他突然感到一阵寒意袭来。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ'diːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'deɪndʒərd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] .

The	horror	of	their	ideals	being	endangered	made	him	draw	back	.
这	恐怖	的	他们的	理想	存在	濒危	制成	他	画	后退	.

他们的理想受到威胁的恐惧让他退缩了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	never	entirely	lost	sight	of	the	delicacy	and	nobility	of	the
他	有	绝不	完全	丢失的	视线	的	这	美味	和	贵族	的	这

[rɪ'leɪʃn] .

relation	.
关系	.

他从未完全忘记这段关系的微妙和高贵之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] — [hɜːr; hər] [prə'tektər] .

He	was	her	friend	—	her	protector	.
他	曾是	她	朋友	—	她	保护者	.

他是她的朋友，也是她的保护者。

['slaɪtli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : “ ['estər] , [wʌt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

Slightly	moving	his	position	,	he	said	:	“	Esther	,	what	is	sweeter	than	comprehensive
轻微地	移动	他的	位置	,	他	说	:	“	以斯帖	,	什么	是	更甜	比	综合的

['sɪmpəθi] ?

sympathy	?
同情	?

他稍微挪了挪身子，说道：“埃丝特，还有什么比全然的同情更甜蜜的呢？”

[iːtʃ] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [haɪɪst; 'haɪəst] [eɪmz] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

Each	knows	the	other's	highest	aims	and	hopes	,
每个	知道	这	其他的	最高	目标	和	希望	,

彼此都了解对方的最高目标和愿望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] [aɪ'diːlz] .

and	each	tries	to	help	the	other	reach	and	preserve	those	ideals	.
和	每个	尝试	到	帮助	这	其他	抵达	和	保存	那些	理想	.

双方都努力帮助对方实现和维护这些理想。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

There	is	something
那里	是	某物

有件事.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['bjuːtɪf(ə)l] , ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] ,

beautiful	,	noble	in	the	endeavor	to	sustain	the	ideals	of	one	we	love	,
美丽的	,	高贵	在	这	努力	到	维持	这	理想	的	一	我们	爱	,

美丽而高尚，为了维护我们所爱之人的理想而努力，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] . ”

even	though	they	should	not	always	succeed	.	”
甚至	尽管	他们	应该	不是	总是	成功	.	”

即使他们并非总能成功。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ I believe that .
” 我 相信 那 .

我相信这一点。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] , [ðə; ðɪ] ['efərt] — ['ʃʊdənt] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? ”
The desire , the effort — shouldn't that go for something ? ”
这 欲望 , 这 努力 — 不应该 那 去 为了 某物 ? ”

渴望和努力——难道不应该有所回报吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ I think so , but will you always think it ? ”
” 我 思考 所以 , 但 将要 你 总是 思考 它 ? ”

“我想是这样，但你一直都会这么认为吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
“ I hope I shall .
” 我 希望 我 将 .

我希望我能做到。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['æŋkər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [glen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ;
” As they anchored alongside the bank , Glenn held out his hand to help her ;
” 作为 他们 锚定 旁边 这 银行 , 格伦 握住 出去 他的 手 到 帮助 她 ;

“当他们靠岸抛锚时，格伦伸出手去帮助她；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['restɪd] ,
her cheeks were in bloom with life , and he was going home rested ,
她 脸颊 是 在 盛开 和 生活 , 和 他 曾是 去 家 休息 ,

她双颊泛起红晕，容光焕发，而他则精神饱满地回家了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'griːz] ['faɪnər][ɪn]
with all his senses and passions much keener and many degrees finer in
[ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] .
their possibilities .
他们的 可能性 .

他的所有感官和情感都更加敏锐，而且在很多方面都更加精细。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]
“ We have had a day of delicious happiness , we should be thankful for
” 我们 有 有 一个 天 的 可口的 幸福 , 我们 应该 是 感恩 为了
[ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
that , ” he said .
那 , ” 他 说 .

“我们度过了充满幸福的一天，我们应该为此感到感恩，”他说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [lɪv; laɪv] — [wiː; wi]
“ In a whole life there are but a few days in which we really live — we
” 在 一个 所有的 生活 那里 是 但 一个 很少 天 在 哪个 我们 真的 居住 — 我们
['oʊnli][ɪg'zɪst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
only exist most of the time ,
仅有的 存在 最多 的 这 时间 ,

“人的一生中真正活着的日子屈指可数，大部分时间我们都只是存在着。”

” ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .
” lowering his voice and looking into her sweet eyes .
” 降低 他的 嗓音 和 寻找 进入 她 甜的 眼睛 .

他压低声音，凝视着她甜美的眼睛。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌnz] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ To be wholly happy is to forget the world and one's obligations to it .
” 到 是 完全 快乐的 是 到 忘记 这 世界 和 一个人的 义务 到 它 .

“完全的幸福就是忘记这个世界以及自己对这个世界的义务。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [wei] [glen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]
" There was almost a caress in the way Glenn took out his handkerchief and
" 那里 曾是 几乎 一个 抚摸 在 这 方式 格伦 采取 出去 他的 手帕 和
['laɪtli] [brʌʃt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] .
lightly brushed the drops of water from her skirt .
轻轻 刷过 这 滴 的 水 从 她 裙子 .

"格伦拿出手帕，轻轻拂去她裙子上的水滴，动作几乎带着爱抚的意味。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] [hiː; hi]
In putting the handkerchief back he
在 推杆 这 手帕 后退 他

他把手帕放回原处时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .
touched the pretty trifle — a souvenir to recall her twenty - first birthday .
感动 这 漂亮的 琐事 — 一个 纪念品 到 记起 她 二十 - 第一的 生日 .

她摸了摸那精致的小甜点——这是她二十一岁生日的纪念品。

['twəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [sed] :
Twirling it between his fingers he said :
旋转 它 之间 他的 手指 他 说 :

他一边用手指捻着它，一边说道：

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" This is for you .
" 这 是 为了 你 .

"这是给您的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [meɪ]
Wear it for the sake of the man who became a boy and learned what May
穿 它 为了 这 清酒 的 这 男人 WHO 成为 一个 男生 和 学习 什么 可能
[ment] .
meant .
意思是 .

为了那个从男人变成男孩，并领悟了五月意义的男人，戴上它吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

"[第 208 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[glen] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
Glenn knew now that he had been mistaken .
格伦 知道 现在 那 他 有 到过 错误 .

格伦现在知道自己错了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [druː] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [stɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The heart he had tended drew all its life still from him .
这 心 他 有 倾向于 画 全部它是 生活 仍然 从 他 .

他悉心呵护的那颗心脏，如今依然从他身上汲取着所有的生命力。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

His	**knowledge**	**of**	**men**	**and**	**women**	**was**	**great**	**.**
他的	知识	的	男人	和	女性	曾是	伟大的	.

他对男女之事了解甚多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

He	**could**	**not**	**deceive**	**himself**	**.**
他	可以	不是	欺骗	他自己	.

他无法欺骗自己。

['neɪtʃər] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .

Nature	**demanded**	**a**	**climax**	**.**
自然	要求	一个	高潮	.

自然需要一个高潮。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] .

He	**must**	**advance**	**or**	**retreat**	**.**
他	必须	进步	或者	撤退	.

他要么前进，要么后退。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] — [ɪn] [ə; eɪ] [swiːtər] , ['nɪrər] [wei] .

He	**realized**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**love**	**her**	**too**	**well**	**—**	**in**	**a**	**sweeter**	**,**
他	已实现	那	他	曾是	未来	到	爱	她	也	出色地	—	在	一个	更甜	,

nearer	**way**	**.**
更近	方式	.

他意识到自己对她的爱越来越深——一种更甜蜜、更亲密的爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [fɔːrs] .

They	**were**	**to**	**each**	**other**	**now**	**more**	**of**	**a**	**necessity**	**than**	**an**	**inspirational**	**force**	**.**
他们	是	到	每个	其他	现在	更多的	的	一个	必要性	比	一个	鼓舞人心	力量	.

如今，对彼此而言，他们更多的是一种需要，而非一种激励力量。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] : [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

He	**must**	**go**	**away**	**—**	**it**	**was**	**best**	**:**	**for**	**their**	**art**	**,**	**for**	**their**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
他	必须	去	离开	—	它	曾是	最好的	:	为了	他们的	艺术	,	为了	他们的	和平	的	头脑	.

他必须离开——这是最好的选择：为了他们的艺术，为了他们的心境平和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**this**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	告诉	她	这	.

他过了好一阵子才敢告诉她这件事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

He	**could**	**no**	**longer**	**trust**	**himself**	**to**	**be**	**tender**	**with**	**her**	**.**
他	可以	不	更长	相信	他自己	到	是	投标	和	她	.

他再也无法相信自己能温柔地对待她了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**dared**	**not**	**risk**	**himself**	**;**	**he**	**was**	**not**	**equal**	**to**	**it**	**.**
他	敢于	不是	风险	他自己	;	他	曾是	不是	平等的	到	它	.

他不敢冒险，因为他承受不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] [wen]

It	seemed	to	him	their	companionship	was	never	so	beautiful	as	now	when
它	似乎	到	他	他们的	友谊	曾是	绝不	所以	美丽的	作为	现在	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was
他	曾是

在他看来，他们的陪伴从未像现在这样美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 209]

[页 -]

[第209页]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

about	to	break	it	.
关于	到	休息	它	.

快要把它弄坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]

He	was	testing	his	strength	and	asking	his	own	soul	if	it	were	fit	for
他	曾是	测试	他的	力量	和	问	他的	自己的	灵魂	如果	它	是	合身	为了

[ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

the	work	and	the	awful	sacrifice	.
这	工作	和	这	可怕	牺牲	.

他是在考验自己的力量，也在问自己的灵魂，它是否配得上这项工作和可怕的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɪz; ɪz]

It	was	during	a	short	interview	that	he	found	courage	to	tell	her	how	his
它	曾是	期间	一个	短的	面试	那	他	成立	勇气	到	告诉	她	如何	他的

['dɑːktər][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [er] .

doctor	had	advised	a	change	of	scene	and	air	.
医生	有	建议	一个	改变	的	场景	和	空气	.

在一次简短的谈话中，他鼓起勇气告诉她，他的医生建议他换个环境，呼吸一下新鲜空气。

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] ;

A	sea	voyage	,	with	perhaps	a	year	abroad	;
一个	海	航程	,	和	也许	一个	年	国外	;

一次海上航行，或许还要在国外待一年；

['pɑːsəbli] ['iːdʒɪpt] — ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['sɪti]

possibly	Egypt	—	personally	he	hardly	expected	to	get	beyond	the	old	yellow	city
可能	埃及	—	亲自	他	几乎	预期的	到	得到	超过	这	老的	黄色的	城市

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['eskəˌpeɪdz] — ['pærɪs] ,

of	his	youthful	escapades	—	Paris	,
的	他的	青春	冒险	—	巴黎	,

或许是埃及——就他个人而言，他几乎没指望能离开他年轻时冒险经历的那座古老的黄色城市——巴黎，

[wer] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [breθ] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [er] .

where	the	aromatic	breath	of	absinthe	had	tinged	the	air	.
在哪里	这	芳香	气息	的	苦艾酒	有	带点色调	这	空气	.

空气中弥漫着苦艾酒的芬芳。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [streɪn] [ðen] .

There	would	be	no	strain	then	.
那里	会	是	不	拉紧	然后	.

那样就不会有压力了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	knew	what	it	meant	.
她	知道	什么	它	意思是	.

她明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [siː]

She	knew	it	was	not	for	his	health	alone	that	he	was	putting	the	sea
她	知道	它	曾是	不是	为了	他的	健康	独自的	那	他	曾是	推杆	这	海

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她知道，他让大海横亘在他们之间，不仅仅是为了他的健康。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] .

“	It	may	be	just	what	you	need	to	strengthen	you	.
”	它	可能	是	只是	什么	你	需要	到	加强	你	.

“这或许正是你增强自身力量所需要的。”

[ɪn]['træv(ə)l][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [pɛnwɝːk] [ænd; ənd] ['gʌlfs] [ʌv; əv]

In	travel	I	fancy	you	will	find	oceans	of	material	for	penwork	and	gulfs	of
在	旅行	我	想要	你	将要	寻找	海洋	的	材料	为了	铅笔画	和	海湾	的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

我想，在旅行中，你会发现无穷无尽的绘画素材和无限的灵感源泉。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['riːəl][laɪf][ænd; ənd]

And	in	Paris	,	that	you	have	learned	to	love	,	you	might	know	real	life	and
和	在	巴黎	,	那	你	有	学习	到	爱	,	你	可能	知道	真实的	生活	和

['riːəl][dʒɔɪ] .

real	joy	.
真实的	喜悦	.

在巴黎，在你逐渐爱上的城市里，你或许能体会到真正的生活和真正的快乐。

” [ðə; ði][wɜːrdz][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪvli] [sed] .

”	The	words	cost	her	an	effort	,	but	they	were	bravely	said	.
”	这	字	成本	她	一个	努力	,	但	他们	是	勇敢地	说	.

“说出这些话让她费了不少力气，但她勇敢地说了出来。”

['rɪtʃmənd] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] .

Richmond	Briarley	sat	in	his	office	alone	that	night	.
里士满	-	卫星	在	他的	办公室	独自的	那	夜晚	.

那天晚上，里士满·布里尔利独自一人坐在办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

He	had	just	opened	his	safe	and	from
他	有	只是	打开	他的	安全的	和	从

他刚打开保险箱，就从

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] [drɔːn] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [riːd] ,

a	package	of	legal	documents	drawn	a	paper	which	he	unfolded	and	read	,
一个	包裹	的	合法的	文件	绘制	一个	纸	哪个	他	展开	和	读	,

他抽出一包法律文件，其中一张纸他展开阅读。

[ə; eɪ] [noʊt] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [naʊ] [pæst] [duː] .

a	note	secured	by	mortgage	,	now	past	due	.
一个	笔记	安全	经过	抵押	,	现在	过去的	到期的	.

一张以抵押贷款作担保的票据，现已逾期。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

At	the	bottom	it	was	signed	by	the	husband	and	wife	.
在	这	底部	它	曾是	签名	经过	这	丈夫	和	妻子	.

底部有夫妻二人的签名。

“ ['ælbərt] ['wɪnstən] [ænd; ənd] ['mildrid] [hju:z] ['wɪnstən] .

“	Albert	Winston	and	Mildred	Hughes	Winston	.
”	阿尔伯特	温斯顿	和	米尔德里德	休斯	温斯顿	.

“阿尔伯特·温斯顿和米尔德里德·休斯·温斯顿。

” [hɪz; ɪz][lɪps] [klæmpt] , [ðə; ðɪ]['sɜ:rkjələr] ['rɪŋklz] ['di:pənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	His	lips	clamped	,	the	circular	wrinkles	deepened	round	his	mouth	.
”	他的	嘴唇	夹紧	,	这	圆	皱纹	加深	圆形的	他的	嘴	.

他的嘴唇紧抿，嘴角周围的皱纹加深了。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [nu:] ['mildrid] [hju:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

When	he	first	knew	Mildred	Hughes	he	was	very	young	and	poorer	than	he
什么时候	他	第一的	知道	米尔德里德	休斯	他	曾是	非常	年轻的	和	贫穷	比	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

他第一次认识米尔德里德·休斯时，年纪还小，比年轻时更穷。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [lɔ:ntʃt] ,

He	had	gone	away	and	left	her	to	this	man	,	who	was	well	launched	,
他	有	已消失	离开	和	左边	她	到	这	男人	,	WHO	曾是	出色地	发射	,

他离开了，把她留给了这个前途光明的人。

[ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] .

expecting	her	to	escape	the	hardships	of	the	poor	.
期待	她	到	逃脱	这	艰辛	的	这	贫穷的	.

期望她能摆脱穷人的艰辛。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər] .

In	time	he	would	forget	her	.
在	时间	他	会	忘记	她	.

总有一天他会忘记她。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [deɪ]

He	remembered	how	he	had	told	her	so	and	left	her	—	that	day
他	记得	如何	他	有	讲述	她	所以	和	左边	她	—	那	天

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

was	more	to	him	than	all	the	rest	of	his	life	.
曾是	更多的	到	他	比	全部	这	休息	的	他的	生活	.

他记得自己是如何告诉她这一切并离开她的——那一天对他来说比他生命中的其他所有日子都重要。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

It	was	full	of	her	.
它	曾是	满的	的	她	.

里面全是她。

“ [fər'getflnəs] !

“	Forgetfulness	!
”	健忘	!

“健忘！”

” [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .

”	He	had	never	learned	the	meaning	of	the	word	.
”	他	有	绝不	学习	这	意义	的	这	单词	.

他从未了解过这个词的含义。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

With	one	swift	survey	of	the	room	,
和	一	迅速	民意调查	的	这	房间	,

只需迅速环顾一下房间，

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɪgnətʃər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf]

he	slowly	tore	off	the	woman's	signature	—	this	was	the	last	remnant	of	a	life
他	缓慢地	撕裂	离开	这	女性的	签名	—	这	曾是	这	最后的	剩	的	一个	生活

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] .

that	had	been	lived	.
那	有	到过	居住地	.

他慢慢撕掉了女人的签名——这是她曾经生活过的最后痕迹。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [driːm] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .

As	someone	opened	the	door	his	dream	faded	with	the	sound	.
作为	某人	打开	这	门	他的	梦	褪色	和	这	声音	.

随着门被打开的声音，他的美梦也随之消散了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [glen] ['ændruːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

The	next	minute	Glenn	Andrews	had	come	in	,	and	was	standing	behind	him
这	下一个	分钟	格伦	安德鲁斯	有	来	在	,	和	曾是	常设	在后面	他

.

:
.

下一分钟，格伦·安德鲁斯走了进来，站在他身后。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf]

He	rose	abruptly	,	closed	the	safe
他	玫瑰	突然	,	关闭	这	安全的

他猛地站起身，关上了保险箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[dɔːr] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

door	,	and	hid	the	small	paper	in	his	hand	.
门	,	和	隐藏	这	小的	纸	在	他的	手	.

他把手伸进门，藏起手里的小纸条。

“ [hə'loʊ] , ['ændruːz] .

“	Hello	,	Andrews	.
“	你好	,	安德鲁斯	.

“你好，安德鲁斯。”

” [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [kɑːm] .

”	He	held	himself	down	to	a	semblance	of	calm	.
”	他	握住	他自己	向下	到	一个	外表	的	冷静的	.

他强忍着情绪，让自己保持平静。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [bluː] [ɪn] .

“	I	thought	it	was	about	time	that	you	blew	in	.
“	我	想法	它	曾是	关于	时间	那	你	吹	在	.

“我觉得你早就该出现了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪp] ? ”

What	are	you	doing	with	that	grip	?	”
什么	是	你	正在做	和	那	紧握	?	”

你那握姿是什么意思?

“ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sɪ'gɑːrz] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

“	Taking	it	up	to	pack	it	,	”	he	said	,	as	he	took	out	cigars	for	both	.
“	采取	它	向上	到	盒	它	,	”	他	说	,	作为	他	采取	出去	雪茄	为了	两个都	.

“拿上去打包，”他一边说着，一边拿出两支雪茄。

“ [ɪn'di:d] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:f] ?
Are you really off ?
是 你 真的 离开 ?

你真的走神了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [roʊ'mænsɪŋ] ? ”
Are you romancing ? ”
是 你 浪漫 ? ”

你们在谈恋爱吗?

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [roʊ'mænsɪŋ] [ɪz] [set] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [noʊts] — [bæŋk] [noʊts] .
“ Most of my romancing is set to the same notes — bank notes .
“ 最多 的 我的 浪漫 是 放 到 这 相同的 笔记 — 银行 笔记 .

“我的大部分浪漫故事都以同样的旋律为背景——钞票的旋律。”

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wel] [ɪ'nʌf] .
It serves that purpose well enough .
它 服务 那 目的 出色地 足够的 .

它完全可以达到这个目的。

[aɪ] [seɪl] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kerləsli] .
I sail day after to - morrow , ” he added , carelessly .
我 帆 天 后 到 - 明天 , ” 他 额外 , 粗心大意 .

“我后天出海,”他漫不经心地补充道。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] , [eɪ] ?
“ So you are going to kick over the traces , eh ?
“ 所以 你 是 去 到 踢 超过 这 痕迹 , 嗯 ?

“所以你们打算把这些痕迹都抹掉，是吗？”

[its] ['lʌki] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] . ”
It's lucky not to be tied so that you couldn't break away . ”
它是 幸运的 不是 到 是 系 所以 那 你 不能 休息 离开 . ”

幸好没被绑住，否则就挣脱不开了。

“ [nu:] [jɔ:k] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
“ New York becomes more and more intolerable every day ,
“ 新的 约克 变成 更多的 和 更多的 无法容忍 每一个 天 ,

“纽约一天比一天更令人难以忍受了，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
and I feel that I must get out of it for awhile .
和 我 感觉 那 我 必须 得到 出去 的 它 为了 一会儿 .

我觉得我必须暂时离开这里。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [du:][sʌm; səm][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['mægəzi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I will still do some work on the magazine , of course .
我 将要 仍然 做 一些 工作 在 这 杂志 , 的 课程 .

我当然还会继续为杂志做一些工作。

[weɪt] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [laɪt] .
Wait ; give me a light .
等待 ; 给 我 一个 光 .

等等，给我点火。

" ['ændru:z] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] - [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" Andrews took the paper that Briarley had twisted and touched it to the
" 安德鲁斯 采取 这 纸 那 - 有 扭曲 和 感动 它 到 这
[gæs][dʒet] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
gas jet above his head .
气体 喷射 多于 他的 头 .

安德鲁斯拿起布莱尔利拧成一团的纸，把它贴在头顶的煤气喷嘴上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
It went out before it reached the cigar .
它 去 出去 前 它 达到 这 雪茄 .

它还没碰到雪茄就熄灭了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
With a gesture of impatience he looked around and found the matches .
和 一个 手势 的 不耐烦 他 看起来 大约 和 成立 这 比赛 .

他不耐烦地环顾四周，找到了火柴。

[ðeɪ] [smoʊkt] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [glen] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn]
They smoked on , talking together for some time , Glenn toying with the paper in
他们 熏制 在 , 说 一起 为了 一些 时间 , 格伦 玩具 和 这 纸 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他们继续抽烟，边抽烟边聊了一会儿，格伦不时摆弄着手里的卷烟纸。

['kerləsli] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
carelessly rolling and unrolling it .
粗心大意 滚动 和 展开 它 .

随意地卷起又展开。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] : " [lʊk] [hɪr] , " ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
He got a glimpse of it , and said , quickly : " Look here , " passing it over
他 得到 一个 一瞥 的 它 , 和 说 , 迅速地 : " 看 这里 , " 通过 它 超过
.
:
.

他瞥了一眼，迅速说道："看这里，"说着就递了过去。

" [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
" Is this of much importance ?
" 是 这 的 很多 重要性 ?

"这很重要吗？"

['meɪbi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] . "
Maybe you have burned the wrong thing . "
或许 你 有 烧伤 这 错误的 事物 . "

也许你烧错了东西。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , " - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒestʃər] .
That's nothing , " Briarley answered , with an indifferent gesture .
那就是 没有什么 , " - 回答 , 和 一个 冷漠 手势 .

"那没什么，"布莱尔利漫不经心地回答道。

“ ['ælbərt] ['wɪnstən] , [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['biːtn] .
“ Albert Winston , the poor devil , is dead , and he died beaten .
“ 阿尔伯特 温斯顿 , 这 贫穷的 魔鬼 , 是 死的 , 和 他 死亡 被打败 .

“可怜的阿尔伯特·温斯顿死了，他是被打死的。”

[wʌn] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [hoʊm] , ['enihaʊ] .
One man has no business to take a mortgage on another's home , anyhow .
一 男人 有 不 商业 到 拿 一个 抵押 在 另一个的 家 , 无论如何 .

无论如何，一个人都没有权利为另一个人的房屋申请抵押贷款。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [bruːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
I may be an unresponsive brute , but I couldn't turn a woman and children
我 可能 是 一个 无反应 蛮力 , 但 我 不能 转动 一个 女士 和 孩子们
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

我或许是个冷酷无情的莽夫，但我不能把妇女和儿童赶到街上。

“ [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['peɪpər]
“ His throat was dry as he turned his back and laid the scorched paper
“ 他的 喉 曾是 干燥 作为 他 转向 他的 后退 和 铺设 这 烧焦的 纸
['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] .
over the flames .
超过 这 火焰 .

他喉咙干涩，转身将烧焦的纸放在火焰上。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [let][ðə; ði] ['æʃɪz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We might as well finish it — let the ashes settle it . ”
“ 我们 可能 作为 出色地 结束 它 — 让 这 灰烬 定居 它 . ”

“我们不妨就此结束——让一切尘埃落定吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪnstən] [daɪd][ɪn] ['pɑːvərti] ?
“ Do you mean to say that Winston died in poverty ?
“ 做 你 意思是 到 说 那 温斯顿 死亡 在 贫困 ?

“你的意思是说温斯顿死于贫困吗？”

” ['ændruːz] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .
” Andrews asked , as he got up to leave .
” 安德鲁斯 问 , 作为 他 得到 向上 到 离开 .

安德鲁斯起身离开时问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

“ [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”
“ He hadn't a dollar . ”
“ 他 之前没有 一个 美元 . ”

“他身无分文。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [huːm] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ? ”
“ Let me see ; whom did he marry ? ”
“ 让 我 看 ; 谁 做过 他 结婚 ? ”

“让我看看，他娶了谁？”

“ ['mildrid] [hjuːz] , ” - ['hæzədid] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['kɑːmli] .
“ Mildred Hughes , ” Briarley hazarded , repeating her name calmly .
“ 米尔德里德 休斯 , ” - 危险的 , 重复 她 姓名 平静地 .

“米尔德里德·休斯，”布里尔利试探性地说道，平静地重复着她的名字。

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] ; [aɪ][duː] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] .
“ Oh , that's so ; I do remember her .
“ 哦 , 那就是 所以 ; 我 做 记住 她 .

“哦，是啊；我记得她。”

[hæf] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][dæft] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Half the fellows at college were daft about her .
一半 这 伙伴们 在 大学 是 愚蠢 关于 她 .

大学里有一半的男生都为她着迷。

[ˈwɪnstənz] [ˈmʌni] [wʌn] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [θɔːt] . ”
Winston's money won her , they thought . ”
温斯顿的 钱 韩元 她 , 他们 想法 . ”

他们认为，温斯顿的钱赢得了她。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] , [naʊ] ? ” [æskt] - .
“ Where are you off to , now ? ” asked Briarley .
“ 在哪里 是 你 离开 到 , 现在 ? ” 问 - .

“你现在要去哪儿？”布里尔利问道。

[ˈændruːz] [tɜːrnd] .
Andrews turned .
安德鲁斯 转向 .

安德鲁斯转过身。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θredz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt] . ”
“ I've got the ends of a million threads to wind up before I start . ”
“ 我已经 得到 这 结束 的 一个 百万 线程 到 风 向上 前 我 开始 . ”

“在开始之前，我还有无数根线头要收尾。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [breɪk] , [noʊ] [daʊt] . ”
“ And some to break , no doubt . ”
“ 和 一些 到 休息 , 不 怀疑 . ”

“毫无疑问，有些还会被打破。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , ” [glen] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [hænd] ,
“ Let me hear from you occasionally , ” Glenn said , as he grasped the other's hand ,
“ 让 我 听到 从 你 偶尔 , ” 格伦 说 , 作为 他 抓住 这 其他的 手 ,

“偶尔给我发个消息吧，”格伦说着，握住了对方的手。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ˈædɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [gest] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , - , [maɪ] [frend] .
and felt like adding , “ I have guessed your secret , Briarley , my friend .
和 毛毡 喜欢 添加 , “ 我 有 猜对了 你的 秘密 , - , 我的 朋友 .

我真想说：“我猜到你的秘密了，布里尔利，我的朋友。”

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [ˈhɪroʊz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] . ”
Some men are heroes simply because they didn't marry . ”
一些 男人 是 英雄 简单地 因为 他们 没有 结婚 . ”

有些男人之所以成为英雄，仅仅是因为他们没有结婚。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] .
“ I'll try to come down to see you off .
“ 患病的 尝试 到 来 向下 到 看 你 离开 .

“我会尽量下来送你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈembər] [tuː; tə] [get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
But if I shouldn't make it , remember to get all you can out of life ,
但 如果 我 不应该 制作 它 , 记住 到 得到 全部 你 能 出去 的 生活 ,

但如果我没能成功，记住要尽情享受人生。

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
my boy , and I wish you the best of good luck .
我的 男生 , 和 我 希望 你 这 最好的 的 好的 运气 .

孩子，祝你好运。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 214]
〞 [页 -]

“[第 214 页]

['ændruːz] [lʊkt] [wɔːrn] , [ˌoʊvərˈwɜːrkt] .
Andrews looked worn , overworked .
安德鲁斯 看起来 磨损 , 过度劳累 .

安德鲁斯看起来很疲惫，像是过度劳累了。

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]
Richmond Briarley had hoped that the returns from the opera would take some
里士满 - 有 希望 那 这 返回 从 这 歌剧 会 拿 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ['feloʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [wɪð; wɪθ]
of the strain off of the ambitious fellow — but the unfortunate affair with
的 这 拉紧 离开 的 这 雄心勃勃 同伴 — 但 这 不幸 事务 和
['stiːvən] [kent] [hæd; həd] ['endɪd] [ðæt] [hoʊp] .
Stephen Kent had ended that hope .
史蒂芬 肯特 有 结束 那 希望 .

里士满·布里尔利曾希望歌剧的收入能减轻这位雄心勃勃的家伙的一些压力——但与斯蒂芬·肯特的不幸恋情却破灭了他的希望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
For two weeks Esther had been at the seaside .
为了 二 周 以斯帖 有 到过 在 这 海滨 .

埃丝特已经在海边待了两个星期了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsləs] [raʊnd] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]
She had grown pale and tired from the ceaseless round of work and
她 有 生长 苍白 和 疲劳的 从 这 不停歇 圆形的 的 工作 和
['soʊʃ(ə)l] [pleɪ] .
social play .
社会的 玩 .

由于不停地工作和社交活动，她变得面色苍白，疲惫不堪。

[ðɪs] [laɪf][hæd; həd] ['glæmər] , [hæd; həd] [tʃɑːrm] , [bʌt; bət][noʊ] [kənˈtentmənt] .
This life had glamour , had charm , but no contentment .
这 生活 有 魅力 , 有 魅力 , 但 不 满意 .

这种生活光鲜亮丽，充满魅力，却毫无满足感。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .
Her pleasure in it was not real .
她 乐趣 在 它 曾是 不是 真实的 .

她从中获得的快乐并非真心。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [trʌst]

She	entered	it	with	the	belief	that	it	was	sweet	to	love	,	natural	to	trust	.
她	进入	它	和	这	信仰	那	它	曾是	甜的	到	爱	,	自然的	到	相信	.

:

她抱着这样的信念进入了这段感情：爱是美好的，信任是自然的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

There	was	nothing	in	life	but	faith	and	love	.
那里	曾是	没有什么	在	生活	但	信仰	和	爱	.

生活中除了信仰和爱，别无其他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv]

She	was	now	in	the	midst	of	people	who	talked	with	a	sceptical	contempt	of
她	曾是	现在	在	这	中间	的	人们	WHO	谈话	和	一个	怀疑论者	鄙视	的

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] ['seɪkrɪd] .

all	that	she	had	held	sacred	.
全部	那	她	有	握住	神圣	.

她现在身处一群人之中，这些人对她曾经珍视的一切都抱有怀疑和蔑视的态度。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'rælətɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]

They	laughed	at	her	simple	faith	in	the	old	-	fashioned	morality	taught	her	by
他们	笑了	在	她	简单的	信仰	在	这	老的	-	造型	道德	教授	她	经过

['tʃerɪʃt] [lɪps] .

cherished	lips	.
珍爱	嘴唇	.

他们嘲笑她对那些她挚爱之人教给她的老式道德观念的单纯信仰。

[glen] ['ændruːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Glenn	Andrews	could	not	leave	without	seeing	her	again	.
格伦	安德鲁斯	可以	不是	离开	没有	看到	她	再次	.

格伦·安德鲁斯不再次见到她就无法离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	had	sent	her	a	message	.
他	有	发送	她	一个	信息	.

他给她发了条信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	afternoon	of	the	last	day	he	went	down	to	the
在	这	下午	的	这	最后的	天	他	去	向下	到	这

最后一天下午，他下楼去了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['siːsaɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .

seaside	where	she	was	stopping	.
海滨	在哪里	她	曾是	停止	.

她停留的海边。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [jet] ['melənkɑːli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	expression	on	his	face	was	one	of	unrelenting	yet	melancholy	determination	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	一	的	毫不留情	然而	忧郁	决心	.

他脸上带着坚定而又略带忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

She	was	not	in	,
她	曾是	不是	在	,

她不在场。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

so	he	struck	across	the	sand	and	strolled	along	the	beach	until	he	found	her
所以	他	击	穿过	这	沙	和	漫步	沿着	这	海滩	直到	他	成立	她

.

:

.

于是他穿过沙滩，沿着海滩漫步，直到找到她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] , [praʊd] [feɪs] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	spite	of	the	pain	in	her	heart	,	her	sensitive	,	proud	face	denied	it	.
在	尽管如此	的	这	疼痛	在	她	心	,	她	敏感的	,	自豪的	脸	否认	它	.

尽管她内心痛苦，但她那敏感而骄傲的脸上却否认了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] .

There	was	a	smile	on	her	pale	lips	.
那里	曾是	一个	微笑	在	她	苍白	嘴唇	.

她苍白的嘴唇上带着一丝微笑。

“ [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [end] ,

“	You're	about	as	hard	to	reach	as	the	bag	of	gold	at	the	rainbow's	end	,
“	你是	关于	作为	难的	到	抵达	作为	这	包	的	金子	在	这	彩虹的	结尾	,

“你就像彩虹尽头的金袋一样难以捉摸。”

” [glen] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌntərz] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt]

”	Glenn	said	,	“	but	I	am	glad	to	find	that	the	other	hunters	have	not	reached
”	格伦	说	,	“	但	我	是	高兴的	到	寻找	那	这	其他	猎人	有	不是	达到

[hɪr] .

here	.
这里	.

格伦说：“但我很高兴地发现其他猎人还没有到达这里。”

[frʌm; frəm] [ˈstɔːriz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]

From	stories	that	came	back	to	town	,	you	don't	often	escape	all	of	your
从	故事	那	来了	后退	到	镇	,	你	不	经常	逃脱	全部	的	你的

[ədˈmaɪərəz][æt; ət][wʌns] .

admirers	at	once	.
仰慕者	在	一次	.

从传回镇上的故事来看，你不可能一下子摆脱所有的仰慕者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈloʊn] . ”

I	am	fortunate	to	find	you	alone	.	”
我	是	幸运	到	寻找	你	独自的	.	”

我很幸运能遇到你。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ˈevri] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv]

“	They	are	fairy	stories	that	every	girl	has	a	right	to	be	a	heroine	of
“	他们	是	仙女	故事	那	每一个	女孩	有	一个	正确的	到	是	一个	女英雄	的

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . ”

during	the	season	.	”
期间	这	季节	.	”

“这些都是童话故事，每个女孩都有权利在这个季节成为故事中的女英雄。”

“ [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər] ,

“	I	ventured	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	give	me	an	hour	,
“	我	冒险	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	给	我	一个	小时	,

“我冒昧地请求您抽出一个小时的时间，

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

only	because	I	am	going	away	so	soon	,	and	I	may	not	see	you	again	.	”
仅有的	因为	我	是	去	离开	所以	很快	,	和	我	可能	不是	看	你	再次	.	”

只是因为我很快就要走了，也许以后就见不到你了。

“ [jʊr; jər] - [soʊ] - [ɪz] ['femənɪni:lɪ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
“ Your ' so ' is femininely unsatisfactory .
“ 你的 - 所以 - 是 女性化 不令人满意 .

“你的‘另一半’缺乏女性魅力。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
That is the speech of a woman .
那 是 这 演讲 的 一个 女士 .

这是女人的说话方式。

[haʊ] [su:n] [ɪz] [ðæt] ?
How soon is that ?
如何 很快 是 那 ?

多久之后?

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
” He pointed across the water .
” 他 尖 穿过 这 水 .

他指着水对面。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃɪp] ?
“ You see that ship ?
“ 你 看 那 船 ?

你看到那艘船了吗?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Just about this time to - morrow ,
只是 关于 这 时间 到 - 明天 ,

大约明天这个时候，

[wen] [ðə; ði]
when the
什么时候 这

当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[mə'dʒestɪk] [seɪlz] [ðæt] [weɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Majestic sails that way , you may know I am aboard of her .
雄伟 帆 那 方式 , 你 可能 知道 我 是 船上 的 她 .

Majestic号正驶向那个方向，你可能知道我就在船上。

[aɪ] [wɪl] [weɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .
I will wave you a farewell .
我 将要 海浪 你 一个 告别 .

我会向你挥手告别。

” ['estər] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [rʌn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
” Esther felt a tremor run over her .
” 以斯帖 毛毡 一个 震颤 跑步 超过 她 .

埃丝特感到一阵颤抖袭遍全身。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bæfəld] [sɜ:rf] , [æz; əz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ]
She looked past him at the baffled surf , as , white with rage , it sprang
她 看起来 过去的 他 在 这 困惑 冲浪 , 作为 , 白色的 和 愤怒 , 它 弹簧
[ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] ,
against the pier ,
反对 这 码头 ,

她越过他，看向那茫然无措的海浪，只见它怒气冲冲地拍打着码头。

[rɪ'triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [siː] [stoʊnz] [bɪ'niːθ] .

retreating	with	a	roar	,	leaving	a	glimpse	of	the	green	sea	stones	beneath	.
撤退	和	一个	吼	,	离开	一个	一瞥	的	这	绿色的	海	石头	下面	.

伴随着一声咆哮，它退却了，只留下下方绿色海石的一角。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

“	So	soon	as	that	?	”	she	said	,	her	eyes	opening	and	closing	convulsively	.
”	所以	很快	作为	那	?	”	她	说	,	她	眼睛	开幕	和	结束	痉挛地	.

“这么快？”她说着，眼睛痉挛般地睁开又闭上。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] . ”

“	I	must	have	been	asleep	;	I	didn't	realize	that	the	time	was	so	near	.	”
”	我	必须	有	到过	睡着了	;	我	没有	意识到	那	这	时间	曾是	所以	靠近	.	”

“我当时一定是睡着了；我没有意识到时间这么快到了。”

“ [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] ;

“	Time	is	a	mule	;
”	时间	是	一个	骡子	;

时间就像一头骡子；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] .

it	always	takes	the	opposite	gait	from	that	which	you	want	it	to	take	.
它	总是	需要	这	对面的	步态	从	那	哪个	你	想	它	到	拿	.

它总是朝着与你期望相反的方向前进。

[ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋz] .

This	month	has	taken	wings	.
这	月	有	已采取	翅膀	.

这个月进展神速。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	gave	a	swift	glance	at	her	.
”	他	给予	一个	迅速	瞥一眼	在	她	.

他迅速地瞥了她一眼。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][nekst][wʌn][tuː; tə] [krɔːl] — [ðæt] [ɪz] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

“	And	I	expect	the	next	one	to	crawl	—	that	is	,	after	the	voyage	.
”	和	我	预计	这	下一个	一	到	爬行	—	那	是	,	后	这	航程	.

“我预计下一个会爬行——也就是说，在航行之后。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] . ”

I	love	the	water	.	”
我	爱	这	水	.	”

我喜欢水。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [siː] [er] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	As	the	doctor	thinks	the	sea	air	so	good	for	you	,
”	作为	这	医生	思考	这	海	空气	所以	好的	为了	你	,

“医生认为海风对你非常有益，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] ? ”

why	don't	you	cruise	along	the	shores	of	France	?	”
为什么	不	你	巡航	沿着	这	海岸	的	法国	?	”

何不沿着法国海岸线乘船游览一番呢?

“ [aɪ] [meɪ] , ” ['hezəˌteɪtɪŋli] [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	I	may	,	”	hesitatingly	he	answered	;
”	我	可能	,	”	犹豫地	他	回答	;

“也许吧，”他犹豫地回答道；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

a	sense	of	guilt	came	over	him	at	the	thought	of	his	deception	.
一个	感觉	的	有罪	来了	超过	他	在	这	想法	的	他的	欺骗	.

想到自己的欺骗行为，他感到一阵愧疚。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ?
“ How long do you expect to be gone ?
“ 如何 长的 做 你 预计 到 是 已消失 ?

你预计要离开多久?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 218]
” [页 -]

“[第 218 页]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] ; [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət]
“ I don't know , ” he said , absently ; he knew this was not curiosity , but
[ˈpɜːrsən(ə)l][kənˈsɜːrn] ;
personal concern ;
“ 我 不 知道 , ” 他 说 , 心不在焉地 ; 他 知道 这 曾是 不是 好奇心 , 但
个人的 忧虑 ;

“我不知道,”他心不在焉地说；他知道这不是好奇，而是个人关心；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] . ”
“ it may be three months , or three years . ”
“ 它 可能 是 三 几个月 , 或者 三 年 . ”

“可能是三个月，也可能是三年。”

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Which do you expect it to be ? ”
“ 哪个 做 你 预计 它 到 是 ? ”

你觉得会是哪一个?

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] ,
“ I do not expect ,
“ 我 做 不是 预计 ,

“我不指望，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][rɑːb] [wʌnz] [self] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
because to do that is to rob one's self of the emotion of surprise ,
因为 到 做 那 是 到 抢 一个人的 自己 的 这 情感 的 惊喜 ,

因为那样做就等于剥夺了自己体验惊讶这种情绪的机会。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] . ”
without which there is little pleasure in living . ”
没有 哪个 那里 是 小的 乐趣 在 活的 . ”

没有它，生活就失去了乐趣。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ˈeni] [mɔːr] .
“ I don't believe I could be surprised any more .
“ 我 不 相信 我 可以 是 惊讶 任何 更多的 .

“我想我已经不会再感到惊讶了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [əˈhed] .
I know how little there is ahead .
我 知道 如何 小的 那里 是 前方 .

我知道前方的路多么渺茫。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I have been arranging it all in my mind .
我 有 到过 安排 它 全部 在 我的 头脑 .

我一直在脑子里安排这一切。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsiːwərd] .
” He looked seaward .
” 他 看起来 向海 .

他向大海望去。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [loʊ] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
“ Well , Mrs . Low goes home with her daughter .
“ 出色地 , 太太 . 低的 去 家 和 她 女儿 .

“嗯，洛太太和她女儿一起回家了。”

” [hɪr] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” Here she touched her hands together impulsively .
” 这里 她 感动 她 双手 一起 冲动地 .

“说到这里，她不由自主地将双手合十。”

“ [ju:; jʊ][bəuθ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ; [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:][ə'loʊn] . ”
“ You both are going ; that leaves me alone . ”
“ 你 两个都 是 去 ; 那 树叶 我 独自的 . ”

“你们两个都要走了，只剩下我一个人了。”

“ [ɪf] [θɔ:ts] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'loʊn] . ”
“ If thoughts count for anything , you will never be alone . ”
“ 如果 想法 数数 为了 任何事物 , 你 将要 绝不 是 独自的 . ”

“如果思想有价值，你就永远不会孤单。”

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How am I to know that ? ”
“ 如何 是 我 到 知道 那 ? ”

“我怎么会知道呢？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [glen] ['ændru:z] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ;
“ You have the word of Glenn Andrews , ” he said quickly ;
“ 你 有 这 单词 的 格伦 安德鲁斯 , ” 他 说 迅速地 ;

“格伦·安德鲁斯会这么说的，”他迅速说道；

“ [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] .
“ besides you have a glorious future to look forward to .
“ 除了 你 有 一个 辉煌 未来 到 看 向前 到 .

此外，你还有光明的未来可以期待。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] !
You have attained !
你 有 已达到 !

你已经达成目标！

[wʌt] ['hæpinəs] [ɪz][ðer; ðər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'ti:] ?
What happiness is there like unto it ?
什么 幸福 是 那里 喜欢 到 它 ?

还有什么幸福能与之相比?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among the
之中 这

其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['meni] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
many desires of my heart , the first is of your happiness ,
许多 欲望 的 我的 心 , 这 第一的 是 的 你的 幸福 ,

我心中有很多愿望，首要的就是你的幸福。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [laɪz] [θruː] [jʊr; jər][ɑːrt] .

which	I	believe	lies	through	your	art	.
哪个	我	相信	谎言	通过	你的	艺术	.

我相信，你的艺术作品中蕴含着这种力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	proud	for	you	.
我	是	自豪的	为了	你	.

我为你感到骄傲。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] ['kʌmfərt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .

Let	me	have	one	comfort	before	we	part	.
让	我	有	一	舒适	前	我们	部分	.

临别之前，请允许我得到一点安慰。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Promise	me	that	you	will	not	disappoint	me	in	my	hopes	for	you	.
承诺	我	那	你	将要	不是	辜负	我	在	我的	希望	为了	你	.

请你答应我，不要辜负我对你的期望。

[jʊr; jər] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] [haɪ] . ”

Your	success	has	come	high	.	”
你的	成功	有	来	高的	.	”

你的成功已经达到了顶峰。

“ [wel] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər][ɑːrt][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	your	future	,	tell	me	of	that	and	what	your	art	has	cost	you	.	”
“	出色地	,	你的	未来	,	告诉	我	的	那	和	什么	你的	艺术	有	成本	你	.	”

“那么，说说你的未来吧，还有你的艺术创作让你付出了什么代价。”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

“	What	I	have	suffered	is	too	late	to	discuss	.
“	什么	我	有	遭受	是	也	晚的	到	讨论	.

“我所遭受的痛苦，现在再说也为时已晚。”

[wʌn] [kæn; kən] [reɪt] ['truːli] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] .

One	can	rate	truly	only	as	far	as	one	has	gone	.
一	能	速度	真的	仅有的	作为	远的	作为	一	有	已消失	.

一个人只能评价自己走过的路。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] . ”

I	cannot	see	as	far	ahead	for	myself	as	for	my	friends	.	”
我	不能	看	作为	远的	前方	为了	我	作为	为了	我的	朋友们	.	”

我无法像为朋友们那样预见自己的未来。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	can	see	for	you	.
”	我	能	看	为了	你	.

“我能帮你看到。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

”	She	spoke	slowly	,	and	with	difficulty	.
”	她	辐	缓慢地	,	和	和	困难	.

她说话很慢，也很吃力。

“ [nɑːt]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [bʌt; bət] ['lɔrəlz] .

“	Not	only	perfect	health	,	but	laurels	.
”	不是	仅有的	完美的	健康	,	但	月桂树	.

不仅身体健康，而且功勋卓著。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]

I **hope** **my** **little** **spot** **in** **your** **heart** **may** **not** **be** **entirely** **shadowed** **by** **the** **lustre** **of**

我 希望 我的 小的 点 在 你的 心 可能 不是 是 完全 阴影 经过 这 光泽 的

[ðæt] ['aʊər] .

that **hour** **.**

那 小时 .

我希望我在你心中的那一点点位置，不会完全被那一刻的光辉所掩盖。

〞 [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

〞 **Her** **composure** **was** **returning** **.**

〞 她 镇定 曾是 返回 .

她渐渐恢复了镇定。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“ **I** **shall** **miss** **you** **;** **I** **want** **you** **to** **know** **that** **I** **appreciate** **the** **value** **of** **your**

〞 我 将 错过 你 ; 我 想 你 到 知道 那 我 欣赏 这 价值 的 你的

['frendʃɪp] ,

friendship **,**

友谊 ,

我会想念你；我想让你知道，我非常珍惜我们的友谊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

of **which** **I** **stood** **in** **need** **.**

的 哪个 我 站立 在 需要 .

而我当时正需要它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [jʊr; jər] [fɑːnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌem 'iː] .

You **have** **helped** **me** **by** **your** **fond** **belief** **in** **me** **.**

你 有 帮助 我 经过 你的 喜爱 信仰 在 我 .

你对我的信任和鼓励给了我很大的帮助。

〞 [hiː; hi] ['dɪdnt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

〞 **He** **didn't** **raise** **his** **head** **,** **but** **his** **hand** **.**

〞 他 没有 增加 他的 头 , 但 他的 手 .

他没有抬起头，而是抬起了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **220** **]**

[页 -]

[第220页]

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ; [dəunt] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] .

“ **Oh** **,** **I** **have** **done** **so** **little** **;** **don't** **shame** **me** **.**

〞 哦 , 我 有 完毕 所以 小的 ; 不 耻辱 我 .

“哦，我做的太少了；不要让我感到羞愧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

You **have** **been** **taking** **care** **of** **me** **instead** **.**

你 有 到过 采取 关心 的 我 反而 .

反而是你一直在照顾我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['rɪtʃər] — [diːpər] — [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] [ɪn]

You **have** **made** **my** **life** **richer** **—** **deeper** **—** **brought** **back** **some** **of** **the** **old** **faith** **in**

你 有 制成 我的 生活 更富有 — 更深 — 带来 后退 一些 的 这 老的 信仰 在

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːlz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [aʊt] .

my **own** **ideals** **that** **was** **gradually** **being** **crushed** **out** **.**

我的 自己的 理想 那 曾是 逐步地 存在 碎 出去 .

你让我的生活更加丰富、更加深刻，也让我重新找回了曾经逐渐被摧毁的对自己理想的信念。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['fɔːlɪŋ]

I	can	understand	how	men	can	be	forced	to	such	a	height	that	falling
我	能	理解	如何	男人	能	是	强制	到	这样的	一个	高度	那	坠落

[wʊd] [siːm] [tuː] [fɑːr] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

would	seem	too	far	and	hard	.
会	似乎	也	远的	和	难的	.

我能理解为什么有些人会被迫爬到那么高的地方，以至于跌落下去会觉得太过遥远和艰难。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hæf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ]

I	wish	I	could	feel	that	I	had	brought	half	the	sunlight	into	your	life	as	you
我	希望	我	可以	感觉	那	我	有	带来	一半	这	阳光	进入	你的	生活	作为	你

[hæv; həv]['ɪntuː] [maɪn] . ”

have	into	mine	.	”
有	进入	矿	.	”

我希望我能感受到，我曾像你为我的生活带来阳光一样，也为你的生活带来过一半的阳光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wɪl] ['evər] [biː; bi][ðer; ðər] . ”

“	You	have	brought	the	most	that	will	ever	be	there	.	”
“	你	有	带来	这	最多	那	将要	曾经	是	那里	.	”

“你们带来了这里有史以来最多的东西。”

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ;

“	Oh	,	don't	say	that	just	as	I	am	going	;
“	哦	,	不	说	那	只是	作为	我	是	去	;

“哦，别在我正要走的时候说这话；

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sʌn] [ʃaɪnz] [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] .

that	kind	of	sun	shines	not	only	through	the	senses	,	but	through	the	soul	.
那	种类	的	太阳	闪耀	不是	仅有的	通过	这	感官	,	但	通过	这	灵魂	.

那种阳光不仅能照耀感官，更能照耀灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .

It	will	always	shine	if	you	will	only	think	so	.
它	将要	总是	闪耀	如果	你	将要	仅有的	思考	所以	.

只要你这么想，它就会永远闪耀。

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	She	bowed	her	head	,
”	她	鞠躬	她	头	,

她低下了头，

[ðə; ði] [waɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ['siːwiːd] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

the	wide	fringe	of	brown	seaweed	trembled	under	the	waves	that	ran	up	on	the
这	宽的	边缘	的	棕色的	海藻	颤抖	在下面	这	波浪	那	跑	向上	在	这

[wɔːrm] - [hjʊd] [sænd] .

warm	-	hued	sand	.
温暖的	-	有色	沙	.

宽阔的棕色海藻边缘在涌上暖色调沙滩的波浪下颤动。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] .

“	And	I	am	glad	that	we	have	had	this	year	.
“	和	我	是	高兴的	那	我们	有	有	这	年	.

“我很高兴我们拥有了这一年。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [peɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] .

With	all	its	pain	—	it	is	ours	.
和	全部	它是	疼痛	—	它	是	我们的	.

它带给我们所有的痛苦——但它也是我们的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ['estər] .

Think	of	me	sometimes	when	I	am	gone	,	Esther	.
思考	的	我	有时	什么时候	我	是	已消失	,	以斯帖	.

埃丝特，我不在的时候，请你时常想起我。

[biː; bi] [gʊd] — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] , [breɪv] .

Be	good	—	by	that	I	mean	,	brave	.
是	好的	—	经过	那	我	意思是	,	勇敢的	.

要善良——我的意思是，要勇敢。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	221	]
"	[	页	-	]

“[第 221 页]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .

His	voice	broke	.
他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

[ðə; ði] [tens] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] .

The	tense	strain	of	the	moment	was	ended	,	as	he	bent	forward	.
这	紧张	拉紧	的	这	片刻	曾是	结束	,	作为	他	弯曲	向前	.

他向前弯下腰，那一刻的紧张气氛就此结束。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [left] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] .

His	heart	was	in	the	kiss	he	left	on	her	hair	.
他的	心	曾是	在	这	吻	他	左边	在	她	头发	.

他的心都凝聚在了落在她头发上的那个吻里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

He	turned	and	walked	quickly	away	without	looking	back	.
他	转向	和	步行	迅速地	离开	没有	寻找	后退	.

他转身快步走开了，没有回头。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] [leɪ] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [bed] ,

In	the	darkness	of	her	room	,	a	young	figure	lay	stricken	with	grief	across	her	bed	,
在	这	黑暗	的	她	房间	,	一个	年轻的	数字	躺	受打击的	和	悲伤	穿过	她	床	,

在她房间的黑暗中，一个年轻的身影悲痛欲绝地躺在床上。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːlz] [ðæt] [siːmd] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlmənt] .

mourning	the	vision	of	her	ideals	that	seemed	gone	without	fulfillment	.
丧	这	想象	的	她	理想	那	似乎	已消失	没有	履行	.

她为那些似乎未能实现的理想而感到惋惜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪˈriːvmənt] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [əˈfreʃ] .

In	the	morning	when	she	heard	the	happy	sound	of	laughing	voices	the	hopelessness	of	her	bereavement	came	over	her	afresh	.
在	这	早晨	什么时候	她	听到	这	快乐的	声音	的	笑	声音	这	绝望	的	她	丧亲之痛	来了	超过	她	重新	.

清晨，当她听到欢快的笑声时，丧亲之痛的绝望感再次袭来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] .

She	was	alone	in	her	sorrow	and	memories	.
她	曾是	独自的	在	她	悲哀	和	回忆	.

她独自一人沉浸在悲伤和回忆中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [felt] [bruːzd] ,

She	was	so	weak	that	her	body	felt	bruised	,
她	曾是	所以	虚弱的	那	她	身体	毛毡	瘀伤	,

她虚弱得浑身像被打了淤青一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	her	arms	lay	like	a	dead	weight	at	her	side	.
和	她	武器	躺	喜欢	一个	死的	重量	在	她	边	.

她的双臂像死物一样垂在身侧。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['broʊkən] ?

Was	her	courage	broken	?
曾是	她	勇气	破碎的	?

她的勇气是否被摧毁了?

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['hɑːrtləs] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kept]

She	prayed	a	passionate	prayer	for	the	poor	,	heartless	women	who	had	kept
她	祈祷	一个	热情的	祷告	为了	这	贫穷的	,	狠心	女性	WHO	有	保留

[feɪθ] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] ,

faith	with	virtue	,
信仰	和	美德	,

她为那些坚守美德、心肠歹毒的妇女们虔诚地祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riˈwɔːdid] — [huː] [hæd; həd] ['skætərd] [ðer; ðər]['broʊkən] [aɪ'diːlz] [ə'lɔːŋ]

and	had	not	been	rewarded	—	who	had	scattered	their	broken	ideals	along
和	有	不是	到过	奖励	—	WHO	有	疏散	他们的	破碎的	理想	沿着

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ,

the	road	that	they	went	,
这	路	那	他们	去	,

而那些将破碎的理想散落在他们所走道路上的人，却没有得到回报。

[ðæt] [ɔːl] [huː] ['fɑːloʊd] [mʌst; məst] [bliːd] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

that	all	who	followed	must	bleed	and	suffer	.
那	全部	WHO	随后	必须	流血	和	遭受	.

所有追随他们的人都将流血受苦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

She	reached	out	for	her	violin	;	for	a	while	she	lay	still	with	it	in	her
她	达到	出去	为了	她	小提琴	;	为了	一个	尽管	她	躺	仍然	和	它	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她伸手去拿小提琴；她抱着小提琴躺了一会儿，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

It	was	not	sufficient	.
它	曾是	不是	充足的	.

这还不够。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

She	needed	some	human	thing	for
她	需要	一些	人类	事物	为了

她需要一些人类的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

友谊。

[hɜːr; hər] [soʊl] [heitid] [ɪts] ['bɑːdɪli] [in'θrɔːlmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

Her	soul	hated	its	bodily	enthrallment	—	she	would	fly	out	of	it	—	she	must	.
她	灵魂	憎恨	它是	身体上的	着迷	—	她	会	飞	出去	的	它	—	她	必须	.

她的灵魂憎恨肉体的束缚——她要挣脱出来——她必须挣脱出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪrər] .

With	a	supreme	effort	she	raised	herself	,	and	faced	the	mirror	.
和	一个	最高	努力	她	提高	她自己	,	和	面对	这	镜子	.

她费了九牛二虎之力才站起身，面对着镜子。

[hɜːr; hər] [waɪd] , [dɪm] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pɪti] .

Her	wide	,	dim	eyes	looked	out	at	her	in	pity	.
她	宽的	,	暗淡	眼睛	看起来	出去	在	她	在	遗憾	.

她那双昏暗的大眼睛怜悯地望着她。

[ðen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Then	from	her	window	she	saw	a	steamer	going	out	.
然后	从	她	窗户	她	锯	一个	汽船	去	出去	.

然后她从窗户看到一艘轮船驶出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [glen] ['ændruːz] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː]

It	was	time	for	the	Majestic	that	was	to	take	Glenn	Andrews	out	of	New
它	曾是	时间	为了	这	雄伟	那	曾是	到	拿	格伦	安德鲁斯	出去	的	新的

[jɔːk] — [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

York	—	out	of	her	life	.
约克	—	出去	的	她	生活	.

是时候让 Majestic 号载着 Glenn Andrews 离开纽约——离开她的生活了。

[ðə; ði] [tuː] [lʌvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [tə'geðər] .

The	two	loves	of	her	life	—	they	must	die	together	.
这	二	爱	的	她	生活	—	他们	必须	死	一起	.

她生命中最爱的两个人——他们必须一起死去。

['sʌd(ə)nli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌvaɪə'lɪn] ,

Suddenly	grasping	the	neck	of	her	violin	,
突然	抓握	这	脖子	的	她	小提琴	,

她突然抓住小提琴的琴颈，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] .

she	struck	it	against	the	side	of	the	bed	and	shattered	the	exquisite	thing	.
她	击	它	反对	这	边	的	这	床	和	破碎	这	精美的	事物	.

她把它猛地撞向床边，把那件精美的东西摔得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	fell	back	prostrate	,	and	there	for	weeks	she	lay	between	this	life	and	the
她	跌倒	后退	前列腺	,	和	那里	为了	周	她	躺	之间	这	生活	和	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

她向后倒去，一连数周都躺在那里，徘徊于今生与永恒之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[glen] ['ændruːz] [went] [tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə] ['mɔrɪt] - [suə] - [lɔɪŋ] , [æn; ən] [oʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn] ,

Glenn	Andrews	went	to	France	,	to	Moret	-	sur	-	Loing	,	an	old	cathedral	town	,
格伦	安德鲁斯	去	到	法国	,	到	莫雷特	-	苏尔	-	洛因	,	一个	老的	大教堂	镇	,

['θɪnli] ['piːpld] ,

thinly	peopled	,
薄薄的	人	,

格伦·安德鲁斯去了法国，去了莫雷叙卢万，那是一座古老的教堂小镇，人口稀少。

[ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

on	the	skirts	of	the	forest	of	Fontainbleu	.
在	这	裙子	的	这	森林	的	-	.

在枫丹白露森林的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

It	was	secluded	and	out	of	the	way	.
它	曾是	僻	和	出去	的	这	方式	.

它位置偏僻，远离喧嚣。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] .

Here	he	would	lead	a	quiet	life	of	study	and	work	.
这里	他	会	带领	一个	安静的	生活	的	学习	和	工作	.

在这里，他将过上平静的学习和工作生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

This	was	his	delight	.
这	曾是	他的	喜	.

这是他最高兴的事。

[ə; eɪ]['poʊət] - [soʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [nɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

A	poet	-	soul	living	in	the	pursuit	,	not	possession	of	the	ideal	.
一个	诗人	-	灵魂	活的	在	这	追逐	,	不是	拥有	的	这	理想的	.

一个诗人的灵魂，生活在对理想的追求中，而不是对理想的占有中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] [ɪn] .

He	had	taken	up	his	abode	in	a	little	,	old	inn	.
他	有	已采取	向上	他的	住所	在	一个	小的	,	老的	客栈	.

他住进了一家小小的老旅馆。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Away	from	the	world	and	yet	so	near	it	.
离开	从	这	世界	和	然而	所以	靠近	它	.

远离尘嚣，却又近在咫尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [gʊd] .

This	was	a	beautiful	country	;	the	sight	of	it	did	his	spirit	good	.
这	曾是	一个	美丽的	国家	;	这	视线	的	它	做过	他的	精神	好的	.

这是一个美丽的国家；看到它的景色让他心情愉悦。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] .

He	loved	the	hills	and	valleys	and	streams	.
他	喜爱	这	丘陵	和	山谷	和	溪流	.

他热爱山丘、山谷和溪流。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kiːp] ['beltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	the	ruins	of	an	old	Keep	belting	him	,	and	on	the	other	,
在	一	边	这	废墟	的	一个	老的	保持	皮带	他	,	和	在	这	其他	,

一边是古老城堡的废墟环绕着他，另一边，

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [diːp] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [lʊkt]

the	mills	with	long	rows	of	deep	windows	,	from	which	the	workers	looked
这	磨坊	和	长的	行	的	深的	视窗	,	从	哪个	这	工人	看起来

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

out	upon	the	sunshine
出去	之上	这	阳光

工厂里有一排排深邃的窗户，工人们可以从窗户向外眺望阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz] .
and **their** **homes** **.**
和 他们的 房屋 .

以及他们的家。

[ðə; ði][smɔːl] [mɪl] - ['haʊzɪz] ['nesəld] [loʊ][ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
The **small** **mill** **-** **houses** **nestled** **low** **in** **the** **leaves** **.**
这 小的 磨 - 房屋 依偎 低的 在 这 树叶 .

隐匿在树叶间的小磨坊。

[wʌn] [deɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [glen] [pæst] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mʌðər] ,
One **day** **,** **returning** **late** **from** **a** **long** **walk** **,** **Glenn** **passed** **a** **peasant** **mother** **,**
一 天 , 返回 晚的 从 一个 长的 走 , 格伦 通过了 一个 农民 母亲 ,
['pʊrli,'pɔːrli] [kloʊðd] ,
poorly **clothed** **,**
差 穿着衣服 ,

一天，格伦长途跋涉后深夜返回家中，途中遇到一位衣衫褴褛的农妇。

['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ; [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][ə'baʊt][ɪts] [niːz]
seated **in** **her** **doorway** **;** **her** **child** **was** **sitting** **by** **with** **its** **hands** **about** **its** **knees**
坐着 在 她 门口 ; 她 孩子 曾是 坐着 经过 和 它是 双手 关于 它是 膝盖
.
:
.

她坐在门口；她的孩子坐在旁边，双手抱膝。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
She **kept** **pointing** **to** **the** **path** **that** **led** **to** **the** **mill** **.**
她 保留 指向 到 这 小路 那 引领 到 这 磨 .

她不停地指着通往磨坊的小路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
She **was** **evidently** **looking** **for** **some** **one** **.**
她 曾是 显然 寻找 为了 一些 一 .

她显然是在寻找某人。

[suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Soon **a** **man** **came** **in** **sight** **.**
很快 一个 男人 来了 在 视线 .

很快，一个男人出现在视野中。

[ə; eɪ] [gloʊ] [lɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
A **glow** **lit** **in** **the** **sombre** **eyes** **of** **the** **mother** **,**
一个 辉光 点燃 在 这 阴沉 眼睛 的 这 母亲 ,

母亲忧郁的眼中闪过一丝光亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hægərd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [mæn] ,
and **a** **smile** **leaped** **from** **her** **haggard** **face** **to** **the** **weary** **man** **,**
和 一个 微笑 跳跃 从 她 枯槁 脸 到 这 厌倦 男人 ,

她憔悴的脸上绽放出一抹笑容，映照着疲惫的男人。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
who **suddenly** **straightened** **his** **drooping** **shoulders** **.**
WHO 突然 拉直 他的 下垂 肩膀 .

他突然挺直了下垂的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [peɪn][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
There **was** **something** **besides** **pain** **and** **work** **in** **the** **world** **,** **and** **they** **had**
那里 曾是 某物 除了 疼痛 和 工作 在 这 世界 , 和 他们 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found **it** **.**
成立 它 .

世界上除了痛苦和劳作之外，还有其他东西，他们找到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	took	the	child	in	his	arms	,
他	采取	这	孩子	在	他的	武器	,

他把孩子抱在怀里，

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] — [ðɪs] ['hjuːmən] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

tossing	it	up	and	letting	it	fall	back	again	—	this	human	miniature	of	their
抛掷	它	向上	和	出租	它	落下	后退	再次	—	这	人类	微型	的	他们的

[lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] .

love	and	youth	.
爱	和	青年	.

把它抛向空中，再让它落下——这是他们爱情和青春的缩影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第8/8页

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Many a day ,
许多 一个 天 ,

许多天，

[glen] ['stroʊld] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm]
Glenn strolled at evening to see their meeting when the father came home
格伦 漫步 在 晚上 到 看 他们的 会议 什么时候 这 父亲 来了 家
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .
from the mill .
从 这 磨 .

傍晚时分，格伦漫步去看望他们，这时父亲从工厂回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [hɪm; ɪm] .
It rested him .
它 休息 他 .

这让他得到了休息。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He became absorbed in his work ,
他 成为 吸收 在 他的 工作 ,

他全身心投入到工作中。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr]
reading the proof of the third book that was to add something to , or
阅读 这 证明 的 这 第三 书 那 曾是 到 添加 某物 到 , 或者
[teɪk] [frʌm; frəm] ,
take from ,
拿 从 ,

阅读第三本书的校样，发现它要么增添了某些内容，要么删减了某些内容。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊət] .
the name of the lyrical poet .
这 姓名 的 这 抒情的 诗人 .

那位抒情诗人的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['ɪlnəs] .
It was not long until he heard of Esther's illness .
它 曾是 不是 长的 直到 他 听到 的 埃丝特的 疾病 .

不久之后，他就听说了埃丝特的病情。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
It gave him a stab of remorse and distressed him sorely .
它 给予 他 一个 刺 的 悔恨 和 苦恼 他 非常 .

这让他感到一阵懊悔，也让他非常难过。

[hæd; həd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [hɜːr; hər] [soʊl] [soʊ] ['kerfəli] , ['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['diːpli]

Had	he	,	who	had	nurtured	her	soul	so	carefully	,	injured	it	more	deeply
有	他	,	WHO	有	培育	她	灵魂	所以	小心	,	受伤	它	更多的	深

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kerləs] [wɜːrld] ?

than	the	careless	world	?
比	这	粗心	世界	?

他曾如此精心呵护她的灵魂，难道他对她的伤害比冷漠的世界更深吗?

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	who	had	enthralled	her	childhood	,
他	WHO	有	着迷	她	童年	,

他曾令她童年着迷，

['stedfæstli] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] — [ɪn] [huːz] ['wʊmənz] ['destəni] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ]

steadfastly	guided	her	girlhood	—	in	whose	woman's	destiny	he	had	played	so
坚定不移	引导	她	少女时代	—	在	谁	女性的	命运	他	有	玩	所以

['feɪt(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt] .

fatal	a	part	.
致命的	一个	部分	.

他坚定地引导着她的少女时代——而他却在她的命运中扮演了致命的角色。

[hɪr] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ˌintə'wəuvən] .

Here	the	pathos	and	the	irony	were	strangely	interwoven	.
这里	这	感伤	和	这	讽刺	是	奇怪的	交织	.

在这里，悲情和讽刺以一种奇特的方式交织在一起。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['brɔːdər] , [fʊlər] [wɜːrld] ?

Would	it	have	been	better	had	she	never	known	the	broader	,	fuller	world	?
会	它	有	到过	更好的	有	她	绝不	已知	这	更广泛	,	更丰满	世界	?

如果她从未了解过更广阔、更完整的世界，会不会更好?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

Had	she	now	been	living	away	her	life	contentedly	in	the	dark	?
有	她	现在	到过	活的	离开	她	生活	心满意足地	在	这	黑暗的	?

她现在是不是一直安然地生活在黑暗中?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

These	questions	came	between	him	and	his	work	.
这些	问题	来了	之间	他	和	他的	工作	.

这些问题影响了他的工作。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] [aʊt] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] ['kerləsli] .

As	he	gazed	dreamily	out	,	the	leaves	were	swaying	carelessly	.
作为	他	凝视	梦幻般地	出去	,	这	树叶	是	摇晃	粗心大意	.

他眼神迷离地望着窗外，只见树叶漫不经心地摇曳着。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] , ['lʌvli] [gɜːrl] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

A	vision	of	the	dependent	,	lovely	girl	overwhelmed	him	.
一个	想象	的	这	依赖	,	迷人的	女孩	不堪重负	他	.

一个依恋着他、美丽动人的女孩的形象让他心潮澎湃。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['ɛstərz] [vɔɪs] — [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['læftər] [gɔːn]

In	the	wind	he	seemed	to	hear	Esther's	voice	—	all	the	youth	and	laughter	gone
在	这	风	他	似乎	到	听到	埃丝特的	嗓音	—	全部	这	青年	和	笑声	已消失

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

他仿佛在风中听到了埃丝特的声音——只是那声音里所有的青春活力和欢笑都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

It	was	not	like	that	day	when	he	held	her	face	between	his	hands	and
它	曾是	不是	喜欢	那	天	什么时候	他	握住	她	脸	之间	他的	双手	和

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

gave	her	the	kiss	of	love	.
给予	她	这	吻	的	爱	.

那天他捧着她的脸，给了她一个充满爱意的吻，但那天却不一样了。

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tremjələs] [lɪps] .

He	sighed	for	the	virginal	softness	of	her	tremulous	lips	.
他	叹了口气	为了	这	处女	柔软	的	她	颤抖的	嘴唇	.

他为她颤抖的嘴唇那纯洁柔软的触感而叹息。

[ðə; ði][wɪnd] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdz] [griːn] [edʒ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

The	wind	went	wandering	along	the	wood's	green	edge	,	like	a	miserable	thing	,
这	风	去	漫游	沿着	这	伍兹	绿色的	边缘	,	喜欢	一个	悲惨的	事物	,

['ɔːfərɪŋ] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

offering	no	consolation	.
提供	不	安慰	.

风沿着树林的绿色边缘游荡，像个可怜虫，不给人带来任何安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [goʊst] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

From	his	meditation	came	like	an	accusing	ghost	the	realization	that	there	is
从	他的	冥想	来了	喜欢	一个	指控	鬼	这	实现	那	那里	是

[bʌt; bət][wʌn] [truː] [eɪm][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [soʊlz] ['kɑːmplɪment] .

but	one	true	aim	in	life	—	to	seek	and	find	the	soul's	complement	.
但	一	真的	目的	在	生活	—	到	寻找	和	寻找	这	灵魂的	补充	.

他的冥想中涌现出一个如同控诉幽灵般的领悟：人生只有一个真正的目标——寻找并找到灵魂的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

He	had	sought	.
他	有	寻求	.

他曾寻求过。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] .

He	had	found	,	but	he	had	sacrificed	.
他	有	成立	,	但	他	有	牺牲	.

他找到了，但他付出了代价。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'saɪd] .

The	spiritual	need	of	his	soul	had	been	set	aside	.
这	精神	需要	的	他的	灵魂	有	到过	放	旁边	.

他灵魂的精神需求被搁置了。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

An	agony	of	yearning	welled	up	in	his	heart	—	a	yearning	for	the	sense	of
一个	痛苦	的	渴望	井	向上	在	他的	心	—	一个	渴望	为了	这	感觉	的

[hɜːr; hər] [swiːt] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][peɪn] .

her	sweet	presence	which	thrilled	him	with	a	joy	of	pain	.
她	甜的	在场	哪个	激动不已	他	和	一个	喜悦	的	疼痛	.

一股强烈的渴望涌上心头——渴望再次感受到她甜美的存在，这让他既痛苦又快乐。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] — [ðə; ði] [su'priːm] [sə'rendər] .

The	best	of	love	they	had	missed	—	the	supreme	surrender	.
这	最好的	的	爱	他们	有	错过	—	这	最高	投降	.

他们错过了爱情中最美好的部分——至高无上的臣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɛstərz] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

Esther's	health	was	returning	,	and	with	it	her	strength	.
埃丝特的	健康	曾是	返回	,	和	和	它	她	力量	.

埃丝特的健康状况正在恢复，体力也随之增强。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] , [bəuθ] , [wɜːr; wər] ['faɪərd] .

Her	pride	and	her	spirit	,	both	,	were	fired	.
她	自豪	和	她	精神	,	两个都	,	是	被解雇	.

她的自尊和斗志都被点燃了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] — [kən'siːlmənt] .

There	was	one	thing	left	to	her	in	her	grief	—	concealment	.
那里	曾是	一	事物	左边	到	她	在	她	悲伤	—	隐蔽	.

悲痛之中，她只剩下一件事可做——那就是隐藏。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] — [soʊ] [kloʊz] .

She	bound	this	thought	to	her	heart	,	and	held	it	close	—	so	close	.
她	边界	这	想法	到	她	心	,	和	握住	它	关闭	—	所以	关闭	.

她将这个想法牢牢地记在心上，紧紧地抱着它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['dɔːtər] ,

She	was	a	soldier's	daughter	,
她	曾是	一个	士兵的	女儿	,

她是军人的女儿，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːk] [huːz] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['splendɪd]

and	came	of	a	stock	whose	fortitude	in	defeat	had	been	even	more	splendid
和	来了	的	一个	库存	谁	坚韧	在	击败	有	到过	甚至	更多的	灿烂

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['vælər] [ɪn] [wɔːr] .

than	their	valor	in	war	.
比	他们的	勇气	在	战争	.

他们的祖先在战败时所展现出的坚韧，甚至比他们在战争中的英勇更加辉煌。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrʃli] [toʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

To	her	the	secret	of	love	had	been	harshly	told	,	but	she	would	hear	it
到	她	这	秘密	的	爱	有	到过	严厉地	讲述	,	但	她	会	听到	它

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

with	courage	.
和	勇气	.

爱情的秘密对她来说或许有些残酷，但她会勇敢地接受它。

[ɪn] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['destəni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] [streŋθ] .

In	the	swiftest	current	of	destiny	,	she	would	show	her	womanly	strength	.
在	这	最快	当前的	的	命运	,	她	会	展示	她	女性	力量	.

在命运最迅疾的洪流中，她将展现出女性的力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [glen] [roʊt] [tuː; tə] ['estər] ,
“ You will wonder at seeing this letter from me , ” Glenn wrote to Esther ,
“ 你 将要 想知道 在 看到 这 信 从 我 , ” 格伦 写道 到 以斯帖 ,

“你看到我写的这封信一定会感到惊讶，”格伦在给埃丝特的信中写道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [juː; jʊ]
“ for it will not be a usual one — not at all the sort of letter you
“ 为了 它 将要 不是 是 一个 通常 一 — 不是 在 全部 这 种类 的 信 你
[hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
have been accustomed to receiving from me .
有 到过 习惯 到 接收 从 我 .

“因为这封信非同寻常——完全不是你以往从我这里收到的那种信。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][self][juː; jʊ]
Perhaps it is that I have changed — greatly changed from that old self you
也许 它 是 那 我 有 已更改 — 非常 已更改 从 那 老的 自己 你
[nuː] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
knew — most of all changed from what I used to be to you .
知道 — 最多 的 全部 已更改 从 什么 我 用过的 到 是 到 你 .

或许是因为我变了——和以前你认识的我判若两人——最重要的是，我和以前在你眼中的我判若两人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] ['ɪndiən] [wel] ,
I can see you now as you looked to me that afternoon at Indian Well ,
我 能 看 你 现在 作为 你 看起来 到 我 那 下午 在 印度 出色地 ,

我现在仿佛还能看到那天下午在印第安井边，你看着我的眼神。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
when I first spoke to you .
什么时候 我 第一的 辐 到 你 .

我第一次和你说话的时候。

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli] [ðen] — [soʊ] ['nɪrli] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
You touched me so closely then — so nearly — and you were such a child .
你 感动 我 所以 密切 然后 — 所以 几乎 — 和 你 是 这样的 一个 孩子 .

那时你离我那么近——那么近——而你当时还是个孩子。

“ [ɔːl] [θruː] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
“ All through that first year I think you could never have guessed how much the
“ 全部 通过 那 第一的 年 我 思考 你 可以 绝不 有 猜对了 如何 很多 这
['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
blossoming of that little wild heart of yours meant to me .
盛开 的 那 小的 荒野 心 的 你的 意思是 到 我 .

“在那一年里，我想你永远也无法猜到你那颗野性十足的小心脏的绽放对我来说有多么重要。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]
I watched it from day to day , from month to
我 观看 它 从 天 到 天 , 从 月 到

我日复一日、月复一月地观看它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[mʌnθ] , [soʊ] ['kloʊsli] .
month , so closely .
月 , 所以 密切 .

一个月，就这么近了。

['meɪbi] [aɪ] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ðæt] [maɪt]
Maybe I watered it some , and pulled some of the weeds that might
或许 我 浇水 它 一些 , 和 拉 一些 的 这 杂草 那 可能
[hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ɪts] [ruːts] .
have crowded its roots .
有 挤 它是 根 .

也许我给它浇了些水，还拔掉了一些可能妨碍它根系生长的杂草。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][mæn] ,
You were a child then and I a man ,
你 是 一个 孩子 然后 和 我 一个 男人 ,

那时你还是个孩子，我已经是个大人了。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
yet I had been a man without a passion .
然而 我 有 到过 一个 男人 没有 一个 热情 .

然而，我却是一个没有激情的人。

[aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪ'self] .
I thought much in those days , and dreamed that I knew myself .
我 想法 很多 在 那些 天 , 和 梦见 那 我 知道 我 .

那些日子里我思绪万千，梦想着能真正了解自己。

[ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz][maɪ][gɑːd] .
Achievement was my god .
成就 曾是 我的 上帝 .

成就就是我的神。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] — [ðə; ðɪ]
I told myself that my interest in you was the interest of the philosopher — the
我 讲述 我 那 我的 兴趣 在 你 曾是 这 兴趣 的 这 哲学家 — 这
['mæstər] — [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][maɪnd][ʌn'foʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'laɪt] .
master — and I watched your mind unfold with a curious delight .
掌握 — 和 我 观看 你的 头脑 展开 和 一个 好奇的 喜 .

我告诉自己，我对你的兴趣就像哲学家——大师——的兴趣一样，我带着好奇和喜悦观察着你的思想逐渐展开。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [dɪr] ,
I know now , dear ,
我 知道 现在 , 亲爱的 ,

我现在明白了，亲爱的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] — [wʌn] [ðæt] [went] [fɑːr] [diːpər]
that it was a far different feeling from that — one that went far deeper
那 它 曾是 一个 远的 不同的 感觉 从 那 — 一 那 去 远的 更深
[ænd; ənd] [ment] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and meant much more to me ,
和 意思是 很多 更多的 到 我 ,

那是一种截然不同的感觉——一种更加深刻、对我意义更加重大的感觉。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
even when I would not admit it to myself .
甚至 什么时候 我 会 不是 承认 它 到 我 .

即使我不愿承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [əd'mits] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['erər] .

It	**is**	**to**	**his**	**own**	**heart**	**last**	**of**	**all**	**that**	**a**	**man**	**admits**	**his**	**own**	**error**	**.**
它	是	到	他的	自己的	心	最后的	的	全部	那	一个	男人	承认	他的	自己的	错误	.

人最后才会向自己的内心承认自己的错误。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

And	**yet**	**,**	**as**	**I**	**look**	**back**	**at**	**it**	**now**	**,**
和	然而	,	作为	我	看	后退	在	它	现在	,

然而，现在回想起来，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	**think**	**that**	**I**	**meant**	**to**	**be**	**honest**	**with**	**myself**	**.**
我	思考	那	我	意思是	到	是	诚实的	和	我	.

我想，我本意是想对自己诚实。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn]

When	**you**	**came**	**to**	**the**	**city**	**and**	**I**	**saw**	**the**	**wondrous**	**woman**	**that**	**had**	**grown**
什么时候	你	来了	到	这	城市	和	我	锯	这	奇妙的	女士	那	有	生长

— [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['flaʊər] [hɑːrt] — [stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

—	**when**	**I**	**saw**	**your**	**flower**	**heart**	**—**	**still**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**child**	**in**	**all**	**that**	**was**
—	什么时候	我	锯	你的	花	心	—	仍然	这	心	的	这	孩子	在	全部	那	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] — ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪts] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

sweet	**and**	**innocent**	**—**	**turning**	**more**	**and**	**more**	**towards**	**me**	**for**	**its**	**sun**	**—**	**it**
甜的	和	清白的	—	转弯	更多的	和	更多的	向	我	为了	它是	太阳	—	它

[weɪkt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

waked	**something**	**new**	**within**	**me**	**.**
醒来	某物	新的	之内	我	.

当你来到这座城市，我看到了那位已经成长为如此美妙的女人——当我看到你那颗如花般美丽的心——依然保留着孩童般的纯真和甜蜜——越来越向我寻求阳光——这唤醒了我内心深处的新事物。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

I	**saw**	**the**	**problem**	**.**
我	锯	这	问题	.

我找到问题所在了。

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] [dɪ'pendəns]

I	**felt**	**your**	**dependence**
我	毛毡	你的	依赖性

我感受到了你的依赖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**230**	**]**
[	页	-	]

[第230页]

[groʊ] [iːtʃ] [deɪ] [strɔːŋgər] .

grow	**each**	**day**	**stronger**	**.**
生长	每个	天	更强	.

每天都变得更强壮。

[juː; jʊ] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv]

You	**leaned**	**upon**	**me**	**so**	**that**	**I**	**thought**	**sometimes**	**I**	**could**	**feel**	**every**	**throb**	**of**
你	倾斜	之上	我	所以	那	我	想法	有时	我	可以	感觉	每一个	搏动	的

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	**heart**	**.**
你的	心	.

你靠着我，以至于我有时觉得我能感受到你每一次心跳。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tʃiːvɪŋ] .

You	**were**	**achieving**	**.**
你	是	实现	.

你取得了成功。

[jʊr; jər][ɑːrt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

Your	art	was	growing	.
你的	艺术	曾是	生长	.

你的艺术水平在不断提高。

[jʊr; jər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

Your	genius	was	lifting	.
你的	天才	曾是	举重	.

你的才华正在提升。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]

You	were	coming	nearer	and	nearer	to	the	ideal	that	I	had	imagined
你	是	未来	更近	和	更近	到	这	理想的	那	我	有	想象

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你越来越接近我为你设想的理想形象。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

When	such	a	development	has	become	the	great	and	absorbing	passion
什么时候	这样的	一个	发展	有	变得	这	伟大的	和	吸收	热情

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,

of	a	man's	life	,
的	一个	男人的	生活	,

当这样的发展成为一个人生命中伟大而全神贯注的热情时，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['hɔːntɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	cannot	express	to	you	how	haunting	becomes	the	fear	of	disappointment	,
我	不能	表达	到	你	如何	令人难忘	变成	这	害怕	的	失望	,

我无法向你表达对失望的恐惧有多么令人难以释怀。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪ] [step] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts]

how	terrible	the	jealousy	of	circumstance	that	may	step	between	him	and	its
如何	糟糕的	这	妒忌	的	环境	那	可能	步	之间	他	和	它是

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment	.
履行	.

环境的嫉妒是多么可怕，它可能会阻碍他实现梦想。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːlz] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

You	had	beautiful	ideals	—	such	as	I	have	had	—	and	they	had
你	有	美丽的	理想	—	这样的	作为	我	有	有	—	和	他们	有

[groʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

grown	a	part	of	you	.
生长	一个	部分	的	你	.

你曾拥有美好的理想——就像我曾经拥有的那样——而且这些理想已经成为你的一部分。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['æʃt] [ðə; ði] ['embər] ;

To	lose	them	would	have	ashed	the	ember	;
到	失去	他们	会	有	灰烬	这	余烬	;

失去它们，就如同让余烬化为灰烬；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dedənd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] [soʊl] - ['ɪnstɪŋkt]

it	would	have	deadened	the	quick	sensibilities	and	wounded	that	soul	-	instinct
它	会	有	麻木	这	快的	感性	和	受伤	那	灵魂	-	本能

[ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [lɪvd] .

of	yours	in	which	your	music	lived	.
的	你的	在	哪个	你的	音乐	居住地	.

它会麻痹你敏锐的感知力，伤害你赖以生存的灵魂本能，而你的音乐就寄托于此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ði:z] [aɪ'di:lz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['prez(ə)ns] — [ə'pɑ:n][ðə; ði]

And	when	I	saw	these	ideals	dependent	upon	me	—	upon	my	presence	—	upon	the
和	什么时候	我	锯	这些	理想	依赖	之上	我	—	之上	我的	在场	—	之上	这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [maɪn] ,

sympathy	of	mine	,
同情	的	矿	,

当我意识到这些理想依赖于我——依赖于我的存在——依赖于我的同情心时，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] — [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

which	I	could	not	have	denied	if	I	had	tried	—	I	stood	by	them	and
哪个	我	可以	不是	有	否认	如果	我	有	尝试	—	我	站立	经过	他们	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

即使我想否认，也无法否认——我始终支持他们和你们。

[dɪr] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

Dear	,	the	soul	of	a	woman	is	a	wonderful	thing	.
亲爱的	,	这	灵魂	的	一个	女士	是	一个	精彩的	事物	.

亲爱的，女人的灵魂是美好的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ɪk'sperɪmənt] .

It	will	not	bear	experiment	.
它	将要	不是	熊	实验	.

它经不起实验。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv]

Yours	was	like	a	sensitive
此致	曾是	喜欢	一个	敏感的

你就像一个敏感的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[plænt] [ðæt] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃedz] [ɪts] ['lʌvlɪɪst] [pər'fju:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

plant	that	cannot	bear	the	light	,	and	sheds	its	loveliest	perfume	in	the	dark	.
植物	那	不能	熊	这	光	,	和	棚屋	它是	最可爱的	香水	在	这	黑暗的	.

这种植物不耐光照，在黑暗中散发出最迷人的香气。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] — [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊnəs] [ðæt]

So	I	tried	to	give	it	the	darkness	—	to	cloud	the	glare	of	hollowness	that
所以	我	尝试	到	给	它	这	黑暗	—	到	云	这	强光	的	空虚	那

[wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] — [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [li:vz]

was	in	our	world	—	to	let	the	light	in	slowly	and	only	when	the	leaves
曾是	在	我们的	世界	—	到	让	这	光	在	缓慢地	和	仅有的	什么时候	这	树叶

[wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

were	strong	enough	to	bear	it	.
是	强的	足够的	到	熊	它	.

所以我试图赋予它黑暗——遮蔽我们世界中空虚的光芒——让光线慢慢地、只有当树叶足够强壮能够承受时才透进来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [ʃɑ:k]

All	this	time	I	could	not	help	but	see	that	when	I	went	from	you	the	shock
全部	这	时间	我	可以	不是	帮助	但	看	那	什么时候	我	去	从	你	这	震惊

[wʊd] [bi:; bi] [greɪt] .

would	be	great	.
会	是	伟大的	.

这么长时间以来，我一直都能感觉到，当我离开你的时候，你会感到非常震惊。

[maɪ] [fə'lɑːsəfi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

My	philosophy	taught	me	the	penalty	of	emotion	,
我的	哲学	教授	我	这	惩罚	的	情感	,

我的哲学思想让我明白了情绪的代价。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	thought	I	had	much	to	do	in	the	world	.
和	我	想法	我	有	很多	到	做	在	这	世界	.

我当时觉得我还有很多事情要做。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔːrb][ˌem 'iː] ['ʌtərli] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best] [ðæt]

I	dreamed	of	work	that	would	absorb	me	utterly	—	that	would	take	the	best	that
我	梦见	的	工作	那	会	吸收	我	完全地	—	那	会	拿	这	最好的	那

[wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] ,

was	in	me	,
曾是	在	我	,

我梦想着能找到一份让我全身心投入的工作——一份能让我发挥出最佳潜能的工作。

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['efərt] .

of	feeling	and	of	effort	.
的	感觉	和	的	努力	.

情感和努力。

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

All	my	life	I	had	denied	myself	the	passion	that	my	eyes	told	me	was	growing
全部	我的	生活	我	有	否认	我	这	热情	那	我的	眼睛	讲述	我	曾是	生长

[ɪn][juː; jʊ] .

in	you	.
在	你	.

我一生都在压抑着自己对你日益增长的热情，而我的双眼却告诉我，这种热情正在你身上滋长。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] — [ə; eɪ]['ment(ə)l]['sɑːlətəri] [huː]

I	had	grown	to	consider	myself	apart	from	others	—	a	mental	solitary	who
我	有	生长	到	考虑	我	除	从	其他的	—	一个	精神的	孤	WHO

[hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

had	locked	the	door	of	his	heart	because	he	had	work	to	do	.
有	已锁定	这	门	的	他的	心	因为	他	有	工作	到	做	.

我渐渐觉得自己与他人格格不入——我是一个精神上的孤独者，因为有工作要做，所以锁上了心门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌgərnɔːt] [huːz] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] [aɪ] [wʊd]

It	had	not	occurred	to	me	that	the	Juggernaut	whose	rumbling	wheels	I	would
它	有	不是	发生	到	我	那	这	巨无霸	谁	隆隆声	车轮	我	会

[nɑːt] [hɪr] [maɪt] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

not	hear	might	crush	you	.
不是	听到	可能	压碎	你	.

我从未想到，我听不到隆隆车轮声的庞然大物，可能会把你碾碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ðæt] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

It	was	the	concert	at	the	Metropolitan	that	opened	my	eyes	.
它	曾是	这	音乐会	在	这	大都会	那	打开	我的	眼睛	.

在大都会歌剧院的那场音乐会让我大开眼界。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːrt][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæd; həd] [twaɪnd] [tə'geðər] [soʊ] ['ɪntɪmətli]

I	knew	then	that	your	art	and	your	heart	had	twined	together	so	intimately
我	知道	然后	那	你的	艺术	和	你的	心	有	缠绕	一起	所以	亲密

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][kʌt] ,

that	if	one	were	cut	,
那	如果	一	是	切	,

我那时就知道，你的艺术和你的心灵已经紧密交织在一起，如果其中一个被割裂，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd]
the other would
这 其他 会

另一个会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[bliːd] .
bleed .
流血 .

流血。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][ɔːr] [steɪ] ,
I knew then that I must either go or stay ,
我 知道 然后 那 我 必须 任何一个 去 或者 停留 ,

我当时就知道，我必须要么走，要么留下。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ]['goʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
that if I became a stronger part of you my going would be fatal to your own
那 如果 我 成为 一个 更强 部分 的 你 我的 去 会 是 致命的 到 你的 自己的
[ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] .
achievement and to mine .
成就 和 到 矿 .

如果我成为你生命中更强大的一部分，我的离开对你和我的成就都将是致命的。

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['selfɪʃnəs] — [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [maɪn] .
Dear , it was not all selfishness — this resolve of mine .
亲爱的 , 它 曾是 不是 全部 自私 — 这 解决 的 矿 .

亲爱的，我的这个决定并非完全出于自私。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [hæd; həd]
You will never know what it meant to me to tear up the roots that had
你 将要 绝不 知道 什么 它 意思是 到 我 到 撕 向上 这 根 那 有
[groʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
grown in spite of me :
生长 在 尽管如此 的 我 :

你永远不会知道，对我来说，拔除那些不顾我的意愿而生长出来的根意味着什么：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] .
it was like tearing the flesh and leaving it quivering .
它 曾是 喜欢 撕裂 这 肉 和 离开 它 颤抖 .

就像撕裂血肉，留下颤抖的皮肉。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [juː; jʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
But that I could have borne if it left you better able to go on .
但 那 我 可以 有 出生 如果 它 左边 你 更好的 有能力的 到 去 在 .

但如果这能让你更好地继续前行，我倒也能忍受。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I did not know then what I know now .
我 做过 不是 知道 然后 什么 我 知道 现在 .

当时我并不了解我现在所知道的一切。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [trʊ] .
I blame myself that I did not read truer .
我 责备 我 那 我 做过 不是 读 更真实 .

我责怪自己没有读到更真实的内容。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]

The	news	of	your	breakdown	and	the	giving	up	of	your	music	came	to
这	消息	的	你的	分解	和	这	给予	向上	的	你的	音乐	来了	到

[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

me	like	a	blow	in	the	dark	.
我	喜欢	一个	吹	在	这	黑暗的	.

你精神崩溃并放弃音乐的消息对我来说犹如晴天霹雳。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

In	showing	me	yours	,	it	has	shown	me	my	own	heart	.
在	显示	我	你的	,	它	有	所示	我	我的	自己的	心	.

你的内心世界让我看到了自己的内心。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ'self] .

The	depths	of	my	self	-	condemnation	have	taught	me	myself	.
这	深度	的	我的	自己	-	谴责	有	教授	我	我	.

自我谴责的深度教会了我自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	has	taught	me	that	achievement	is	a	pitiful	thing	compared	with	a
它	有	教授	我	那	成就	是	一个	可怜	事物	比较的	和	一个

['wʊmənz] [lʌv] — [ðæt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

woman's	love	—	that	your	happiness	means	more	to	me	—	a	thousand	times	more
女性的	爱	—	那	你的	幸福	方法	更多的	到	我	—	一个	千	时代	更多的

— [ðæn; ðən] [sək'ses] :

—	than	success	:
—	比	成功	:

它让我明白，与女人的爱相比，成就是多么微不足道——你的幸福对我来说比成功重要一千倍：

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

that	I	love	you	—	I	love	you	—	utterly	and	wholly	—	and	that	I	want	you
那	我	爱	你	—	我	爱	你	—	完全地	和	完全	—	和	那	我	想	你

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

to	be	my	wife	.
到	是	我的	妻子	.

我爱你——我爱你——完全地、彻底地爱着你——我想让你成为我的妻子。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	future	is	impossible	to	me	without	you	.
这	未来	是	不可能的	到	我	没有	你	.

没有你，我的未来将不复存在。

[iːtʃ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː]

Each	day	since	I	saw
每个	天	自从	我	锯

自从我看到以来，每一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[juː; jʊ] , [jʊr; jər] [step] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['evri] [saʊnd] .

you	,	your	step	has	been	in	every	sound	.
你	,	你的	步	有	到过	在	每一个	声音	.

你，你的脚步声融入了每一个声音。

[iːtʃ] [naɪt] [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

Each	night	your	face	has	been	my	vision	.
每个	夜晚	你的	脸	有	到过	我的	想象	.

每晚，我的梦里都是你的脸。

[hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] ,

Here	**from**	**my**	**window**	**I**	**can**	**see**	**a**	**little**	**knoll**	**on**	**which**	**is**	**a**	**cross**	**,**
这里	从	我的	窗户	我	能	看	一个	小的	小丘	在	哪个	是	一个	叉	,

从我的窗户可以看到一个小山丘，上面有一个十字架。

[wer] [ðə; ði] ['pesnts] [goʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

where	**the**	**peasants**	**go**	**to**	**pray**	**to**	**the**	**patron**	**saint**	**of**	**the**	**village**	**.**
在哪里	这	农民	去	到	祈祷	到	这	赞助人	圣	的	这	村庄	.

农民们去那里向村庄的守护神祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['bætərd] , [ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**ugly**	**,**	**and**	**battered**	**,**	**and**	**old**	**,**	**but**	**it**	**has**	**come**	**to**	**be**
它	是	丑陋的	,	和	伤痕累累	,	和	老的	,	但	它	有	来	到	是

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

beautiful	**to**	**me**	**,**
美丽的	到	我	,

它丑陋、破旧、老旧，但对我来说，它却变得很美。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

for	**I**	**know**	**now**	**what**	**they**	**are**	**praying**	**for**	**.**
为了	我	知道	现在	什么	他们	是	祈祷	为了	.

因为我现在知道他们在祈祷什么了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [rʌnz] [daʊn] [tɔːrd]

The	**hills**	**are**	**gold**	**with**	**the**	**grain**	**,**	**and**	**a**	**little**	**winding**	**path**	**runs**	**down**	**toward**
这	丘陵	是	金子	和	这	粮食	,	和	一个	小的	绕线	小路	跑步	向下	朝向

[maɪ]['ɪriˌeri] .

my	**eyrie**	**.**
我的	鹰巢	.

山坡上满是金色的麦穗，一条蜿蜒的小路通向我的巢穴。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

I	**can**	**almost**	**imagine**	**you**	**coming**	**down**	**it**	**now**	**to**	**meet**	**me**	**,**
我	能	几乎	想象	你	未来	向下	它	现在	到	见面	我	,

我几乎可以想象你现在正走下山来见我的样子了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] —

with	**your**	**dear**	**face**	**raised**	**to**	**my**	**window**	**—**
和	你的	亲爱的	脸	提高	到	我的	窗户	—

你亲爱的脸庞对着我的窗户——

" [æz; əz] [glen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli]

"	**As**	**Glenn**	**finished**	**the**	**page**	**,**	**the**	**boy**	**tapped**	**at**	**the**	**little**	**door**	**with**	**the**	**daily**
"	作为	格伦	完成的	这	页	,	这	男生	轻敲	在	这	小的	门	和	这	日常的

[meɪl] ,

mail	**,**
邮件	,

格伦写完那一页后，男孩敲了敲送当天邮件的小门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**reached**	**out**	**an**	**indifferent**	**hand**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	他	达到	出去	一个	冷漠	手	到	拿	它	.

他冷漠地伸出手去接。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['flɜːrɪʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] ['rɪtʃmənd] -

A	**familiar**	**flourish**	**caught**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**,**	**recognizing**	**Richmond**	**Briarley's**
一个	熟悉的	繁荣	捕捉	他的	眼睛	,	和	,	识别	里士满	-

['penmənʃɪp] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envəloʊp] .

penmanship	**,**	**he**	**opened**	**a**	**bulky**	**envelope**	**.**
书法	,	他	打开	一个	笨重	信封	.

一个熟悉的笔迹吸引了他的目光，他认出这是里士满·布里尔利的笔迹，于是打开了一个厚厚的信封。

[ə; eɪ][kɑːrd] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	card	,	closely	written	,	and	a	small	book	met	his	gaze	.
一个	卡片	,	密切	书面	,	和	一个	小的	书	遇见	他的	目光	.

一张字迹工整的卡片和一本小册子映入他的眼帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 234]

[页 -]

[第234页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [maɪ] [jʌŋ] [aɪ'diːəlɪst] , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klevər] ['stɔːri] , [wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tælənt] ,

“	My	young	Idealist	,	I	send	you	a	clever	story	,	one	which	shows	remarkable	talent	,
“	我的	年轻的	理想主义者	,	我	发送	你	一个	聪明的	故事	,	一	哪个	演出	卓越	天赋	,

“我的年轻理想主义者，我给你寄来一个精彩的故事，一个展现了非凡才华的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [riːd] .

and	which	you	really	must	read	.
和	哪个	你	真的	必须	读	.

你真的应该读一读。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ə'nʌðər] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

There	is	,	or	was	,	once	upon	a	time	in	this	town	,	another	consummate
那里	是	,	或者	曾是	,	一次	之上	一个	时间	在	这	镇	,	其他	完善

[jʌŋ] [aɪ'diːəlɪst] [laɪk] [jɔːr'self] ,

young	Idealist	like	yourself	,
年轻的	理想主义者	喜欢	你自己	,

在这个小镇上，曾经有过一位像你一样才华横溢的年轻理想主义者。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [pər'sweɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] ['fɪdld] .

but	of	the	female	persuasion	;	a	protegé	of	yours	who	fiddled	.
但	的	这	女性	劝说	;	一个	门徒	的	你的	WHO	拨弄	.

但却是位女性；你的一位爱拉小提琴的门生。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [rɪ'membər] , [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

She	,	I	remember	,	believed	in	a	few	things	;	among	others	,
她	,	我	记住	,	相信	在	一个	很少	事物	;	之中	其他的	,

我记得，她相信几件事；其中包括：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'saɪdz] [ɑːrt] ,

that	there	was	a	little	to	be	considered	besides	art	,
那	那里	曾是	一个	小的	到	是	经过考虑的	除了	艺术	,

除了艺术之外，似乎没有什么其他需要考虑的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] ['sʌmwer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

and	that	she	had	a	lump	somewhere	which	she	called	a	heart	.
和	那	她	有	一个	块	某处	哪个	她	称为	一个	心	.

她说自己身体某处长了个肿块，她称之为心脏。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] ['fiːtʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

You	have	always	been	troubled	with	the	same	feature	,	I	believe	.
你	有	总是	到过	麻烦	和	这	相同的	特征	,	我	相信	.

我相信，你一直都受到同一个问题的困扰。

“ [ðə; ðiː]['leɪdi][hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	The	lady	has	just	issued	a	story	,	which	I	send	you	to	-	day	.
“	这	女士	有	只是	发布	一个	故事	,	哪个	我	发送	你	到	-	天	.

“这位女士刚刚发表了一篇报道，我今天就把它发给你。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌmp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	**take**	**a**	**look**	**at**	**it**	**and**	**find**	**me**	**that**	**lump**	**,**	**will**	**you**	**?**
只是	拿	一个	看	在	它	和	寻找	我	那	块	,	将要	你	?

你仔细看看，帮我找到那个肿块，好吗?

[koʊld][æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] !

Cold	**as**	**an**	**icicle**	**!**
寒冷的	作为	一个	冰柱	!

冷得像冰柱!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən]

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**understand**	**that**	**the**	**lady**	**in**	**question**
经过	这	方式	,	我	理解	那	这	女士	在	问题

顺便说一句，我了解到那位女士.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**235**	**]**
[	页	-	]

[第235页]

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][ɪn]

was	**quite**	**a**	**social**	**success**	**here**	**in**	**our**	**city**	**,**	**and**	**very**	**much**	**sought**	**after**	**in**
曾是	相当	一个	社会的	成功	这里	在	我们的	城市	,	和	非常	很多	寻求	后	在

['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

drawing	**rooms**	**,**
绘画	房间	,

他在我们这座城市里非常受欢迎，在客厅里也备受追捧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪs] .

in	**which**	**she**	**earned**	**about**	**her**	**own**	**price**	**.**
在	哪个	她	获得	关于	她	自己的	价格	.

她从中赚到了相当于她自身价钱的钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] : [wɪtʃ] [ɪz]

She	**has**	**come**	**to**	**the**	**philosophical**	**conclusion**	**that**	**you**	**used**	**to**	**uphold**	**:**	**which**	**is**
她	有	来	到	这	哲学	结论	那	你	用过的	到	坚持	:	哪个	是

,

,

,

她得出了你过去一直坚持的哲学结论：那就是

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] .

that	**as**	**long**	**as**	**a**	**person**	**does**	**,**	**it**	**don't**	**much**	**matter**	**what**	**a**	**person**	**feels**	**.**
那	作为	长的	作为	一个	人	做	,	它	不	很多	事情	什么	一个	人	感觉	.

只要一个人做了，他的感受就无关紧要了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Anyway	**,**	**she**	**is**	**doing**	**it**	**;**
反正	,	她	是	正在做	它	;

总之，她正在这样做;

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['iːðər] .

and	**I**	**take**	**it**	**from**	**this**	**novel**	**that**	**she**	**is**	**not**	**feeling**	**much**	**either**	**.**
和	我	拿	它	从	这	小说	那	她	是	不是	感觉	很多	任何一个	.

从这部小说中我感觉她也没什么感觉。

“ [jɔːrz] , - .

“	**Yours**	**,**	**Briarley**	**.**
”	此致	,	-	.

“此致，布里尔利。”

〞 [glen] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] .

〞	Glenn	read	the	letter	with	a	curious	shock	,	and	opened	the	novelette	.
〞	格伦	读	这	信	和	一个	好奇的	震惊	,	和	打开	这	小说	.

格伦带着一种好奇的震惊读了这封信，然后打开了这本小说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] —

As	he	finished	the	last	page	and	laid	it	down	on	the	table	beside	him	—
作为	他	完成的	这	最后的	页	和	铺设	它	向下	在	这	桌子	旁	他	—

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] — [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

this	story	with	the	heart	of	a	stone	—	he	sat	looking	out	the	window	with
这	故事	和	这	心	的	一个	石头	—	他	卫星	寻找	出去	这	窗户	和

[ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	daze	of	anguish	in	his	eyes	.
一个	发呆	的	痛苦	在	他的	眼睛	.

当他读完最后一页，把它放在身旁的桌子上时——这篇故事冷酷无情——他呆呆地望着窗外，眼中充满了痛苦。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] .

His	hands	were	supporting	his	bearded	chin	.
他的	双手	是	支持	他的	留着胡子的	下巴	.

他双手托着长满胡须的下巴。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə]

Without	,	the	splendid	sunset	,	the	gilding	flame	of	which	caused	his	features	to
没有	,	这	灿烂	日落	,	这	镀金	火焰	的	哪个	导致	他的	特征	到

[ʃaɪn] [rɪ'splendəntli] .

shine	resplendently	.
闪耀	光彩夺目	.

没有他，只有绚丽的日落，金色的光芒照耀着他的脸庞，使他容光焕发。

[hɪz; ɪz][sæd] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His	sad	,	wistful	face	,	convulsed	with	emotion	.
他的	伤心	,	怅惘	脸	,	抽搐	和	情感	.

他悲伤、惆怅的脸上，情绪激动不已。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['saɪlənt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['memərɪz] ; [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd]

What	a	tumult	of	silent	,	unspeakable	memories	;	what	feelings	of	regret	and
什么	一个	骚乱	的	沉默的	,	无法形容	回忆	;	什么	情怀	的	后悔	和

['lɔːŋɪŋ] !

longing	!
渴望	!

多么令人难以启齿的沉默回忆；多么令人懊悔和渴望的心情！

['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [truːθ] .

Instinct	does	not	always	point	the	truth	.
本能	做	不是	总是	观点	这	真相	.

直觉并不总是指向真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ruːz] [ʌv; əv] ['estər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn]

No	suspicion	of	the	brave	ruse	of	Esther	came	to	him	now	—	no	apprehension
不	怀疑	的	这	勇敢的	诡计	的	以斯帖	来了	到	他	现在	—	不	忧虑

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [preɪd] [huːz] [streɪn] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['lɪtərəri] [laɪ] .

of	the	hurt	pride	whose	strain	of	revolt	forced	from	her	this	literary	lie	.
的	这	伤害	自豪	谁	拉紧	的	反叛	强制	从	她	这	文学	说谎	.

他现在丝毫没有怀疑埃丝特的勇敢计谋——也没有意识到，正是她受伤的自尊心和反抗的冲动，迫使她编造了这个文学谎言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['blaɪndli][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] .

He	had	been	driven	blindly	on	by	his	yearning	for	the	more	perfect	art	.
他	有	到过	驱动	盲目地	在	经过	他的	渴望	为了	这	更多的	完美的	艺术	.

他被对更完美艺术的渴望蒙蔽了双眼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] [naʊ] ,

He	didn't	care	for	laurels	now	,
他	没有	关心	为了	月桂树	现在	,

他现在不在乎荣誉了。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːrt][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

nor	for	that	art	for	whose	sake	he	had	destroyed	the	best	thing	in	his	life	.
也不	为了	那	艺术	为了	谁	清酒	他	有	损毁	这	最好的	事物	在	他的	生活	.

也不是为了那门艺术，为了那门艺术，他毁掉了自己生命中最美好的东西。

[wʌz; wəz]['evər] [hɑːrt] - [breɪk] [mɔːr] ['kruːəl] ?

Was	ever	heart	-	break	more	cruel	?
曾是	曾经	心	-	休息	更多的	残忍的	?

还有比这更残酷的伤心事吗?

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɪn] ['saɪləns] .

He	sat	for	an	hour	in	silence	.
他	卫星	为了	一个	小时	在	沉默	.

他默默地坐了一个小时。

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['bjuːti] .

The	sunset	had	lost	its	beauty	.
这	日落	有	丢失的它是		美丽	.

日落失去了它的美丽。

[ðə; ði] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][goʊld] .

The	grain	on	the	hills	had	lost	its	gold	.
这	粮食	在	这	丘陵	有	丢失的它是		金子	.

山上的谷物失去了金色光泽。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['estər] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	took	the	letter	he	had	been	writing	to	Esther	,	tore	it	up	,
他	采取	这	信	他	有	到过	写作	到	以斯帖	,	撕裂	它	向上	,

他拿起正在写给埃丝特的信，把它撕碎了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	flung	the	fragments	of	what	,	if	he	had	known	,	was	the	best	of
和	扔	这	片段	的	什么	,	如果	他	有	已知	,	曾是	这	最好的	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他随手扔掉了那些碎片，如果他早知道，那将是他一生中最美好的回忆。

[aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

out	the	window	.
出去	这	窗户	.

从窗户往外看。

[ə; eɪ]['leɪzi] [briːz] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] .

A	lazy	breeze	caught	them	up	and	scattered	them	.
一个	懒惰的	微风	捕捉	他们	向上	和	疏散	他们	.

一阵微风将它们吹散。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ [lʌv] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['setld]

A	single	one	with	the	word	“	love	”	on	it	was	blown	back	and	settled
一个	单身的	一	和	这	单词	“	爱	”	在	它	曾是	吹	后退	和	定居

['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

slowly	in	his	hat	.
缓慢地	在	他的	帽子	.

一张写着“爱”字的纸片被风吹了回来，慢慢地落在了他的帽子里。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] .

A	bell	was	ringing	for	compline	.
一个	钟	曾是	铃声	为了	晚祷	.

晚祷的钟声响了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

He	saw	the	peasants	in	their	simple	devotion	going	slowly	to	worship	.
他	锯	这	农民	在	他们的	简单的	虔诚	去	缓慢地	到	崇拜	.

他看到农民们怀着单纯的虔诚，缓缓走向礼拜场所。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ] .

He	took	his	hat	and	walked	across	the	street	to	the	little	café	.
他	采取	他的	帽子	和	步行	穿过	这	街道	到	这	小的	咖啡店	.

他拿起帽子，穿过马路，来到那家小咖啡馆。

[ðer; ðər] [tuː] ['kɒmreɪdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

There	two	comrades	called	him	over	to	have	a	bottle	of	wine	with	them
那里	二	同志们	称为	他	超过	到	有	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	他们

.

:
.

两个同志叫他过去，和他们一起喝瓶酒。

“ [ɑː] , ['poʊət] !

“	Ah	,	poet	!
“	啊	,	诗人	!

“啊，诗人！”

” [wʌn] [sed] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

”	one	said	,	laughing	as	he	reached
”	一	说	,	笑	作为	他	达到

“其中一人笑着说道，同时伸手去够

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] .

over	and	took	the	stray	bit	of	paper	that	lay	on	his	hair	.
超过	和	采取	这	流浪	少量	的	纸	那	躺	在	他的	头发	.

他走过去，捡起了落在头发上的那张零星纸片。

“ [stɪl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] !

“	Still	the	philosopher	!
“	仍然	这	哲学家	!

“依然是哲学家！”

['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ? ”

Making	love	with	your	head	?	”
制作	爱	和	你的	头	?	”

用头做爱?

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
“ You're wrong , this time , it was from the heart ,
” 你是 错误的 , 这 时间 , 它 曾是 从 这 心 ,

“你错了，这次是发自内心的。”

” [ænd; ənd] [glen] ['ændruːz] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɪps] .
” and Glenn Andrews forced the shadow of a smile into his lips .
” 和 格伦 安德鲁斯 强制 这 阴影 的 一个 微笑 进入 他的 嘴唇 .

格伦·安德鲁斯勉强挤出一丝微笑。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['taɪpsetər] - ['erərz] [ɪn] ['spelɪŋ]
Minor changes have been made to correct obvious typesetters ' errors in spelling
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 明显的 排字工 - 错误 在 拼写
[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
and punctuation .
和 标点 .

对拼写和标点符号方面明显的排版错误进行了细微修改。

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['daɪəlekt] .
No changes have been made to dialect .
不 变化 有 到过 制成 到 方言 .

方言没有任何改变。

[sʌm; səm] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Some variant spellings have been retained .
一些 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了一些拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神